叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《儿童神学读本》或《祖(the Little Child's Book Of Divinity Or) 000001

2. 《儿童神学读本》或《祖(the Little Child's Book Of Divinity Or) 000002

3. 《儿童神学读本》或《祖(the Little Child's Book Of Divinity Or) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《儿童神学读本》或《祖(The Little Child's Book of Divinity or)

['emə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['grænd,mɑ:mə] .
Emma **and** **her** **Grandmamma** **.**
艾玛 和 她 奶奶 .

艾玛和她的祖母。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz]
THE **LITTLE** **CHILD'S**
这 小的 孩子的

小孩子的

[bʊk] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ;
BOOK **OF** **DIVINITY** **;**
书 的 神 ;

神学之书;

[ɔ:(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

- ['stɔ:riz] [ə'baʊt]
GRANDMAMMA'S **STORIES** **ABOUT**
- 故事 关于

奶奶讲的故事

['baɪb(ə)l] ['dɒktrɪnz] .
BIBLE **DOCTRINES** **.**
圣经 教义 .

圣经教义。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

“ ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ['wɒtʃɪz] , ”
“ **MORNING** **AND** **NIGHT** **WATCHES** **,** **”**
” 早晨 和 夜晚 手表 , ”

“早晚值班”

“ ['feɪθf(ə)l]
“ **FAITHFUL**
” 忠实

“忠实

['prɒmɪsə(r)] , ” & [si:] . & [si:] .
PROMISER **,** **”** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
承诺者 , ” & c . & c .

承诺者,”等等。

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðaʊ] [hæst] [nəʊn] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ,
“ **From** **a** **child** **thou** **hast** **known** **the** **holy** **Scriptures** **,**
” 从 一个 孩子 你 哈斯特 已知 这 圣 经文 ,

“你从小就熟悉圣经,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [waɪz]['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
which **are** **able** **to** **make** **thee** **wise** **unto** **salvation** **through** **faith** **which** **is** **in**
哪个 是 有能力的 到 制作 你 明智的 到 救恩 通过 信仰 哪个 是 在
[kraɪst] ['dʒiːzəs] . ” — [ˌtuː'tuː]
Christ **Jesus** **.** **”** **—** **2**
基督 耶稣 . ” — 2

这能使你因信基督耶稣而有得救的智慧。”——2

[tɪm] . [θriː] . - .
Tim **.** **iii** **.** **15** **.**
蒂姆 . 三、 . - .

提摩太前书 3:15

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
“ **And** **all** **thy** **children** **shall** **be** **taught** **of** **the** **Lord** **;**
“ 和 全部 你的 孩子们 将 是 教授 的 这 主 ;

“你的儿女都要受耶和华的教导;

[ænd; ənd] [greɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðaɪ] ['tʃɪldrən] .
and **great** **shall** **be** **the** **peace** **of** **thy** **children** **.**
和 伟大的 将 是 这 和平 的 你的 孩子们 .

你的子孙必享大平安。

” — ['aɪsə] .
” **—** **Isa** **.**
” — 伊萨 .

——伊萨

[lɪv] . - .
liv **.** **13** **.**
生活 . - .

liv. 13.

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
SECOND **EDITION** **.**
第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[dʒeɪmz] ['nɪzˌbɛt] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , - ['bɜːrnərz] [striːt] .
JAMES **NISBET** **AND** **CO** **.** **,** **21** **BERNERS** **STREET** **.**
詹姆斯 尼斯贝特 和 一氧化碳 . , - 伯尔尼 街道 .

詹姆斯·尼斯贝特公司，伯纳斯街21号。

- .
MDCCCLV **.**
- .

MDCCCLV。

['edɪnbrə] :
EDINBURGH **:**
爱丁堡 :

爱丁堡:

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
PRINTED **BY** **BALLANTYNE** **AND** **COMPANY** **,**
打印 经过 巴兰坦 和 公司 ,

由巴兰坦公司印刷

[pɔːlz] [wɜːk] .
PAUL'S **WORK** **.**
保罗的 工作 .

保罗的工作。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [θriː]
INTRODUCTION **3**
介绍 3

引言 3

[fɜːst] [naɪt] [fɔːr]
FIRST **NIGHT** **4**
第一的 夜晚 4

第一晚 4

['sekənd] [naɪt] -
SECOND **NIGHT** **12**
第二 夜晚 -

第二晚 12

[θɜːd] [naɪt] -
THIRD **NIGHT** **20**
第三 夜晚 -

第三晚 20

[fɔːθ] [naɪt] -
FOURTH **NIGHT** **30**
第四 夜晚 -

第四个夜晚 30

[fɪfθ] [naɪt] -
FIFTH **NIGHT** **40**
第五 夜晚 -

第五夜 40

[sɪksθ] [naɪt] -
SIXTH **NIGHT** **48**
第六 夜晚 -

第六夜 48

['sev(ə)nθ] [naɪt] -
SEVENTH **NIGHT** **57**
第七 夜晚 -

第七夜 57

[eɪtθ] [naɪt] -
EIGHTH **NIGHT** **663**
第八 夜晚 -

第八夜 663

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz]
THE **LITTLE** **CHILD'S**
这 小的 孩子的

小孩子的

[bʊk] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] .
BOOK **OF** **DIVINITY** **.**
书 的 神 .

神学之书。

['lɪt(ə)l] ['emə] [wɒz; wəz][wʌn] ['sæbəθ] ['i:vnɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænd,mɑ:mə] .
Little **Emma** **was** **one** **Sabbath** **evening** **alone** **in** **the** **room** **with** **her** **grandmamma** **.**
小的 艾玛 曾是 一 安息日 晚上 独自的 在 这 房间 和 她 奶奶 .

在一个安息日的晚上，小艾玛独自一人和她的祖母待在房间里。

[gʊd] [əʊld]['mɪsɪz]['ælən] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [neɪm]) [wɒz; wəz]
Good **old** **Mrs** **Allan** **(** **for** **that** **was** **her** **grandmother's** **name** **)** **was**
好的 老的 太太 艾伦 (为了 那 曾是 她 祖母的 姓名) 曾是
['si:tɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] - [tʃeə(r)] ,
seated **in** **her** **arm** **-** **chair** **,**
坐着 在 她 手臂 - 椅子 ,

和蔼可亲的老太太艾伦（那是她祖母的名字）正坐在扶手椅里。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['wɪntə(r)]['faɪə(r)] .
beside **a** **blazing** **winter** **fire** **.**
旁 一个 炽烈 冬天 火 .

在熊熊燃烧的冬日炉火旁。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
A **small** **table** **was** **before** **her** **,** **with** **a** **Bible** **and** **a** **pair** **of**
一个 小的 桌子 曾是 前 她 , 和 一个 圣经 和 一个 一对 的
['spektək(ə)lz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] .
spectacles **lying** **upon** **it** **.**
眼镜 说谎 之上 它 .

她面前有一张小桌子，上面放着一本圣经和一副眼镜。

['emə] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] - [ni:] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Emma **came** **jumping** **up** **upon** **her** **grandmamma's** **knee** **,** **and** **kissed** **her** **,**
艾玛 来了 跳 向上 之上 她 - 膝盖 , 和 亲吻 她 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and **said** **—**
和 说 —

艾玛跳到奶奶膝盖上，亲了亲她，然后说——

“ [dɪə(r)] ['grænd,mɑ:mə] , [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [lɑ:dʒ] ['baɪb(ə)l][aɪ][du:; də][nɒt] [,ʌndə'stænd] ;
“ **Dear** **grandmamma** **,** **there** **is** **much** **in** **that** **large** **Bible** **I** **do** **not** **understand** **;**
“ 亲爱的 奶奶 , 那里 是 很多 在 那 大的 圣经 我 做 不是 理解 ;

“亲爱的奶奶，那本厚厚的圣经里有很多我不明白的东西；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l][,aɪ 'ti:] [telz] [ə'baʊt] .
I **should** **like** **so** **much** **to** **know** **all** **it** **tells** **about** **.**
我 应该 喜欢 所以 很多 到 知道 全部 它 讲述 关于 .

我真想知道它讲述了什么。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [tʃɜ:tʃ] [ðɪs] ['fɔ:nu:n] , [aɪ] [hɜ:d] ['mɪstə(r)][ɑ:(r)] . , ['aʊə(r)] ['klɜ:dʒɪmən] ,
When **I** **was** **at** **church** **this** **forenoon** **,** **I** **heard** **Mr** **R** **.** **,** **our** **clergyman** **,**
什么时候 我 曾是 在 教会 这 午前 , 我 听到 先生 拉 . , 我们的 牧师 ,

今天上午我在教堂的时候，听到我们的牧师R先生说：

[spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] what4
speak **to** **the** **people** **about** **what4**
说话 到 这 人们 关于 what4

与人们谈论what4

[hi:; hi] [kɔ:ld] - ['dɒktrɪnz] ; - [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
he **called** **'** **doctrines** **;** **'** **and** **when** **he** **was** **telling** **about** **them** **,**
他 称为 - 教义 ; - 和 什么时候 他 曾是 讲述 关于 他们 ,

他称之为"教义"；当他讲述这些教义时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɪfɪkəlt]
there **were** **many** **things** **the** **people** **liked** **to** **hear** **which** **were** **too** **difficult**
那里 是 许多 事物 这 人们 喜欢 到 听到 哪个 是 也 难的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for **me** **.**
为了 我 .

人们喜欢听的很多事情，对我来说却太难理解了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['veri]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] ,
Do **you** **think** **you** **could** **tell** **me** **about** **them** **in** **very** **simple** **words** **,**
做 你 思考 你 可以 告诉 我 关于 他们 在 非常 简单的 字 ,

你能用最简单的语言跟我说说它们吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][pleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
and **make** **them** **plain** **to** **me** **?**
和 制作 他们 清楚的 到 我 ?

请你把这些都解释清楚?

[aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] . ”
I **will** **promise** **to** **be** **very** **attentive** **to** **all** **that** **you** **say** **.** **”**
我 将要 承诺 到 是 非常 细心 到 全部 那 你 说 . ”

我保证会认真聆听您说的每一句话。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['truːli] ['hæpi] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
“ **I** **shall** **be** **truly** **happy** **,** **”** **said** **the** **other** **,**
“ 我 将 是 真的 快乐的 , ” 说 这 其他 ,

“我一定会非常幸福，”另一个人说道。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli][smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] , “ [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk]
looking **with** **a** **kindly** **smile** **on** **her** **little** **grandchild** **,** **“** **to** **do** **what** **you** **ask**
寻找 和 一个 亲切地 微笑 在 她 小的 孙子 , “ 到 做 什么 你 问
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

她面带慈祥的微笑看着她的小孙子，“听你的话，做你让我做的事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] ['sæbəθ] [naɪt] ,
And **if** **you** **will** **come** **to** **me** **for** **a** **few** **minutes** **every** **Sabbath** **night** **,**
和 如果 你 将要 来 到 我 为了 一个 很少 分钟 每一个 安息日 夜晚 ,

如果你每个安息日晚上能抽出几分钟时间来找我，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðiːz] ['baɪb(ə)l] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I **will** **try** **to** **explain** **these** **Bible** **doctrines** **to** **you** **as** **simply** **as** **I** **can** **.**
我 将要 尝试 到 解释 这些 圣经 教义 到 你 作为 简单地 作为 我 能 .

我会尽量用最简单的方式向你们解释这些圣经教义。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt][ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]['kləuzə(r)]
” **So** **saying** **,** **she** **put** **aside** **her** **spectacles** **,** **and** **drawing** **her** **chair** **closer**
” 所以 说 , 她 放 旁边 她 眼镜 , 和 绘画 她 椅子 更近
[baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
by **the** **fire** **,**
经过 这 火 ,

说着，她摘下眼镜，把椅子拉近火炉旁。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['ɛməz] [nek] , [bɪ'gæn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
with **her** **arm** **round** **little** **Emma's** **neck** **,** **began** **as** **follows** **:** **—**
和 她 手臂 圆形的 小的 艾玛的 脖子 , 开始 作为 跟随 : —

她搂着小艾玛的脖子，开始说道：——

[fɜːst] [naɪt] .
FIRST **NIGHT** **.**
第一的 夜晚 .

第一晚。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] .

Of	**the**	**Being**	**of**	**God**	**.**
的	这	存在	的	上帝	.

论上帝的存在。

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bæk] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] ,

“	**There**	**was**	**a**	**time**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**far**	**,**	**far**	**back**	**in**	**eternity**	**,**
“	那里	曾是	一个	时间	,	我的	亲爱的	孩子	,	远的	,	远的	后退	在	永恒	,

“亲爱的孩子，很久很久以前，在永恒的远古时期，

[wen] [nəʊ][wʌn][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [wen] [nəʊ]['eɪndʒl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

when	**no**	**one**	**lived**	**but**	**the**	**Great**	**God**	**,**	**when**	**no**	**angel**	**waved**	**his**	**wing**	**,**
什么时候	不	一	居住地	但	这	伟大的	上帝	,	什么时候	不	天使	挥手	他的	翼	,

当世间唯有伟大的神存在，当天使不再挥动翅膀，

[ænd; ənd][nəʊ][stɑː(r)] ['glitə] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	**no**	**star**	**glittered**	**in**	**the**	**sky**	**.**
和	不	星星	闪闪发光	在	这	天空	.

天空中没有一颗星星闪烁。

“ [ðɪs] ['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] [gɒd][dɪd][nɒt] [niːd] ['eɪndʒəls][ɔː(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] .

“	**This**	**ever**	**-**	**living**	**God**	**did**	**not**	**need**	**angels**	**or**	**worlds**	**to**	**make**	**Him**	**happy**	**.**
“	这	曾经	-	活的	上帝	做过	不是	需要	天使	或者	世界	到	制作	他	快乐的	.

“这位永生的上帝不需要天使或世界来让他感到快乐。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['glɔːriəs] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . [faɪv]

He	**was**	**quite**	**glorious**	**without**	**them**	**.**	**5**
他	曾是	相当	辉煌	没有	他们	.	5

没有他们，他依然非常出色。5

“ [ðɪs] [greɪt] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][gɒd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdhed]

“	**This**	**great**	**Being**	**was**	**one**	**God**	**;**	**but**	**there**	**were**	**three**	**persons**	**in**	**the**	**Godhead**
“	这	伟大的	存在	曾是	一	上帝	;	但	那里	是	三	人	在	这	神格

— [gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

—	**God**	**the**	**Father**	**,**
—	上帝	这	父亲	,

“这位伟大的存在是一位神；但神性中有三个位格——圣父，

[gɒd][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][gɒd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

God	**the**	**Son**	**,**	**and**	**God**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**
上帝	这	儿子	,	和	上帝	这	圣	鬼	.

圣子和圣灵。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ['haɪə(r)][ɔː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

Of	**these**	**,**	**there**	**was**	**none**	**higher**	**or**	**greater**	**than**	**the**	**other**	**;**
的	这些	,	那里	曾是	没有任何	更高	或者	更大的	比	这	其他	;

这些之间没有高低贵贱之分；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['iːkwəl][ɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd][ɪn]['glɔːri] .

they	**were**	**all**	**equal**	**in**	**power**	**and**	**in**	**glory**	**.**
他们	是	全部	平等的	在	力量	和	在	荣耀	.

他们在权力和荣耀上都是平等的。

[ɒv; əv][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

Of	**the**	**Creation**	**of**	**all**	**things**	**.**
的	这	创建	的	全部	事物	.

万物的创造。

“ [ðɪs] [greɪt] [gɒd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['eɪndʒəls][ænd; ənd] [wɜːld] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [sed] ,

“	**This**	**Great**	**God**	**resolved**	**on**	**making**	**angels**	**and**	**worlds**	**;**	**and**	**He**	**just**	**said**	**,**
“	这	伟大的	上帝	已解决	在	制作	天使	和	世界	;	和	他	只是	说	,

“这位伟大的神决定创造天使和世界；祂只是说，

- [ai] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

'	I	wish	them	to	be	,	'	and	they	were	all	made	by	the	word	of	His
-	我	希望	他们	到	是	,	-	和	他们	是	全部	制成	经过	这	单词	的	他的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

“我希望他们如此，”他们都是藉着祂的大能之言而造的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][fju:] [ðæt][hi:; hi] [meɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['meni] .

And	it	was	not	a	few	that	He	made	,	but	a	very	great	many	.
和	它	曾是	不是	一个	很少	那	他	制成	,	但	一个	非常	伟大的	许多	.

祂创造的不是少数，而是非常多。

[hi:; hi] [meɪd] [lɑ:dʒ] ['ɑ:miz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stɑ:z] [ænd; ənd]

He	made	large	armies	of	angels	;	and	such	a	number	of	stars	and
他	制成	大的	军队	的	天使	;	和	这样的	一个	数字	的	明星	和

[wɜ:ld] ,

worlds	,
世界	,

他创造了庞大的天使大军；以及无数的星辰和世界，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] .

that	they	cannot	be	counted	.
那	他们	不能	是	计数	.

它们无法被计数。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜ:ld] .

Of	our	World	.
的	我们的	世界	.

我们的世界。

“ [ə'mʌŋ] [ði:z] ['kraʊdɪd] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [skaɪ][æt; ət] [naɪt] ,

“	Among	these	crowded	worlds	which	you	see	in	the	dark	sky	at	night	,
“	之中	这些	挤	世界	哪个	你	看	在	这	黑暗的	天空	在	夜晚	,

“在你们夜晚黑暗的天空中所看到的这些拥挤的世界中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌn] — [səʊ]['lɪt(ə)l] ,

there	was	a	very	little	one	—	so	little	,
那里	曾是	一个	非常	小的	一	—	所以	小的	,

有一个很小的孩子——非常小，

[æz; əz] ['skeəsli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɔ:(r)] ['nəʊtɪst] [ə'mɪd] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

as	scarcely	to	be	seen	or	noticed	amid	those	around	it	.
作为	几乎	到	是	已见	或者	注意到	之中	那些	大约	它	.

在周围的事物中，它几乎难以被发现或注意到。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l][stɑ:(r)][wɒz; wəz] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [ɜ:θ] ; - [ænd; ənd][gɒd] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] ,

“	This	little	star	was	called	'	the	Earth	;	'	and	God	loved	it	very	much	,
“	这	小的	星星	曾是	称为	-	这	地球	;	-	和	上帝	喜爱	它	非常	很多	,

“这颗小星星被称为‘地球’；上帝非常爱它，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdhed] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

and	the	Three	Persons	in	the	Godhead	resolved	to	do	something	very
和	这	三	人	在	这	神格	已解决	到	做	某物	非常

['wʌndəf(ə)l] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

wonderful	with	regard	to	it	.
精彩的	和	看待	到	它	.

三位一体的神决心就此事做一件非常奇妙的事。

[gɒd] [pʊt][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['həʊli] ['kri:tʃə(r)] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [kɔ:ld] [mæn] ;

God	put	a	happy	and	holy	creature	into	it	,	called	Man	;
上帝	放	一个	快乐的	和	圣	生物	进入	它	,	称为	男人	;

上帝将一个快乐而神圣的生物放逐到人里面；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	He	made	him	after	His	own	image	,	and	placed	him	in	a	beautiful
和	他	制成	他	后	他的	自己的	图像	,	和	放置	他	在	一个	美丽的

['gɑːd(ə)n] . [sɪks]

garden	.	6
花园	.	6

祂照着自己的形象造了他，把他安置在一个美丽的花园里。6

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] .

Of	the	Covenant	of	Works	.
的	这	盟约	的	作品	.

论行为之约。

“ [waɪl] [ðeə(r)] , [gɒd] ['entəd] [wɪð] [mæn]['ɪntuː] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] . ”

“	While	there	,	God	entered	with	man	into	what	is	called	a	Covenant	of	Works	.	”
“	尽管	那里	,	上帝	进入	和	男人	进入	什么	是	称为	一个	盟约	的	作品	.	”

“在那里，上帝与人类签订了所谓的行为之约。”

“ [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [miːn] ? ” [in'kwaiə] ['emə] .

“	What	does	a	covenant	mean	?	”	inquired	Emma	.
“	什么	做	一个	盟约	意思是	?	”	询问	艾玛	.

“盟约是什么意思？”艾玛问道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,mɑːmə] .

“	I	shall	tell	you	,	my	child	,	”	said	her	grandmamma	.
“	我	将	告诉	你	,	我的	孩子	,	”	说	她	奶奶	.

“我会告诉你的，我的孩子，”她的祖母说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'griːmənt] , [ɔː(r)] ['bɑːgən] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːp(ə)l] .

“	It	is	an	agreement	,	or	bargain	,	between	two	people	.
“	它	是	一个	协议	,	或者	便宜货	,	之间	二	人们	.

“这是两个人之间的协议或交易。”

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] , [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][gɒd][ænd; ənd]['ædəm] ;

In	the	garden	of	Eden	,	the	two	parties	were	God	and	Adam	;
在	这	花园	的	伊甸园	,	这	二	各方	是	上帝	和	亚当	;

在伊甸园里，双方分别是上帝和亚当；

[ðeə(r)] ['kʌvənənt] [ɔː(r)] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ; — [gɒd] [sed] [tuː; tə]['ædəm] , - [ɪf] [juː; jʊ][duː; də]

their	covenant	or	agreement	was	this	;	—	God	said	to	Adam	,	'	If	you	do
他们的	盟约	或者	协议	曾是	这	;	—	上帝	说	到	亚当	,	-	如果	你	做

[wɒt] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ,

what	I	ask	you	,
什么	我	问	你	,

他们的盟约或协议是这样的：——上帝对亚当说：“如果你照我吩咐你的去做，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

you	shall	live	and	be	happy	.
你	将	居住	和	是	快乐的	.

你将活得幸福快乐。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] . ”

If	you	disobey	me	,	you	must	“	surely	die	.	”
如果	你	违	我	,	你	必须	“	一定	死	.	”

如果你不服从我，你“必死无疑”。

- [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .

'	Of	the	Fall	.
-	的	这	落下	.

“关于堕落。”

“ [gɒd][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

“	God	told	him	not	to	eat	of	the	fruit	of	one	of	the	trees	in	the	garden	;
“	上帝	讲述	他	不是	到	吃	的	这	水果	的	一	的	这	树木	在	这	花园	;

上帝告诉他，不可吃园中某棵树上的果子；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['ædəm][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['iːdn] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] ,

but	though	Adam	had	all	the	rest	of	the	trees	in	Eden	to	eat	of	,
但	尽管	亚当	有	全部	这	休息	的	这	树木	在	伊甸园	到	吃	的	,

但是，尽管亚当可以吃伊甸园里其他所有树上的果子，

[hiː; hi] [fə'gɒt] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [wʌn] ;

he	forgot	God's	command	,	and	took	of	the	forbidden	one	;
他	忘了	神的	命令	,	和	采取	的	这	禁止	一	;

他忘记了上帝的诫命，取了禁果；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [həʊm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɒst]

and	he	was	driven	out	of	his	happy	home	,	and	became	a	lost
和	他	曾是	驱动	出去	的	他的	快乐的	家	,	和	成为	一个	丢失的

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['kriːtʃə(r)] . ”

and	ruined	creature	.	”
和	毁坏	生物	.	”

他被赶出了幸福的家，变成了一个迷失而凄惨的人。

“ [haʊ] [sæd][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['ædəm] , ” [sed] ['emə] , “ [tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

“	How	sad	for	poor	Adam	,	”	said	Emma	,	“	to	be	banished	from	his
“	如何	伤心	为了	贫穷的	亚当	,	”	说	艾玛	,	“	到	是	被放逐	从	他的

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ! ”

beautiful	garden	!	”
美丽的	花园	!	”

“可怜的亚当，”艾玛说，“被逐出他美丽的花园！”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; “ [ænd; ənd]['sædə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][gɒd] ,

“	Yes	,	”	said	the	other	;	“	and	sadder	still	to	be	banished	from	his	God	,
“	是的	,	”	说	这	其他	;	“	和	更悲伤	仍然	到	是	被放逐	从	他的	上帝	,

“是的，”另一个人说；“更悲哀的是被他的神放逐，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][bʌt; bət]['sɜːt(ə)n] [deθ] ! ” ['sɛvən]

with	nothing	before	him	but	certain	death	!	”	7
和	没有什么	前	他	但	肯定	死亡	!	”	7

他面前只有死亡！“7

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['grændˌmɑːmə] , ” [in'kwaiə] ['emə] , “ [ðæt] ['ædəm][dɪd][nɒt][daɪ][ɔːl]

“	But	how	was	it	,	grandmamma	,	”	inquired	Emma	,	“	that	Adam	did	not	die	all
“	但	如何	曾是	它	,	奶奶	,	”	询问	艾玛	,	“	那	亚当	做过	不是	死	全部

[æt; ət][wʌns] ?

at	once	?
在	一次	?

“可是奶奶，”艾玛问道，“亚当为什么没有一下子就死了呢？”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][gɒd][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌdisə'bei] [hɪm] ,

How	did	he	continue	to	live	after	God	had	said	that	,	if	he	disobeyed	Him	,
如何	做过	他	继续	到	居住	后	上帝	有	说	那	,	如果	他	违抗命令	他	,

上帝说过，如果他违背上帝，他又是如何继续活下去的呢？

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] - ? ”

he	should	'	surely	die	'	?	”
他	应该	-	一定	死	-	?	”

他“肯定要死了”？

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz]['ælən] .

“	I	was	just	going	to	explain	this	to	you	,	my	dear	,	”	said	Mrs	Allan	.
“	我	曾是	只是	去	到	解释	这	到	你	,	我的	亲爱的	,	”	说	太太	艾伦	.

“我正要跟你解释这件事呢，亲爱的，”艾伦太太说。

“ ['aʊə(r)][fɜːst]['peərənts][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] - [fɔːl]
“ Our first parents could not have lived for one moment after their ' Fall
“ 我们的 第一的 父母 可以 不是 有 居住地 为了 一 片刻 后 他们的 - 落下
,
,
,

“我们的始祖父母在'堕落'之后，一刻也无法存活，

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['kʌvənənt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
' if it had not been for another and more glorious covenant the Bible
- 如果 它 有 不是 到过 为了 其他 和 更多的 辉煌 盟约 这 圣经
[telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] . ”
tells us of . ”
讲述 我们 的 . ”

“若非圣经中记载的另一个更荣耀的盟约，这一切恐怕都不会发生。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] ? ” [in'kwaiə] ['emə] , ['iːgəli] .
“ And what was the name of that covenant ? ” inquired Emma , eagerly .
“ 和 什么 曾是 这 姓名 的 那 盟约 ? ” 询问 艾玛 , 急切地 .

“那项盟约叫什么名字？”艾玛急切地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
“ It was called the Covenant of Grace , ” replied her grandmother .
“ 它 曾是 称为 这 盟约 的 优雅 , ” 回复 她 祖母 .

“它被称为恩典之约，”她的祖母回答说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['græntʃaɪld] [ɒn][ðə; ði]
“ I shall try , my dear child , ” continued she , patting her grandchild on the
“ 我 将 尝试 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 持续 她 , 轻拍 她 孙子 在 这
[hed] ,
head ,
头 ,

“我会尽力的，我亲爱的孩子，”她一边说着，一边轻轻拍了拍孙子的头。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['sʌbdʒɪkt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ai][kæn; kən][tuː; tə]
“ to make this very great and glorious subject as simple as I can to
“ 到 制作 这 非常 伟大的 和 辉煌 主题 作为 简单的 作为 我 能 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“我要尽可能用最简单的方式向你们解释这个非常伟大而光荣的主题；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] , [pə'hæps] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and after you hear me , you will , perhaps , be able to explain it to
和 后 你 听到 我 , 你 将要 , 也许 , 是 有能力的 到 解释 它 到
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

听完我的讲述后，或许你就能向别人解释清楚了。

” ['lɪt(ə)l] ['emə] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['veri] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,mɑːmə] [prə'siːdid] :
” Little Emma was again very attentive , and her grandmamma proceeded :
” 小的 艾玛 曾是 再次 非常 细心 , 和 她 奶奶 继续 :

“小艾玛再次全神贯注地听着，她的祖母继续说道：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] .
Of the Parties in the Covenant of Grace .
的 这 各方 在 这 盟约 的 优雅 .

恩典盟约中的各方。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ， [bɪˈfɔː(r)] [ai] [bɪˈgɪn] ，

“	I	want	to	see	,	before	I	begin	,
“	我	想	到	看	，	前	我	开始	，

“我想在开始之前先看看，

[ɪf] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɒlə(r)] [riˈembə] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ，

if	my	little	scholar	remembers	what	I	have	just	been	telling	her	,
如果	我的	小的	学者	记得	什么	我	有	只是	到过	讲述	她	，

如果我的小学者能记住我刚才跟她说的话，

— [huː] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ɒv; əv] [wɜːks] ？ ”

—	who	the	two	parties	were	in	the	Covenant	of	Works	?	”
—	WHO	这	二	各方	是	在	这	盟约	的	作品	？	”

——“行为盟约”中的双方是谁？

“ [gɒd] [ænd; ənd] [ˈædəm] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈemə] . [eit]

“	God	and	Adam	,	”	replied	Emma	.	8
“	上帝	和	亚当	，	”	回复	艾玛	.	8

“上帝和亚当，”艾玛回答道。8

“ [jes] ， [dɪə(r)] ， [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	Yes	,	dear	,	you	are	right	.
“	是的	，	亲爱的	，	你	是	正确的	.

“是的，亲爱的，你说得对。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ˈkʌvənənt] [ɔː(r)] [əˈgriːmənt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] ，

And	in	this	new	covenant	or	agreement	I	am	going	to	speak	about	,
和	在	这	新的	盟约	或者	协议	我	是	去	到	说话	关于	，

在我要谈到的这份新的契约或协议中，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈpɑːtiz] [ˈɔːlsəʊ] .

there	were	two	parties	also	.
那里	是	二	各方	还	.

还有两个政党。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ？ ”

Do	you	think	you	could	tell	me	who	they	were	?	”
做	你	思考	你	可以	告诉	我	WHO	他们	是	？	”

你觉得你能告诉我他们是谁吗？

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒd] [ænd; ənd] [ˈædəm] [əˈgen] ？ ” [inˈkwaiə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	Was	it	God	and	Adam	again	?	”	inquired	the	little	girl	.
“	曾是	它	上帝	和	亚当	再次	？	”	询问	这	小的	女孩	.

“又是上帝和亚当的故事吗？”小女孩问道。

“ [nəʊ] ， [maɪ] [tʃaɪld] ， ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] .

“	No	,	my	child	,	”	said	the	old	lady	.
“	不	，	我的	孩子	，	”	说	这	老的	女士	.

“不，孩子，”老太太说。

“ [mæn] ， [ˈhævɪŋ] [ˈbrəʊkən] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈkʌvənənt] ， [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈentə(r)] [ˈɪntuː] [tɜːmz] [wɪð] [gɒd]

“	Man	,	having	broken	the	first	covenant	,	could	no	longer	enter	into	terms	with	God
“	男人	，	拥有	破碎的	这	第一的	盟约	，	可以	不	更长	进入	进入	条款	和	上帝

.

:

.

“人既然违背了第一个盟约，就再也不能与上帝订立盟约了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈgɪlti] [mæn] .

There	was	some	one	who	came	in	the	place	of	guilty	man	.
那里	曾是	一些	一	WHO	来了	在	这	地方	的	有罪的	男人	.

有人代替了罪犯。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðɪs] [wɒz; wəz] ? ”
Can **you** **tell** **me** **who** **this** **was** **?** **”**
能 你 告诉 我 WHO 这 曾是 ? ”

你能告诉我这是谁吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , ” [sed] [ˈemə] .
“ **It** **was** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **,** **”** **said** **Emma** **.**
“ 它 曾是 这 主 耶稣 基督 , ” 说 艾玛 .

“是主耶稣基督,”艾玛说。

“ [kwaɪt] [kəˈrekt] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] .
“ **Quite** **correct** **,** **”** **replied** **her** **grandmother** **.**
“ 相当 正确的 , ” 回复 她 祖母 .

“完全正确,”她祖母回答道。

“ [gɒd] [wɒz; wəz][ˈæŋgri] [wɪð] [mæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
“ **God** **was** **angry** **with** **man** **,** **and** **could** **no** **longer** **speak** **with** **him** **.**
“ 上帝 曾是 生气的 和 男人 , 和 可以 不 更长 说话 和 他 .

“上帝对人类感到愤怒，无法再与他交谈。”

[bʌt; bət][ˈdʒiːzəs] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒst] [ˈsɪnəz] ,
But **Jesus** **said** **,** **'** **I** **will** **come** **in** **the** **room** **of** **those** **lost** **sinners** **,**
但 耶稣 说 , - 我 将要 来 在 这 房间 的 那些 丢失的 罪人 ,

但耶稣说：“我要进入那些迷失罪人的房间，

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and **speak** **to** **God** **for** **them** **.**
和 说话 到 上帝 为了 他们 .

并为他们向上帝祈祷。

- [səʊ][gɒd][ænd; ənd]['dʒiːzəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [tə'geðə(r)] .
' **So** **God** **and** **Jesus** **made** **a** **covenant** **together** **.**
- 所以 上帝 和 耶稣 制成 一个 盟约 一起 .

于是，上帝和耶稣立约了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][gɒd] , - [əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
It **was** **as** **if** **Jesus** **said** **to** **God** **,** **'** **O** **my** **Father** **,**
它 曾是 作为 如果 耶稣 说 到 上帝 , - 哦 我的 父亲 ,

就好像耶稣对上帝说：“哦，我的父啊，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt]['pɑːd(ə)n] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['glɔːriəs] [θrəʊn] ,
if **Thou** **wilt** **pardon** **these** **poor** **sinners** **,** **I** **will** **leave** **my** **glorious** **throne** **,**
如果 你 枯萎 赦免 这些 贫穷的 罪人 , 我 将要 离开 我的 辉煌 王座 ,

如果你愿意赦免这些可怜的罪人，我将离开我荣耀的宝座。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and **come** **down** **to** **the** **earth** **,** **and** **die** **for** **them** **,**
和 来 向下 到 这 地球 , 和 死 为了 他们 ,

降临人间，为他们而死。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ðeə(r)] ['gɪlti] [səʊlz] [ɪn][maɪ] ['preʃəs] [blʌd] .
and **wash** **their** **guilty** **souls** **in** **my** **precious** **blood** **.**
和 洗 他们的 有罪的 灵魂 在 我的 宝贵的 血 .

用我宝贵的鲜血洗涤他们罪恶的灵魂。

- [ænd; ənd] [ðen] [gɒd] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ðem; ðəm] !
' **And** **then** **God** **promised** **,** **and** **said** **,** **'** **I** **will** **pardon** **them** **!**
- 和 然后 上帝 承诺 , 和 说 , - 我 将要 赦免 他们 !

然后上帝应许说：“我会赦免他们！”

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɒθ] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt][tuː; tə]

They	deserve	nothing	but	wrath	;	but	,	for	the	sake	of	what	Thou	art	to
他们	应得	没有什么	但	愤怒	;	但	,	为了	这	清酒	的	什么	你	艺术	到

[duː; də][ænd; ənd]['sʌfə(r)] ,

do	and	suffer	,
做	和	遭受	,

他们罪有应得，唯有愤怒可言；但是，为了你即将成就和承受的使命，

as9

as9

as9

as9

[ðeə(r)] [rɪ'diːmə(r)] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] “ [greɪs] . ”

their	Redeemer	,	I	will	shew	them	“	Grace	.	”
他们的	救世主	,	我	将要	展示	他们	“	优雅	.	”

他们的救赎主，我将向他们显明“恩典”。

- [hens] [ðɪs] [njuː] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['kʌvənənt]

'	Hence	this	new	covenant	between	God	and	Jesus	was	called	'	the	Covenant
-	因此	这	新的	盟约	之间	上帝	和	耶稣	曾是	称为	-	这	盟约

[ɒv; əv] [greɪs] . - ”

of	Grace	.	'	”
的	优雅	.	-	”

因此，上帝与耶稣之间立的这个新约被称为“恩典之约”。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] , ” [sed] ['emə] ,

“	I	should	like	to	hear	more	,	”	said	Emma	,
“	我	应该	喜欢	到	听到	更多的	,	”	说	艾玛	,

“我很想多听听，”艾玛说。

“ [ə'baʊt] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['biːɪŋ] [huː] [lʌvd] [mæn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

“	about	this	glorious	Being	who	loved	man	so	much	as	to	die	for	him	.
“	关于	这	辉煌	存在	WHO	喜爱	男人	所以	很多	作为	到	死	为了	他	.

“关于这位荣耀的神，他如此深爱人类，甚至为人类而死。

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'diːmə(r)] ?

Why	is	He	called	by	the	name	of	Redeemer	?
为什么	是	他	称为	经过	这	姓名	的	救世主	?

为什么祂被称为救赎主?

” [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] .

”	Of	the	Person	of	the	Redeemer	.
”	的	这	人	的	这	救世主	.

“论救赎主的位格。”

“ ['dʒiːzəs][ɪz] [kɔːld] - [rɪ'diːmə(r)] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] - [baɪz] [bæk] - [ðə; ði] [lɒst] [səʊlz] [ɒv; əv][men] .

“	Jesus	is	called	'	Redeemer	,	'	because	He	'	buys	back	'	the	lost	souls	of	men	.
“	耶稣	是	称为	-	救世主	,	-	因为	他	-	购买	后退	-	这	丢失的	灵魂	的	男人	.

“耶稣被称为‘救赎者’，因为他‘赎回’了人类迷失的灵魂。”

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][gɒd] , [ɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] .

No	one	but	God	,	in	our	nature	,	could	do	this	.
不	一	但	上帝	,	在	我们的	自然	,	可以	做	这	.

以我们的本性而言，除了上帝之外，没有人能够做到这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [haɪɪst] ['eɪndʒl][ɪn]['hev(ə)n][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

If	the	highest	angel	in	heaven	had	tried	to	save	us	,	he	could	not	.
如果	这	最高	天使	在	天堂	有	尝试	到	节省	我们	,	他	可以	不是	.

即使是天上最高层的天使，也无能为力。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][bəuθ][gɒd][ænd; ənd][mæn] .

Jesus	Christ	was	both	God	and	man	.
耶稣	基督	曾是	两个都	上帝	和	男人	.

耶稣基督既是神又是人。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] - [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][gɒd] .

He	had	lived	from	all	eternity	'	with	God	,	and	was	God	.
他	有	居住地	从	全部	永恒	-	和	上帝	,	和	曾是	上帝	.

他从亘古以来就与神同在，他就是神。

- [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

'	He	took	upon	Him	our	nature	,	and	was	born	a	little	babe	in	the	stable
-	他	采取	之上	他	我们的	自然	,	和	曾是	出生	一个	小的	宝贝	在	这	稳定的

[ɒv; əv] ['beθlɪhem] .

of	Bethlehem	.
的	伯利恒	.

"他取了我们的人性，生为伯利恒马厩里的一个婴孩。"

[haʊ] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][wʌns] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

How	sweet	for	little	children	to	think	that	Jesus	was	once	himself	a	little
如何	甜的	为了	小的	孩子们	到	思考	那	耶稣	曾是	一次	他自己	一个	小的

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

孩子们会多么甜蜜地想到耶稣曾经也是个小孩子啊!

" [ɒv; əv][ðə; ði] [hjuː¸mɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] .

"	Of	the	Humiliation	of	Christ	.
"	的	这	屈辱	的	基督	.

"论基督的谦卑。"

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] ! " [sed] ['emə] ,

"	How	wonderful	!	"	said	Emma	,
"	如何	精彩的	!	"	说	艾玛	,

"太好了！"艾玛说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [gɒd][ɒv; əv]['hev(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [daʊn][tuː; tə] [dwel] [wɪð] [mæn][ɒn][ðə; ði]

"	for	the	great	God	of	heaven	to	come	down	to	dwell	with	man	on	the
"	为了	这	伟大的	上帝	的	天堂	到	来	向下	到	住	和	男人	在	这

[ɜːθ] — [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] - [mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] - — [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

earth	—	to	be	called	the	'	Man	of	Sorrows	'	—	to	be	poor	and
地球	—	到	是	称为	这	-	男人	的	悲伤	-	—	到	是	贫穷的	和

[heit] ,

hated	,
憎恨	,

"伟大的天父降临人间，与人同住，被称为'忧患之子'，贫穷且受人憎恨，

[ænd; ənd][hæv; həv] - ['nəʊweə(r)][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , - [tɪl] [hiː; hi][leɪd][¸aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,

and	have	'	nowhere	to	lay	His	head	,	'	till	He	laid	it	on	the	Cross	,
和	有	-	无处	到	躺	他的	头	,	-	直到	他	铺设	它	在	这	叉	,

祂"无处安歇"，直到祂将头枕在十字架上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][daɪd][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] ! "

and	there	died	a	cruel	death	!	"
和	那里	死亡	一个	残忍的	死亡	!	"

他死得极其惨烈!

" ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd¸mɑːmə] . -

"	Wonderful	indeed	,	"	replied	her	grandmamma	.	10
"	精彩的	的确	,	"	回复	她	奶奶	.	-

"真是太好了，"她祖母回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]['ɑːftə(r)][hiː; hi][daɪd] ?

“	Can	you	tell	me	,	my	dear	child	,	what	became	of	Jesus	after	He	died	?
“	能	你	告诉	我	,	我的	亲爱的	孩子	,	什么	成为	的	耶稣	后	他	死亡	?

“我亲爱的孩子，你能告诉我耶稣死后发生了什么事吗？”

” [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .

”	Of	His	Resurrection	and	Exaltation	.
”	的	他的	复活	和	提高	.

“论祂的复活与升天。”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['emə] ;

“	Yes	,	”	answered	Emma	;
“	是的	,	”	回答	艾玛	;

“是的，”艾玛回答道；

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][dʒə'ruːsələm] .

“	I	think	He	was	laid	in	a	grave	in	the	middle	of	a	garden	in	Jerusalem	.
“	我	思考	他	曾是	铺设	在	一个	严重	在	这	中间	的	一个	花园	在	耶路撒冷	.

“我认为他被安葬在耶路撒冷一座花园中央的坟墓里。”

[ə; eɪ] [stəʊn] [wɒz; wəz] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

A	stone	was	put	at	the	mouth	of	it	,	and	soldiers	were	made
一个	石头	曾是	放	在	这	嘴	的	它	,	和	士兵	是	制成

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	watch	it	.
到	手表	它	.

在洞口放了一块石头，并派士兵看守。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['laɪɪŋ] [ded] [θriː] [deɪz] , [hiː; hi] [rəʊld] [əˈweɪ] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːθ]

But	after	lying	dead	three	days	,	He	rolled	away	the	stone	,	and	came	forth
但	后	说谎	死的	三	天	,	他	滚动	离开	这	石头	,	和	来了	前进

[əˈlaɪv] . ”

alive	.	”
活	.	”

但祂死了三天后，滚开了石头，复活了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪsɪz]['ælən] .

“	You	are	right	,	my	child	,	”	said	Mrs	Allan	.
“	你	是	正确的	,	我的	孩子	,	”	说	太太	艾伦	.

“你说得对，孩子，”艾伦太太说。

“ [baɪ] [ðɪs] ,

“	By	this	,
“	经过	这	,

通过这种方式，

[gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)][sʌn] —

God	the	Father	shewed	that	He	had	accepted	the	work	of	His	dear	Son	—
上帝	这	父亲	展示	那	他	有	公认	这	工作	的	他的	亲爱的	儿子	—

[ðæt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [peɪd] ,

that	the	wages	of	sin	were	all	paid	,
那	这	工资	的	罪	是	全部	有薪酬的	,

父神表明祂已经悦纳了祂爱子的工作——罪的工价已经全部偿清。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['həʊli] [lɔː] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['ɒnəd] .

and	that	His	holy	law	was	satisfied	and	honoured	.
和	那	他的	圣	法律	曾是	使满意	和	荣幸	.

祂的神圣律法得到了满足和遵守。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɔːti] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , ['dʒiːzəs] [went] [ʌp] [ə'mʌŋ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['eɪndʒəls][tuː; tə]
After **remaining** **forty** **days** **on** **the** **earth** **,** **Jesus** **went** **up** **among** **rejoicing** **angels** **to**
后 其余的 四十 天 在 这 地球 , 耶稣 去 向上 之中 欢欣鼓舞 天使 到
['hev(ə)n] . ”
heaven **.** **”**
天堂 . ”

耶稣在地上停留了四十天后，在欢欣雀跃的天使们的簇拥下升天了。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [naʊ] ? ” [in'kwaiə] ['emə] .
“ **And** **where** **is** **the** **Lord** **Jesus** **now** **?** **”** **inquired** **Emma** **.**
“ 和 在哪里 是 这 主 耶稣 现在 ? ” 询问 艾玛 .

“那么，主耶稣现在在哪里呢？”艾玛问道。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Of **the** **Intercession** **of** **Christ** **.**
的 这 代祷 的 基督 .

论基督的代求。

“ [hiː; hi] [huː] [wʌns][wɒz; wəz] - [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ɒv; əv][men] , -
“ **He** **who** **once** **was** **'** **despised** **and** **rejected** **of** **men** **,** **'**
“ 他 WHO 一次 曾是 - 被鄙视的 和 拒绝 的 男人 , -

“他曾被人藐视和厌弃，

” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
” **said** **her** **grandmother** **,**
” 说 她 祖母 ,

“她祖母说，”

“ [ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['glɔːriəs] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] , [weə(r)] ['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt]
“ **is** **seated** **on** **a** **very** **glorious** **throne** **in** **the** **skies** **,** **where** **blessed** **spirits** **without**
“ 是 坐着 在 一个 非常 辉煌 王座 在 这 天空 , 在哪里 蒙福 烈酒 没有
['nʌmbə(r)][ə'dɔː(r)][hɪm] .
number **adore** **Him** **.**
数字 崇拜 他 .

“祂坐在天上极其荣耀的宝座上，无数蒙福的灵魂在那里敬拜祂。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [ɒn] [ɜːθ] .
But **He** **has** **not** **forgotten** **poor** **sinners** **on** **earth** **.**
但 他 有 不是 被遗忘的 贫穷的 罪人 在 地球 .

但他并没有忘记世上可怜的罪人。

[hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [preŋ] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɑːsks][ɒn]
He **is** **engaged** **in** **praying** **to** **God** **for** **them** **;** **and** **whatever** **He** **asks** **on**
他 是 已订婚的 在 祈祷 到 上帝 为了 他们 ; 和 任何 他 问 在
[ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] , -
their **behalf** **,** **11**
他们的 代表 , -

他正在为他们向神祷告；无论他为他们祈求什么，11

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi] - ['hɪrɪθ] ['ɔːlweɪz] . -
His **Father** **is** **ready** **to** **give** **;** **for** **Him** **He** **'** **heareth** **always** **.** **'**
他的 父亲 是 准备好 到 给 ; 为了 他 他 - 听到 总是 . -

祂的父乐意赐予；祂“时常垂听”祂的祷告。

” [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
” **Of** **the** **Second** **Coming** **of** **Christ** **.**
” 的 这 第二 未来 的 基督 .

“论基督的第二次降临。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['ɔːf(ə)l] ['glɔːri] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , ” [sed] ['emə] ,
“ **And** **is** **there** **not** **a** **day** **of** **awful** **glory** **drawing** **near** **,** **”** **said** **Emma** **,**
“ 和 是 那里 不是 一个 天 的 可怕 荣耀 绘画 靠近 , ” 说 艾玛 ,

“难道可怕的荣耀之日不即将到来吗？”艾玛说道。

“ [wen] ['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] - [greɪt] [waɪt]
“ **when** **Jesus** **shall** **appear** **in** **the** **clouds** **of** **the** **sky** **,** **seated** **on** **a** **'** **great** **white**
“ 什么时候 耶稣 将 出现 在 这 云 的 这 天空 , 坐着 在 一个 - 伟大的 白色的
[θrəʊn] - ?
throne **'** **?**
王座 - ?

“耶稣何时会驾着天上的云彩，坐在'白色大宝座'上出现？”

[haʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ɒn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] , [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] !
How **dreadful** **to** **be** **found** **,** **on** **that** **great** **day** **,** **on** **the** **left** **hand** **of** **the** **Judge** **!**
如何 可怕 到 是 成立 , 在 那 伟大的 天 , 在 这 左边 手 的 这 法官 !

在那伟大的一天，竟然发现自己站在审判者的左边，这是多么可怕的事啊！

[wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['wɪkɪd] ,
Will **there** **be** **no** **chance** **of** **His** **being** **merciful** **to** **these** **miserable** **wicked** **,**
将要 那里 是 不 机会 的 他的 存在 仁慈 到 这些 悲惨的 邪恶 ,

祂难道就没有一丝怜悯这些可怜的恶人的可能吗?

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] - ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] - [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”
and **of** **making** **another** **'** **covenant** **of** **grace** **'** **with** **them** **?** **”**
和 的 制作 其他 - 盟约 的 优雅 - 和 他们 ? ”

还要与他们另立一个“恩典之约”吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [maɪ][tʃaɪld] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
“ **No** **,** **no** **;** **impossible** **,** **my** **child** **!** **”** **replied** **her** **grandmother** **.**
“ 不 , 不 ; 不可能的 , 我的 孩子 ! ” 回复 她 祖母 .

“不，不，不可能，我的孩子！”她的祖母回答道。

“ [gɑːdz] ['həʊlɪnəs] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [truːθ] , [kʊd; kəd][nɒt]
“ **God's** **holiness** **,** **and** **righteousness** **,** **and** **justice** **,** **and** **truth** **,** **could** **not**
“ 神的 圣洁 , 和 义 , 和 正义 , 和 真相 , 可以 不是
[əd'mɪt][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ðen] .
admit **of** **mercy** **then** **.**
承认 的 怜悯 然后 .

“上帝的圣洁、公义、公正和真理，在那时是容不下怜悯的。”

['dʒiːzəs][ɪz] [naʊ] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Jesus **is** **now** **seated** **on** **a** **throne** **of** **Grace** **,**
耶稣 是 现在 坐着 在 一个 王座 的 优雅 ,

耶稣如今坐在恩典的宝座上，

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] ['sɪnəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] .
and **entreats** **sinners** **to** **come** **to** **Him** **and** **be** **saved** **.**
和 恳求 罪人 到 来 到 他 和 是 已保存 .

并恳求罪人来到他面前得救。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][æt; ət]
But **when** **once** **seated** **on** **His** **throne** **of** **Judgment** **,** **the** **time** **of** **grace** **is** **at**
但 什么时候 一次 坐着 在 他的 王座 的 判断 , 这 时间 的 优雅 是 在
[æn; ən][end] .
an **end** **.**
一个 结尾 .

但是，当祂坐在审判的宝座上时，恩典的时期就结束了。

[ðəʊz] [huː] [ðeə(r)] [siːk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][hɪm] .
Those **who** **there** **seek** **Him** **for** **the** **first** **time** **will** **never** **find** **Him** **.**
那些 WHO 那里 寻找 他 为了 这 第一的 时间 将要 绝不 寻找 他 .

那些第一次在那里寻找祂的人，永远也找不到祂。

[gɒd][hæz; həz] [sed] , - [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔːl][ɒn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt]['ɑːnsə(r)] . - ”
God **has** **said** **,** **'** **Then** **shall** **they** **call** **on** **me** **,** **but** **I** **will** **not** **answer** **.** **'** **”**
上帝 有 说 , - 然后 将 他们 称呼 在 我 , 但 我 将要 不是 回答 . - ”

上帝说：“那时他们必呼求我，但我必不应允。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ] , ” [sed] ['emə] , “ [tuː; tə][tel][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [siːkɪŋ] ['dʒiːzəs]

| | | |

[ðə; ði][eɪdʒd] ['krɪstʃən] [ɪn'tri:t] ['ɜ:nɪstli] [ðæt] ['dʒi:zəs] [wʊd] ['ɜ:li] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]

The	aged	Christian	entreated	earnestly	that	Jesus	would	early	give	her	an
这	老年人	基督教	恳求	切实	那	耶稣	会	早期的	给	她	一个

['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,

interest	in	His	“	covenant	of	grace	,
兴趣	在	他的	“	盟约	的	优雅	,

这位年长的基督徒恳切地祈求耶稣早日让她有机会参与祂的“恩典之约”。

” [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][lɑ:st][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,

”	that	she	might	be	found	at	last	on	His	right	hand	,	at	the	great	day	,
”	那	她	可能	是	成立	在	最后的	在	他的	正确的	手	,	在	这	伟大的	天	,

“好让她在大日子里最终坐在祂的右边。”

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['glɔ:ri] !

an	heir	of	glory	!
一个	继承人	的	荣耀	!

荣耀的继承人!

['sekənd] [naɪt] .

SECOND	NIGHT	.
第二	夜晚	.

第二晚。

['sæbəθ] ['i:vnɪŋ] [ə'gen] [rɪ'tɜ:nd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

Sabbath	evening	again	returned	;	and	when	the	shutters	were	closed	,
安息日	晚上	再次	返回	;	和	什么时候	这	百叶窗	是	关闭	,

安息日的夜晚又到了；当百叶窗关上时，

[ænd; ənd] [freʃ] [wʊd] [hæd; həd] [bi:n] [paɪld][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['emə] [klaɪmd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

and	fresh	wood	had	been	piled	on	the	fire	,	little	Emma	climbed	on	her
和	新鲜的	木头	有	到过	堆积	在	这	火	,	小的	艾玛	攀登	在	她

-		[ni:]	,
grandmamma's	knee	,	
-	膝盖	,	

火堆里堆满了新鲜的木柴，小艾玛爬到奶奶的膝盖上。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][mɔ:(r)] “ ['skrɪptʃə(r)] ['dɒktrɪnz] . ”

and	asked	her	to	explain	some	more	“	Scripture	doctrines	.	”
和	问	她	到	解释	一些	更多的	“	圣经	教义	.	”

并请她解释一些“圣经教义”。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:; də][səʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪsɪz]['ælən] ;

“	I	shall	do	so	with	pleasure	,	my	child	,	”	said	Mrs	Allan	;
“	我	将	做	所以	和	乐趣	,	我的	孩子	,	”	说	太太	艾伦	;

“我很乐意这样做，我的孩子，”艾伦夫人说；

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] [jɔ:(r); jə(r)][kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

“	and	I	must	ask	you	to	give	me	to	-	night	your	close	attention	,
“	和	我	必须	问	你	到	给	我	到	-	夜晚	你的	关闭	注意力	,

[æz; əz][aɪ] am13

as	I	am13
作为	我	am13

“今晚我必须请你们仔细听我说，因为我13

['gəʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] ['preʃəs] [tru:ðz] .

going	to	speak	to	you	about	some	very	important	and	precious	truths	.
去	到	说话	到	你	关于	一些	非常	重要的	和	宝贵的	真相	.

我要和你们谈谈一些非常重要和宝贵的真理。

" ['emə] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [ɪn] ['biːɪŋ] [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ]

"	Emma	thanked	her	for	her	great	kindness	,	in	being	at	so	much
"	艾玛	谢谢	她	为了	她	伟大的	仁慈	,	在	存在	在	所以	很多

[peɪnz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ;

pains	to	instruct	her	;
疼痛	到	指示	她	;

"艾玛感谢她如此尽心尽力地教导她，真是太好了；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,mɑːmə] [ðʌs] [bɪ'gæn] : —

and	her	grandmamma	thus	began	:	—
和	她	奶奶	因此	开始	:	—

于是她的祖母就这样开始了：——

[ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Of	Justification	.
的	理由	.

论称义。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	You	will	remember	,	my	dear	,
"	你	将要	记住	,	我的	亲爱的	,

"亲爱的，你会记得的。"

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kən'demd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [lɒst] [ænd; ənd]

that	the	Bible	tells	us	we	are	all	condemned	by	nature	—	in	a	lost	and
那	这	圣经	讲述	我们	我们	是	全部	谴责	经过	自然	—	在	一个	丢失的	和

['ruːɪnd] [steɪt] .

ruined	state	.
毁坏	状态	.

圣经告诉我们，我们都被自然规律所诅咒——处于迷失和堕落的状态。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðɪs] [steɪt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] , —

In	order	to	make	us	understand	what	this	state	is	,	it	represents	,	—
在	命令	到	制作	我们	理解	什么	这	状态	是	,	它	代表	,	—

为了让我们理解这个状态是什么，它代表着什么，——

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

The	Judge	.
这	法官	.

法官。

" [gɒd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌdʒ] , - [ɒv; əv]['pjʊrər] [aɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɪ'həʊld][ɪ'nɪkwəti] ,

"	God	as	a	great	Judge	,	'	of	purer	eyes	than	to	behold	iniquity	,
"	上帝	作为	一个	伟大的	法官	,	-	的	更纯净	眼睛	比	到	看哪	罪恶	,

"上帝是一位伟大的审判官，他的眼目纯洁无瑕，不屑于目睹罪恶。"

- [ænd; ənd] [huː] ['kænɒt] [lʊk] [ə'pɒn][sɪn] .

'	and	who	cannot	look	upon	sin	.
-	和	WHO	不能	看	之上	罪	.

谁能不直视罪恶呢?

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

The	Prisoner	.
这	囚犯	.

囚徒。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['sɪnə(r)][æz; əz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑː(r)] , [kɔːld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	It	represents	the	sinner	as	standing	at	His	bar	,	called	to	answer	for
"	它	代表	这	罪人	作为	常设	在	他的	酒吧	,	称为	到	回答	为了

[hɪz; ɪz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .

his	many	thousand	transgressions	.
他的	许多	千	过错	.

"它象征着罪人站在祂的审判台前，被召来为他犯下的成千上万的罪行负责。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] .

The	Witnesses	.
这	证人	.

见证人。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] ['dʒʌstɪs] ['wɪtnəsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə]

"	And	,	as	in	a	court	of	earthly	justice	witnesses	are	brought	in	to
"	和	,	作为	在	一个	法庭	的	尘世的	正义	证人	是	带来	在	到

[kən'dem] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

condemn	the	prisoner	,
谴责	这	囚犯	,

"就像在世俗法庭上一样，证人会被带出来定罪囚犯，

[səʊ] ['seɪtn] [ə'kju:z] [ðə; ði]['sɪnə(r)] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [ə'kju:z] [hɪm] — [gɑ:dz] [lɔ:] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

so	Satan	accuses	the	sinner	—	his	own	heart	accuses	him	—	God's	Law	,	which	he
所以	撒但	指控	这	罪人	—	他的	自己的	心	指控	他	—	神的	法律	,	哪个	他

[hæz; həz]['brəʊkən] , [ə'kju:z] [hɪm] . "

has	broken	,	accuses	him	.	"
有	破碎的	,	指控	他	.	"

所以，撒旦控告罪人——他自己的内心控告他——他所违背的上帝的律法也控告他。

" [ænd; ənd] [wɒt] [mɔ:(r)] ? " [sed] ['emə] .

"	And	what	more	?	"	said	Emma	.
"	和	什么	更多的	?	"	说	艾玛	.

"还有什么？"艾玛问道。

[ðə; ði] ['sentəns] .

The	Sentence	.
这	句子	.

句子。

" [ði:z] [ɔ:l] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " [prə'naʊns] [ðə; ði]['sɪnə(r)] - ['gɪlti] - — [ðə; ði]['həʊli]

"	These	all	,	"	said	her	grandmother	,	"	pronounce	the	sinner	'	guilty	'	—	the	Holy
"	这些	全部	,	"	说	她	祖母	,	"	发音	这	罪人	-	有罪的	-	—	这	圣

[dʒʌdʒ] passes14

Judge	passes14
法官	passes14

"这些，"她祖母说，"都宣告罪人'有罪'——神圣的审判者通过了14

[ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

upon	him	a	sentence	of	condemnation	.
之上	他	一个	句子	的	谴责	.

他被判处死刑。

[əʊ] ! [haʊ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ðæt] , [ɪf] - [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

Oh	!	how	dreadful	to	think	,	that	,	if	'	out	of	Christ	,
哦	!	如何	可怕	到	思考	,	那	,	如果	-	出去	的	基督	,

哦！想到这一点多么可怕，如果"出于基督"，

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [kən'demd] [steɪt] !

'	we	are	at	this	moment	in	a	condemned	state	!
-	我们	是	在	这	片刻	在	一个	谴责	状态	!

我们现在处于一种注定要失败的状态！

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sentəns]

We	have	not	to	wait	till	a	day	of	judgment	to	have	the	sentence
我们	有	不是	到	等待	直到	一个	天	的	判断	到	有	这	句子

[prə'naʊnst] [ə'pɒn][ˌju: 'es] .

pronounced	upon	us	.
发音	之上	我们	.

我们不必等到审判日才接受判决。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [kən'demd] [ɔːl'redi] ,

The	Bible	tells	us	we	are	'	condemned	already	,
这	圣经	讲述	我们	我们	是	-	谴责	已经	,

圣经告诉我们，我们"已经被定罪了"，

- [ænd; ənd] [ðæt] - [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] [ə'baɪdɪθ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

'	and	that	'	the	wrath	of	God	abideth	upon	us	.
-	和	那	-	这	愤怒	的	上帝	安息	之上	我们	.

"神的愤怒常临到我们身上。"

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kən'demd] [sel] ;

'	We	are	,	as	it	were	,	shut	up	in	a	condemned	cell	;
-	我们	是	,	作为	它	是	,	关闭	向上	在	一个	谴责	细胞	;

"我们仿佛被关进了死囚牢房；

[ðə; ði]['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['klemənsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dʒʌdʒ] [ə'ləʊn] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

the	kindness	and	clemency	of	our	Judge	alone	delaying	the	execution	of
这	仁慈	和	宽恕	的	我们的	法官	独自的	延迟	这	执行	的

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['sentəns] ! ”

the	awful	sentence	!	”
这	可怕	句子	!	”

多亏了法官的仁慈和宽容，才得以推迟执行这可怕的刑罚！

“ [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][nəʊ][həʊp] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['emə] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)] ?

“	But	is	there	no	hope	,	”	said	little	Emma	,	“	for	the	poor	sinner	?
“	但	是	那里	不	希望	,	”	说	小的	艾玛	,	“	为了	这	贫穷的	罪人	?

"可怜的罪人难道就没有希望了吗？"小艾玛说。

[mʌst; məst][hiː; hi][daɪ][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] ?

Must	he	die	in	that	state	of	condemnation	and	misery	?
必须	他	死	在	那	状态	的	谴责	和	苦难	?

他一定要在这种谴责和痛苦的状态下死去吗?

” [gɑːdz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .

”	God's	Method	of	Mercy	.
”	神的	方法	的	怜悯	.

“上帝的慈悲之道。”

“ [nəʊ] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grændˌmɑːmə] .

“	No	,	dear	child	,	”	replied	her	grandmamma	.
“	不	,	亲爱的	孩子	,	”	回复	她	奶奶	.

"不，亲爱的孩子，"她的祖母回答道。

“ [gɒd][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [tuː; tə] - ['dʒʌstɪfaɪ] - [ˌjuː 'es] . ”

“	God	is	willing	,	for	Christ's	sake	,	to	'	justify	'	us	.	”
“	上帝	是	愿意的	,	为了	基督的	清酒	,	到	-	证明合法	-	我们	.	”

"上帝为了基督的缘故，愿意'称义'我们。"

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [wɜːd] ? ” [sed] ['emə] .

“	But	what	do	you	mean	by	that	word	?	”	said	Emma	.
“	但	什么	做	你	意思是	经过	那	单词	?	”	说	艾玛	.

"可是你说的那个词是什么意思呢？"艾玛问道。

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

“	Listen	to	me	,	”	said	the	other	,	“	and	I	will	endeavour	to	explain	.
“	听	到	我	,	”	说	这	其他	,	“	和	我	将要	努力	到	解释	.

"听我说，"另一个人说，"我会尽力解释。"

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪnə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] - [ru:m] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]

I	have	already	told	you	that	the	sinner	,	standing	in	the	court	-	room	of	justice
我	有	已经	讲述	你	那	这	罪人	,	常设	在	这	法庭	-	房间	的	正义

,

,

,

我已经告诉过你们，站在法庭上的罪人，

[wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [hɪm] , ['kænɒt] ['ɑ:nsə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d]

with	the	chains	of	condemnation	fastened	round	him	,	cannot	answer	a	word
和	这	链条	的	谴责	系紧	圆形的	他	,	不能	回答	一个	单词

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ;

for	himself	;
为了	他自己	;

被谴责的锁链束缚，他无法为自己辩解；

[hɪz; ɪz] - [maʊθ] [ɪz] [stɒpt] , - [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] - ['gɪlti] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] . - -

his	'	mouth	is	stopped	,	'	and	he	has	become	'	guilty	before	God	.	'	15
他的	-	嘴	是	停止	,	-	和	他	有	变得	-	有罪的	前	上帝	.	-	-

他的“嘴被堵住了”，他“在上帝面前成了有罪之人”。15

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] .

The	Advocate	.
这	提倡	.

倡导者。

“ [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔ:t] - [ru:m] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [hu:] [stændz] [ʌp][tu:; tə] -

“	But	,	in	the	midst	of	that	court	-	room	,	there	is	one	who	stands	up	to	'
“	但	,	在	这	中间	的	那	法庭	-	房间	,	那里	是	一	WHO	站立	向上	到	-

['ɑ:nsə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !

answer	'	for	him	!
回答	-	为了	他	!

“但是，在那间法庭里，却有人站出来为他‘辩护’!

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] . -

—	it	is	the	'	Advocate	with	the	Father	,	Jesus	Christ	the	righteous	.	'
—	它	是	这	-	提倡	和	这	父亲	,	耶稣	基督	这	正义	.	-

—他是“在父面前的辩护者，义者耶稣基督”。

“ [gɒd][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɑ:sks] , - ['sɪnə(r)] !

“	God	the	Judge	asks	,	'	Sinner	!
“	上帝	这	法官	问	,	-	罪人	!

“上帝审判官问道：‘罪人!

[kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔ:'self] ?

can	you	say	anything	to	justify	yourself	?
能	你	说	任何事物	到	证明合法	你自己	?

你有什么话可以为自己辩解吗?

- [ðə; ði]['sɪnə(r)] [sez] , - ['entə(r)][nɒt]['ɪntu:]['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [ðaɪ] ['sɜ:vənt] , [əʊ][gɒd] !

'	The	sinner	says	,	'	Enter	not	into	judgment	with	thy	servant	,	O	God	!
-	这	罪人	说道	,	-	进入	不是	进入	判断	和	你的	仆人	,	哦	上帝	!

罪人说：“神啊，求你不要审判你的仆人！”

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [nəʊ] [fleʃ] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

for	in	Thy	sight	no	flesh	living	can	be	justified	.
为了	在	你的	视线	不	肉	活的	能	是	合理的	.

因为在你眼中，凡活着的血肉之躯都不能称义。

- [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv]['pɑ:d(ə)n] .

'	The	Grounds	of	Pardon	.
-	这	理由	的	赦免	.

赦免的理由。

“ [gɒd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['sentəns] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] , [hɪz; ɪz]['ædvəkeɪt] , [stændz]
“ God is about to execute the awful sentence ; but Jesus , his advocate , stands
“ 上帝 是 关于 到 执行 这 可怕 句子 ; 但 耶稣 , 他的 提倡 , 站立
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“上帝即将执行可怕的判决；但耶稣，他的辩护者，站了起来，

[ænd; ənd] [sez] , - [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] , “ [ðə; ði][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ;
and says , ' I have suffered , “ the Just for the unjust ;
和 说道 , - 我 有 遭受 , “ 这 只是 为了 这 不公正 ;

并说：“我曾受苦，‘义人替不义的人受苦’；

” [ai][hæv; həv] [əu'bei] [ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði]['sɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əu'bei] ;
” I have obeyed the law the sinner should have obeyed ;
” 我 有 服从 这 法律 这 罪人 应该 有 服从 ;

“我遵守了罪人应当遵守的律法；

[ai][hæv; həv] [biːn] “ [meɪd] [sɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
I have been “ made sin for him ;
我 有 到过 “ 制成 罪 为了 他 ;

我“为他成了罪人”。

” [ai][hæv; həv] [peɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [blʌd] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃn] !
” I have paid with my own blood the price of his redemption !
” 我 有 有薪酬的 和 我的 自己的 血 这 价格 的 他的 赎回 !

“我已经用自己的鲜血付出了救赎他的代价！”

- [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] .
' The Acquittal .
- 这 开释 .

无罪释放。

“ [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [sez] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] !
“ The Great Judge says , ' It is enough !
“ 这 伟大的 法官 说道 , - 它 是 足够的 !

“大法官说：‘够了！’”

[teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒf] [hɪm] .
Take the chains of condemnation off him .
拿 这 链条 的 谴责 离开 他 .

解除他身上的谴责枷锁。

[ai] [prə'naʊns] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] , “
I pronounce him , for the sake of what Jesus has done and suffered , “
我 发音 他 , 为了 这 清酒 的 什么 耶稣 有 完毕 和 遭受 , “
[nɒt] ['gɪlti] !
not guilty !
不是 有罪的 !

我因耶稣所行所受的苦难，宣告他“无罪！”

” [let] [hɪm][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [ə; eɪ] “ ['dʒʌstɪfaɪd][mæn] ;
” Let him go out of the court - room a “ justified man ;
” 让 他 去 出去 的 这 法庭 - 房间 一个 “ 合理的 男人 ;

“让他走出法庭，成为一个‘公正的人’；

” [fɔː(r); fə(r)] “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . ” - ”
” for “ there is no condemnation to them that are in Christ Jesus . ” ' ”
” 为了 “ 那里 是 不 谴责 到 他们 那 是 在 基督 耶稣 . ” - ”

因为“凡在基督耶稣里的人，就不被定罪了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['grænd͵mɑːmə] , ” said16

“	Do	you	mean	to	say	,	grandmamma	,	”	said16
“	做	你	意思是	到	说	,	奶奶	,	”	said16

“你是说，奶奶吗？”16说。

['emə] , “ [ðæt] [gɒd] [ðʌs] ['greɪʃəsli] ['pɑːd(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Emma	,	“	that	God	thus	graciously	pardons	all	the	iniquities	of	the	sinner	for
艾玛	,	“	那	上帝	因此	亲切地	赦免	全部	这	罪恶	的	这	罪人	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ?

the	sake	of	Jesus	?
这	清酒	的	耶稣	?

艾玛：“上帝为了耶稣的缘故，如此仁慈地赦免罪人的一切罪孽吗？”

” [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][͵dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . [wʌn] .

”	Two	parts	of	Justification	.	1	.
”	二	部分	的	理由	.	1	.

“称义的两个部分。1.

[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪn] .

Forgiveness	of	Sin	.
饶恕	的	罪	.

罪得赦免。

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] ; [͵aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɔːt] .

“	Yes	,	my	child	;	it	is	an	amazing	thought	.
“	是的	,	我的	孩子	;	它	是	一个	惊人的	想法	.

“是的，我的孩子；这真是个了不起的想法。”

[bʌt; bət] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [dʌn] , [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

But	,	on	account	of	what	the	Lord	Jesus	Christ	has	done	,	in	pouring	out	His
但	,	在	帐户	的	什么	这	主	耶稣	基督	有	完毕	,	在	浇注	出去	他的

['preʃəs] [blʌd] ,

precious	blood	,
宝贵的	血	,

但是，因着主耶稣基督所成就的，祂倾流了祂的宝血，

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['həʊli] [dʒʌdʒ] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪnə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sin]

this	great	and	holy	Judge	looks	upon	the	sinner	as	if	he	had	never	sinned
这	伟大的	和	圣	法官	看起来	之上	这	罪人	作为	如果	他	有	绝不	罪过

[æt; ət][ɔːl] !

at	all	!
在	全部	!

这位伟大而神圣的审判官看待罪人，就好像他从未犯过罪一样！

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [lɔː] , - ['dʒʌstɪfaɪd] - — [kən'sɪdəd] - [dʒʌst] .

He	is	,	in	the	eye	of	law	,	'	justified	'	—	considered	'	just	.
他	是	,	在	这	眼睛	的	法律	,	-	合理的	-	—	经过考虑的	-	只是	.

在法律眼中，他是“正当的”——被认为是“公正的”。

- ['dʒiːzəs][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - ['wuːndɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [ænd; ənd]

'	Jesus	is	said	to	be	'	wounded	for	his	transgressions	,	and
-	耶稣	是	说	到	是	-	受伤	为了	他的	过错	,	和

[bruːzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [i'nikwəti] .

bruised	for	his	iniquities	.
瘀伤	为了	他的	罪恶	.

据说耶稣“因他的过犯受害，因他的罪孽被压伤”。

- [laɪk] [ðə; ði] [skeɪp] - [gəʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] , [gɒd] - [hæz; həz][leɪd][ə'pɒn] [kraɪst] [ðə; ði]

'	Like	the	scape	-	goat	under	the	Jewish	law	,	God	'	has	laid	upon	Christ	the
-	喜欢	这	逃脱	-	山羊	在下面	这	犹太人	法律	,	上帝	-	有	铺设	之上	基督	这

[i'nikwəti] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] .

iniquities	of	us	all	.
罪恶	的	我们	全部	.

"就像犹太律法中的替罪羊一样，上帝把我们所有人的罪孽都归在了基督身上。"

- [ðiːz] [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ə'weɪ]['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [fə'getflnəs] , [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]

'	These	He	has	carried	away	into	a	land	of	forgetfulness	,	where	they	can
-	这些	他	有	携带	离开	进入	一个	土地	的	健忘	,	在哪里	他们	能

['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi] [faʊnd] ！ ”

never	more	be	found	!	”
绝不	更多的	是	成立	！	”

"祂已将他们带到遗忘之地，在那里他们再也找不到了！"

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɪn'diːd] ！ ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['emə] , “ [ænd; ənd] ” — —

“	This	is	a	wonderful	doctrine	indeed	!	”	said	little	Emma	,	“	and	”	—	—
“	这	是	一个	精彩的	教义	的确	！	”	说	小的	艾玛	,	“	和	”	—	—

"这真是个绝妙的教义！"小艾玛说，"而且"——

“ [steɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,mɑːmə] ,

“	Stay	,	my	child	,	”	interrupted	her	grandmamma	,
“	停留	,	我的	孩子	,	”	中断	她	奶奶	,

"孩子，留下来，"奶奶打断了她的话。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] ['wʌndrəs] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : — [ˌtuː'tuː] .

“	I	have	not	yet	told	you	the	most	wondrous	part	of	it	:	—	2	.
“	我	有	不是	然而	讲述	你	这	最多	奇妙的	部分	的	它	:	—	2	.

"我还没有告诉你们其中最奇妙的部分：——2.

[ək'septəns] [æz; əz] ['raɪtʃəs] [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] .

Acceptance	as	Righteous	in	God's	sight	.
验收	作为	正义	在	神的	视线	.

被上帝接纳为义人。

“ [ɪn]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['sɪnəz] , [gɒd] [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['pɑːd(ə)n][ðem; ðəm] .

“	In	justifying	sinners	,	God	does	more	than	merely	pardon	them	.
“	在	证明其合理性	罪人	,	上帝	做	更多的	比	仅仅	赦免	他们	.

"上帝在称义罪人时，不仅仅是赦免他们。"

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] ['rekən] [ðə; ði]['sɪnə(r)][æz; əz] - not17

He	not	only	reckons	the	sinner	as	'	not17
他	不是	仅有的	估计	这	罪人	作为	-	not17

他不仅认为罪人是"非17"。

['gɪlti] , - [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] , [hiː; hi] [kaʊnts] [hɪm][æz; əz] ['pɒzətɪvli] ['raɪtʃəs] .

guilty	,	'	but	,	for	Jesus	'	sake	,	He	counts	him	as	positively	righteous	.
有罪的	,	-	但	,	为了	耶稣	-	清酒	,	他	计数	他	作为	积极地	正义	.

他有罪，但因耶稣的缘故，祂认为他是义人。

[ɔːl][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] — [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

All	the	righteousness	of	Christ	—	His	obedience	,	and	patience	,	and	love	,
全部	这	义	的	基督	—	他的	服从	,	和	耐心	,	和	爱	,

[ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]['ɪndʒəriz] ,

and	resignation	,	and	forgiveness	of	injuries	,
和	辞职	,	和	饶恕	的	受伤	,

基督的一切义行——他的顺服、忍耐、爱、顺服和饶恕伤害，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['həʊli] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli][laɪf] , — [ɑː(r); ə(r)][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnərz]
and **all** **the** **holy** **things** **of** **His** **holy** **life** **,** **—** **are** **put** **down** **to** **the** **sinner's**
和 全部 这 圣 事物 的 他的 圣 生活 , — 是 放 向下 到 这 罪人的
[ə'kaʊnt] ;
account **;**
帐户 ;

祂圣洁生命中的一切圣洁之事，都被算在了罪人的账上；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli][gɒd] ['æktʃuəli] [kaʊnts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['sɪnə(r)]
and **a** **holy** **God** **actually** **counts** **as** **if** **they** **had** **all** **been** **done** **by** **the** **sinner**
和 一个 圣 上帝 实际上 计数 作为 如果 他们 有 全部 到过 完毕 经过 这 罪人
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

圣洁的上帝实际上会把这些罪行视作是罪人自己所犯的。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [kraɪsts] [ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] . ”
This **is** **what** **is** **called** **Christ's** **imputed** **righteousness** **.** **”**
这 是 什么 是 称为 基督的 估算 义 . ”

这就是所谓的基督所归算的义。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [sed] ['emə] ,
“ **Surely** **,** **”** **said** **Emma** **,**
“ 一定 , ” 说 艾玛 ,

“当然，”艾玛说。

“ [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [vɜːs] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]
“ **this** **explains** **the** **meaning** **of** **that** **verse** **I** **was** **reading** **to** **you** **this** **morning** **in**
“ 这 解释 这 意义 的 那 诗 我 曾是 阅读 到 你 这 早晨 在
[aɪ'zaɪə] — - [hiː; hi] [hæθ] [kləʊðd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
Isaiah **—** **'** **He** **hath** **clothed** **me** **with** **the** **garments** **of** **salvation** **;**
以赛亚 — - 他 有 穿着衣服 我 和 这 服装 的 救恩 ;

“这就解释了我今天早上在以赛亚书中读给你们听的那节经文的含义——‘他以拯救为衣给我穿上；

[hiː; hi] [hæθ] ['kʌvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] - ? ”
He **hath** **covered** **me** **with** **a** **robe** **of** **righteousness** **'** **?** **”**
他 有 涵盖 我 和 一个 长袍 的 义 - ? ”

他用公义的袍子遮盖了我。

“ [jes] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ **Yes** **;** **you** **are** **right** **,** **my** **dear** **.**
“ 是的 ; 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 .

“是的，亲爱的，你说得对。”

[ðə; ði]['həʊli][laɪf] , [ænd; ənd]['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
The **holy** **life** **,** **and** **virtues** **,** **and** **obedience** **of** **Jesus** **,**
这 圣 生活 , 和 美德 , 和 服从 的 耶稣 ,

耶稣的圣洁生活、美德和顺服

[ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [rəʊb][ɔː(r)] ['gɑːmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
are **spoken** **of** **as** **a** **bright** **shining** **robe** **or** **garment** **,** **in** **which** **the** **poor**
是 说 的 作为 一个 明亮的 灼灼 长袍 或者 服装 , 在 哪个 这 贫穷的
['sɪnə(r)] [kləʊðz] [hɪm'self] .
sinner **clothes** **himself** **.**
罪人 衣服 他自己 .

被比作一件闪亮的长袍或衣服，可怜的罪人穿上它。

[baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'demd] [steɪt] , [hiː; hi][ɪz] [blæk] [wɪð] [sɪn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ,
By **nature** **,** **in** **his** **condemned** **state** **,** **he** **is** **black** **with** **sin** **;** **and** **his** **language** **is** **,**
经过 自然 , 在 他的 谴责 状态 , 他 是 黑色的 和 罪 ; 和 他的 语言 是 ,

他生来就罪孽深重，浑身漆黑；他的语言是，

- [əʊ] [lɔːd] , [lʊk] [nɒt] [ɒn] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [blæk] ;
' O Lord , look not on me , because I am black ;
- 哦 主 , 看 不是 在 我 , 因为 我 是 黑色的 ;

主啊，请不要因为我是黑人就看我；

- [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pʊts] [ðɪs] [ɪmˈpjuːtɪd] [ˈgɑːmənt] [ɒn] , [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪ] , - [əʊ] [lɔːd] ,
' but when he puts this imputed garment on , he can say , ' O Lord ,
- 但 什么时候 他 放置 这 估算 服装 在 , 他 能 说 , - 哦 主 ,

但当他穿上这件象征性的衣服时，他就可以说：‘主啊，

[lʊk] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈseɪvjərz]
look upon me , for I am all bright and shining with a Saviour's
看 之上 我 , 为了 我 是 全部 明亮的 和 灼灼 和 一个 救世主的
[ˈraɪtʃəsnəs] ! - ”
righteousness ! ' ”
义 ! - ”

看看我吧，因为我浑身散发着救主公义的光辉！

“ [haʊ] [kaɪnd] [ɪz] [gɒd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈemə] , “ [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [vaɪl] [ˈsɪnəz] ! ” -
“ How kind is God , ” exclaimed Emma , “ to do all this for vile sinners ! ” 18
“ 如何 种类 是 上帝 , ” 惊呼 艾玛 , “ 到 做 全部 这 为了 卑鄙的 罪人 ! ” -

“上帝真是仁慈啊！”艾玛惊叹道，“竟然为这些卑鄙的罪人做了这么多！”[18]

[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ɒv; əv] [greɪs] .
Justification all of Grace .
理由 全部 的 优雅 .

称义全是出于恩典。

“ [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [wel] [meɪ] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [biː; bi] [kɔːld] - [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [friː] [greɪs] ;
“ Yes , my child ; well may justification be called ' an act of God's free grace ;
“ 是的 , 我的 孩子 ; 出色地 可能 理由 是 称为 - 一个 行为 的 神的 自由的 优雅 ;

“是的，我的孩子；称义或许可以被称为‘上帝白白赐予的恩典’；

- [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [hæz; həz] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
' for man has no part in it .
- 为了 男人 有 不 部分 在 它 .

因为人与此无关。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [gɑːdz] [hænd] [bʌt; bət] [rɒθ] , [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] , [ænd; ənd]
He deserves nothing at God's hand but wrath , and vengeance , and
他 值得 没有什么 在 神的 手 但 愤怒 , 和 复仇 , 和
[ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] .
condemnation .
谴责 .

他除了上帝的愤怒、惩罚和谴责之外，不应该受到上帝的任何惩罚。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sent] [əˈweɪ] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɑː(r)] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] ,
He might have been sent away trembling from His bar , crying out ,
他 可能 有 到过 发送 离开 发抖 从 他的 酒吧 , 哭泣 出去 ,

他或许会被从酒吧里打发走，浑身颤抖，哭喊着：

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɒd] !
' It is a fearful thing to fall into the hands of the living God !
- 它 是 一个 可怕 事物 到 落下 进入 这 双手 的 这 活的 上帝 !

落入永生上帝的手中，真是可怕的事！

- [hɪz; ɪz] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈprəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [friː] [ˈsɒvrɪn] [ˈmɜːsi] ; [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ɪˈtɜːnəti]
' His justification proceeds from free sovereign mercy ; and through all eternity
- 他的 理由 收益 从 自由的 主权 怜悯 ; 和 通过 全部 永恒
[hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ,
his confession will be ,
他的 忏悔 将要 是 ,

他的称义源于上帝自由的主权怜悯；他的认信将永世长存。

- [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] . - ”

'	By	the	grace	of	God	,	I	am	what	I	am	.	'	”
-	经过	这	优雅	的	上帝	，	我	是	什么	我	是	.	-	”

“蒙上帝恩典，我才成为今天的我。”

“ [ai][fɪə(r)][ai] [meɪ] [biː; bi] ['wiəri] [juː; jʊ] , ” [sed] ['emə] ;

“	I	fear	I	may	be	wearying	you	,	”	said	Emma	;
“	我	害怕	我	可能	是	令人疲惫	你	,	”	说	艾玛	;

“恐怕我让你感到厌烦了，”艾玛说；

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒʌst][wʌn]['ʌðə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['dɒktrɪn] —

“	but	I	have	just	one	other	question	to	ask	you	about	this	glorious	doctrine	—
“	但	我	有	只是	一	其他	问题	到	问	你	关于	这	辉煌	教义	—

[haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,

how	can	I	be	justified	,
如何	能	我	是	合理的	,

“但我还有一个关于这光荣教义的问题要问你——我怎样才能称义呢？ ”

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ðʌs] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd][ək'sept][ˌem 'iː] ?

and	get	the	great	God	thus	to	pardon	and	accept	ME	?
和	得到	这	伟大的	上帝	因此	到	赦免	和	接受	我	?

这样就能让伟大的神原谅我并接纳我吗?

” [rɪ'siːvd] [baɪ] [feɪθ] .

”	Received	by	Faith	.
”	已收到	经过	信仰	.

“因信而得。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] ['kwestʃən] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grændˌmɑːmə] ,

“	That	is	a	very	proper	question	,	”	replied	her	grandmamma	,
“	那	是	一个	非常	恰当的	问题	,	”	回复	她	奶奶	,

“这是一个很好的问题，”她祖母回答道。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] ['ɑːnsə(r)]

“	and	I	am	happy	to	think	I	can	give	you	a	simple	and	easy	answer
“	和	我	是	快乐的	到	思考	我	能	给	你	一个	简单的	和	简单的	回答

.

:

.

“我很高兴能给你一个简单易懂的答案。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] - [baɪ] [feɪθ] ;

You	are	justified	'	by	faith	;
你	是	合理的	-	经过	信仰	;

你们因信称义；

- [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [gɒd] [ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] — [ðæt] ['dʒiːzəs][hæz; həz]

'	by	believing	that	God	is	able	and	willing	to	receive	you	—	that	Jesus	has
-	经过	相信	那	上帝	是	有能力的	和	愿意的	到	收到	你	—	那	耶稣	有

[ʃed] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ðæt] [hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn] [ɜːθ] ,

shed	His	precious	blood	for	you	—	that	He	died	for	you	on	earth	,
棚	他的	宝贵的	血	为了	你	—	那	他	死亡	为了	你	在	地球	,

“只要相信上帝能够并且愿意接纳你——相信耶稣已经为你流出宝血——相信祂在世上为你而死，

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['hev(ə)n] .

and	now	lives	and	pleads	for	you	in	heaven	.
和	现在	生活	和	恳求	为了	你	在	天堂	.

如今祂在天堂里活着，为你祈求。

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][gɒd] [hæθ] [laɪf] . -

'	He	that	believeth	on	the	Son	of	God	hath	life	.	'
-	他	那	相信	在	这	儿子	的	上帝	有	生活	.	-

“信奉神儿子的，就有生命。”

- [bɪ'liːv] [ɪn] the19
' **Believe** **in** **the19**
- 相信 在 the19

相信19

[lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] . -
Lord **Jesus** **Christ** **,** **and** **thou** **shalt** **be** **saved** **.** **'**
主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 . -

主耶稣基督，你必得救。

- ['ðeəfɔː(r)] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] , [wiː; wi][hæv; həv] [piːs] [wɪð] [gɒd] . -
' **Therefore** **being** **justified** **by** **faith** **,** **we** **have** **peace** **with** **God** **.** **'**
- 所以 存在 合理的 经过 信仰 , 我们 有 和平 和 上帝 . -

“所以，我们既因信称义，就与神和好。”

“ [ðɪs] ['glɔːriəs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , “ [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [ˌjuː 'es][səʊ]
“ **This** **glorious** **subject** **of** **Justification** **,** **”** **continued** **she** **,** **“** **has** **occupied** **us** **so**
“ 这 辉煌 主题 的 理由 , ” 持续 她 , “ 有 占领 我们 所以
[lɒŋ] ,
long **,**
长的 ,

“称义这个光荣的主题，”她继续说道，“已经占据了我们很长一段时间，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .
that **it** **will** **be** **better** **not** **to** **speak** **of** **any** **other** **doctrine** **to** **-** **night** **.**
那 它 将要 是 更好的 不是 到 说话 的 任何 其他 教义 到 - 夜晚 .

今晚最好不要谈论其他任何教义。

[ɪf] [speəd] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] .
If **spared** **till** **another** **Sabbath** **evening** **,** **I** **shall** **do** **so** **.**
如果 幸存 直到 其他 安息日 晚上 , 我 将 做 所以 .

如果能等到下一个安息日晚上，我就会这么做。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
I **would** **have** **you** **,** **my** **child** **,**
我 会 有 你 , 我的 孩子 ,

我会拥有你，我的孩子，

[θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [məʊst] ['preʃəs] ['baɪb(ə)l] [truːθ] — [haʊ] [ə; eɪ]['sɪnə(r)][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd]
think **very** **much** **about** **this** **most** **precious** **Bible** **truth** **—** **How** **a** **sinner** **is** **justified**
思考 非常 很多 关于 这 最多 宝贵的 圣经 真相 — 如何 一个 罪人 是 合理的
[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
before **God** **.**
前 上帝 .

认真思考这条最宝贵的圣经真理——罪人在上帝面前如何被称义。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tʃɜːtʃ] .
The **Article** **of** **a** **Standing** **and** **Falling** **Church** **.**
这 文章 的 一个 常设 和 坠落 教会 .

教会兴衰论。

“ ['luːθə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [sed] ,
“ **Luther** **,** **the** **great** **father** **of** **the** **Reformation** **,** **said** **,**
“ 路德 , 这 伟大的 父亲 的 这 宗教改革 , 说 ,

“宗教改革之父路德曾说：”

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] .
that **a** **church** **could** **not** **stand** **for** **a** **moment** **without** **this** **doctrine** **.**
那 一个 教会 可以 不是 站立 为了 一个 片刻 没有 这 教义 .

教会若没有这一教义，片刻都无法存在。

[laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Like	a	house	without	a	foundation	,	it	would	fall	to	pieces	.
喜欢	一个	房子	没有	一个	基础	,	它	会	落下	到	件	.

就像没有地基的房子一样，它会坍塌。

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊldə][seɪnt][ðæn; ðən]['luːθə(r)] — [ðə; ðɪ] [ə'pɒsl] [pɔːl] — [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][səʊ]

And	an	older	saint	than	Luther	—	the	apostle	Paul	—	had	his	mind	so
和	一个	老	圣	比	路德	—	这	使徒	保罗	—	有	他的	头脑	所以

[fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

full	of	it	,
满的	的	它	,

比路德更古老的圣徒——使徒保罗——也对此深有体会。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [riːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [ðɪs]

that	you	cannot	read	his	writings	,	and	understand	them	,	without	keeping	this
那	你	不能	读	他的	著作	,	和	理解	他们	,	没有	保持	这

['blesɪd; blest] ['dɒktrɪn] ['kɒnstəntli] [ɪn] [vjuː] . ”

blessed	doctrine	constantly	in	view	.	”
蒙福	教义	不断地	在	看法	.	”

若不时刻牢记这一神圣的教义，就无法阅读并理解他的著作。

“ [əʊ] [haʊ] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪf] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['emə] , “ [mʌst; məst][ðə; ði]

“	Oh	how	peaceful	,	and	safe	,	and	joyous	,	”	exclaimed	Emma	,	“	must	the
“	哦	如何	和平	,	和	安全的	,	和	欢乐	,	”	惊呼	艾玛	,	“	必须	这

['dʒʌstɪfaɪd]['sɪnə(r)][biː; bi] ! ”

justified	sinner	be	!	”
合理的	罪人	是	!	”

“哦，蒙恩得救的罪人该是多么平安、多么幸福、多么快乐啊！”艾玛惊叹道。

“ [jes] , ['truːli] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

“	Yes	,	truly	,	”	replied	her	grandmother	.
“	是的	,	真的	,	”	回复	她	祖母	.

“是的，的确如此，”她的祖母回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

“	He	has	nothing	to	fear	.
“	他	有	没有什么	到	害怕	.

他没什么好怕的。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] day20

On	the	great	day20
在	这	伟大的	day20

在伟大的一天20

[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [haʊ'evə(r)] ['meni] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [ə'kjuːzə] [meɪ] [biː; bi] ,

of	judgment	,	however	many	his	enemies	and	accusers	may	be	,
的	判断	,	然而	许多	他的	敌人	和	指控者	可能	是	,

无论有多少敌人和控告者，他都拥有公正的审判权。

[hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm][ɒn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt]

he	can	look	around	him	on	all	of	them	,	and	exclaim	,	with	the	great
他	能	看	大约	他	在	全部	的	他们	,	和	惊叹	,	和	这	伟大的

[ə'pɒsl] ,

apostle	,
使徒	,

他可以环顾四周，看着他们所有人，然后像那位伟大的使徒一样惊叹道：

- [huː] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] ?

'	Who	shall	lay	anything	to	the	charge	of	God's	elect	?
-	WHO	将	躺	任何事物	到	这	收费	的	神的	选	?

谁能控告上帝的选民呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][gɒd] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] ; [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ?

It	is	God	that	justifieth	;	who	is	he	that	condemneth	?
它	是	上帝	那	证明其合理性	;	WHO	是	他	那	谴责	?

唯有上帝才能使人称义；谁又能使人定罪呢?

- [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] ,

'	Here	is	a	beautiful	verse	of	a	hymn	I	should	like	you	to	learn	by	heart	,
-	这里	是	一个	美丽的	诗	的	一个	圣歌	我	应该	喜欢	你	到	学习	经过	心	,

“这里有一首优美的赞美诗，我希望你们能把它背下来。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'piːtɪŋ] [twaɪs] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['emə] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : — “

”	she	added	,	repeating	twice	over	to	little	Emma	the	following	lines	:	—	“
”	她	额外	,	重复	两次	超过	到	小的	艾玛	这	下列的	线条	:	—	“

“她补充道，又对着小艾玛重复了两遍以下的话：——”

- ['dʒiːzəs] !

'	Jesus	!
-	耶稣	!

'耶稣!

[ðaɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs]

Thy	blood	and	righteousness
你的	血	和	义

你的宝血和公义

[maɪ] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] ['glɔːriəs] [dres] ,

My	beauty	are	,	my	glorious	dress	,
我的	美丽	是	,	我的	辉煌	裙子	,

我的美貌，我的华丽礼服，

- [mɪd] ['fleɪmɪŋ] [wɜːld] , [ɪn] [ðiːz] - ,

'	Mid	flaming	worlds	,	in	these	array'd	,
-	中	炽盛	世界	,	在	这些	-	,

在烈焰熊熊的世界之中，在这些排列中，

[wɪð] [dʒɔɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪft][ʌp][maɪ] [hed] ! -

With	joy	I	shall	lift	up	my	head	!	'
和	喜悦	我	将	举起	向上	我的	头	!	-

我要欢欣地抬起头来!

” [θɜːd] [naɪt] .

”	THIRD	NIGHT	.
”	第三	夜晚	.

“第三夜。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [naʊ] ? ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['emə] , ['kʌmɪŋ] [skɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

“	Are	you	ready	now	?	”	said	little	Emma	,	coming	skipping	into	her
“	是	你	准备好	现在	?	”	说	小的	艾玛	,	未来	跳过	进入	她

['græn,mʌðərz] [ruːm] .

grandmother's	room	.
祖母的	房间	.

“你准备好了吗？”小艾玛说着，蹦蹦跳跳地走进奶奶的房间。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['lɜːnɪŋ] [maɪ]['vɜːrsəz][ɪn]['rəʊmənz] ,

“	I	have	just	finished	learning	my	verses	in	Romans	,
“	我	有	只是	完成的	学习	我的	诗句	在	罗马书	,

我刚刚背完了罗马书的经文，

[ænd; ənd][aɪ][səʊ] ['wɪəri] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][sʌm; səm][mɔː(r)]['skrɪptʃə(r)] ['dɒktrɪnz] . ”

and	I	so	weary	to	hear	about	some	more	Scripture	doctrines	.	”
和	我	所以	厌倦	到	听到	关于	一些	更多的	圣经	教义	.	”

我真是厌倦了再听那些圣经教义了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] ， ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,mɑːmə] ； “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]
“ I am quite ready , ” said her grandmamma ; “ but it would make me
“ 我 是 相当 准备好 ， ” 说 她 奶奶 ； “ 但 它 会 制作 我
['hæpi] ，
happy ,
快乐的 ，

“我已经完全准备好了，”她的祖母说；“但如果能让我高兴就好了。”

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gɪn] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [wɒt'evə(r)] ['vɜːrsəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪŋ]
before I begin , to hear you repeat whatever verses you have been committing
前 我 开始 ， 到 听到 你 重复 任何 诗句 你 有 到过 提交
[tuː; tə] ['meməri] [tuː; tə] - [naɪt] . ” -
to memory to - night . ” 21
到 记忆 到 - 夜晚 . ” -

在我开始之前，我想听你们复述一下今晚背诵的诗句。”21

[səʊ] ['seɪɪŋ] ， ['emə] [stʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mis'teik]
So saying , Emma stood by her grandmother's chair , and , without a mistake
所以 说 ， 艾玛 站立 经过 她 祖母的 椅子 ， 和 ， 没有 一个 错误
，
，
，

说完，艾玛站在祖母的椅子旁，而且，毫无差错地，

[rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] 10th [tuː; tə] [ðə; ðɪ] 15th [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv]
repeated from the 10th to the 15th verse of the eighth chapter of
重复 从 这 10th 到 这 15th 诗 的 这 第八 章 的
['rəʊmənz] .
Romans .
罗马书 .

重复罗马书第八章第10节至第15节。

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðɪs] ， “ [jiː; ji] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [ə'gen]
The last one was this , “ Ye have not received the spirit of bondage again
这 最后的 一 曾是 这 ， “ 叶 有 不是 已收到 这 精神 的 束缚 再次
[tuː; tə][fɪə(r)] ;
to fear ;
到 害怕 ；

最后一条是：“你们所受的，不是奴仆的灵，仍旧害怕；

[bʌt; bət] [jiː; ji] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] ， [weə'baɪ] [wiː; wi] [kraɪ] , ['ʌbə] , ['fɑːðə(r)]
but ye have received the spirit of adoption , whereby we cry , Abba , Father
但 是的 有 已收到 这 精神 的 采用 ， 由此 我们 哭 ， 阿爸 ， 父亲
! ”
! ”
! ”

但你们所领受的，乃是儿子的灵，因此我们呼叫：“阿爸，父！”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ， ” [sed] [əʊld]['mɪsɪz]['ælən] ,
“ I am happy , my dear child , ” said old Mrs Allan ,
“ 我 是 快乐的 ， 我的 亲爱的 孩子 ， ” 说 老的 太太 艾伦 ，

“我很高兴，我亲爱的孩子，”老艾伦太太说。

“ [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz][tuː; tə] - [naɪt] ，
“ that these have been your verses to - night ,
“ 那 这些 有 到过 你的 诗句 到 - 夜晚 ，

“这些就是你今晚的诗句，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['sʌbdʒɪkt][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] .
as they refer to the very subject I should like now to speak to you about .
作为 他们 参考 到 这 非常 主题 我 应该 喜欢 现在 到 说话 到 你 关于 .

因为他们提到的正是我现在想和你们谈谈的话题。

“ [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst] ['sæbəθ] ? ”
“ You remember what I explained to you last Sabbath ? ”
“ 你 记住 什么 我 解释 到 你 最后的 安息日 ? ”

“你还记得我上个安息日跟你解释过什么吗？”

“ [jes] , ['grænd,mɑːmə] , ” [sed] ['emə] .
“ Yes , grandmamma , ” said Emma .
“ 是的 , 奶奶 , ” 说 艾玛 .

“是的，奶奶，”艾玛说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
“ It was about Justification .
“ 它 曾是 关于 理由 .

“这关乎正当性。”

[gɒd][ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]['sɪnə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][bɑː(r)] ,
God the Great Judge trying the sinner at His bar ,
上帝 这 伟大的 法官 尝试 这 罪人 在 他的 酒吧 ,

伟大的审判者上帝在祂的法庭上审判罪人。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] ['friːli] [fə'gɪvn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and sending him away freely forgiven for the sake of Christ .
和 发送 他 离开 自由 已原谅 为了 这 清酒 的 基督 .

并因基督的缘故，赦免了他的罪过，让他离开。

” [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] .
” Of Adoption .
” 的 采用 .

“关于收养。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt]
“ You are right , my dear ; and we are now going to speak about
“ 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 ; 和 我们 是 现在 去 到 说话 关于
[ə'dɒpʃn] .
Adoption .
采用 .

“你说得对，亲爱的；我们现在要谈谈收养问题。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] . ”
I wonder if you know what that is . ”
我 想知道 如果 你 知道 什么 那 是 . ”

我想知道你是否知道那是什么。

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðæt] [wɜːd] [kæn; kən] [miːn] , [ænd; ənd][ai] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)]
I have often wondered what that word can mean , and I long to hear
我 有 经常 想知道 什么 那 单词 能 意思是 , 和 我 长的 到 听到
[frɒm; frəm][juː; jʊ] . ” -
from you . ” 22
从 你 . ” -

我常常想知道这个词到底是什么意思，我渴望收到你的回复。”22

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'dɒpʃn] .
Difference between Justification and Adoption .
不同之处 之间 理由 和 采用 .

论证与采纳的区别。

“ [wel] , [ðen] , [maɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][gɒd][ækts][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,

“	**Well**	,	**then**	,	**my**	**child**	,	**as**	**in**	**Justification**	**God**	**acts**	**as**	**a**	**Judge**	,
”	出色地	,	然后	,	我的	孩子	,	作为	在	理由	上帝	行为	作为	一个	法官	,

“那么，我的孩子，就像在称义中，上帝扮演着审判者的角色一样，

[səʊ][ɪn] [ə'dɒpʃn] [gɒd][ækts][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] . ”

so	**in**	**Adoption**	**God**	**acts**	**as**	**a**	**Father**	**.**	**”**
所以	在	采用	上帝	行为	作为	一个	父亲	.	”

所以在收养关系中，上帝扮演着父亲的角色。

“ [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] , ['grændˌmɑːmə] !

“	**How**	**I**	**should**	**like**	**to**	**hear**	**about**	**this**	**,**	**grandmamma**	**!**
”	如何	我	应该	喜欢	到	听到	关于	这	,	奶奶	!

“奶奶，我真想听听这个故事！”

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ;

There	**is**	**something**	**terrible**	**about**	**the**	**thought**	**of**	**a**	**Judge**	**;**
那里	是	某物	糟糕的	关于	这	想法	的	一个	法官	;

一想到法官这个职业，就觉得有些可怕；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] !

but	**there**	**is**	**nothing**	**but**	**love**	**and**	**joy**	**in**	**the**	**thought**	**of**	**a**	**Father**	**!**
但	那里	是	没有什么	但	爱	和	喜悦	在	这	想法	的	一个	父亲	!

但是，想到父亲，心中就只有爱和喜悦！

” [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

”	**Of**	**our**	**State**	**by**	**Nature**	**.**
”	的	我们的	状态	经过	自然	.

“我们国家的自然属性。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ;

“	**It**	**is**	**true**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**her**	**grandmother**	**;**
”	它	是	真的	,	我的	亲爱的	,	”	说	她	祖母	;

“这是真的，亲爱的，”她的祖母说；

“ [bʌt; bət][baɪ]['neɪtʃə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][gɒd] ;

“	**but**	**by**	**nature**	**none**	**of**	**us**	**are**	**in**	**the**	**family**	**of**	**God**	**;**
”	但	经过	自然	没有任何	的	我们	是	在	这	家庭	的	上帝	;

“但从本性上来说，我们没有一个人属于上帝的家庭；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɒθ] ; -

we	**are**	**called**	**'**	**children**	**of**	**wrath**	**;**	**'**
我们	是	称为	-	孩子们	的	愤怒	;	-

我们被称为“愤怒之子”；

- ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['devə(r)l] ; -

'	**children**	**of**	**the**	**devil**	**;**	**'**
-	孩子们	的	这	魔鬼	;	-

“魔鬼之子”；

- ['enəmɪz] !

'	**enemies**	**!**
-	敌人	!

敌人！

- [gɒd] [pʊts] [ə; eɪ] ['veri] ['spləm] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] — - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][set]

'	**God**	**puts**	**a**	**very**	**solemn**	**and**	**striking**	**question**	**about**	**us**	**—**	**'**	**How**	**shall**	**I**	**set**
-	上帝	放置	一个	非常	庄严	和	引人注目	问题	关于	我们	—	-	如何	将	我	放

[ðiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

thee	**among**	**the**	**children**	**?**
你	之中	这	孩子们	?

上帝向我们提出了一个非常严肃而又令人深思的问题——“我该如何把你放在儿女之中呢？”

- [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] ,

'	He	sees	that	we	are	such	poor	miserable	sinners	,
-	他	看到	那	我们	是	这样的	贫穷的	悲惨的	罪人	,

他看到我们是多么可怜的罪人，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ,

that	if	He	had	dealt	with	us	as	we	have	deserved	for	our	sins	,
那	如果	他	有	已处理	和	我们	作为	我们	有	应得的	为了	我们的	罪孽	,

如果祂按照我们因罪所应得的惩罚来对待我们，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɒθ] ! - ”

we	should	have	been	for	ever	'	children	of	wrath	!	'	”
我们	应该	有	到过	为了	曾经	-	孩子们	的	愤怒	!	-	”

我们本该永远都是“愤怒之子”！

“ [wɒt] , [ðen] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [gɒd] [ə'dɒpt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] ? ” [sed] ['lɪt(ə)l]

“	What	,	then	,	could	have	made	God	adopt	us	into	His	family	?	”	said	little
“	什么	,	然后	,	可以	有	制成	上帝	采纳	我们	进入	他的	家庭	?	”	说	小的

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

“那么，究竟是什么原因让上帝收养我们成为祂的家庭的一员呢？”小艾玛问道。

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mænz] [ə'dɒpʃn] [ænd; ənd] [gɑːdz] .

Difference	between	Man's	Adoption	and	God's	.
不同之处	之间	男人的	采用	和	神的	.

人收养与神收养的区别。

“ [ðɪs] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːdz] [ə'dɒpʃn] ['difəz]

“	This	,	my	child	,	”	replied	the	other	,	“	is	the	thing	in	which	God's	Adoption	differs
“	这	,	我的	孩子	,	”	回复	这	其他	,	“	是	这	事物	在	哪个	神的	采用	不同

[frɒm; frəm][mænz] .

from	man's	.
从	男人的	.

“孩子，”另一个回答说，“这就是上帝的收养与人类的收养的不同之处。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , -

When	a	man	takes	a	little	orphan	child	into	his	house	,	23
什么时候	一个	男人	需要	一个	小的	孤儿	孩子	进入	他的	房子	,	-

当一个男人把一个孤儿带回家时，23

[ænd; ənd][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

and	is	kind	to	it	,	and	brings	it	up	as	his	own	,
和	是	种类	到	它	,	和	带来	它	向上	作为	他的	自己的	,

他善待它，并把它当作自己的孩子抚养长大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

it	is	because	of	something	attractive	,	and	lovely	,	and	engaging	in	the
它	是	因为	的	某物	吸引人的	,	和	迷人的	,	和	引人入胜	在	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

这是因为孩子身上有某种吸引人、可爱、引人入胜的特质。

[ai] [njuː] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] ['gəʊldən] [lɒks] ,

I	knew	an	old	gentleman	who	saw	a	lovely	little	boy	with	golden	locks	,
我	知道	一个	老的	绅士	WHO	锯	一个	迷人的	小的	男生	和	金的	锁	,

我认识一位老先生，他曾见过一个有着金色头发的可爱小男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] ,

and	he	was	so	struck	with	his	beauty	,	he	would	never	part	with	him	,
和	他	曾是	所以	击	和	他的	美丽	,	他	会	绝不	部分	和	他	,

他被他的美貌深深吸引，再也不想和他分开。

[bʌt; bət] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .

but	brought	him	up	as	his	own	son	.
但	带来	他	向上	作为	他的	自己的	儿子	.

但他把他视如己出。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [gɒd] !

But	how	different	is	it	with	us	and	God	!
但	如何	不同的	是	它	和	我们	和	上帝	!

但我们与上帝之间的关系又是多么不同啊!

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ˌreprɪ'zents] ['sɪnəz] [æz; əz] ['laɪɪŋ] [ɔːl] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [vaɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [fiːld] ;

The	Bible	represents	sinners	as	lying	all	filthy	and	vile	in	the	open	field	;
这	圣经	代表	罪人	作为	说谎	全部	污秽	和	卑鄙的	在	这	打开	场地	;

圣经将罪人描绘成浑身污秽、卑鄙无耻地躺在田野里;

[səʊ] [vaɪl] , [ðæt] [nʌn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , - [ɔːl] [pɑːst] [ðem; ðəm] [baɪ] !

so	vile	,	that	none	would	look	at	them	,	'	all	passed	them	by	!
所以	卑鄙的	,	那	没有任何	会	看	在	他们	,	-	全部	通过了	他们	经过	!

如此丑陋，以至于没有人看它们一眼，所有人都从它们身边走过!

- [bʌt; bət] [gɒd] [keɪm] , ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , - [lɪv; laɪv] ! -

'	But	God	came	,	lifted	them	up	,	and	said	unto	them	,	'	Live	!	'
-	但	上帝	来了	,	抬起	他们	向上	,	和	说	到	他们	,	-	居住	!	-

“但神来了，把他们举起来，对他们说：‘活下去！’”

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd]

'	I	will	be	a	Father	unto	you	,	and	ye	shall	be	my	sons	and
-	我	将要	是	一个	父亲	到	你	,	和	是的	将	是	我的	儿子们	和

[dˈɔːtəz] .

daughters	.
女儿们	.

“我将成为你们的父亲，你们将成为我的儿女。”

- [wɒt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['emə] , [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ə'dɒpʃn] ?

'	What	,	my	dear	Emma	,	would	you	call	this	act	of	God	in	Adoption	?
-	什么	,	我的	亲爱的	艾玛	,	会	你	称呼	这	行为	的	上帝	在	采用	?

“亲爱的艾玛，你会如何称呼这种上帝在收养中的作为呢？”

” [ə'dɒpʃn] [ɔːl] [ɒv; əv] [greɪs] .

”	Adoption	all	of	Grace	.
”	采用	全部	的	优雅	.

“格蕾丝全家收养。”

“ [əʊ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪərə(r)] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɪð]

“	Oh	,	I	would	say	,	”	said	her	little	hearer	,	“	that	it	is	the	same	as	with
“	哦	,	我	会	说	,	”	说	她	小的	听者	,	“	那	它	是	这	相同的	作为	和

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Justification	.
理由	.

“哦，我想说，”她的小听众说，“这和称义是一样的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] - [ækt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [friː] [greɪs] - — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	is	an	'	act	of	God's	free	grace	'	—	that	is	to	say	,
它	是	一个	-	行为	的	神的	自由的	优雅	-	—	那	是	到	说	,

这是“上帝白白赐予的恩典”——也就是说，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [gɒd] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə]

that	there	was	nothing	about	us	to	make	God	love	us	,	or	be	kind	to
那	那里	曾是	没有什么	关于	我们	到	制作	上帝	爱	我们	,	或者	是	种类	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们身上没有任何值得上帝爱我们或善待我们的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['kaɪndnəs][ænd; ənd]
and **that** **it** **was** **all** **of** **His** **own** **great** **and** **wonderful** **kindness** **and**
和 那 它 曾是 全部 的 他的 自己的 伟大的 和 精彩的 仁慈 和
['mɜːsi] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ! ”
mercy **in** **Christ** **Jesus** **!** **”**
怜悯 在 基督 耶稣 ! ”

这一切都是祂在基督耶稣里所彰显的伟大而奇妙的恩慈和怜悯!

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ;
“ **You** **are** **right** **,** **my** **darling** **;**
“ 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 ;

“你说得对，亲爱的;

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [huː]
and **do** **you** **remember** **the** **name** **of** **an** **aged** **disciple** **of** **Jesus** **who**
和 做 你 记住 这 姓名 的 一个 老年人 弟子 的 耶稣 WHO
[dɪ'laɪtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] to24
delighted **more** **than** **all** **the** **rest** **to24**
高兴极了 更多的 比 全部 这 休息 to24

你还记得耶稣一位年长的门徒的名字吗？他比所有人都更受24位门徒的喜爱。

[spiːk] [ɒv; əv][gɑːdz] [lʌv] ?
speak **of** **God's** **love** **?**
说话 的 神的 爱 ?

谈论上帝的爱?

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [tuː] , [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'dɔpt] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd]
And **perhaps** **you** **remember** **,** **too** **,** **what** **he** **says** **about** **this** **adopting** **love** **of** **God**
和 也许 你 记住 , 也 , 什么 他 说道 关于 这 收养 爱 的 上帝
? ”
? **”**
? ”

或许你还记得，他是怎么说这种领养式的上帝之爱的?

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['emə] ;
“ **Oh** **,** **yes** **,** **”** **said** **Emma** **;**
“ 哦 , 是的 , ” 说 艾玛 ;

“哦，是的，”艾玛说;

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][tekst]['mɪstə(r)][ɑː(r)] . [wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][lɑːst] [mʌnθ] :
“ **I** **think** **that** **will** **be** **the** **text** **Mr** **R** **.** **was** **preaching** **from** **last** **month** **:**
“ 我 思考 那 将要 是 这 文本 先生 拉 . 曾是 布道 从 最后的 月 :

“我认为这就是R先生上个月布道时所引用的经文:

— - [bɪ'həʊld] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][juː 'es] ,
— **'** **Behold** **what** **manner** **of** **love** **the** **Father** **hath** **bestowed** **upon** **us** **,**
— - 看哪 什么 方式 的 爱 这 父亲 有 授予 之上 我们 ,

“看哪，父赐给我们的是何等的爱！”

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][gɒd] !
that **we** **should** **be** **called** **the** **sons** **of** **God** **!**
那 我们 应该 是 称为 这 儿子们 的 上帝 !

我们竟被称为神的儿子!

- [bʌt; bət] , [dɪə(r)]
' **But** **,** **dear**
- 但 , 亲爱的

但是，亲爱的

[wen] [ə'dɒpʃn] [teɪks] [pleɪs] .
When **Adoption** **takes** **place** **.**
什么时候 采用 需要 地方 .

收养发生之时。

['grænd,mɑ:mə]	,	”	[kən'tɪnju:d]	[ʃi:; ʃi]	,	“	[ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][lɑ:st]	['sæbəθ]	[ðæt]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[teɪks]
grandmamma	**,**	**”**	**continued**	**she**	**,**	**“**	**you**	**told**	**me**	**last**	**Sabbath**	**that**	**Justification**	**takes**
奶奶	,	”	持续	她	,	“	你	讲述	我	最后的	安息日	那	理由	需要

[pleɪs]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜ:ld]	,
place	**in**	**this**	**world**	**,**
地方	在	这	世界	,

“奶奶，”她继续说道，“您上个安息日告诉我，称义发生在这个世界上。”

[wen'evə(r)]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]	[bɪ'li:vz]	[ɪn]	['dʒi:zəs]	.
whenever	**the**	**sinner**	**believes**	**in**	**Jesus**	**.**
每当	这	罪人	相信	在	耶稣	.

只要罪人信耶稣。

[ˌaɪ 'ti:]	['kænɒt]	['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi]	[ðæt]	[ðɪs]	[greɪt]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	['bi:ɪŋ]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
It	**cannot**	**surely**	**be**	**that**	**this**	**great**	**honour**	**of**	**being**	**children**	**of**	**God**	**,**
它	不能	一定	是	那	这	伟大的	荣誉	的	存在	孩子们	的	上帝	,

难道仅仅是身为上帝儿女的这份莫大荣耀吗?

[ænd; ənd]	[ə'dɒptɪd]	['ɪntu:][hɪz; ɪz]['fæməli]	,	[kæn; kən]	[bɪ'gɪn]	[ɒn]	[ɜ:θ]	?	”
and	**adopted**	**into**	**His**	**family**	**,**	**can**	**begin**	**on**	**earth**	**?**	**”**
和	已采用	进入	他的	家庭	,	能	开始	在	地球	?	”

并被祂收养进入祂的家庭，这可以从地上开始吗?

“	[jes]	,	[dɪə(r)][tʃaɪld]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[dʌz]	,	”	[sed]	[hɜ:(r); hə(r)]	['grænmʌðə(r)]	.
“	**Yes**	**,**	**dear**	**child**	**,**	**it**	**does**	**,**	**”**	**said**	**her**	**grandmother**	**.**
“	是的	,	亲爱的	孩子	,	它	做	,	”	说	她	祖母	.

“是的，亲爱的孩子，确实如此，”她的祖母说。

“	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]	[ə'dɒpʃn]	[ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst]	['dɪfrənt]	[nems]	[fɔ:(r); fə(r)][wʌn]	[greɪt]	[ækt]	.
“	**Justification**	**and**	**Adoption**	**are**	**just**	**different**	**names**	**for**	**one**	**great**	**act**	**.**
“	理由	和	采用	是	只是	不同的	姓名	为了	一	伟大的	行为	.

“正当化和收养只是同一个伟大行为的不同名称。”

[gɒd]	,	[æz; əz][ai]	[sed]	,	[ɪz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ɪn][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ]	,
God	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**is**	**represented**	**in**	**the**	**one**	**as**	**a**	**Judge**	**,**
上帝	,	作为	我	说	,	是	代表	在	这	一	作为	一个	法官	,

正如我所说，上帝在其中以审判者的形象出现。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)]	.
in	**the**	**other**	**as**	**a**	**Father**	**.**
在	这	其他	作为	一个	父亲	.

在另一个世界里，他扮演着父亲的角色。

[ai][doʊnt]	[nəʊ]	[ɪf]	['mɪstə(r)][ɑ:(r)]	.
I	**don't**	**know**	**if**	**Mr**	**R**	**.**
我	不	知道	如果	先生	拉	.

我不知道R先生是否

[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	[dʒɒnz]	['testɪməni]	.
The	**Apostle**	**John's**	**Testimony**	**.**
这	使徒	约翰的	见证	.

使徒约翰的见证。

[tʊk]	[ðə; ði]	[nekst]	[vɜ:s]	[ɪn]	[ðæt]	['bju:tɪf(ə)l]	['tʃæptə(r)]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz][tekst]	.
took	**the**	**next**	**verse**	**in**	**that**	**beautiful**	**chapter**	**along**	**with**	**his**	**text**	**.**
采取	这	下一个	诗	在	那	美丽的	章	沿着	和	他的	文本	.

他将那段优美章节中的下一节经文与他的文本一起引用了下来。

[ɪf]	[hi:; hi][dɪd][səʊ]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[wɪl]	[tel]	[ju:; jʊ]	[wen]	[ðə; ði][bɪ'li:və(r)]	[ɪz]	[ə'dɒptɪd]	,
If	**he**	**did**	**so**	**,**	**it**	**will**	**tell**	**you**	**when**	**the**	**believer**	**is**	**adopted**	**,**
如果	他	做过	所以	,	它	将要	告诉	你	什么时候	这	信徒	是	已采用	,

如果他这样做，就会告诉你信徒何时被收养。

[ænd; ənd][kæn; kən][kɔːl][gɒd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	can	call	God	his	Father	.
和	能	称呼	上帝	他的	父亲	.

并且可以称上帝为父。

" ['lɪt(ə)l] ['emə] ['kwɪkli] [tɜːnd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] , -

"	Little	Emma	quickly	turned	up	her	Bible	,	25
"	小的	艾玛	迅速地	转向	向上	她	圣经	,	-

"小艾玛迅速翻出了她的圣经，25

[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : — " [bɪ'lʌvɪd] , [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv][gɒd] ! "

and	read	as	follows	:	—	"	Beloved	,	now	are	we	the	sons	of	God	!	"
和	读	作为	跟随	:	—	"	心爱	,	现在	是	我们	这	儿子们	的	上帝	!	"

读作如下："亲爱的弟兄姊妹，我们现在是神的儿女了！"

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][tʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] , " [wen] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['fɑːðəli] [lʌv]

"	You	see	,	my	child	,	"	continued	the	old	lady	,	"	when	this	act	of	fatherly	love
"	你	看	,	我的	孩子	,	"	持续	这	老的	女士	,	"	什么时候	这	行为	的	父爱	爱

[teɪks] [pleɪs] ;

takes	place	;
需要	地方	;

"你看，我的孩子，"老妇人继续说道，"当这种父爱的行为发生时；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [naʊ] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['emə] [lʌvz] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

it	is	'	now	;	'	and	if	my	dear	little	Emma	loves	the	Lord	Jesus	,
它	是	-	现在	;	-	和	如果	我的	亲爱的	小的	艾玛	爱	这	主	耶稣	,

就是现在；如果我亲爱的小艾玛爱主耶稣，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [gɒd] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [hiː; hi][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ;

she	can	now	look	up	to	the	Great	God	,	and	say	,	'	He	is	my	Father	;
她	能	现在	看	向上	到	这	伟大的	上帝	,	和	说	,	-	他	是	我的	父亲	;

她现在可以仰望伟大的上帝，说："他是我的父亲；

- [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [hiː; hi][ɪz][maɪ]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ! - "

'	and	to	Jesus	,	and	say	,	'	He	is	my	Elder	Brother	!	'	"
-	和	到	耶稣	,	和	说	,	-	他	是	我的	长老	兄弟	!	-	"

"然后对耶稣说，'他是我的兄长！'"

" [haʊ] [kaɪnd][ɪn][gɒd] , " [sed] ['emə] , [wɪð] [ðə; ðɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

"	How	kind	in	God	,	"	said	Emma	,	with	the	tear	in	her	eye	,
"	如何	种类	在	上帝	,	"	说	艾玛	,	和	这	撕	在	她	眼睛	,

"上帝真仁慈，"艾玛说着，眼里噙满了泪水。

" [tuː; tə] [lʌv] ['sɪnəz] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm][səʊ] ['tendəli] !

"	to	love	sinners	so	much	,	and	deal	with	them	so	tenderly	!
"	到	爱	罪人	所以	很多	,	和	交易	和	他们	所以	温柔地	!

"如此深爱罪人，如此温柔地对待他们！"

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] , [tuː] , [ɪk'spleɪnz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːri][ɪn][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

I	think	this	,	too	,	explains	my	favourite	story	in	the	gospel	—	does	it	not	,
我	思考	这	,	也	,	解释	我的	最喜欢的	故事	在	这	福音	—	做	它	不是	,

['grændˌmɑːmə] ?

grandmamma	?
奶奶	?

我认为这也能解释福音书中我最喜欢的故事——对吧，奶奶？

" ['aʊə(r)] [lɔːdz] ['pærəb(ə)l][ə'baʊt] [ə'dɒpʃn] .

"	Our	Lord's	Parable	about	Adoption	.
"	我们的	主场	寓言	关于	采用	.

"我们主关于收养的比喻。"

“ [ai][rɪˈmembə(r)] [naʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]

“	I	remember	now	what	your	favourite	is	,	”	said	the	other	,	after	thinking	a
“	我	记住	现在	什么	你的	最喜欢的	是	,	”	说	这	其他	,	后	思维	一个

[ˈməʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

“我现在想起来你最喜欢什么了，”另一个人想了一会儿后说道；

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈprɒdɪg(ə)l] [sʌn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [raɪt] ;

“	it	is	the	Prodigal	Son	;	and	you	are	very	right	;
“	它	是	这	浪子	儿子	;	和	你	是	非常	正确的	;

“那就是浪子回头的故事；你说得对；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [spiːks] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪfli] [ɒv; əv] [gɑːdz] [əˈdɔpt]

there	is	no	portion	of	the	Bible	which	speaks	more	beautifully	of	God's	adopting
那里	是	不	部分	的	这	圣经	哪个	说话	更多的	非常漂亮	的	神的	收养

[lʌv] .

love	.
爱	.

圣经中没有任何章节比这段经文更能优美地描述上帝收养子女的爱。

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈməʊmənt] [ðæt] [gɒd] [fəˈgeɪv] [ðə; ði][ˈprɒdɪg(ə)l] ,

You	remember	,	at	the	very	same	moment	that	God	forgave	the	Prodigal	,
你	记住	,	在	这	非常	相同的	片刻	那	上帝	原谅了	这	浪子	,

你还记得吗？就在上帝宽恕浪子的那一刻，

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] - [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] - ([ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [əˈdɒpʃn]) ;

He	ordered	'	the	ring	to	be	put	on	his	finger	'	(	the	ring	of	adoption	)	;
他	订购	-	这	戒指	到	是	放	在	他的	手指	-	(	这	戒指	的	采用	)	;

他命令“将戒指戴在他的手指上”(收养戒指)；

[ænd; ənd][hiː; hi][kɔːlz][hɪm] , - [ðɪs] , [maɪ][sʌn] ! - ”

and	He	calls	him	,	'	This	,	my	son	!	'	”
和	他	呼叫	他	,	-	这	,	我的	儿子	!	-	”

祂呼唤他：“这是我的儿子！”

“ [əʊ] ! [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ˈpærəb(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] , ” [sed] [ˈemə] .

“	Oh	!	I	shall	love	to	read	that	parable	more	than	ever	,	”	said	Emma	.
“	哦	!	我	将	爱	到	读	那	寓言	更多的	比	曾经	,	”	说	艾玛	.

“哦！我比以往任何时候都更想读那个寓言故事了。”艾玛说。

“ [ai][doʊnt] think26

“	I	don't	think26
“	我	不	think26

“我不认为26

[ˈeni] [ˈɜːθli] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [sʌn] .

any	earthly	father	would	have	been	so	kind	to	an	ungrateful	son	.
任何	尘世的	父亲	会	有	到过	所以	种类	到	一个	忘恩负义	儿子	.

任何一个世间的父亲都会如此仁慈地对待一个忘恩负义的儿子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈɒf(ə)n] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] - [gɑːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][mænz] [weɪz] ;

But	you	often	tell	me	that	'	God's	ways	are	not	as	man's	ways	;
但	你	经常	告诉	我	那	-	神的	方式	是	不是	作为	男人的	方式	;

但你常告诉我，“神的道路与人的道路不同；

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][səʊ][ɪn] [ðɪs] .

'	and	it	is	surely	so	in	this	.
-	和	它	是	一定	所以	在	这	.

而这确实如此。

['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] .
Evidences **of** **Adoption** **.**
证据 的 采用 .

收养证明。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [nəʊ] , [dɪə(r)] ['grænd,mɑ:mə] , ['weðə(r)] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] ?
“ **But** **how** **can** **I** **know** **,** **dear** **grandmamma** **,** **whether** **I** **am** **a** **child** **of** **God** **?**
“ 但 如何 能 我 知道 , 亲爱的 奶奶 , 无论 我 是 一个 孩子 的 上帝 ?

“但是，亲爱的奶奶，我怎么才能知道自己是不是上帝的孩子呢？”

[aɪ] [wʊd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
I **would** **feel** **as** **if** **I** **was** **richer** **and** **happier** **than** **the** **richest** **in** **the** **world**
我 会 感觉 作为 如果 我 曾是 更富有 和 更快乐 比 这 最富有的 在 这 世界
,
,
,

我会觉得自己比世界上最富有的人还要富有、还要快乐。

[ænd; ənd]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['ɜ:θli] [kɪŋz] [ɔ:(r)] [kwi:nz] ,
and **greater** **than** **earthly** **kings** **or** **queens** **,**
和 更大的 比 尘世的 国王 或者 女王们 ,

比世俗的君王或女王更伟大，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd][wɒz; wəz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
if **I** **could** **be** **sure** **that** **the** **Great** **God** **was** **my** **Father** **,**
如果 我 可以 是 当然 那 这 伟大的 上帝 曾是 我的 父亲 ,

如果我能确定伟大的神是我的父亲，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] . ”
and **that** **I** **was** **His** **child** **.** **”**
和 那 我 曾是 他的 孩子 . ”

我是祂的孩子。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] , [maɪ][dɪə(r)] ,
“ **That** **is** **a** **very** **natural** **question** **,** **my** **dear** **,**
“ 那 是 一个 非常 自然的 问题 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，这是一个很自然的问题。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][du:; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ju:; jʊ] .
and **I** **shall** **do** **what** **I** **can** **to** **answer** **you** **.**
和 我 将 做 什么 我 能 到 回答 你 .

我会尽我所能回答你。

[let] [,em 'i:][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
Let **me** **ask** **you** **another** **question** **.**
让 我 问 你 其他 问题 .

我再问你一个问题。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:dz] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɜ:θli] ['peərənts] ?
What **are** **your** **feelings** **towards** **your** **earthly** **parents** **?**
什么 是 你的 情怀 向 你的 尘世的 父母 ?

你对你的父母（尘世的父母）有何感受?

” [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
” **Love** **of** **God** **.**
” 爱 的 上帝 .

“上帝的爱。”

“ [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['emə] , “ ['veri] [mʌtʃ] ; [aɪ][traɪ][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ðeɪ] [bɪd][,em 'i:] ,
“ **I** **love** **them** **,** **”** **said** **Emma** **,** **“** **very** **much** **;** **I** **try** **to** **do** **what** **they** **bid** **me** **,**
“ 我 爱 他们 , ” 说 艾玛 , “ 非常 很多 ; 我 尝试 到 做 什么 他们 出价 我 ,

“我非常爱他们，”艾玛说，“我会尽力按照他们的吩咐去做。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [ʌn'hæpi] [wen] [ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [veks] [ɔː(r)] [həːts] [ðem; ðəm] .

and	I	am	always	unhappy	when	I	do	anything	that	vexes	or	hurts	them	.
和	我	是	总是	不开心	什么时候	我	做	任何事物	那	烦恼	或者	疼痛	他们	.

每当我做了任何让他们生气或伤害的事情，我都会感到不开心。

" ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][sɪn] .

"	Hatred	of	Sin	.
"	仇恨	的	罪	.

"憎恨罪恶。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['veri] [seɪm] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	It	is	the	very	same	,	my	dear	,	"	said	her	grandmother	,	"	with	the	children
"	它	是	这	非常	相同的	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	祖母	,	"	和	这	孩子们

[ɒv; əv][gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

"亲爱的，这和上帝的孩子们是一样的，"她的祖母说。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm] ,

If	you	are	really	a	child	of	God	,	you	will	love	Him	,
如果	你	是	真的	一个	孩子	的	上帝	,	你	将要	爱	他	,

如果你真是上帝的孩子，你就会爱他。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	try	to	do	all	His	will	,
和	尝试	到	做	全部	他的	将要	,

并努力遵行祂的一切旨意。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʌn'hæpi] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][sɪn] [ə'genst] [hɪm][ɔː(r)] [dɪs'pliːz] [hɪm] . " -

and	be	unhappy	whenever	you	sin	against	Him	or	displease	Him	.	"	27
和	是	不开心	每当	你	罪	反对	他	或者	得罪	他	.	"	-

每当你得罪他或令他不悦时，就当感到悲伤。"27

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ['grænd,mɑːmə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

"	I	will	tell	you	another	thing	,	grandmamma	,	"	interrupted	the	little	girl	;
"	我	将要	告诉	你	其他	事物	,	奶奶	,	"	中断	这	小的	女孩	;

"奶奶，我还要告诉你一件事，"小女孩打断了她的话；

" [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['hæpi] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	I	am	never	happy	when	I	am	far	away	from	my	father	,
"	我	是	绝不	快乐的	什么时候	我	是	远的	离开	从	我的	父亲	,

"当我远离父亲时，我总是感到不快乐。"

[ɔː(r)] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

or	when	my	father	is	far	away	from	me	.
或者	什么时候	我的	父亲	是	远的	离开	从	我	.

或者当我的父亲远在我身边的时候。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Sometimes	he	has	to	go	away	for	many	days	to	a	distance	,
有时	他	有	到	去	离开	为了	许多	天	到	一个	距离	,

有时他必须离开很多天，去很远的地方。

[ænd; ənd][ai][səʊ] ['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

and	I	so	weary	for	his	coming	back	.
和	我	所以	厌倦	为了	他的	未来	后退	.

我好期待他回来。

[ai] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ; [ænd; ənd][wʌns][ai][rɪ'membə(r)] ,

I	think	and	speak	of	him	all	the	day	long	;	and	once	I	remember	,
我	思考	和	说话	的	他	全部	这	天	长的	;	和	一次	我	记住	,

我整天都在想他、谈论他；一旦我想起了他，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [əˈweɪ] [æt; ət] [ɑːnt] [ˈfæniz] ,
when I was a week away at aunt Fanny's ,
什么时候 我 曾是 一个 星期 离开 在 阿姨 芬妮的 ,

我在范妮阿姨家待了一周的时候，

[ai][səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə][get] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] .
I so longed to get back again to be with him .
我 所以 渴望 到 得到 后退 再次 到 是 和 他 .

我多么渴望能再次回到他身边。

" ['fɪliəl] ['nɪənəs] .
" Filial Nearness .
" 孝 接近 .

"亲情。"

" [wel] , [dɪə(r)][tʃaɪld] ,
" Well , dear child ,
" 出色地 , 亲爱的 孩子 ,

"嗯，亲爱的孩子，

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][əˈnʌðə(r)] [mɑːk] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
you have just given another mark by which you may know if you are a
你 有 只是 给定 其他 标记 经过 哪个 你 可能 知道 如果 你 是 一个
[tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] .
child of God .
孩子 的 上帝 .

你刚刚给出了另一个标志，通过这个标志你可以知道自己是否是上帝的孩子。

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['hevə(ə)nli] ['fɑːˌðərz] ['prez(ə)ns] ?
Do you love your Heavenly Father's presence ?
做 你 爱 你的 天上 父亲的 在场 ?

你热爱天父的同在吗?

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [preə(r)] ,
Do you love prayer ,
做 你 爱 祷告 ,

你喜欢祈祷吗?

[preə(r)] .
Prayer .
祷告 .

祷告。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][nɪə(r)][hɪm] ?
which brings you always near Him ?
哪个 带来 你 总是 靠近 他 ?

什么能让你始终亲近祂?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [ʌnˈhæpi] [wen] [juː; jʊ] [fəˈget] [preə(r)] , [wɪtʃ] [draɪvz] [juː; jʊ] [əˈweɪ]
and are you always unhappy when you forget prayer , which drives you away
和 是 你 总是 不开心 什么时候 你 忘记 祷告 , 哪个 驱动 你 离开
[frɒm; frəm][gɒd] ;
from God ;
从 上帝 ;

当你忘记祷告时，你总是感到不快乐，因为这会让你远离上帝吗?

[ɔː(r)] [kəˈmɪt] [sɪn] , [wɪtʃ] [draɪvz] [gɒd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? "
or commit sin , which drives God away from you ? "
或者 犯罪 罪 , 哪个 驱动 上帝 离开 从 你 ? "

或者犯罪，以致上帝离弃你?

“ [əʊ] , [jes] , [dɪə(r)] ['grænd͵mɑːmə] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ai][͵eɪ 'em] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
“ **Oh , yes , dear grandmamma , I think I can say I am ; but then ,**
“ 哦 , 是的 , 亲爱的 奶奶 , 我 思考 我 能 说 我 是 ; 但 然后 ,

“哦，是的，亲爱的奶奶，我想我可以这么说；但是，

[ai]['ɒf(ə)n][sɪn] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] ” — —
I often sin , and I fear ” — —
我 经常 罪 , 和 我 害怕 ” — —

我常常犯罪，我害怕——

“ [stɒp] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
“ **Stop , my dear child , ” said the old lady .**
“ 停止 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 说 这 老的 女士 .

“停下，我的孩子，”老太太说。

“ [rɪ'membə(r)] , [͵aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] ,
“ **Remember , it is a great cause of grief to the true child of God ,**
“ 记住 , 它 是 一个 伟大的 原因 的 悲伤 到 这 真的 孩子 的 上帝 ,

“记住，这对于上帝的真儿女来说是极大的悲痛。”

[ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] sin28
that the power of sin28
那 这 力量 的 sin28

罪的力量28

[ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] ['temptɪŋ] [hɪm] . ”
is so strong in his heart , and that the devil is so often tempting him . ”
是 所以 强的 在 他的 心 , 和 那 这 魔鬼 是 所以 经常 诱人的 他 . ”

他内心如此强大，以至于魔鬼经常诱惑他。

“ [bʌt; bət] , ” [ɪk'skleɪmd] ['emə] , “ [dʌz] [nɒt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] , - [wiː; wi] ['kænɒt] [sɪn] ,
“ **But , ” exclaimed Emma , “ does not the Bible say , ' We cannot sin ,**
“ 但 , ” 惊呼 艾玛 , “ 做 不是 这 圣经 说 , - 我们 不能 罪 ,

“但是，”艾玛惊呼道，“圣经不是说，‘我们不能犯罪，’”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][gɒd] - ?
because we are born of God ' ?
因为 我们 是 出生 的 上帝 - ?

因为我们是神所生的?

” [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][gɒd] “ ['kænɒt] [sɪn] . ”
” How the Child of God “ cannot sin . ”
” 如何 这 孩子 的 上帝 “ 不能 罪 . ”

“上帝的孩子怎么可能‘不犯罪’呢？”

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ]
“ **Yes , my child , you are correct ; but I must tell you the real meaning**
“ 是的 , 我的 孩子 , 你 是 正确的 ; 但 我 必须 告诉 你 这 真实的 意义
[ɒv; əv] [ðæt] [vɜːs] ,
of that verse ,
的 那 诗 ,

“是的，孩子，你说得对；但我必须告诉你那句诗的真正含义，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][kɑːst] [daʊn] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [͵aɪ 'tiː][ɑːsks] [wɒt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] .
so that you may not be cast down by supposing it asks what you cannot give .
所以 那 你 可能 不是 是 投掷 向下 经过 假如 它 问 什么 你 不能 给 .

以免你因认为它要求你无法给予的东西而感到沮丧。

[ðæt] [vɜːs] [miːnz] , [ðæt] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][sɪn] .
That verse means , that God's children cannot go on in a course of sin .
那 诗 方法 , 那 神的 孩子们 不能 去 在 在 一个 课程 的 罪 .

那节经文的意思是，神的儿女不能继续犯罪。

[ðeɪ] ['kænɒt] [lʌv] [sɪn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [sɪn] ;
They **cannot** **love** **sin** **,** **and** **continue** **in** **sin** **;**
他们 不能 爱 罪 , 和 继续 在 罪 ;

他们不可能喜爱罪恶，并继续犯罪；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['həʊli] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)]
but **it** **does** **not** **mean** **that** **their** **lives** **are** **so** **perfectly** **holy** **that** **they** **never**
但 它 做 不是 意思是 那 他们的 生活 是 所以 完美 圣 那 他们 绝不
[kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [hɑːt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [θɔːt] .
can **know** **what** **it** **is** **to** **have** **a** **bad** **heart** **and** **wicked** **thought** **.**
能 知道 什么 它 是 到 有 一个 坏的 心 和 邪恶 想法 .

但这并不意味着他们的生活完美无瑕，以至于他们永远不会知道拥有邪恶之心和邪恶念头是什么感觉。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðɪs] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ,
this **never** **can** **be** **,**
这 绝不 能 是 ,

这绝不可能发生。

[tɪl] [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [get] [seɪf] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn] ['hev(ə)n] ! ”
till **the** **adopted** **children** **of** **God** **get** **safe** **into** **their** **Father's** **house** **in** **heaven** **!** **”**
直到 这 已采用 孩子们 的 上帝 得到 安全的 进入 他们的 父亲的 房子 在 天堂 ! ”

直到上帝的儿女们平安地回到天父的家中!

“ [əʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] ['emə] ,
“ **Oh** **!** **how** **I** **wish** **,** **”** **said** **Emma** **,**
“ 哦 ! 如何 我 希望 , ” 说 艾玛 ,

“哦！我多么希望如此啊！”艾玛说道。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] [ðɪs] [kaɪnd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [jet] [dʌn] ;
“ **I** **could** **love** **this** **kind** **Heavenly** **Father** **more** **than** **I** **have** **ever** **yet** **done** **;**
“ 我 可以 爱 这 种类 天上 父亲 更多的 比 我 有 曾经 然而 完毕 ;

“我可以比以往任何时候都更加爱这位慈爱的天父；

[ænd; ənd] [heɪt] [sɪn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['evri] [deɪ] ! — — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [dɪə(r)] ['grændˌmɑːmə] ,
and **hate** **sin** **more** **and** **more** **every** **day** **!** **—** **—** **I** **am** **afraid** **,** **dear** **grandmamma** **,**
和 恨 罪 更多的 和 更多的 每一个 天 ! — — 我 是 害怕的 , 亲爱的 奶奶 ,

而且我每天都越来越憎恨罪恶！——我害怕了，亲爱的奶奶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ai]['taɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə] - [naɪt]
I **tire** **you** **with** **my** **questions** **;** **but** **I** **have** **just** **one** **more** **to** **ask** **to** **-** **night**
我 胎 你 和 我的 问题 ; 但 我 有 只是 一 更多的 到 问 到 - 夜晚
,
,
,

我的问题可能让你有点厌烦了；但我今晚只剩最后一个问题要问了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][bed] .
and **then** **I** **shall** **go** **to** **bed** **.**
和 然后 我 将 去 到 床 .

然后我就去睡觉了。

[juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] - [fɪə(r)][gɒd] .
You **often** **speak** **of** **it** **being** **our** **duty** **to** **'** **fear** **God** **.**
你 经常 说话 的 它 存在 我们的 责任 到 - 害怕 上帝 .

你经常说"敬畏上帝"是我们的责任。

- [naʊ] , how29
' **Now** **,** **how29**
- 现在 , how29

现在，如何29

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][fɪə(r)][ə; eɪ][gɒd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] ?
should **we** **fear** **a** **God** **that** **you** **have** **just** **been** **telling** **me** **to** **love** **?**
应该 我们 害怕 一个 上帝 那 你 有 只是 到过 讲述 我 到 爱 ?

我们难道应该惧怕你刚才还让我去爱的神吗?

" [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] " [fɪə(r)] " [gɒd][ɪn] [ə'dɒpʃn] .
" **What** **it** **is** **to** **"** **fear** **"** **God** **in** **Adoption** **.**
" 什么 它 是 到 " 害怕 " 上帝 在 采用 .

"在收养中'敬畏'上帝意味着什么。"

" [ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['kwestʃən] .
" **I** **do** **not** **wonder** **,** **my** **child** **,** **at** **your** **question** **.**
" 我 做 不是 想知道 , 我的 孩子 , 在 你的 问题 .

孩子，你的问题我并不感到奇怪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][fɪə(r)] ; [ðə; ði] ['wɪkɪd] - [fɪə(r)] - [gɒd][æz; əz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]
But **there** **are** **two** **kinds** **of** **fear** **;** **the** **wicked** **'** **fear** **'** **God** **as** **an** **awful**
但 那里 是 二 种类 的 害怕 ; 这 邪恶 - 害怕 - 上帝 作为 一个 可怕
[dʒʌdʒ] ;
Judge **;**
法官 ;

但恐惧有两种；恶人"惧怕"上帝，视其为可怕的审判者；

[ðeɪ] [fɪə(r)][hɪm] — [ðæt][ɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
they **fear** **Him** **—** **that** **is** **,** **they** **are** **afraid** **of** **Him** **,**
他们 害怕 他 — 那 是 , 他们 是 害怕的 的 他 ,

他们敬畏他——也就是说，他们害怕他。

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][deɪ] .
and **tremble** **to** **think** **of** **His** **hatred** **of** **sin** **,** **and** **His** **judgment** **day** **.**
和 颤抖 到 思考 的 他的 仇恨 的 罪 , 和 他的 判断 天 .

想到祂对罪恶的憎恶和祂的审判日，就不寒而栗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] - [fɪə(r)] - [ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)] [sens] ; [ðeɪ] - [fɪə(r)]
But **the** **children** **of** **God** **'** **fear** **'** **their** **Heavenly** **Father** **in** **another** **sense** **;** **they** **'** **fear**
但 这 孩子们 的 上帝 - 害怕 - 他们的 天上 父亲 在 其他 感觉 ; 他们 - 害怕
- [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] .
' **to** **offend** **Him** **.**
- 到 得罪 他 .

但是，神的儿女们敬畏天父还有另一种含义；他们"害怕"得罪祂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm][səʊ]['veri] [mʌtʃ] ,
It **is** **because** **they** **love** **Him** **so** **very** **much** **,**
它 是 因为 他们 爱 他 所以 非常 很多 ,

因为他们非常爱他，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪs'pliːz] [hɪm] .
that **they** **are** **afraid** **of** **doing** **anything** **that** **would** **displease** **Him** **.**
那 他们 是 害怕的 的 正在做 任何事物 那 会 得罪 他 .

他们害怕做任何会让祂不高兴的事。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [mænz][fɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][kɔːlz] - [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hæθ] ['tɔːment] .
The **wicked** **man's** **fear** **is** **what** **the** **Bible** **calls** **'** **the** **fear** **that** **hath** **torment** **.**
这 邪恶 男人的 害怕 是 什么 这 圣经 呼叫 - 这 害怕 那 有 折磨 .

恶人的恐惧，圣经称之为"使人痛苦的恐惧"。

- [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði][fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['revərəns] , [ænd; ənd]['gɒdli] [ɔː] [ɒv; əv] - ['pɜːfɪkt] [lʌv] . -
' **The** **other** **is** **the** **fear** **,** **and** **reverence** **,** **and** **godly** **awe** **of** **'** **perfect** **love** **.** **'**
- 这 其他 是 这 害怕 , 和 尊敬 , 和 敬虔的 敬畏 的 - 完美的 爱 . -

另一种是对"完美之爱"的恐惧、敬畏和神圣的敬畏。

" [gʊd] - [naɪt] , [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld]['leɪdi] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
" **Good** **-** **night** **,** **then** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **the** **kind** **old** **lady** **,** **kissing** **her** **little**
" 好的 - 夜晚 , 然后 , 我的 亲爱的 , " 说 这 种类 老的 女士 , 接吻 她 小的
['skɒlə(r)] .
scholar **.**
学者 .

"那么，晚安，我的宝贝，"善良的老太太说着，亲吻了她的小学者。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːθli] ['peərənt] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [lʌvz]
" **I** **love** **you** **much** **as** **an** **earthly** **parent** **;** **but** **your** **Heavenly** **Father** **loves**
" 我 爱 你 很多 作为 一个 尘世的 父母 ; 但 你的 天上 父亲 爱
[juː; jʊ][mɔː(r)] .
you **more** **.**
你 更多的 .

"我像尘世的父母一样爱你；但是你的天父更爱你。"

[wen] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
When **you** **go** **down** **on** **your** **knees** **to** **pray** **to** **Him** **to** **-** **night** **,**
什么时候 你 去 向下 在 你的 膝盖 到 祈祷 到 他 到 - 夜晚 ,

今晚当你跪下向祂祷告时，

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] [vɜːs] [ɪn][dʒɜr] .
think **of** **that** **sweet** **verse** **in** **Jer** **.**
思考 的 那 甜的 诗 在 杰里 .

想想耶利米书中那句优美的诗句。

[θriː]
iii
三、

三、

. [fɔːr] , - [maɪ]['fɑːðə(r)] !
. **4** **,** **'** **My** **Father** **!**
. 4 , - 我的 父亲 !

. 4，'我的父亲！'

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ！ -
thou art the guide of my youth ! '
你 艺术 这 指导 的 我的 青年 ！ -

你是我青春的指路人！

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] the30
“ You will not know all the wonders of the30
“ 你 将要 不是 知道 全部 这 奇迹 的 the30

你不会知道30个奇迹的全部。

['sʌbdʒɪkt][ai][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] - [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [huː]
subject I have been speaking about to - night till the gracious Heavenly Father who
主题 我 有 到过 请讲 关于 到 - 夜晚 直到 这 亲切 天上 父亲 WHO
[ə'dɔpts] [juː; jʊ]['əupənz][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæləs] [ɪn]['glɔːri] ,
adopts you opens to you the gates of His own palace in glory ,
领养 你 打开 到 你 这 大门 的 他的 自己的 宫殿 在 荣耀 ,

我今晚一直谈论的话题，直到仁慈的天父——那位收养你的人——为你打开祂荣耀宫殿的大门为止。

[ænd; ənd] [wen] , ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and when , taking you by the hand ,
和 什么时候 , 采取 你 经过 这 手 ,

然后，牵着你的手，

[ænd; ənd] [ʃəu] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)]
and shewing you all the unsearchable riches which Jesus has purchased for
和 显示 你 全部 这 无法搜索 财富 哪个 耶稣 有 购买 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

并向你们显明耶稣为你们所买赎的一切测不透的财富，

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , - [maɪ][tʃaɪld] !
He will say , ' My child !
他 将要 说 , - 我的 孩子 !

他会说：“我的孩子！

[ðaʊ] [ɑːt]['evə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪz] [ðaɪn] ！ -
thou art ever with me ; and all that I have IS THINE ! '
你 艺术 曾经 和 我 ; 和 全部 那 我 有 是 你的 ！ -

你永远与我同在；我的一切都是你的！

” [fɔːθ] [naɪt] .
” FOURTH NIGHT .
” 第四 夜晚 .

”第四夜。

“ [ai][fɪə(r)][ai] ['wɪəri] [juː; jʊ] , ['grændˌmɑːmə] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['emə] ,
“ I fear I weary you , grandmamma , ” said little Emma ,
“ 我 害怕 我 厌倦 你 , 奶奶 , ” 说 小的 艾玛 ,

”恐怕我让您厌烦了，奶奶，”小艾玛说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] [ruːm] - [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['fəʊləʊɪŋ] ['sæbəθ] ,
as she opened the room - door on the following Sabbath ,
作为 她 打开 这 房间 - 门 在 这 下列的 安息日 ,

接下来的安息日，她打开房门时，

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌstəmd] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['leɪdiz] [saɪd] — “ [ai][fɪə(r)][ai]
and resumed her accustomed seat by the good old lady's side — “ I fear I
和 恢复 她 习惯 座位 经过 这 好的 老的 女士的 边 — “ 我 害怕 我
['wɪəri] [juː; jʊ] ,
weary you ,
厌倦 你 ,

然后她重新坐回老太太身边惯常的位置——“恐怕我让您厌烦了，

['kʌmɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][naɪs] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['dɒktrɪnz] ;

coming	so	often	to	hear	your	nice	explanations	of	Bible	doctrines	;
未来	所以	经常	到	听到	你的	好的	解释	的	圣经	教义	;

我经常来听你对圣经教义的精彩讲解;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aɪ]['nevə(r)] [njuː]

but	you	have	already	enabled	me	to	understand	a	great	deal	I	never	knew
但	你	有	已经	已启用	我	到	理解	一个	伟大的	交易	我	绝不	知道

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

但你已经让我理解了很多我以前从未了解过的事情。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋz] [səʊ] ['hæpi] ! ”

and	have	made	my	Sabbath	evenings	so	happy	!	”
和	有	制成	我的	安息日	晚上	所以	快乐的	!	”

它们让我的安息日夜晚变得如此快乐!

“ [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪsɪz]['ælən] ,

“	I	assure	you	,	you	have	made	me	happy	too	,	my	dear	child	,	”	said	Mrs	Allan	,
“	我	保证	你	,	你	有	制成	我	快乐的	也	,	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	太太	艾伦	,

“我向你保证，你也让我感到快乐，我亲爱的孩子，”艾伦太太说。

['waɪpɪŋ][ðə; ðɪ][teə(r); tɪə] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [tʃiːk] .

wiping	the	tear	that	was	rolling	down	her	withered	cheek	.
擦拭	这	撕	那	曾是	滚动	向下	她	干枯	脸颊	.

她擦去顺着干瘪脸颊滚落的泪水。

“ [aɪ][kæn; kən]['truːli] [seɪ] ,

“	I	can	truly	say	,
“	我	能	真的	说	,

我可以毫不夸张地说,

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['greɪtə(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðiːz] ['glɔːriəs] [truːðz] .

I	have	no	greater	joy	than	to	talk	to	you	about	these	glorious	truths	.
我	有	不	更大的	喜悦	比	到	讲话	到	你	关于	这些	辉煌	真相	.

没有什么比和你们谈论这些荣耀的真理更让我高兴的了。

[aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] [pleɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

I	will	soon	be	in	that	silent	place	,	”	continued	she	,	pointing	,	as	she	was
我	将要	很快	是	在	那	沉默的	地方	,	”	持续	她	,	指向	,	作为	她	曾是

closing31

closing31
closing31

“我很快就要到那个寂静的地方去了，”她一边说着，一边指着前方，然后合上了门。31

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn]

her	shutters	for	the	night	,	to	the	churchyard	,	on	which	the	moon
她	百叶窗	为了	这	夜晚	,	到	这	墓地	,	在	哪个	这	月亮

[wɒz; wəz] [ðen] ['ʃaɪnɪŋ] ;

was	then	shining	;
曾是	然后	灼灼	;

她拉开通往教堂墓地的百叶窗，夜里月光洒在墓地上;

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] [nəʊ]

“	but	it	makes	me	happy	to	think	,	that	when	you	can	hear	my	voice	no
“	但	它	制作	我	快乐的	到	思考	,	那	什么时候	你	能	听到	我的	嗓音	不

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

“但想到当你再也听不到我的声音时，我就感到很开心，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [tə'geðə(r)] .

you	will	remember	,	with	joy	,	the	Sabbath	evenings	we	have	spent	together	.
你	将要	记住	,	和	喜悦	,	这	安息日	晚上	我们	有	花费	一起	.

你会满怀喜悦地回忆起我们一起度过的安息日夜晚。

['hæpi] , [dɪə(r)] ['emə] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

Happy	,	dear	Emma	,	will	it	be	,	”	her	face	brightening	as	she	spoke	,
快乐的	,	亲爱的	艾玛	,	将要	它	是	,	”	她	脸	提亮	作为	她	辐	,

“亲爱的艾玛，你会很开心吗？”她说话时脸上绽放出笑容。

“ [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['blesɪd; blest] [truːðz] [ɪn][ðə; ði]['betə(r)] ['sæbəθ] [ɪn]['hev(ə)n]

“	if	we	meet	to	speak	of	these	blessed	truths	in	the	better	Sabbath	in	heaven
“	如果	我们	见面	到	说话	的	这些	蒙福	真相	在	这	更好的	安息日	在	天堂

!

!

!

“如果我们能在天堂更美好的安息日相聚，谈论这些蒙福的真理！

” ['emə] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]

”	Emma	was	about	to	reply	,	when	her	grandmother	took	her	by	the
”	艾玛	曾是	关于	到	回复	,	什么时候	她	祖母	采取	她	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

艾玛正要回答，祖母却拉住了她的手。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli][smaɪl] , “ [wel] , ['dɪərɪst] ,

and	said	,	with	a	kindly	smile	,	“	Well	,	dearest	,
和	说	,	和	一个	亲切地	微笑	,	“	出色地	,	亲爱的	,

然后带着和蔼的微笑说：“亲爱的，

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

and	what	would	you	have	me	talk	to	you	about	to	-	night	?	”
和	什么	会	你	有	我	讲话	到	你	关于	到	-	夜晚	?	”

那么，你今晚想让我跟你聊些什么呢？

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)][dʒʌdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['skɒlə(r)] ,

“	You	are	the	proper	judge	,	”	replied	her	little	scholar	,
“	你	是	这	恰当的	法官	,	”	回复	她	小的	学者	,

“您才是合适的评判者，”她的小学者回答道。

“ [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɪl] [best] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɒktrɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv][lɑːst]

“	as	to	what	will	best	follow	after	the	two	beautiful	doctrines	you	have	last
“	作为	到	什么	将要	最好的	跟随	后	这	二	美丽的	教义	你	有	最后的

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

explained	to	me	,
解释	到	我	,

“至于在你上次向我解释的两条美好的教义之后，什么才是最好的后续，

[ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'dɒpʃn] .

of	Justification	and	Adoption	.
的	理由	和	采用	.

论证与采纳。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] ,

The	other	day	I	came	to	a	difficult	word	in	a	book	,	which	,
这	其他	天	我	来了	到	一个	难的	单词	在	一个	书	,	哪个	,

前几天我在一本书里遇到一个难词，

[ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

Of	Regeneration	.
的	再生	.

再生。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] .

if	it	would	not	be	out	of	place	,	I	should	like	to	know	something	about	.
如果	它	会	不是	是	出去	的	地方	,	我	应该	喜欢	到	知道	某物	关于	.

如果不太不合适的话，我很想了解一些相关信息。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ” — —

The	word	was	Regeneration	,	and	”	—	—
这	单词	曾是	再生	,	和	”	—	—

这个词是“重生”，而且”——

“ [steɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ; “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sʌbdʒɪkt][ai]

“	Stay	,	my	dear	,	”	interrupted	her	grandmother	;	“	that	is	the	very	subject	I
“	停留	,	我的	亲爱的	,	”	中断	她	祖母	;	“	那	是	这	非常	主题	我

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .

was	thinking	of	.
曾是	思维	的	.

“亲爱的，留下来，”祖母打断道；“这正是我一直在想的事情。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [nemd] [ə; eɪ]['betə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] your32

You	could	not	have	named	a	better	;	and	if	you	will	give	me	all	your32
你	可以	不是	有	命名	一个	更好的	;	和	如果	你	将要	给	我	全部	your32

你不可能说出一个更好的名字了；如果你愿意把你的32都给我

[ə'tenʃ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə]['əʊpən][ʌp] [ðɪs] [greɪt] ['dɒktrɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ai]

attention	,	I	shall	try	to	open	up	this	great	doctrine	to	you	as	simply	as	I
注意力	,	我	将	尝试	到	打开	向上	这	伟大的	教义	到	你	作为	简单地	作为	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

注意，我将尽我所能用最简单的方式向你们解释这个伟大的教义。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?

“	Do	you	remember	what	I	told	you	about	Justification	?
“	做	你	记住	什么	我	讲述	你	关于	理由	?

你还记得我跟你讲过的关于称义的事吗?

— [wɒt] [gɒd] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪnə(r)] [wen] [hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪz][ænd; ənd][ə'dɔpts][hɪm] ?

—	What	God	does	to	the	sinner	when	He	justifies	and	adopts	him	?
—	什么	上帝	做	到	这	罪人	什么时候	他	证明其合理性	和	领养	他	?

—上帝称罪人为义并收养他时，会对罪人做什么?

” ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

”	Difference	between	Justification	,
”	不同之处	之间	理由	,

“辩护与……的区别

“ [hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz] [steɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] .

“	He	changes	his	state	,	”	replied	Emma	.
“	他	变化	他的	状态	,	”	回复	艾玛	.

“他改变了状态，”艾玛回答道。

“ [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɒθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ,

“	He	brings	him	from	a	state	of	wrath	to	a	state	of	grace	,
“	他	带来	他	从	一个	状态	的	愤怒	到	一个	状态	的	优雅	,

“他使他从愤怒的状态转变为恩典的状态，

— [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] . ”

—	from	a	state	of	condemnation	to	a	state	of	pardon	.	”
—	从	一个	状态	的	谴责	到	一个	状态	的	赦免	.	”

——从谴责的状态转变为赦免的状态。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ai] ['wɒntɪd] ,

“	You	have	given	me	just	the	answer	I	wanted	,
”	你	有	给定	我	只是	这	回答	我	通缉	,

“你给了我想要的答案，

” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] — “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [steɪt] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] .

”	said	her	grandmother	—	“	that	it	is	a	change	of	state	or	condition	.
”	说	她	祖母	—	“	那	它	是	一个	改变	的	状态	或者	状况	.

“她的祖母说——“这是一种状态或情况的变化。”

[ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ðə; ði]['sɪnə(r)][ɪz] ['pɑːd(ə)n] [baɪ]

In	Justification	,	from	being	a	rebel	,	the	sinner	is	pardoned	by
在	理由	,	从	存在	一个	反叛	,	这	罪人	是	赦免	经过

在称义论中，罪人因悖逆而获得赦免。

[ə'dɒpʃn] ,

Adoption	,
采用	,

采用，

[hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .

his	Sovereign	.
他的	主权	.

他的君主。

[ɪn] [ə'dɒpʃn] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [lɒst]

In	Adoption	,	from	being	a	prodigal	,	he	is	received	back	into	his	Father's	lost
在	采用	,	从	存在	一个	浪子	,	他	是	已收到	后退	进入	他的	父亲的	丢失的

[həʊm] .

home	.
家	.

在《收养》中，他从一个浪子回到了父亲失去的家中。

[naʊ] , [dɪə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,

Now	,	dear	,	”	continued	she	,
现在	,	亲爱的	,	”	持续	她	,

“好了，亲爱的，”她继续说道，

“ [dɪd][ai] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ðeə(r)][ɪz] [prə'djuːst] ['ɔːlsəʊ]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['kærəktə(r)] ? ”

“	did	I	say	that	in	these	there	is	produced	also	any	change	in	character	?	”
“	做过	我	说	那	在	这些	那里	是	生产	还	任何	改变	在	特点	?	”

“我是否说过，这些也会导致性格上的变化？ ”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] .

“	I	don't	think	so	,	”	replied	Emma	.
“	我	不	思考	所以	,	”	回复	艾玛	.

“我不这么认为，”艾玛回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [siː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [spiːk]

“	You	are	right	;	and	you	will	instantly	see	how	well	it	is	that	I	should	speak
“	你	是	正确的	;	和	你	将要	即刻	看	如何	出色地	它	是	那	我	应该	说话

[tuː; tə]

to
到

“你说得对；你很快就会明白我为什么适合和……交谈。”

[ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

And	Regeneration	.
和	再生	.

以及再生。

[juː; jʊ] [əˈbaʊt] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
you **about** **Regeneration** **to** **-** **night** **,**
你 关于 再生 到 - 夜晚 ,

今晚跟你谈谈重生的事吧，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːd] [wɪtʃ] [telz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)][ɔː(r)][maɪnd] ,
which **is** **the** **very** **word** **which** **tells** **about** **this** **great** **change** **of** **character** **or** **mind** **,**
哪个 是 这 非常 单词 哪个 讲述 关于 这 伟大的 改变 的 特点 或者 头脑 ,

这个词本身就描述了这种性格或思想上的巨大转变。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈnesəsəri] to33
which **is** **as** **necessary** **to33**
哪个 是 作为 必要的 to33

这对于33来说至关重要。

[sælˈveɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
salvation **,** **as** **the** **great** **change** **of** **state** **and** **condition** **of** **which** **I** **have**
救恩 , 作为 这 伟大的 改变 的 状态 和 状况 的 哪个 我 有
[ɔːlˈredi] [ˈspəʊkən] .
already **spoken** **.**
已经 说 .

救赎，正如我之前所说，是状态和状况的巨大改变。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪˈdɪə] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn]
What **is** **your** **own** **idea** **,** **my** **dear** **child** **,** **as** **to** **the** **meaning** **of** **Regeneration**
什么 是 你的 自己的 主意 , 我的 亲爱的 孩子 , 作为 到 这 意义 的 再生
? ”
? **”**
? ”

亲爱的孩子，你对“重生”的含义有什么理解呢？

“ [ɪnˈdiːd] , [ˈgrændˌmɑːmə] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈemə] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːd] ,
“ **Indeed** **,** **grandmamma** **,** **”** **replied** **Emma** **,** **“** **it** **is** **such** **a** **long** **and** **difficult** **word** **,**
“ 的确 , 奶奶 , ” 回复 艾玛 , “ 它 是 这样的 一个 长的 和 难的 单词 ,

“的确，奶奶，”艾玛回答说，“这是一个又长又难的词。”

[ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ˈmɪstə(r)]
that **I** **am** **ashamed** **to** **tell** **,** **though** **I** **have** **often** **heard** **it** **mentioned** **in** **Mr**
那 我 是 羞愧 到 告诉 , 尽管 我 有 经常 听到 它 提及 在 先生
[ɑː(r)] — — - [es] [ˈsɜːmən] ,
R **—** **—** **'** **s** **sermon** **,**
拉 — — - s 讲道 ,

虽然我经常在R先生的布道中听到这件事，但我很羞于启齿。

[ai][ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪt] . ”
I **never** **understood** **it** **aright** **.** **”**
我 绝不 理解 它 好的 . ”

我一直没能真正理解它。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [əˈʃeɪmd] , [maɪ][dɪə(r)] ,
“ **You** **should** **never** **be** **ashamed** **,** **my** **dear** **,**
“ 你 应该 绝不 是 羞愧 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你永远不应该感到羞耻。”

[tuː; tə][ɑːsk] [ðəʊz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən] [jɔːˈself] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˈbaɪb(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
to **ask** **those** **older** **than** **yourself** **to** **explain** **Bible** **difficulties** **to** **you** **.**
到 问 那些 老 比 你自己 到 解释 圣经 困难 到 你 .

请教比你年长的人，让他们帮你解释圣经中的难懂之处。

[ˈmeni] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][bɪg][ˈpiːp(ə)l] , [ɪn] [greɪt] [ˈɪgnərəns] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːls] [ʃeɪm] . ”
Many **grow** **up** **to** **be** **big** **people** **,** **in** **great** **ignorance** **,** **owing** **to** **this** **false** **shame** **.** **”**
许多 生长 向上 到 是 大的 人们 , 在 伟大的 无知 , 欠款 到 这 错误的 耻辱 . ”

由于这种虚假的羞耻感，许多人长大后变得非常无知，甚至成为大人物。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] ， [ˈgrændˌmɑːmə] ， ” [sed] [ˈemə] ， “ [æz; əz] [rɪˈpentəns] ？
“ Is it the same , grandmamma , ” said Emma , “ as Repentance ?
“ 是 它 这 相同的 ， 奶奶 ， ” 说 艾玛 ， “ 作为 悔改 ？

“奶奶，”艾玛说，“这和忏悔是一样的吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [wɜːd] [ˈbetə(r)] .
I think I understand that word better .
我 思考 我 理解 那 单词 更好的 .

我觉得我对这个词的理解更透彻了。

” [ˈbaɪb(ə)l] [tɜːmz] [əˈbaʊt] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] .
” Bible Terms about Regeneration .
” 圣经 条款 关于 再生 .

“圣经中关于重生的术语。”

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈnəʊt] [ðɪs] [seɪm]
“ Yes , my child , there are many words in the Bible used to denote this same
“ 是的 ， 我的 孩子 ， 那里 是 许多 字 在 这 圣经 用过的 到 表示 这 相同的
[greɪt] [tʃeɪndʒ] ，
great change ,
伟大的 改变 ，

“是的，我的孩子，圣经中有很多词语用来描述这种巨大的变化，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɒf(ə)n][hɪə(r)] [ˈmɪnɪstər] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
and which you must often hear ministers speaking about .
和 哪个 你 必须 经常 听到 部长们 请讲 关于 .

你肯定经常听到部长们谈论这件事。

- [ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] - — [ˈbiːɪŋ] - [bɔːn] [əˈgen] - — - [kənˈvɜːʃ(ə)n] - — - [rɪˈpentəns] - — -
' The new birth ' — being ' born again ' — ' Conversion ' — ' Repentance ' — '
- 这 新的 出生 - — 存在 - 出生 再次 - — - 转换 - — - 悔改 - — -
[rɪˌdʒenəˈreɪʃn] ;
Regeneration ;
再生 ;

“重生”——“再次出生”——“皈依”——“悔改”——“重生”;

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ，
' but the meaning of them all may be summed up in this ,
- 但 这 意义 的 他们 全部 可能 是 总结 向上 在 这 ，

但它们的意义可以概括为：

— [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ， [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] ， [huː] [tɜːnz] [ðə; ði]
— the necessity of a new heart , produced by the Holy Spirit , who turns the
— 这 必要性 的 一个 新的 心 ， 生产 经过 这 圣 精神 ， WHO 转弯 这
[əʊld] heart34
old heart34
老的 heart34

——需要一颗新的心，这颗心是由圣灵产生的，圣灵能使旧心改变。34

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][sɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] .
from the service of sin to the service of God .
从 这 服务 的 罪 到 这 服务 的 上帝 .

从侍奉罪恶到侍奉上帝。

” [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] .
” Necessity of Regeneration .
” 必要性 的 再生 .

“再生的必要性。”

“ [bʌt; bət][mʌst; məst] ['evri] [wʌn][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑ:t] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kæn; kən]
“ But must every one have this entire change of heart before he can
“ 但 必须 每一个 一 有 这 全部的 改变 的 心 前 他 能
[bi:; bi] [seɪvd] ? ”
be saved ? ”
是 已保存 ? ”

“但是，每个人都必须彻底改变心意才能得救吗？”

“ [jes] , ['dɪərɪst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] ['meni] [doʊnt][laɪk][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ɔ:(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] ,
“ Yes , dearest , it is a doctrine many don't like to believe , or to hear about ,
“ 是的 , 亲爱的 , 它 是 一个 教义 许多 不 喜欢 到 相信 , 或者 到 听到 关于 ,

“是的，亲爱的，这是一种很多人都不愿意相信或听到的理论。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [tu:] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ;
because they think it makes the way to heaven too strait and narrow ;
因为 他们 思考 它 制作 这 方式 到 天堂 也 海峡 和 狭窄的 ;

因为他们认为这样通往天堂的路就太窄太直了；

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ['dʒi:zəs] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]
but do you remember anything Jesus said about it , when He was
但 做 你 记住 任何事物 耶稣 说 关于 它 , 什么时候 他 曾是
['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ˌnɪkə'di:məs] ?
speaking to inquiring Nicodemus ?
请讲 到 查询 尼哥底母 ?

但你还记得耶稣在与询问的尼哥底母谈话时，对此事说过什么吗？

” [wɒt] ['dʒi:zəs] [sez] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
” What Jesus says of it .
” 什么 耶稣 说道 的 它 .

耶稣对此是怎么说的。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['emə] ,
“ Oh , yes , ” said Emma ,
“ 哦 , 是的 , ” 说 艾玛 ,

“哦，是的，”艾玛说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜ:s] [naʊ] — - [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [bɔ:n]
“ you have put me in mind of the verse now — - Except a man be born
“ 你 有 放 我 在 头脑 的 这 诗 现在 — - 除了 一个 男人 是 出生
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“你让我想起了那句经文——‘人若不重生，就不能得救。’”

[hi:; hi] ['kænɒt] [si:] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] . - ”
he cannot see the kingdom of God . - ”
他 不能 看 这 王国 的 上帝 . - ”

他看不见神的国。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [kə'rekt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
“ You are quite correct , ” replied the old lady .
“ 你 是 相当 正确的 , ” 回复 这 老的 女士 .

“您说得完全正确，”老太太回答道。

“ [ðæt] [seɪm] ['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)]['nevə(r)] [spəʊk] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜ:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd]
“ That same blessed Saviour never spoke an unkind word , and He would
“ 那 相同的 蒙福 救主 绝不 辐 一个 不友善 单词 , 和 他 会
['nevə(r)][hæv; həv] ['ʌtə] [ðɪs] ,
never have uttered this ,
绝不 有 说出 这 ,

“那位蒙福的救主从未说过一句不友善的话，祂也绝不会说出这样的话。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] [truːθ] , - ['mɑːv(ə)l][nɒt] [ðæt][aɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

unless	it	was	a	solemn	truth	,	'	Marvel	not	that	I	said	unto	you	,
除非	它	曾是	一个	庄严	真相	,	-	奇迹	不是	那	我	说	到	你	,

除非这是严肃的真理，“你们不要惊奇我对你们说的话，

[jiː; jɪ][mʌst; məst][biː; bi][bɔːn] [ə'gen] . - ”

Ye	must	be	born	again	.	'	”
叶	必须	是	出生	再次	.	-	”

你们必须重生。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['sɪnə(r)] , ” [ɑːskt] ['emə] , “ [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,

“	But	if	the	sinner	,	”	asked	Emma	,	“	is	justified	in	the	sight	of	God	,
“	但	如果	这	罪人	,	”	问	艾玛	,	“	是	合理的	在	这	视线	的	上帝	,

“但是，”艾玛问道，“如果罪人在上帝眼中被称义，

[ænd; ənd][gɒd][kɔːlz][hɪm] - [nɒt] ['gɪlti] , - [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][hɪm] ,

and	God	calls	him	'	not	guilty	,	'	and	pardons	him	,
和	上帝	呼叫	他	-	不是	有罪的	,	-	和	赦免	他	,

上帝称他“无罪”，并赦免了他。

[ænd; ənd] [sez] [ɒv; əv][hɪm][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , what35

and	says	of	him	there	is	no	condemnation	,	what35
和	说道	的	他	那里	是	不	谴责	,	what35

并说对他没有任何谴责，what35

[mɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi][rɪ'kwaɪə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?

more	does	he	require	,	in	order	to	be	saved	?
更多的	做	他	要求	,	在	命令	到	是	已保存	?

他还需要什么才能得救?

” [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [mʌst; məst][gəʊ][tə'geðə(r)] .

”	A	Change	of	State	and	a	Change	of	Heart	must	go	together	.
”	一个	改变	的	状态	和	一个	改变	的	心	必须	去	一起	.

“状态的改变和内心的改变必须同时发生。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

“	A	great	deal	more	,	”	replied	her	grandmother	.
“	一个	伟大的	交易	更多的	,	”	回复	她	祖母	.

“多得多，”她祖母回答道。

“ [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['emə] , “ [tuː] ['kwestʃənz] ,

“	Let	me	ask	you	,	”	said	she	to	Emma	,	“	two	questions	,
“	让	我	问	你	,	”	说	她	到	艾玛	,	“	二	问题	,

“我想问你两个问题，”她对艾玛说，“

[wɪtʃ] [meɪ] [help] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

which	may	help	to	explain	the	matter	to	you	.
哪个	可能	帮助	到	解释	这	事情	到	你	.

这或许有助于向您解释此事。

[ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['pɑːd(ə)n] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [stɪl] [heit] [hɪz; ɪz]

If	a	king	pardoned	a	rebel	,	and	if	that	rebel	still	hated	his
如果	一个	国王	赦免	一个	反叛	,	和	如果	那	反叛	仍然	憎恨	他的

['sɒvrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

如果一位国王赦免了叛乱者，而该叛乱者仍然憎恨他的君主，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

and	sought	to	kill	him	,
和	寻求	到	杀	他	,

并试图杀死他，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɪntuː]
would **it** **be** **safe** **for** **the** **king** **to** **receive** **the** **ungrateful** **rebel** **into**
会 它 是 安全的 为了 这 国王 到 收到 这 忘恩负义 反叛 进入
[hɪz; ɪz] ['pæləs] ？ ”
his **palace** **?** **”**
他的 宫殿 ？ ”

国王接过这个忘恩负义的叛军进入宫殿安全吗?

“ [nəʊ] ！ ” [rɪ'plaɪd] ['emə] .
“ **No** **!** **”** **replied** **Emma** **.**
“ 不 ！ ” 回复 艾玛 .

“不！”艾玛回答道。

“ [ɔː(r)] , [ɪf] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [bæk] [ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l][sʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [sʌn] [kən'tɪnjuːd]
“ **Or** **,** **if** **a** **father** **received** **back** **a** **prodigal** **son** **;** **but** **if** **that** **son** **continued**
“ 或者 , 如果 一个 父亲 已收到 后退 一个 浪子 儿子 ； 但 如果 那 儿子 持续
['prɒdɪg(ə)l][æz; əz]['evə(r)] ,
prodigal **as** **ever** **,**
浪子 作为 曾经 ,

“或者，如果一个父亲收回了一个浪子，但那儿子仍然像以前一样浪荡，

['breɪkɪŋ] , [wɪð] [freʃ] [sɪn] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑː.ðərz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [hɪz; ɪz]
breaking **,** **with** **fresh** **sin** **,** **his** **poor** **old** **father's** **heart** **,** **and** **corrupting** **his**
打破 , 和 新鲜的 罪 , 他的 贫穷的 老的 父亲的 心 , 和 腐败 他的
['ʌðə(r)] ['brʌðəz] ,
other **brothers** **,**
其他 兄弟 ,

他用新的罪恶，伤透了可怜的老父亲的心，并败坏了他的其他兄弟。

[kʊd; kəd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ？ ”
could **that** **father** **permit** **him** **to** **live** **in** **his** **house** **?** **”**
可以 那 父亲 允许 他 到 居住 在 他的 房子 ？ ”

那位父亲会允许他住在自己家里吗?

“ [nəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [stɪl] [rɪ'plaɪd] ['emə] .
“ **No** **,** **surely** **,** **”** **still** **replied** **Emma** **.**
“ 不 , 一定 , ” 仍然 回复 艾玛 .

“不，当然，”艾玛仍然回答道。

“ [wel] , ['dɪərɪst] ,
“ **Well** **,** **dearest** **,**
“ 出色地 , 亲爱的 ,

“亲爱的，

[wɒt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
what **would** **require** **to** **be** **done** **to** **make** **it** **safe** **for** **the** **king** **to** **keep**
什么 会 要求 到 是 完毕 到 制作 它 安全的 为了 这 国王 到 保持
['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːd(ə)n] ;
company **with** **the** **rebel** **he** **had** **pardoned** **;**
公司 和 这 反叛 他 有 赦免 ;

需要采取哪些措施才能确保国王与他赦免的叛乱分子相处是安全的?

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][sʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] ？ ”
and **the** **father** **to** **take** **the** **son** **to** **live** **with** **him** **in** **his** **own** **household** **?** **”**
和 这 父亲 到 拿 这 儿子 到 居住 和 他 在 他的 自己的 家庭 ？ ”

父亲是否愿意把儿子接到自己家里一起生活?

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]['betə(r)] [hɑːts] , ” [sed] ['emə] .
“ **If** **they** **had** **changed** **and** **better** **hearts** **,** **”** **said** **Emma** **.**
“ 如果 他们 有 已更改 和 更好的 心 , ” 说 艾玛 .

“如果他们能改变心意，变得更好就好了，”艾玛说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [ə'gen] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] I36

“	You	have	just	given	again	the	answer	I36
”	你	有	只是	给定	再次	这	回答	I36

“你刚才再次给出了答案 I36

['wɒntɪd] ， ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

wanted	,	”	said	her	grandmother	.
通缉	，	”	说	她	祖母	.

“她想要，”她祖母说。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði]['sɪnə(r)] .

“	I	want	you	to	see	it	is	the	same	with	the	sinner	.
”	我	想	你	到	看	它	是	这	相同的	和	这	罪人	.

“我想让你们明白，罪人也是如此。”

[gɒd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði]['sɪnə(r)] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

God	the	King	has	pardoned	the	sinner	-	rebel	.
上帝	这	国王	有	赦免	这	罪人	-	反叛	.

上帝君王赦免了罪人叛逆者。

[gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['sɪnə(r)] - ['prɒdɪg(ə)l] ;

God	the	Father	has	adopted	the	sinner	-	prodigal	;
上帝	这	父亲	有	已采用	这	罪人	-	浪子	;

天父接纳了罪人浪子；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['pæləs] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ， [ən'les] [wɒt] ?

but	He	never	could	receive	him	into	His	glorious	palace	of	heaven	,	unless	what	?
但	他	绝不	可以	收到	他	进入	他的	辉煌	宫殿	的	天堂	，	除非	什么	?

但除非什么，否则祂永远无法接纳他进入祂荣耀的天宫？

” [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪn] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .

”	Change	of	Heart	in	Regeneration	needed	for	Heaven	.
”	改变	的	心	在	再生	需要	为了	天堂	.

“重生之心的转变是进入天堂的必要条件。”

“ [əʊ] ， [ən'les] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ， ” [ɪk'skleɪmd] ['emə] .

“	Oh	,	unless	his	heart	is	changed	,	”	exclaimed	Emma	.
“	哦	，	除非	他的	心	是	已更改	，	”	惊呼	艾玛	.

“哦，除非他的心改变了，”艾玛惊呼道。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	I	understand	it	now	.
”	我	理解	它	现在	.

我现在明白了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['həʊli] [hɑːt] ， — [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd][ænd; ənd] [heɪt] [sɪn] .

He	must	have	a	holy	heart	,	—	a	heart	to	love	God	and	hate	sin	.
他	必须	有	一个	圣	心	，	—	一个	心	到	爱	上帝	和	恨	罪	.

他必须有一颗圣洁的心——一颗爱上帝、恨罪恶的心。

[ai] [siː] [kwaɪt] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get]['ɪntuː]['hev(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒd] [hɑːt] ！ ”

I	see	quite	well	he	could	not	get	into	heaven	with	an	unchanged	heart	!	”
我	看	相当	出色地	他	可以	不是	得到	进入	天堂	和	一个	未更改	心	！	”

我很清楚，他若没有一颗不变的心，是进不了天堂的！

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,

“	Yes	,	my	dear	child	,
”	是的	，	我的	亲爱的	孩子	,

“是的，我亲爱的孩子，

" [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] (['hæpi] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][grænd] - ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
" **said** **the** **other** **(** **happy** **that** **her** **little** **grand** **-** **daughter** **was** **now** **able** **to**
" 说 这 其他 (快乐的 那 她 小的 盛大 - 女儿 曾是 现在 有能力的 到
[si:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]) ;
see **the** **meaning** **of** **Regeneration** **)** **;**
看 这 意义 的 再生) ;

另一位说道（她很高兴她的小孙女现在能够理解再生的意义）;

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['sɪnə(r)][kʊd; kəd][get]['ɪntu:]['hev(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] , [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
" **and** **even** **if** **the** **sinner** **could** **get** **into** **heaven** **with** **his** **sinful** **,** **unchanged** **,**
" 和 甚至 如果 这 罪人 可以 得到 进入 天堂 和 他的 罪恶的 , 未更改 ,

"即使罪人能够带着他罪恶的、未曾改变的模样进入天堂，

[ʌnkən'vɜ:tɪd] [hɑ:t] , [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ['hæpi] ?
unconverted **heart** **,** **could** **he** **be** **happy** **?**
未转换 心 , 可以 他 是 快乐的 ?

一颗未曾皈依的心，他能快乐吗?

" ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['həʊli] [hɑ:ts] .
" **Heaven** **a** **place** **for** **holy** **Hearts** **.**
" 天堂 一个 地方 为了 圣 红心 .

天堂是圣洁心灵的归宿。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] , " [sed] ['emə] , " [hi:; hi][kʊd; kəd] ; [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪzrəbl] [ɪn] [ðæt] ['həʊli]
" **I** **don't** **think** **,** " **said** **Emma** **,** " **he** **could** **;** **he** **would** **be** **miserable** **in** **that** **holy**
" 我 不 思考 , " 说 艾玛 , " 他 可以 ; 他 会 是 悲惨的 在 那 圣
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

"我觉得，"艾玛说，"他去不了；在那个圣地他会很痛苦的。"

[ə'mɪd]['həʊli]['eɪndʒəls][ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli][gɒd] .
amid **holy** **angels** **and** **a** **holy** **God** **.**
之中 圣 天使 和 一个 圣 上帝 .

在圣洁的天使和圣洁的上帝之中。

[ai] [si:] [kwaɪt] [wel] [naʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] ['dʒi:zəs] [sez] , - [ɪk'sept] [ji:; ji][bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] ,
I **see** **quite** **well** **now** **the** **truth** **of** **what** **Jesus** **says** **,** **'** **Except** **ye** **be** **converted** **,**
我 看 相当 出色地 现在 这 真相 的 什么 耶稣 说道 , - 除了 是的 是 转换 ,

我现在很清楚耶稣所说的话的真谛："你们若不悔改，就不能得救。"

[ji:; ji] ['kænɒt] ['entə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] . -
ye **cannot** **enter** **in** **the** **kingdom** **of** **heaven** **.** **'**
是的 不能 进入 在 这 王国 的 天堂 . -

你们不能进入天国。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnju:d] ['lɪt(ə)l] ['emə] , getting37
" **But** **,** " **continued** **little** **Emma** **,** **getting37**
" 但 , " 持续 小的 艾玛 , getting37

"但是，"小艾玛继续说道，37

[mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [wen] ,
more **interested** **in** **the** **subject** **,** **"** **I** **should** **like** **much** **to** **know** **how** **,** **and** **when** **,**
更多的 感兴趣的 在 这 主题 , " 我 应该 喜欢 很多 到 知道 如何 , 和 什么时候 ,

我对这个话题更感兴趣，"我很想知道如何以及何时，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] , [ænd; ənd][get] [ðɪs] [nju:] [maɪnd] .
and **where** **we** **are** **regenerated** **,** **and** **get** **this** **new** **mind** **.**
和 在哪里 我们 是 再生 , 和 得到 这 新的 头脑 .

在那里我们获得新生，并拥有新的思维方式。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
" The Agent in Regeneration .
" 这 代理人 在 再生 .

"再生代理人。"

" [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn][sæl'veɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
" Like every other thing in salvation , " replied the old lady ,
" 喜欢 每一个 其他 事物 在 救恩 , " 回复 这 老的 女士 ,

"就像救赎中的其他一切一样，"老妇人回答说。

" [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] ;
" this great change of heart and life is the work of God ;
" 这 伟大的 改变 的 心 和 生活 是 这 工作 的 上帝 ;

"这种心灵和生活的巨大转变是上帝的作为；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['trɪnəti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and though all the glorious Trinity are engaged in producing it ,
和 尽管 全部 这 辉煌 三位一体 是 已订婚的 在 生产 它 ,

虽然荣耀的三位一体全能者都参与其中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
it is more especially brought about by the agency of the third person in the
['blesɪd; blest] ['gɒdhed] — [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] . "
blessed Godhead — the Holy Ghost . "
蒙福 神格 — 这 圣 鬼 . "

这尤其要归功于三位一体真神中的第三位——圣灵的作为。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] ? " [kən'tɪnjuːd] ['emə] .
" But how do you know when it takes place ? " continued Emma .
" 但 如何 做 你 知道 什么时候 它 需要 地方 ? " 持续 艾玛 .

"但是你怎么知道它什么时候发生呢？"艾玛继续说道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [wɜːks] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ?
" Are we aware of the time when the Holy Spirit works this great change ?
" 是 我们 意识到的 的 这 时间 什么时候 这 圣 精神 作品 这 伟大的 改变 ?

"我们是否意识到圣灵在何时带来这种巨大的改变？"

" [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
" The Method of Regeneration .
" 这 方法 的 再生 .

"再生方法。"

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
" No , " replied her grandmother .
" 不 , " 回复 她 祖母 .

"不，"她祖母回答道。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['dʒiːzəs] [spiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][wʌn] [huː]
" You remember how simply and beautifully Jesus speaks of this to one who
" 你 记住 如何 简单地 和 非常漂亮 耶稣 说话 的 这 到 一 WHO
[wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
was asking about it ,
曾是 问 关于 它 ,

你还记得耶稣是如何用简单而优美的语言向一个询问此事的人讲述这件事的吗?

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][juː; jʊ] .
and wondering about it , like you .
和 好奇 关于 它 , 喜欢 你 .

我也和你一样对此感到好奇。

[ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm] — [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
That , just as you cannot tell where the wind comes from — you hear it
那 , 只是 作为 你 不能 告诉 在哪里 这 风 来 从 — 你 听到 它
['bləʊɪŋ] ,
blowing ,
吹 ,

就像你无法分辨风从哪里来一样——你只能听到风在吹，

[bʌt; bət] ['kænɒt] [tel] [frɒm; frəm] [weə(r)] — - [səʊ][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
but cannot tell from where — ' so is every one that is born of the Spirit .
但 不能 告诉 从 在哪里 — - 所以 是 每一个 一 那 是 出生 的 这 精神 .

但不能说是从哪里来的——凡从圣灵生的，也是如此。

- [ðæt] [njuː] [bɜːθ] , [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] , [ɪz] [rɔːt] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði][səʊl] .
' That new birth , or change , is wrought silently in the soul .
- 那 新的 出生 , 或者 改变 , 是 锻 默默 在 这 灵魂 .

“这种新生或改变是在灵魂深处悄然发生的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][djuː] - [drɒps] [ðæt] ['spɑːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] ['gæðə(r)]
It is like the little dew - drops that sparkle in the morning sun , which gather
它 是 喜欢 这 小的 露 - 滴 那 火花 在 这 早晨 太阳 , 哪个 收集
[ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] unnoticed38
unseen and unnoticed38
看不见 和 unnoticed38

它就像清晨阳光下闪闪发光的露珠，悄无声息地聚集在一起。38

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ; [ɔː(r)][laɪk][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ɒv; əv][əʊld] ,
during the night ; or like the Temple of Jerusalem of old ,
期间 这 夜晚 ; 或者 喜欢 这 寺庙 的 耶路撒冷 的 老的 ,

在夜间；或者像古代耶路撒冷圣殿那样，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] [ɒv; əv] - ['hæmə(r)] , [ɔː(r)][æks] , [ɔː(r)]['eni] [tuːl] [ɒv; əv]['aɪən] ;
which was built without any noise of ' hammer , or axe , or any tool of iron ;
哪个 曾是 建造 没有 任何 噪音 的 - 锤 , 或者 斧头 , 或者 任何 工具 的 铁 ;

建造过程中没有发出任何锤子、斧头或任何铁器的声音；

- — [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [wɪ'ðaʊt] [dɪn][ɔː(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
' — it rose without din or observation ;
- — 它 玫瑰 没有 din 或者 观察 ;

——它悄无声息地升起，无人察觉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['evri] [rɪ'njuːd] [hɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] - ['temp(ə)l][ɒv; əv]
and this is the case with every renewed heart when it becomes a ' temple of
和 这 是 这 案件 和 每一个 更新 心 什么时候 它 变成 一个 - 寺庙 的
[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] . - ”
the Holy Ghost . ' ”
这 圣 鬼 . - ”

每当一颗重获新生的心成为“圣灵的殿”时，情况就是如此。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['grændˌmɑːmə] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪnərz] [hɑːt] [kæn; kən][biː; bi]
“ Then it takes a long time , grandmamma , before a sinner's heart can be
“ 然后 它 需要 一个 长的 时间 , 奶奶 , 前 一个 罪人的 心 能 是
[tʃeɪndʒd] ?
changed ?
已更改 ?

“那么，奶奶，罪人的心需要很长时间才能改变吗？”

” ['veərɪəs] [məʊdz][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
” Various Modes of Operation .
” 各种各样的 模式 的 手术 .

“多种操作模式。”

“ [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] , [maɪ][tʃaɪld] , [ækts] [haʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pli:z]

“	**The**	**Spirit**	**of**	**God**	**,**	**my**	**child**	**,**	**acts**	**how**	**,**	**and**	**where**	**,**	**and**	**when**	**He**	**pleases**			
”	这	精神	的	上帝	,	我的	孩子	,	行为	如何	,	和	在哪里	,	和	什么时候	他	请			

.

:

.

“我的孩子，神的灵随祂的意愿行事，祂想在何时何地以何种方式行事。”

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [kən'və:t] [ænd; ənd] [ri'nju:z] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	**sometimes**	**converts**	**and**	**renews**	**,**	**in**	**a**	**moment**	**,**
他	有时	转换	和	更新	,	在	一个	片刻	,

他有时会在瞬间改变主意，重整旗鼓。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [θi:f] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ɒv; əv] ['fɪlɪpaɪ] ,

as	**He**	**did**	**the**	**thief**	**on**	**the**	**cross**	**and**	**the**	**jailer**	**of**	**Philippi**	**,**
作为	他	做过	这	贼	在	这	叉	和	这	狱卒	的	菲利皮	,

就像祂对待十字架上的强盗和腓立比的狱卒一样，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [æt; ət] ['pentɪkɒst] .

or	**the**	**thousands**	**at**	**Pentecost**	**.**
或者	这	数千	在	五旬节	.

或者五旬节时成千上万的人。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli] ([ɔ:(r)][baɪ] [dɪ'gri:z]) , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

Sometimes	**He**	**does**	**it**	**gradually**	**(**	**or**	**by**	**degrees**	**)**	**,**	**as**	**in**	**the**	**case**	**of**				
有时	他	做	它	逐步地	(	或者	经过	学位	)	,	作为	在	这	案件	的				

[ˌnɪkə'di:məs] ;

Nicodemus	**;**
尼哥底母	;

有时祂会循序渐进地这样做，就像对待尼哥底母那样；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] , [maɪ][dɪə(r)] ['emə] , [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

and	**sometimes**	**,**	**as**	**I**	**trust**	**,**	**my**	**dear**	**Emma**	**,**	**is**	**the**	**case**	**with**	**you**	**,**			
和	有时	,	作为	我	相信	,	我的	亲爱的	艾玛	,	是	这	案件	和	你	,			

而有时，我相信，我亲爱的艾玛，你也是如此。

[hi:; hi]['sæŋktifai][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] , ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs]

He	**sanctifies**	**from**	**infancy**	**,**	**changes**	**the**	**young**	**heart**	**,**	**as**	**He**	**did**	**in**	**the**	**case**				
他	使神圣化	从	婴儿期	,	变化	这	年轻的	心	,	作为	他	做过	在	这	案件				

[ɒv; əv] ['tɪməθi] ,

of	**Timothy**	**,**
的	蒂莫西	,

他从婴孩时期就使他们成圣，改变年轻的心灵，就像他改变提摩太的心灵一样。

[ænd; ənd]['sæmjʊəl] , [ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] .

and	**Samuel**	**,**	**and**	**Jeremiah**	**.**
和	塞缪尔	,	和	耶利米	.

还有撒母耳和耶利米。

” [ˌeɪ 'em][ai] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] ?

”	**Am**	**I**	**Regenerated**	**?**
”	是	我	再生	?

我获得重生了吗?

“ [əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] ,

“	**Oh**	**!**	**I**	**am**	**happy**	**to**	**hear**	**you**	**say**	**so**	**,**	”	**replied**	**Emma**	**,**	
“	哦	!	我	是	快乐的	到	听到	你	说	所以	,	”	回复	艾玛	,	

“哦！听到你这么说我很高兴，”艾玛回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]
“ for I was beginning to fear that I had never felt the Holy Spirit
“ 为了 我 曾是 开始 到 害怕 那 我 有 绝不 毛毡 这 圣 精神
['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [hɑːt] ,
changing my heart ,
变化 我的 心 ,

“因为我开始担心我从未感受到圣灵改变我的心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [jet] unregenerated39
and that I must surely be yet unregenerated39
和 那 我 必须 一定 是 然而 unregenerated39

而我肯定尚未重生39

[ænd; ənd] [ʌn'seɪvd] .
and unsaved .
和 未保存 .

且未保存。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Such a thought would be very awful to me . ”
这样的 一个 想法 会 是 非常 可怕 到 我 . ”

这样的想法对我来说非常可怕。

“ [ai] [trʌst] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , “ [ai][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə]
“ I trust , my dear child , ” said her grandmother , “ I have good reason to
“ 我 相信 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 说 她 祖母 , “ 我 有 好的 原因 到
[bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] ,
believe that God ,
相信 那 上帝 ,

“我相信，我亲爱的孩子，”她的祖母说，“我有充分的理由相信上帝，

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [hæz; həz] - [tɜːnd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [laɪt] ,
by His grace and Spirit , has ' turned you from darkness to light ,
经过 他的 优雅 和 精神 , 有 - 转向 你 从 黑暗 到 光 ,

因祂的恩典和圣灵，祂已将你们从黑暗带入光明。

- [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] .
' and given you a heart to love Him and serve Him .
- 和 给定 你 一个 心 到 爱 他 和 服务 他 .

并赐予你一颗爱祂、服侍祂的心。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I wish that many little children would have such a
我 希望 那 许多 小的 孩子们 会 有 这样的 一个

我希望很多小孩子都能拥有这样的经历。

['ɔːf(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
Awful Importance of Regeneration .
可怕 重要性 的 再生 .

再生至关重要。

[fɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] .
fear as you speak of .
害怕 作为 你 说话 的 .

就像你所说的恐惧一样。

[ai] [wɪʃ] ['meni] , [tuː] , [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [wɜːd] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [huː] [sez]
I wish many , too , would remember that one little word MUST , and who says
我 希望 许多 , 也 , 会 记住 那 一 小的 单词 必须 , 和 WHO 说道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我也希望很多人能记住那句简单的“必须”，以及说这句话的人。

- [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] ！ - ”
' Ye MUST be born again ! ' ”
- 叶 必须 是 出生 再次 ！ - ”

“你们必须重生！”

“ [dɪə(r)] ['grænd,mɑːmə] ， ” [sed] ['emə] ，
“ Dear grandmamma , ” said Emma ,
“ 亲爱的 奶奶 ， ” 说 艾玛 ，

“亲爱的奶奶，”艾玛说，

“ [ai][mʌst; məst] [preɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːt] .
“ I must pray more than I ever have done for a clean heart .
“ 我 必须 祈祷 更多的 比 我 曾经 有 完毕 为了 一个 干净的 心 .

“我必须比以往任何时候都更加虔诚地祈祷，祈求拥有一颗纯洁的心。”

[ai][fɪə(r)] , [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I fear , till you have been explaining this to me ,
我 害怕 ， 直到 你 有 到过 解释 这 到 我 ，

恐怕在你向我解释清楚之前，

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ][sɪnz] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [ɪn]['dʒiːzəs] - [blʌd] ,
I have thought too much about my sins being washed in Jesus ' blood ,
我 有 想法 也 很多 关于 我的 罪孽 存在 洗过 在 耶稣 - 血 ，

我一直在想我的罪孽会被耶稣的宝血洗净这件事，

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][maɪ] [hɑːt] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [meɪd] ['həʊli][baɪ]['dʒiːzəs] - ['spɪrɪt] .
and too little about my heart being changed and made holy by Jesus ' Spirit .
和 也 小的 关于 我的 心 存在 已更改 和 制成 圣 经过 耶稣 - 精神 .

而对于我的心如何被耶稣的灵改变和圣化，我却着墨不多。

[ai] [siː] [ðæt] [ai] [niːd] [bəuθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] . ”
I see that I need both , and will try and pray for both . ”
我 看 那 我 需要 两个都 ， 和 将要 尝试 和 祈祷 为了 两个都 . ”

我知道我两者都需要，我会努力为两者祈祷。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [maɪ] ['dɪərɪst] ， ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gɒd]
“ It is a good resolution , my dearest , ” said the other ; “ and the Great God
，
，
，

“这是一个很好的决定，我亲爱的，”另一个人说；“感谢上帝，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
for your encouragement in asking for a change of heart ,
为了 你的 鼓励 在 问 为了 一个 改变 的 心 ，

感谢你鼓励我请求改变心意，

[gɪvz] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['blesɪd; blest]['baɪb(ə)l][bəuθ][ə; eɪ][preə(r)]
gives you in His own blessed Bible both a prayer
给予 你 在 他的 自己的 蒙福 圣经 两个都 一个 祷告

祂在祂那蒙福的圣经中赐予你祷告。

[ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɑːnsə(r)] .
A Prayer for it , and its Answer .
一个 祷告 为了 它 ， 和 它是 回答 .

为之祈祷，以及它的回应。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
and an answer .
和 一个 回答 .

以及一个答案。

[gɪv] me40
Give **me40**
给 me40

给我40

[jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)][tuː; tə]
your **Bible** **,** **”** **continued** **she** **,** **“** **and** **,** **as** **I** **feel** **unable** **to** **speak** **more** **to**
你的 圣经 , ” 持续 她 , “ 和 , 作为 我 感觉 无法 到 说话 更多的 到
- [naɪt] ,
- **night** **,**
- 夜晚 ,

“你的圣经，”她继续说道，“而且，由于我今晚感觉无法再多说了，

[aɪ] [wɪl] [mɑːk] [ðə; ðɪ] [tuː] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜː(r)] ,
I **will** **mark** **the** **two** **places** **to** **which** **I** **refer** **,**
我 将要 标记 这 二 地方 到 哪个 我 参考 ,

我会标出我所指的两处地点，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [riːd]
and **you** **can** **take** **them** **with** **you** **to** **your** **own** **room** **,** **and** **read**
和 你 能 拿 他们 和 你 到 你的 自己的 房间 , 和 读
[ðem; ðəm][tuː; tə] [jɔː'self] .
them **to** **yourself** **.**
他们 到 你自己 .

你可以把它们带回自己的房间，独自阅读。

” [ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld]['leɪdi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] ,
” **The** **good** **old** **lady** **kissed** **her** **little** **grandchild** **,**
” 这 好的 老的 女士 亲吻 她 小的 孙子 ,

这位慈祥的老太太亲吻了她的小孙子，

['pʊtɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mɑːkt] .
putting **two** **pieces** **of** **paper** **at** **what** **she** **had** **so** **marked** **.**
推杆 二 件 的 纸 在 什么 她 有 所以 标记 .

她把两张纸放在她标记的地方。

['emə] , ['seɪɪŋ] “ [gʊd] - [naɪt] , ” [ræn][ʌp] - [steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Emma **,** **saying** **“** **Good** **-** **night** **,** **”** **ran** **up** **-** **stairs** **with** **her** **Bible** **in** **her** **hand** **,**
艾玛 , 说 “ 好的 - 夜晚 , ” 跑 向上 - 楼梯 和 她 圣经 在 她 手 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

艾玛说了声“晚安”，手里拿着圣经跑上楼去，然后……

['hævɪŋ] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [riːd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
having **shut** **her** **door** **,** **read** **to** **herself** **,** **before** **she** **knelt** **down** **to** **her**
拥有 关闭 她 门 , 读 到 她自己 , 前 她 跪下 向下 到 她
['iːvnɪŋ] [preə(r)] ,
evening **prayer** **,**
晚上 祷告 ,

她关上门，独自读书，然后跪下来做晚祷。

[ðiːz] [tuː] ['vɜːrsəz] : —
these **two** **verses** **:** **—**
这些 二 诗句 : —

这两节经文：—

[ðə; ðɪ][preə(r)] . — “ [kri'eɪt] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːt] , [əʊ][gɒd] ;
The **Prayer** **.** **—** **“** **Create** **in** **me** **a** **clean** **heart** **,** **O** **God** **;**
这 祷告 . — “ 创造 在 我 一个 干净的 心 , 哦 上帝 ;

祷告——“神啊，请为我造一颗清洁的心；

[rɪ'nju:] [ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ” ([ˌpi: 'es] . [li:] . -) .
renew **a** **right** **spirit** **within** **me** **”** **(** **Ps** **.** **li** **.** **10** **)** **.**
更新 一个 正确的 精神 之内 我 ” (附言 . 李 . -) .

“求你使我里面重新有正直的灵”(诗篇 115:10)。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] . — “ [ə; eɪ][nju:] [hɑ:t] ['ɔ:lsəʊ] [wɪl] [ai] [gɪv] [ju:; jʊ] ,
The **Answer** **.** **—** **“** **A** **new** **heart** **also** **will** **I** **give** **you** **,**
这 回答 . — “ 一个 新的 心 还 将要 我 给 你 ,

答案——“我也要赐给你们一颗新心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] [wɪl] [ai][pʊt] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] ;
and **a** **right** **spirit** **will** **I** **put** **within** **you** **;**
和 一个 正确的 精神 将要 我 放 之内 你 ;

我必将正直的灵放在你们里面；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['stəʊni] [hɑ:t] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fleʃ] ,
and **I** **will** **take** **away** **the** **stony** **heart** **out** **of** **your** **flesh** **,**
和 我 将要 拿 离开 这 石质的 心 出去 的 你的 肉 ,

我必从你肉体中除去石心，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [hɑ:t] [ɒv; əv] [fleʃ] ” (['i:zɛk] .
and **I** **will** **give** **you** **an** **heart** **of** **flesh** **”** **(** **Ezek** **.**
和 我 将要 给 你 一个 心 的 肉 ” (以西结 .

我将赐给你一颗血肉之心”(以西结书 1:12)。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] . -) .
xxxvi **.** **26** **)** **.**
xxxvi . -) .

xxxvi. 26)。

[fɪfθ] [naɪt] .
FIFTH **NIGHT** **.**
第五 夜晚 .

第五夜。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [sed] [əʊld]['mɪsɪz]['ælən] ,
“ **I** **am** **now** **ready** **for** **you** **,** **”** **said** **old** **Mrs** **Allan** **,**
“ 我 是 现在 准备好 为了 你 , ” 说 老的 太太 艾伦 ,

“我现在准备好了，”艾伦老太太说道。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['emə] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [mait] [ə'gen] [si:t]
as **little** **Emma** **was** **waiting** **anxiously** **for** **the** **time** **when** **she** **might** **again** **seat**
作为 小的 艾玛 曾是 等待 焦虑地 为了 这 时间 什么时候 她 可能 再次 座位
herself41
herself41
herself41

小艾玛焦急地等待着再次坐下的时刻。41

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [tʃeə(r)] .
by **her** **grandmother's** **chair** **.**
经过 她 祖母的 椅子 .

在她祖母的椅子旁。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt][tu:; tə] - [naɪt] ? ”
“ **What** **am** **I** **to** **tell** **you** **about** **to** **-** **night** **?** **”**
“ 什么 是 我 到 告诉 你 关于 到 - 夜晚 ? ”

“今晚我该跟你讲些什么呢？”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] ,
“ **I** **have** **been** **thinking** **,** **”** **replied** **Emma** **,**
“ 我 有 到过 思维 , ” 回复 艾玛 ,

“我一直在思考，”艾玛回答说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][əˈbaʊt][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]

“	if	you	have	no	more	to	explain	about	the	great	work	in	the	soul	of	the
“	如果	你	有	不	更多的	到	解释	关于	这	伟大的	工作	在	这	灵魂	的	这

[bɪˈliːvə(r)] ,

believer	,
信徒	,

“如果你对信徒灵魂深处的伟大工作没有什么可解释的了，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈsɪnə(r)] [əʊz]

that	I	should	like	to	hear	more	of	that	glorious	Being	to	whom	the	sinner	owes
那	我	应该	喜欢	到	听到	更多的	的	那	辉煌	存在	到	谁	这	罪人	欠款

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈblesɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] .

all	the	precious	blessings	you	have	been	telling	me	of	.
全部	这	宝贵的	祝福	你	有	到过	讲述	我	的	.

我很想多了解一下那位荣耀的神，罪人的一切宝贵祝福都应归功于他，你一直都在跟我讲述他。

” [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] , [ˈɑː.fɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] [kraɪst] .

”	Of	the	Person	,	Offices	,	and	Work	of	Christ	.
”	的	这	人	,	办公室	,	和	工作	的	基督	.

论基督的位格、职分和工作。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈglædlɪ][duː; də][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] .

“	I	shall	gladly	do	so	,	my	dear	child	.
“	我	将	乐意	做	所以	,	我的	亲爱的	孩子	.

“我乐意效劳，我亲爱的孩子。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [kənˈvɜːs] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] , [ˈɑː.fɪsɪz] ,

It	is	a	delightful	subject	to	converse	upon	the	Person	,	Offices	,
它	是	一个	愉快	主题	到	交谈	之上	这	人	,	办公室	,

这是一个令人愉快的话题，可以谈论个人、职务、

[ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

and	Work	of	the	Lord	Jesus	Christ	,	who	,	though	He	was	rich	,
和	工作	的	这	主	耶稣	基督	,	WHO	,	尽管	他	曾是	富有的	,

以及主耶稣基督的工作，祂虽然富有，

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [seik] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] . ”

yet	for	our	sakes	He	became	poor	.	”
然而	为了	我们的	清酒	他	成为	贫穷的	.	”

然而，为了我们，他却甘愿贫穷。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [əˈtentɪvlɪ] , ” [sed] [ˈemə] , “ [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

“	I	shall	hear	attentively	,	”	said	Emma	,	“	what	you	have	to	say	,
“	我	将	听到	认真地	,	”	说	艾玛	,	“	什么	你	有	到	说	,

“我会认真听，”艾玛说，“你说什么。”

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][aɪ][duː; də][nɒt] [ˈraɪtlɪ] [ˌʌndəˈstænd] .

as	there	is	much	about	the	Person	of	Jesus	I	do	not	rightly	understand	.
作为	那里	是	很多	关于	这	人	的	耶稣	我	做	不是	没错	理解	.

因为关于耶稣这个人，我有很多不明白的地方。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld]

He	is	called
他	是	称为

他被称为

[kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] .

Christ	the	Son	of	God	and	Son	of	Man	.
基督	这	儿子	的	上帝	和	儿子	的	男人	.

基督，神的儿子，也是人子。

[bəuθ] - [sʌn][ɒv; əv][gɒd] - [ænd; ənd] - [sʌn][ɒv; əv][mæn] .

both	'	**Son**	**of**	**God**	'	**and**	'	**Son**	**of**	**Man**	**.**
两个都	-	儿子	的	上帝	-	和	-	儿子	的	男人	.

既是"神之子"，又是"人子"。

- [ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] . ”

'	**I**	**often**	**wonder**	**how**	**this**	**can**	**be**	**.**	**”**
-	我	经常	想知道	如何	这	能	是	.	”

"我常常想，这怎么可能呢？"

“ [ðɪs] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , “ [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs]

“	**This**	**,**	**my**	**child**	**,**	**”**	**replied**	**her**	**grandmother**	**,**	**“**	**is**	**the**	**great**	**mystery**	**of**	**godliness**
“	这	,	我的	孩子	,	”	回复	她	祖母	,	“	是	这	伟大的	神秘	的	敬虔

,

,

,

"孩子，"她的祖母回答说，"这就是虔诚的奥秘。"

- [gɒd]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , - — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɪst(ə)ri] ;

'	**God**	**manifest**	**in**	**the**	**flesh**	**,**	'	**—**	**but**	**it**	**is**	**a**	**glorious**	**mystery**	**;**
-	上帝	显现	在	这	肉	,	-	—	但	它	是	一个	辉煌	神秘	;

"神在肉身显现"，但这却是一个荣耀的奥秘；

[ænd; ənd] ['hæpi] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . -

and	**happy**	**shall**	**I**	**be**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**upon**	**it**	**.**	**42**
和	快乐的	将	我	是	到	说话	到	你	之上	它	.	-

我将非常乐意与您探讨此事。[42]

[sʌn][ɒv; əv][gɒd] .

Son	**of**	**God**	**.**
儿子	的	上帝	.

神的儿子。

“ [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn][ɒv; əv][gɒd] .

“	**The**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**is**	**the**	**eternal**	**Son**	**of**	**God**	**.**
“	这	主	耶稣	基督	是	这	永恒	儿子	的	上帝	.

"主耶稣基督是永生的上帝之子。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][gɒd] .

He	**was**	'	**with**	**God**	**,**	**and**	**was**	**God**	**.**
他	曾是	-	和	上帝	,	和	曾是	上帝	.

他与神同在，他就是神。

- [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɜːld] , [ɔː(r)]['eni] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [hiː; hi] [dwelt] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [wɪð]

'	**Before**	**this**	**world**	**,**	**or**	**any**	**worlds**	**were**	**made**	**,**	**He**	**dwelt**	**from**	**everlasting**	**with**
-	前	这	世界	,	或者	任何	世界	是	制成	,	他	居住	从	永恒	和

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

the	**Father**	**.**
这	父亲	.

"在这个世界，以及任何世界被创造之前，祂从亘古就与父同在。"

[hiː; hi][ɪz]['iːkwəl] [wɪð] [hɪm][ɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd][ɪn]['glɔːri] .

He	**is**	**equal**	**with**	**Him**	**in**	**power**	**and**	**in**	**glory**	**.**
他	是	平等的	和	他	在	力量	和	在	荣耀	.

祂在权能和荣耀上与祂同等。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ɔː(r)][æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [seɪvd]

If	**He**	**had**	**been**	**an**	**angel**	**,**	**or**	**an**	**archangel**	**,**	**He**	**could**	**not**	**have**	**saved**
如果	他	有	到过	一个	天使	,	或者	一个	大天使	,	他	可以	不是	有	已保存

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

如果祂是天使，或是大天使，祂就无法拯救我们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːkeɪndʒl] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] — [ænd; ənd][wʌn] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] ['kænɒt]
for **the** **highest** **archangel** **is** **only** **a** **creature** **—** **and** **one** **created** **being** **cannot**
为了 这 最高 大天使 是 仅有的 一个 生物 — 和 一 创建 存在 不能
[ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .
atone **for** **the** **sin** **of** **another** **.**
赎罪 为了 这 罪 的 其他 .

因为最高阶的大天使也只是受造物——一个受造物无法赎清另一个受造物的罪孽。

[ɪn][wʌn] [wɜːd] , [ɪf] ['dʒiːzəs][hæd; həd][nɒt] [biːn] [gɒd] ,
In **one** **word** **,** **if** **Jesus** **had** **not** **been** **God** **,**
在 一 单词 , 如果 耶稣 有 不是 到过 上帝 ,

简而言之，如果耶稣不是神，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][mæn] .
He **could** **not** **have** **been** **the** **Saviour** **of** **man** **.**
他 可以 不是 有 到过 这 救主 的 男人 .

他不可能成为人类的救世主。

" [sʌn][ɒv; əv][mæn] .
" Son **of** **Man** **.**
" 儿子 的 男人 .

"人子。"

" [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv] , " [sed] ['emə] , " ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn] ? "
" **But** **is** **he** **not** **spoken** **of** **,** **"** **said** **Emma** **,** **"** **also** **as** **the** **Son** **of** **Man** **?** **"**
" 但 是 他 不是 说 的 , " 说 艾玛 , " 还 作为 这 儿子 的 男人 ? "

"可是，"艾玛说，"他不也被称为人子吗？"

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mæn] ,
" **Yes** **,** **my** **dear** **;** **and** **I** **must** **add** **,** **if** **He** **had** **not** **been** **man** **,**
" 是的 , 我的 亲爱的 ; 和 我 必须 添加 , 如果 他 有 不是 到过 男人 ,

"是的，亲爱的；而且我必须补充一点，如果祂不是人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .
He **could** **not** **have** **saved** **us** **.**
他 可以 不是 有 已保存 我们 .

他救不了我们。

[æz; əz]['aʊə(r)]['ʃʊərəti] ,
As **our** **surety** **,**
作为 我们的 保证 ,

作为我们的担保人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ]
it **was** **necessary** **for** **Him** **to** **suffer** **and** **die** **in** **the** **nature** **which**
它 曾是 必要的 为了 他 到 遭受 和 死 在 这 自然 哪个
[hæd; həd] [sin] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
had **sinned** **—** **and** **besides** **,**
有 罪过 — 和 除了 ,

祂必须承受罪孽深重的本性所带来的痛苦和死亡——而且，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [æz; əz][gɒd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['sʌfəd] ,
you **know** **,** **that** **as** **God** **,** **He** **could** **not** **have** **suffered** **,**
你 知道 , 那 作为 上帝 , 他 可以 不是 有 遭受 ,

你知道，作为上帝，祂不可能遭受痛苦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][wʌn] .
because **the** **Divine** **nature** **is** **a** **spiritual** **one** **.**
因为 这 神圣的 自然 是 一个 精神 一 .

因为神性本质上是精神性的。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ'ti:][ɪz][ðæt][hi:; hi] [sez] ， - [ə; eɪ]['bɒdi][hæst] [ðaʊ] [prɪ'peəd] [ˌem 'i:] . - ”

Therefore	**it**	**is**	**that**	**He**	**says**	**,**	**'**	**A**	**body**	**hast**	**thou**	**prepared**	**Me**	**.**	**'**	**”**
所以	它	是	那	他	说道	，	-	一个	身体	哈斯特	你	准备	我	.	-	”

所以祂说：“你为我预备了身体。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ， [tu:] ， ” [sed] ['emə] ，

“	**I**	**think**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Emma**	**,**
“	我	思考	，	也	，	”	说	艾玛	，

“我也这么认为，”艾玛说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɔ:t] [ðæt]['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'di:mə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

“	**it**	**is**	**a**	**blessed**	**thought**	**that**	**our**	**great**	**Redeemer**	**was**	**a**	**man**	**.**
“	它	是	一个	蒙福	想法	那	我们的	伟大的	救世主	曾是	一个	男人	.

“想到我们伟大的救赎主是一位人，真是令人欣慰。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [gɒd]['əʊnli] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] have43

If	**He**	**had**	**been**	**God**	**only**	**,**	**He**	**could**	**not**	**have43**
如果	他	有	到过	上帝	仅有的	，	他	可以	不是	have43

如果祂只是上帝，祂就不可能有43

[felt][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də][æz; əz][ðə; ði] - [sʌn][ɒv; əv][mæn] . - ”

felt	**for**	**us**	**in**	**the**	**way**	**He**	**can**	**do**	**as**	**the**	**'**	**Son**	**of**	**Man**	**.**	**'**	**”**
毛毡	为了	我们	在	这	方式	他	能	做	作为	这	-	儿子	的	男人	.	-	”

祂以“人子”的身份，感同身受地体会到了我们的痛苦。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] .

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**.**
“	你	是	正确的	，	我的	亲爱的	孩子	.

“你说得对，我亲爱的孩子。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɔ:ts] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,

This	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**delightful**	**thoughts**	**about**	**the**	**person**	**of**	**Jesus**	**,**
这	是	一	的	这	最多	愉快	想法	关于	这	人	的	耶稣	，

这是关于耶稣这个人最令人愉悦的想法之一。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz]['aʊə(r)] - ['eldə(r)]['brʌðə(r)] ， - [ænd; ənd][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][kɔ:l][ˌju: 'es] - ['breðrən] .

that	**He**	**is**	**our**	**'**	**elder**	**brother**	**,**	**'**	**and**	**not**	**ashamed**	**to**	**call**	**us**	**'**	**brethren**	**.**
那	他	是	我们的	-	长老	兄弟	，	-	和	不是	羞愧	到	称呼	我们	-	弟兄们	.

祂是我们的“兄长”，并不羞于称我们为“弟兄”。

- [hi:; hi][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] ， - [aɪ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] ，

'	**He**	**can**	**say**	**to**	**all**	**of**	**us**	**,**	**'**	**I**	**know**	**your**	**sorrows**	**,**
-	他	能	说	到	全部	的	我们	，	-	我	知道	你的	悲伤	，

他可以对我们所有人说：“我知道你们的悲伤，

- [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] - [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ， - [ænd; ənd][felt][ðem; ðəm][ɔ:l] .

'	**for**	**He**	**was**	**Himself**	**'**	**the**	**Man**	**of**	**Sorrows**	**,**	**'**	**and**	**felt**	**them**	**all**	**.**
-	为了	他	曾是	他本人	-	这	男人	的	悲伤	，	-	和	毛毡	他们	全部	.

因为祂自己就是“忧患之子”，祂感受过所有的忧患。

” ['taɪtlz] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] .

”	**Titles**	**of**	**Jesus**	**.**
”	标题	的	耶稣	.

耶稣的称号。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] ， ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'kwaɪərə(r)] ,

“	**Would**	**you**	**explain**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**inquirer**	**,**
“	会	你	解释	到	我	，	”	说	这	年轻的	询问者	，

“你能给我解释一下吗？”年轻的提问者问道。

“ [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ?

“	**the**	**meaning**	**of**	**some**	**more**	**of**	**the**	**names**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**?**
“	这	意义	的	一些	更多的	的	这	姓名	的	这	主	耶稣	基督	?

“主耶稣基督的其他一些名字的含义是什么？”

” [iˈmænjʊəl] .
” **Immanuel** .
” 伊曼纽尔 .

“以马内利。”

“ [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrændˌmɑːmə] , “ [baɪ] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːd] ,
“ **He** **is** **called** **,** ” **said** **her** **grandmamma** **,** “ **by** **that** **beautiful** **word** **,**
“ 他 是 称为 , ” 说 她 奶奶 , “ 经过 那 美丽的 单词 ,

“他被称作，”她的祖母说，“那个美丽的词语。”

[wɪtʃ] [telz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bəuθ][gɒd][ænd; ənd][mæn] , - [iˈmænjʊəl] , - [wɪtʃ] [miːnz] , - [gɒd] [wɪð]
which **tells** **that** **He** **is** **both** **God** **and** **man** **,** **'** **Immanuel** **,** **'** **which** **means** **,** **'** **God** **with**
哪个 讲述 那 他 是 两个都 上帝 和 男人 , - 伊曼纽尔 , - 哪个 方法 , - 上帝 和
[ˌjuː ˈes] .
us **.**
我们 .

这表明他既是神又是人，“以马内利”，意思是“神与我们同在”。

- [ˈdʒiːzəs] .
' **Jesus** **.**
- 耶稣 .

'耶稣。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - [ˈdʒiːzəs] , - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] - [seɪvz] - [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] — [ðə; ði] [wɜːd] [ˈdʒiːzəs]
“ **Then** **He** **is** **called** **'** **Jesus** **,** **'** **because** **He** **'** **saves** **'** **His** **people** **—** **the** **word** **Jesus**
“ 然后 他 是 称为 - 耶稣 , - 因为 他 - 保存 - 他的 人们 — 这 单词 耶稣
[ˈmiːnɪŋ] - [ˈseɪvjə(r)] .
meaning **'** **Saviour** **.**
意义 - 救主 .

“因此他被称为‘耶稣’，因为他‘拯救’他的人民——耶稣这个词的意思是‘救世主’。

- [məˈsaɪə] , [kraɪst] .
' **Messiah** **,** **Christ** **.**
- 弥赛亚 , 基督 .

弥赛亚，基督。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - [məˈsaɪə] , - [ænd; ənd] - [kraɪst] ,
“ **Then** **He** **is** **called** **'** **Messiah** **,** **'** **and** **'** **Christ** **,**
“ 然后 他 是 称为 - 弥赛亚 , - 和 - 基督 ,

“然后他被称为‘弥赛亚’和‘基督’，

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd] [ɒv; əv][gɒd] — [bəuθ] [wɜːdz] [ˈmiːnɪŋ] - [əˈnɔɪntɪd] .
' **because** **He** **is** **the** **anointed** **of** **God** **—** **both** **words** **meaning** **'** **anointed** **.**
- 因为 他 是 这 受膏者 的 上帝 — 两个都 字 意义 - 受膏者 .

因为他是上帝的受膏者——这两个词的意思都是“受膏者”。

- [æz; əz] [kɪŋz] , [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] , [hæd; həd] [əˈnɔɪntɪŋ] [ɔɪl] [pɔː] upon44
' **As** **kings** **,** **in** **ancient** **times** **,** **had** **anointing** **oil** **poured** **upon44**
- 作为 国王 , 在 古老的 时代 , 有 膏抹 油 倾倒 upon44

“就像古代的国王一样，有人会往他们身上浇上膏油44

[ðeə(r)] [hedz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set] [əˈpɑːt][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈɒfɪs] ,
their **heads** **when** **they** **were** **set** **apart** **to** **their** **royal** **office** **,**
他们的 头部 什么时候 他们 是 放 除 到 他们的 皇家 办公室 ,

他们被任命为王室成员时，他们的首级就此确定。

[səʊ][ˈaʊə(r)][ˈblesɪd; blest][ˈseɪvjə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [əˈnɔɪntɪŋ] [ɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] [pɔː] [əˈpɒn]
so **our** **blessed** **Saviour** **had** **the** **anointing** **oil** **of** **the** **Holy** **Spirit** **poured** **upon**
所以 我们的 蒙福 救主 有 这 膏抹 油 的 这 圣 精神 倾倒 之上
[hɪm] ,
Him **,**
他 ,

因此，我们蒙福的救主被圣灵的膏油浇灌在祂身上。

[tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑː.fɪsɪz][æz; əz]['miːdieɪtə(r)] . ”

to	qualify	Him	for	His	offices	as	mediator	.	”
到	资格	他	为了	他的	办公室	作为	调解员	.	”

使他有资格担任调解人的职务。”

“ [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ; [dɪə(r)] ['grænd,mɑːmə] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðiːz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] .

“	The	Offices	of	Jesus	;	dear	grandmamma	,	I	have	often	heard	these	spoken	of	.
“	这	办公室	的	耶稣	;	亲爱的	奶奶	,	我	有	经常	听到	这些	说	的	.

“耶稣的职分；亲爱的奶奶，我经常听到人们谈论这些。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] ?

Will	you	kindly	explain	to	me	what	they	mean	?
将要	你	亲切地	解释	到	我	什么	他们	意思是	?

请您解释一下它们的意思好吗?

” [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] .

”	The	Offices	of	Christ	.
”	这	办公室	的	基督	.

基督的职分。

“ [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [stændz][ɪn] ['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

“	The	Lord	Jesus	Christ	,	my	dear	child	,	stands	in	different	relations	,
“	这	主	耶稣	基督	,	我的	亲爱的	孩子	,	站立	在	不同的	关系	,

“我亲爱的孩子，主耶稣基督存在于不同的关系中，

[ænd; ənd] [pəf'ɔːmz] ['dɪfrənt] [ækts] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'diːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] .

and	performs	different	acts	with	regard	to	the	Church	He	has	redeemed	with	His	precious	blood	.
和	表演	不同的	行为	和	看待	到	这	教会	他	有	已赎回	和	他的	宝贵的	血	.

祂对祂用宝血所救赎的教会采取不同的行动。

[ai][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [θriː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][məʊst] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

I	shall	mention	to	you	the	three	under	which	He	is	most	frequently	referred	to	.
我	将	提到	到	你	这	三	在下面	哪个	他	是	最多	频繁地	指	到	.

我将向你们提及人们最常用来指代祂的三种说法。

['prɒfɪt] .

Prophet	.
先知	.

先知。

“ ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

“	Jesus	is	the	Prophet	of	His	Church	.
“	耶稣	是	这	先知	的	他的	教会	.

耶稣是祂教会的先知。

[hiː; hi][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] .

He	is	her	great	Teacher	.
他	是	她	伟大的	老师	.

他是她很棒的老师。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

By	means	of	His	precious	Word	,	and	the	influences	of	His	Spirit	,
经过	方法	的	他的	宝贵的	单词	,	和	这	影响	的	他的	精神	,

藉着祂宝贵的圣言和祂圣灵的感动，

[hiː; hi] [meɪks] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
He **makes** **known** **to** **us** **His** **own** **will** **,** **and** **the** **will** **of** **God** **for** **our**
他 制作 已知 到 我们 他的 自己的 将要 , 和 这 将要 的 上帝 为了 我们的
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation **.**
救恩 .

他向我们显明他自己的旨意，以及上帝为我们得救的旨意。

[priːst] .
Priest **.**
牧师 .

牧师。

“ ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
“ **Jesus** **is** **the** **Priest** **of** **His** **Church** **.**
“ 耶稣 是 这 牧师 的 他的 教会 .

“耶稣是祂教会的祭司。”

[ə; eɪ] [priːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , ['ɒfəd] ['sækrɪfaɪsɪz][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
A **priest** **,** **you** **know** **,** **in** **former** **times** **,** **offered** **sacrifices** **on** **the** **altar** **.**
一个 牧师 , 你 知道 , 在 以前的 时代 , 提供 牺牲 在 这 坛 .

你知道，在过去，祭司会在祭坛上献祭。

['dʒiːzəs][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [greɪt] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'feʃn] .
Jesus **is** **called** **the** **'** **Great** **High** **Priest** **of** **our** **profession** **.**
耶稣 是 称为 这 - 伟大的 高的 牧师 的 我们的 职业 .

耶稣被称为“我们这个行业的伟大祭司”。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [bəuθ][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm] , [fɔː(r); fə(r)] - He45
' **He** **was** **Himself** **both** **the** **Priest** **and** **the** **Victim** **,** **for** **'** **He45**
- 他 曾是 他本人 两个都 这 牧师 和 这 受害者 , 为了 - He45

“他自己既是祭司又是祭品，因为‘他45

[geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
gave **Himself** **for** **us** **;**
给予 他本人 为了 我们 ;

他为我们舍己；

- [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][əʊld] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli]
' **and** **just** **as** **the** **Jewish** **high** **priest** **of** **old** **went** **into** **the** **holy** **of** **holies**
- 和 只是 作为 这 犹太人 高的 牧师 的 老的 去 进入 这 圣 的 圣徒
[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn]['sækrɪfaɪs] ,
and **sprinkled** **on** **the** **mercy** **-** **seat** **the** **blood** **of** **the** **slain** **sacrifice** **,**
和 撒上 在 这 怜悯 - 座位 这 血 的 这 被杀 牺牲 ,

“正如古代犹太教的大祭司进入至圣所，将宰杀祭牲的血洒在施恩座上一样，

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and **prayed** **to** **God** **for** **the** **people** **,**
和 祈祷 到 上帝 为了 这 人们 ,

他向上帝祈祷，为人民祈求平安。

[səʊ]['dʒiːzəs][hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ,
so **Jesus** **has** **carried** **the** **merits** **of** **His** **own** **blood** **into** **heaven** **,** **and** **,**
所以 耶稣 有 携带 这 优点 的 他的 自己的 血 进入 天堂 , 和 ,

所以耶稣已经将他自己宝血的功德带入了天堂，并且，

[æz; əz]['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] , [ɪz][ðeə(r)] ['pliːdɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːz] [æt; ət][gɑːdz] [raɪt] [hænd] .
as **our** **High** **Priest** **,** **is** **there** **pleading** **our** **cause** **at** **God's** **right** **hand** **.**
作为 我们的 高的 牧师 , 是 那里 恳求 我们的 原因 在 神的 正确的 手 .

作为我们的大祭司，他正坐在上帝的右边为我们辩护。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][əʊld] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][veɪl] ,

You	remember	,	too	,	the	high	priest	of	old	,	after	being	within	the	vail	,
你	记住	,	也	,	这	高的	牧师	的	老的	,	后	存在	之内	这	韦尔	,

你也记得，古代的大祭司，在幔子之内之后，

[keɪm] [aʊt][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] .

came	out	to	bless	the	waiting	people	.
来了	出去	到	保佑	这	等待	人们	.

他出来为等候的人们祈福。

[səʊ]['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)] [greɪt] [haɪ] [priːst] , [wɪl] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['glɔːri] ,

So	Jesus	,	our	Great	High	Priest	,	will	,	at	His	second	coming	in	glory	,
所以	耶稣	,	我们的	伟大的	高的	牧师	,	将要	,	在	他的	第二	未来	在	荣耀	,

所以，我们的大祭司耶稣，在他荣耀的第二次降临时，

[bles] [hɪz; ɪz] [ə'sembəld] [tʃɜːtʃ] , ['seɪɪŋ] , - [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

bless	His	assembled	Church	,	saying	,	'	Come	,	ye	blessed	of	my	Father	,
保佑	他的	组装	教会	,	说	,	-	来	,	是的	蒙福	的	我的	父亲	,

祝福祂聚集的教会，说："来吧，蒙我父祝福的你们，

[ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

inherit	the	kingdom	prepared	for	you	from	the	foundation	of	the	world	.
继承	这	王国	准备	为了	你	从	这	基础	的	这	世界	.

承受那从创世以来为你们预备的国度。

- [kɪŋ] .

'	King	.
-	国王	.

'国王。

" ['dʒiːzəs]['ɔːlsəʊ][ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ruːlə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	Jesus	also	is	King	of	His	Church	,	the	ruler	in	it	,	and	ruler	over	it
"	耶稣	还	是	国王	的	他的	教会	,	这	统治者	在	它	,	和	统治者	超过	它

.

:
.

"耶稣也是祂教会的君王，是教会的统治者，也是教会的统帅。"

[hiː; hi] [prə'tekts] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['enəmɪz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] ,

He	protects	it	from	its	enemies	;	and	though	often	,
他	保护	它	从	它是	敌人	;	和	尽管	经常	,

他保护它免受敌人的侵害；而且虽然经常如此，

[laɪk][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪtʃ] ['məʊzɪz] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [wɪð] ['faɪə(r)] ,

like	the	bush	which	Moses	saw	in	the	wilderness	,	it	burns	with	fire	,
喜欢	这	衬套	哪个	摩西	锯	在	这	荒野	,	它	烧伤	和	火	,

就像摩西在旷野里看到的荆棘丛一样，它燃烧着火焰。

[hiː; hi] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['evə(r)] ['biːɪŋ] [kən'sjuːmd] .

He	will	prevent	it	from	ever	being	consumed	.
他	将要	防止	它	从	曾经	存在	消耗	.

他将阻止它被消耗掉。

[hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['enəmɪz] [biː; bi][pʊt]['ʌndə(r)]

He	will	continue	to	reign	over	it	as	King	,	until	all	enemies	be	put	under
他	将要	继续	到	在位	超过	它	作为	国王	,	直到	全部	敌人	是	放	在下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] . "

His	feet	.	"
他的	脚	.	"

他将继续统治这片土地，直到所有敌人都被他踩在脚下。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['seɪvjə(r)] , ['grænd,mɑːmə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['emə] .
“ **What** **a** **wonderful** **and** **complete** **Saviour** **,** **grandmamma** **!** **”** **exclaimed** **Emma** **.**
“ 什么 一个 精彩的 和 完全的 救主 , 奶奶 ! ” 惊呼 艾玛 .

“奶奶，您真是个了不起的救世主啊！”艾玛惊叹道。

“ ['dʒiːzəs][ɪz][səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [kəm'pæʃənət] !
“ **Jesus** **is** **so** **great** **,** **and** **yet** **so** **compassionate** **!**
“ 耶稣 是 所以 伟大的 , 和 然而 所以 富有同情心 !

“耶稣如此伟大，却又如此慈悲！”

[ai] feel46
I **feel46**
我 feel46

我感觉46

[æz; əz] [ɪf] [ai][kæn; kən][ə'dɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [gɒd] , [ænd; ənd] [jet] [lʌv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] . ”
as **if** **I** **can** **adore** **Him** **as** **God** **,** **and** **yet** **love** **Him** **as** **a** **brother** **.** **”**
作为 如果 我 能 崇拜 他 作为 上帝 , 和 然而 爱 他 作为 一个 兄弟 . ”

仿佛我可以像敬拜神一样敬拜他，又像爱兄弟一样爱他。

“ [truː] , [məʊst] [truː] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ; [hiː; hi][ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] — [ðə; ði] ['veri] ['seɪvjə(r)][juː; jʊ]
“ **True** **,** **most** **true** **,** **my** **dear** **child** **;** **He** **is** **all** **you** **need** **—** **the** **very** **Saviour** **you**
“ 真的 , 最多 真的 , 我的 亲爱的 孩子 ; 他 是 全部 你 需要 — 这 非常 救主 你
[duː; də] [niːd] .
do **need** **.**
做 需要 .

“没错，我亲爱的孩子；祂就是你所需要的一切——祂就是你所需要的救世主。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] ['gɒdhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] !
It **is** **a** **wonderful** **thought** **,** **His** **Godhead** **and** **His** **Manhood** **!**
它 是 一个 精彩的 想法 , 他的 神格 和 他的 男子气概 !

这是一个奇妙的想法，祂既是神又是人！

[æz; əz] [gɒd] , ['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['serəfs] ['wəːʃip] [hɪm] .
As **God** **,** **angels** **and** **seraphs** **worshipped** **Him** **.**
作为 上帝 , 天使 和 炽天使 崇拜 他 .

祂是神，天使和炽天使都敬拜祂。

[æz; əz][mæn] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ! ”
As **Man** **,** **little** **children** **smiled** **in** **His** **arms** **!** **”**
作为 男人 , 小的 孩子们 微笑 在 他的 武器 ! ”

当他还是个男人时，他的怀里就有小孩在笑！

“ [ai] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] , [tuː] , ” [sed] ['emə] , “ [æz; əz][maɪ] [haɪ] [priːst] [ɪn] ['hev(ə)n] .
“ **I** **love** **to** **think** **of** **Him** **,** **too** **,** **”** **said** **Emma** **,** **“** **as** **my** **High** **Priest** **in** **heaven** **.**
“ 我 爱 到 思考 的 他 , 也 , ” 说 艾玛 , “ 作为 我的 高的 牧师 在 天堂 .

“我也喜欢把他想象成我在天上的大祭司，”艾玛说。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
It **does**
它 做

确实如此。

[kraɪsts] [ˌɪntə'sesəri] [wɜːk] .
Christ's **Intercessory** **Work** **.**
基督的 代祷 工作 .

基督的代祷工作。

[nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ,
not **make** **me** **afraid** **to** **approach** **the** **Great** **God** **,**
不是 制作 我 害怕的 到 方法 这 伟大的 上帝 ,

不要让我害怕接近伟大的神，

[wen] [ai][hæv; həv][səʊ][kaɪnd][ə; eɪ]['seɪvjə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

when	I	have	so	kind	a	Saviour	to	intercede	for	me	.	”
什么时候	我	有	所以	种类	一个	救主	到	说情	为了	我	.	”

“我何等有一位如此仁慈的救主为我代求啊。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [θɔːt] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ]

“	You	are	right	,	my	dear	,	”	said	the	other	;	“	there	is	no	thought	more	pleasing
“	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	其他	;	“	那里	是	不	想法	更多的	令人愉悦

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

and	delightful	,
和	愉快	,

“你说得对，亲爱的，”另一个人说，“没有比这更令人愉悦和开心的想法了。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['glɔːri] - [ə; eɪ] [prɪns] - [ðæt] [hæz; həz] - ['paʊə(r)] [wɪð] [gɒd] , -

than	that	we	have	in	glory	'	a	Prince	'	that	has	'	power	with	God	,	'
比	那	我们	有	在	荣耀	-	一个	王子	-	那	有	-	力量	和	上帝	,	-

[ænd; ənd][mʌst; məst] - [prɪ'veɪl] .

and	must	'	prevail	.
和	必须	-	占上风	.

除此之外，我们在荣耀中还有一位“君王”，他“与神同在”，并且“必胜”。

- [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [riˈdʒɔis] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [truːθ] .

'	The	Apostle	Paul	rejoiced	much	in	this	truth	.
-	这	使徒	保罗	欣喜若狂	很多	在	这	真相	.

使徒保罗因这个真理而欢欣鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] - ['bəʊldnəs] , - [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs]

It	gave	him	'	boldness	,	'	as	he	calls	it	,	to	approach	the	throne	of	grace
它	给予	他	-	大胆	,	-	作为	他	呼叫	它	,	到	方法	这	王座	的	优雅

.

:

.

正如他所说，这给了他“勇气”，让他敢于接近施恩宝座。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['pɑːtməs] ,

And	the	Apostle	John	,	in	his	vision	on	the	Isle	of	Patmos	,
和	这	使徒	约翰	,	在	他的	想象	在	这	小岛	的	帕特莫斯	,

使徒约翰在拔摩岛的异象中，

[bɪ'held] ['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [wɪð] [ə; eɪ] - ['sensə(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

beheld	Jesus	as	the	Angel	of	the	Covenant	,	with	a	'	censer	'	in	His	hand	.
观看	耶稣	作为	这	天使	的	这	盟约	,	和	一个	-	香炉	-	在	他的	手	.

看见耶稣是立约的天使，手里拿着香炉。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɒn] [ɜːθ] [pʊt][ɔːl][ðeə(r)] [preə(r)z] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sensə(r)] ,

His	people	on	earth	put	all	their	prayers	into	this	censer	,
他的	人们	在	地球	放	全部	他们的	祈祷	进入	这	香炉	,

祂在地上的子民将他们所有的祷告都投入这个香炉中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['freɪgrənt][klaʊd] [ə'sendz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] . ” -

and	a	fragrant	cloud	ascends	from	it	before	the	throne	.	”	47
和	一个	香	云	上升	从	它	前	这	王座	.	”	-

一缕芬芳的云雾从宝座前升起。”47

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['emə] .

“	What	is	the	meaning	of	that	?	”	asked	Emma	.
“	什么	是	这	意义	的	那	?	”	问	艾玛	.

“那是什么意思？”艾玛问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , “ [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːvərz]
“ It tells us , my child , ” said her grandmother , “ that the believer's
“ 它 讲述 我们 , 我的 孩子 , ” 说 她 祖母 , “ 那 这 信徒的
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

“它告诉我们，我的孩子，”她的祖母说，“信徒即使贫穷，

[ɪm'pɜːfɪkt] [preə(r)z] , [wen] ['sprɪŋk(ə)ld][ænd; ənd] [meɪd] ['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [kraɪsts]
imperfect prayers , when sprinkled and made fragrant with the incense of Christ's
不完善 祈祷 , 什么时候 撒上 和 制成 香 和 这 香 的 基督的
[ə'dɔːrəb(ə)l]['merɪts] ,
adorable merits ,
可爱的 优点 ,

不完美的祈祷，当被基督可敬的功德的馨香所浸润和芬芳时，

[ə'send] [wɪð] [ək'septəns] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] .
ascend with acceptance into the ear of God Himself .
上升 和 验收 进入 这 耳朵 的 上帝 他本人 .

带着接纳之心，升入神耳中。

[gɒd] [h'iəz] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd] [ʌnw'ɜːðɪəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][seɪnts] ,
God hears the poorest and unworthiest of His saints ,
上帝 听到 这 最贫困 和 不配的 的 他的 圣徒 ,

上帝垂听祂最贫穷、最不配的圣徒的祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['merɪts] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] . ”
for the sake of the work and merits of Jesus . ”
为了 这 清酒 的 这 工作 和 优点 的 耶稣 . ”

为了耶稣的功绩和圣工。”

“ [ai][kæn; kən] [naʊ] [wel] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['emə] ,
“ I can now well understand , ” said Emma ,
“ 我 能 现在 出色地 理解 , ” 说 艾玛 ,

“我现在完全明白了，”艾玛说。

“ [haʊ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːt] ,
“ how the Apostle Paul could say with such a grateful heart ,
“ 如何 这 使徒 保罗 可以 说 和 这样的 一个 感激的 心 ,

“使徒保罗怎能怀着如此感恩的心说，

- [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [gɪft] ! - ”
' Thanks be to God for His unspeakable gift ! ' ”
- 谢谢 是 到 上帝 为了 他的 无法形容 礼物 ! - ”

“感谢上帝赐予我如此珍贵的礼物！”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]
“ Yes , ” replied the other , “ it is unspeakable — and the more you know of
“ 是的 , ” 回复 这 其他 , “ 它 是 无法形容 — 和 这 更多的 你 知道 的
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

“是的，”另一个人回答说，“这简直难以言喻——而且你越了解耶稣，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['wʌndər] [wɪl] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['glɔːriz] [ɪn][hɪz; ɪz]
the more wonders will you discover in His person , and the more glories in His
这 更多的 奇迹 将要 你 发现 在 他的 人 , 和 这 更多的 荣耀 在 他的
[wɜːk] .
work .
工作 .

你越了解祂，就越能发现祂身上的奇妙之处，越能领略祂作为中的荣耀。

[əʊ] ! [siːk] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evri] [deɪ] .

Oh	!	seek	to	love	him	more	and	more	every	day	.
哦	！	寻找	到	爱	他	更多的	和	更多的	每一个	天	.

哦！每天都努力更加爱他。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] [wɪʃ] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ,

Let	it	be	your	constant	wish	,	and	desire	,
让	它	是	你的	持续的	希望	,	和	欲望	,

让它成为你永恒的愿望和渴望。

[ænd; ənd] [preə(r)] — [haʊ] [kæn; kən][ai][duː; də] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['seɪvjə(r)] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ]

and	prayer	—	how	can	I	do	enough	for	this	Saviour	who	has	done	so
和	祷告	—	如何	能	我	做	足够的	为了	这	救主	WHO	有	完毕	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

还有祷告——我该如何回报这位做了这么多事的救主呢?

[səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

so	very	much	for	me	?
所以	非常	很多	为了	我	?

所以对我来说意义重大吗?

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

“	But	I	can	say	no	more	to	-	night	.
“	但	我	能	说	不	更多的	到	-	夜晚	.

“但我今晚不能再多说了。”

[meɪ] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [biː; bi] [jɔːz] — [jɔːz] [naʊ] , [ænd; ənd] [jɔːz]

May	this	blessed	Saviour	,	my	dear	child	,	be	yours	—	yours	now	,	and	yours
可能	这	蒙福	救主	,	我的	亲爱的	孩子	,	是	你的	—	你的	现在	,	和	你的

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! ” -

for	ever	!	”	48
为了	曾经	!	”	-

愿这位蒙福的救主，我亲爱的孩子，属于你——现在属于你，直到永远！[48]

[sɪksθ] [naɪt] .

SIXTH	NIGHT	.
第六	夜晚	.

第六夜。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ” [sed] ['emə] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [saɪd] ,

“	It	is	a	long	time	,	”	said	Emma	,	running	to	her	grandmother's	side	,
“	它	是	一个	长的	时间	,	”	说	艾玛	,	跑步	到	她	祖母的	边	,

“时间过得真快,”艾玛说着，跑到奶奶身边。

“ [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt]['baɪb(ə)l] ['dɒktrɪnz] .

“	since	you	were	last	able	to	tell	me	those	nice	things	about	Bible	doctrines	.
“	自从	你	是	最后的	有能力的	到	告诉	我	那些	好的	事物	关于	圣经	教义	.

“自从你上次能跟我讲那些关于圣经教义的美好故事以来。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen]

I	have	been	longing	much	for	you	to	be	able	to	speak	to	me	again
我	有	到过	渴望	很多	为了	你	到	是	有能力的	到	说话	到	我	再次

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

about	them	.	”
关于	他们	.	”

我一直很渴望你能再次和我谈谈这些事。

“ [ai] [fiːl] ['betə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [naʊ] , ” [sed] [əʊld]['mɪsɪz]['ælən] ,

“	I	feel	better	and	stronger	now	,	”	said	old	Mrs	Allan	,
“	我	感觉	更好的	和	更强	现在	,	”	说	老的	太太	艾伦	,

“我现在感觉好多了，也更有力气了,”老艾伦太太说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [leɪd] [ə'saɪd] ,
who had been for many weeks laid aside ,
WHO 有 到过 为了 许多 周 铺设 旁边 ,

他已被搁置数周，

“ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['emə] [kæn; kən] [biː; bi] ,
“ and I am as happy as my little Emma can be ,
“ 和 我 是 作为 快乐的 作为 我的 小的 艾玛 能 是 ,

“我和我的小艾玛一样快乐，

[tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [əʊld] ['əʊkən] [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [maɪ] [niː] . ”
to find myself once more in my old oaken chair , with her at my knee . ”
到 寻找 我 一次 更多的 在 我的 老的 橡木 椅子 , 和 她 在 我的 膝盖 . ”

我又一次发现自己坐在那张旧橡木椅上，她依偎在我膝边。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænd ˌmɑːmə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['klɪŋɪŋ] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd]
“ Thank you , grandmamma , ” said she , clinging affectionately to her withered
“ 感谢 你 , 奶奶 , ” 说 她 , 依恋 亲切地 到 她 干枯
[hænd] ;
hand ;
手 ;

“谢谢你，奶奶，”她说着，深情地握住奶奶枯萎的手；

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ and what are you going to speak to me about to - night ? ”
“ 和 什么 是 你 去 到 说话 到 我 关于 到 - 夜晚 ? ”

“你今晚打算跟我谈些什么？”

“ ['aʊə(r)] [lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [wel] ,
“ Our last conversation , my child , if I remember well ,
“ 我们的 最后的 对话 , 我的 孩子 , 如果 我 记住 出色地 ,

“孩子，如果我没记错的话，这是我们最后一次谈话。”

[wɒz; wəz] [pn] [ðə; ði] [ˌɪntə'sesəri] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
was on the intercessory work of the Lord Jesus .
曾是 在 这 代祷 工作 的 这 主 耶稣 .

是在主耶稣的代祷工作中。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [greɪt] [ækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
I think you would like to hear me speak of the final great act of His
我 思考 你 会 喜欢 到 听到 我 说话 的 这 最终的 伟大的 行为 的 他的
[mɪdɪə'tɔːrɪəl] [reɪn] ,
mediatorial reign ,
调解员 在位 ,

我想你们会想听我谈谈祂调解统治时期最后的伟大举措。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði]
when He will come at the
什么时候 他 将要 来 在 这

祂何时会来

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] .
The Resurrection and Judgment .
这 复活 和 判断 .

复活与审判。

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] . ”
resurrection to judge the world . ”
复活 到 法官 这 世界 . ”

复活是为了审判世界。

“ [əʊ] , [jes] ! ” [sed] ['emə] ; “ [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] awfully49

“	**Oh**	,	**yes**	!	”	**said**	**Emma**	;	“	**I**	**should**	**like**	**much**	**to**	**hear**	**of**	**that**	**awfully49**
“	哦	,	是的	!	”	说	艾玛	;	“	我	应该	喜欢	很多	到	听到	的	那	awfully49

“哦，是的！”艾玛说，“我很想听听那件可怕的49件事。”

['glɔːriəs] [deɪ] .

glorious	**day**	.
辉煌	天	.

美好的一天。

[ai]['ɒf(ə)n]['tremb(ə)l] [wen] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**often**	**tremble**	**when**	**I**	**think**	**about**	**it**	**.**	**”**
我	经常	颤抖	什么时候	我	思考	关于	它	.	”

每当想起这件事，我都会不寒而栗。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [t'ɛɹəz] , [maɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə][gɑːdz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

“	**It**	**has**	**no**	**terrors**	**,**	**my**	**child**	**,**	**to**	**God's**	**own**	**people**	**.**
“	它	有	不	恐怖	,	我的	孩子	,	到	神的	自己的	人们	.

“孩子，它对上帝的子民没有任何恐怖之处。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪfl] [deɪ] — [ðə; ðɪ] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

It	**is**	**to**	**them**	**a**	**very**	**joyful**	**day**	**—**	**the**	**happiest**	**of**	**all**	**their**	**lives**	**;**
它	是	到	他们	一个	非常	快乐	天	—	这	最快乐	的	全部	他们的	生活	;

对他们来说，这是非常快乐的日子——是他们一生中最快乐的日子；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	**then**	**they**	**shall**	**be**	**brought**	**to**	**the**	**full**	**enjoyment**	**of**	**God**	**for**	**ever**	**.**
为了	然后	他们	将	是	带来	到	这	满的	享受	的	上帝	为了	曾经	.

因为那时他们将永远享受到上帝的完全恩典。

” [səʊlz] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [æt; ət] [deθ] .

”	**Souls**	**of**	**Believers**	**at**	**Death**	**.**
”	灵魂	的	信徒	在	死亡	.

“信徒的灵魂在死亡时。”

“ [bʌt; bət] , [dɪə(r)] ['grændˌmɑːmə] , [ai] [θɔːt] , [wen] [bɪl'iːvəz] [daɪ] ,

“	**But**	**,**	**dear**	**grandmamma**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**when**	**believers**	**die**	**,**
“	但	,	亲爱的	奶奶	,	我	想法	,	什么时候	信徒	死	,

“但是，亲爱的奶奶，我想，当信徒去世时，

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ]['veri]['məʊmənt][ɒv; əv] [deθ] ;

they	**go**	**to**	**heaven**	**at**	**the**	**very**	**moment**	**of**	**death**	**;**
他们	去	到	天堂	在	这	非常	片刻	的	死亡	;

他们死亡的那一刻就升入天堂；

[ðæt] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['piləuz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

that	**the**	**angels**	**of**	**God**	**are**	**waiting**	**by**	**their**	**pillows**	**to**	**carry**	**them**	**into**
那	这	天使	的	上帝	是	等待	经过	他们的	枕头	到	携带	他们	进入

['dʒiːzəs] - ['bʊzəm] . ”

Jesus	**'**	**bosom**	**.**	**”**
耶稣	-	怀	.	”

神的使者正守候在他们的枕头旁，准备将他们抱进耶稣的怀抱。

“ [truː] — [məʊst] [truː] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][eɪdʒd]['leɪdi] ;

“	**True**	**—**	**most**	**true**	**,**	**my**	**child**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**aged**	**lady**	**;**
“	真的	—	最多	真的	,	我的	孩子	,	”	回复	这	老年人	女士	;

“没错，孩子，你说得太对了，”老妇人回答道；

“ [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][seɪnt][kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] , [hiː; hi]['əupənz][ðem; ðəm][ɪn]
“ the moment the saint closes his eyes on this world , he opens them in
“ 这 片刻 这 圣 关闭 他的 眼睛 在 这 世界 , 他 打开 他们 在
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

“当圣人闭上双眼告别尘世的那一刻，他便在天堂睁开了双眼。”

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [deθ] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn]['həʊlinəs] ,
The souls of believers are at their death made perfect in holiness ,
这 灵魂 的 信徒 是 在 他们的 死亡 制成 完美的 在 圣洁 ,

信徒的灵魂在临终时得以完全圣洁。

[ænd; ənd][duː; də] [ɪ'miːdiətli] [pɑːs]['ɪntuː]['glɔːri] .
and do immediately pass into glory .
和 做 立即地 经过 进入 荣耀 .

立即升入荣耀。

[juː; jʊ] [pə'hæps] [rɪ'membə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [sed] [ɪn][ðə; ði]['prɒspekt]
You perhaps remember some of the things the Apostle Paul said in the prospect
你 也许 记住 一些 的 这 事物 这 使徒 保罗 说 在 这 前景
[ɒv; əv] [deθ] ? ”
of death ? ”
的 死亡 ? ”

你或许还记得使徒保罗在预见死亡时说过的一些话?

“ [jes] , ” [sed] ['emə] ; “
“ Yes , ” said Emma ; “
“ 是的 , ” 说 艾玛 ; “

“是的，”艾玛说；

- ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] ,
' Having a desire to depart , and to be with Christ ,
- 拥有 一个 欲望 到 离开 , 和 到 是 和 基督 ,

“渴望离世，与基督同在，

[wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] ; -
which is far better ; '
哪个 是 远的 更好的 ; -

这要好得多；

- ['wɪlɪŋ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] ,
' Willing rather to be absent from the body ,
- 愿意的 相当 到 是 缺席的 从 这 身体 ,

宁愿离开这具身体，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .
and to be present with the Lord .
和 到 是 展示 和 这 主 .

与主同在。

- [aɪ][rɪ'membə(r)] , [tuː] , [ɒv; əv] ['stiːvn] , [wen] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['mɜːdəəz] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊnɪŋ] [hɪm] ,
' I remember , too , of Stephen , when his wicked murderers were stoning him ,
- 我 记住 , 也 , 的 史蒂芬 , 什么时候 他的 邪恶 杀人犯 是 石刑 他 ,
[haʊ] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ,
how he cried out ,
如何 他 哭 出去 ,

“我还记得斯蒂芬被邪恶的凶手用石头砸死时，他是如何呼喊的，

- [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [rɪ'siːv] [maɪ]['spɪrɪt] . - ” -
' Lord Jesus , receive my spirit . ' ” 50
- 主 耶稣 , 收到 我的 精神 . - ” -

“主耶稣，请接收我的灵魂。”50

“ [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ;
“ Quite right , my dear ;
“ 相当 正确的 , 我的 亲爱的 ;

“完全正确，亲爱的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θiːf] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɪz]
and that other saying of the Saviour to the poor thief on the cross is
和 那 其他 说 的 这 救主 到 这 贫穷的 贼 在 这 叉 是
[mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [stɪl] ,
more to the point still ,
更多的 到 这 观点 仍然 ,

救世主对十字架上那个可怜的强盗说的另一句话则更切中要害。

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
when He said to him , ' Verily I say unto thee ,
什么时候 他 说 到 他 , - 确实 我 说 到 你 ,

耶稣对他说：“我实在告诉你，

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['pærədaɪs] . - ”
To - day shalt thou be with me in paradise . ' ”
到 - 天 应 你 是 和 我 在 天堂 . - ”

今日你将与我同在天堂。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['vɜːrsəz] , ” [sed] ['emə] ,
“ But then , from all these verses , ” said Emma ,
“ 但 然后 , 从 全部 这些 诗句 , ” 说 艾玛 ,

“但是，从所有这些诗句中，”艾玛说道，

“ [ɪz][nɒt] ['hev(ə)n] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ? ”
“ is not heaven begun at the hour of death ? ”
“ 是 不是 天堂 开始 在 这 小时 的 死亡 ? ”

“天堂难道不是从死亡的那一刻开始的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
“ It is , my child , ” replied her grandmother .
“ 它 是 , 我的 孩子 , ” 回复 她 祖母 .

“是的，我的孩子，”她的祖母回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [deθ] ,
“ I have already told you that , at the moment of death ,
“ 我 有 已经 讲述 你 那 , 在 这 片刻 的 死亡 ,

“我已经告诉过你，在死亡的那一刻，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] [meɪd] ['pɜːfɪktli] ['həʊli] , [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː] ,
the soul of the saint is made perfectly holy , and happy too ,
这 灵魂 的 这 圣 是 制成 完美 圣 , 和 快乐的 也 ,

圣人的灵魂变得完全圣洁，而且也感到幸福。

[bɪ'jɒnd] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [kən'siːv] ;
beyond what we can now conceive ;
超过 什么 我们 能 现在 构想 ;

超出我们目前所能想象的；

[bʌt; bət][ɪts] [steɪt] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
but its state of final and complete glorification will not take place until the
但 它是 状态 的 最终的 和 完全的 荣耀 将要 不是 拿 地方 直到 这
[deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] . ”
day of judgment . ”
天 的 判断 . ”

但其最终和完全的荣耀状态要等到审判日才会实现。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'kwaɪərə(r)] ,

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**inquirer**	**,**
“	什么	是	它	,	”	说	这	小的	询问者	,

“那是什么？”小问者问道。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ɪts] [steɪt] [ɒv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] ['blesɪdnəs] ?

“	**which**	**will**	**then**	**add**	**to**	**its**	**state**	**of**	**glory**	**and**	**blessedness**	**?**
“	哪个	将要	然后	添加	到	它是	状态	的	荣耀	和	幸福	?

“这将增添它的荣耀和福祉吗？”

” [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] .

”	**The**	**Bodies**	**of**	**Believers**	**.**
”	这	身体	的	信徒	.

“信徒的身体。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	**You**	**know**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**,**
“	你	知道	,	我的	亲爱的	,	”	曾是	这	回复	,

“你知道的，亲爱的，”对方回答道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [ɪz] [nɒt] ['teɪkən][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]

“	**that**	**the**	**body**	**of**	**the**	**believer**	**is**	**not**	**taken**	**to**	**heaven**	**at**	**the**	**hour**	**of**
“	那	这	身体	的	这	信徒	是	不是	已采取	到	天堂	在	这	小时	的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

“信徒的身体在死亡的那一刻不会被带到天堂。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [tuːm] .

It	**is**	**laid**	**in**	**the**	**tomb**	**.**
它	是	铺设	在	这	墓	.

它被安放在墓穴中。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [tuː] [wel] [ðæt] [sæd] [deɪ] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

You	**remember**	**too**	**well**	**that**	**sad**	**day**	**when**	**your**	**little**	**brother**	**was**	**laid**	**in**	**his**
你	记住	也	出色地	那	伤心	天	什么时候	你的	小的	兄弟	曾是	铺设	在	他的

[greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

grave	**in**	**the**	**churchyard**	**.**
严重	在	这	墓地	.

你还清楚地记得那个悲伤的日子，你的弟弟被安葬在教堂墓地里。

[hɪz; ɪz] ['hæpi] ['spɪrɪt] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['dʒɔɪfl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv]

His	**happy**	**spirit**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**is**	**now**	**in**	**heaven**	**,**	**joyful**	**in**	**the**	**presence**	**and**	**love**
他的	快乐的	精神	,	我	相信	,	是	现在	在	天堂	,	快乐	在	这	在场	和	爱

[ɒv; əv][gɒd] ;

of	**God**	**;**
的	上帝	;

我相信，他快乐的灵魂现在已在天堂，在上帝的同在和慈爱中欢欣雀跃；

[bʌt; bət] his51

but	**his51**
但	his51

但他的51

[fʊl] [steɪt] [ɒv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['bɒdi][ɪz] [reɪzd]

full	**state**	**of**	**glory**	**and**	**blessedness**	**will**	**not**	**be**	**complete**	**until**	**his**	**body**	**is**	**raised**
满的	状态	的	荣耀	和	幸福	将要	不是	是	完全的	直到	他的	身体	是	提高

[ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['mɔːnɪŋ] .

again	**on**	**the**	**resurrection**	**morning**	**.**
再次	在	这	复活	早晨	.

只有当他的身体在复活之日再次复活时，他的荣耀和福乐才能完全实现。

[pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel]
Perhaps I should tell
也许 我 应该 告诉

或许我应该说

['pɜ:rtʃəst] [baɪ] [kraɪst] .
Purchased by Christ .
购买 经过 基督 .

基督所购。

[ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [səʊl] ,
you that the body , as well as the soul ,
你 那 这 身体 , 作为 出色地 作为 这 灵魂 ,

你，身体和灵魂，

[ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .
is part of the purchase of the Lord Jesus Christ .
是 部分 的 这 购买 的 这 主 耶稣 基督 .

这是主耶稣基督赎买的一部分。

['evri] ['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnts] - [dʌst] [ɪz] [rɪ'di:md] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
Every particle of the saints ' dust is redeemed by His blood .
每一个 粒子 的 这 圣徒 - 灰尘 是 已赎回 经过 他的 血 .

祂的宝血救赎了圣徒的每一粒尘埃。

[ðə; ðɪ] [ə'pɒsl] [spi:ks] [ɒv; əv] - ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] - [æz; əz] - [nɒt]['aʊə(r)] [əʊn] ,
The Apostle speaks of ' our bodies and our spirits ' as ' not our own ,
这 使徒 说话 的 - 我们的 身体 和 我们的 烈酒 - 作为 - 不是 我们的 自己的 ,

使徒说"我们的身体和灵魂"不是"我们自己的",

- [bʌt; bət] - [bɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ][praɪs] . - ”
' but ' bought with a price . ' ”
- 但 - 买 和 一个 价格 . - ”

但"这是有代价的"。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] ? ” [in'kwaiə] ['emə] ;
“ But how can this be ? ” inquired Emma ;
“ 但 如何 能 这 是 ? ” 询问 艾玛 ;

"但这怎么可能呢？"艾玛问道；

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['berid] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz]
“ do you mean that the bodies of those who have been buried for ages
“ 做 你 意思是 那 这 身体 的 那些 WHO 有 到过 埋葬 为了 年龄
[wɪl] [kʌm] [ɔ:l][tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ,
will come all to life again ,
将要 来 全部 到 生活 再次 ,

你的意思是说，那些被埋葬了很久的人的尸体都会复活吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][səʊl][bi:; bi][wʌns][mɔ:(r)][ju'naɪtɪd][tu:; tə] [ði:z] ?
and the soul be once more united to these ?
和 这 灵魂 是 一次 更多的 团结的 到 这些 ?

灵魂是否会再次与它们结合?

” [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] .
” Raised from the Grave .
” 提高 从 这 严重 .

"死而复生。"

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɔ:t] .
“ Yes , my dear , it is indeed a wonderful thought .
” 是的 , 我的 亲爱的 , 它 是 的确 一个 精彩的 想法 .

"是的，亲爱的，这真是一个美好的想法。"

[bʌt; bət] [wɒt] ['kænɒt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd][duː; də] ?

But	what	cannot	the	power	of	God	do	?
但	什么	不能	这	力量	的	上帝	做	?

但是，上帝的力量有什么做不到的呢?

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [ˌjuː 'es][ʌp][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] .

He	has	said	that	He	will	raise	us	up	at	the	last	day	.
他	有	说	那	他	将要	增加	我们	向上	在	这	最后的	天	.

他曾说过，在末日审判时他会让我们复活。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ə'baʊt] [ðɪs] ?

Do	you	remember	any	of	the	words	of	Jesus	about	this	?
做	你	记住	任何	的	这	字	的	耶稣	关于	这	?

你还记得耶稣就此说过什么话吗?

" ['emə] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [tɜːnd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

"	Emma	thought	a	little	,	and	at	last	turned	up	her	Bible	to	the
"	艾玛	想法	一个	小的	,	和	在	最后的	转向	向上	她	圣经	到	这

['vɜːrsəz] ,

verses	,
诗句	,

艾玛想了一会儿，最后翻开圣经，找到了相关的经文。

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] : " ['mɑːv(ə)l][nɒt][æt; ət] [ðɪs] ;

and	read	them	:	"	Marvel	not	at	this	;
和	读	他们	:	"	奇迹	不是	在	这	;

并读它们："不要为此惊奇；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]

for	the	hour	is	coming	in	the	which	all	that	are	in	the	graves	shall	hear
为了	这	小时	是	未来	在	这	哪个	全部	那	是	在	这	坟墓	将	听到

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

His	voice	,
他的	嗓音	,

因为时候将到，凡在坟墓里的，都要听见他的声音。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] ;

and	shall	come	forth	;
和	将	来	前进	;

并将出现；

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] resurrection52

they	that	have	done	good	,	unto	the	resurrection52
他们	那	有	完毕	好的	,	到	这	resurrection52

行善者，复活后必得享福乐[52]

[ɒv; əv][laɪf] ;

of	life	;
的	生活	;

生命；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] . "

and	they	that	have	done	evil	,	unto	the	resurrection	of	damnation	.	"
和	他们	那	有	完毕	邪恶的	,	到	这	复活	的	诅咒	.	"

而那些作恶的人，将复活受审判。"

" [bʌt; bət] [haʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [rɪ'piːtɪŋ]

"	But	how	,	"	continued	she	,	when	she	had	finished	,	and	once	more	repeating
"	但	如何	,	"	持续	她	,	什么时候	她	有	完成的	,	和	一次	更多的	重复

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sə'praɪz] — " [haʊ] ,

her	question	of	surprise	—	"	how	,
她	问题	的	惊喜	—	"	如何	,

"但是怎么会这样呢？"她说完后继续说道，再次重复了她惊讶的问题——"怎么会这样呢？"

['grænd,mɑ:mə] , [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] ? — [dʌz] [nɒt][ðə; ði] [ded] ['bɒdi]['krʌmb(ə)l]['ɪntu:] [dʌst] ?

grandmamma	**,**	**can**	**this**	**be**	**?**	**—**	**does**	**not**	**the**	**dead**	**body**	**crumble**	**into**	**dust**	**?**
奶奶	,	能	这	是	?	—	做	不是	这	死的	身体	崩溃	进入	灰尘	?

奶奶，这怎么可能？——尸体不是应该化为尘土吗?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['pɑ:tɪk(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz]

How	**can**	**the**	**particles**	**that**	**have**	**for**	**hundreds**	**and**	**thousands**	**of**	**years**
如何	能	这	颗粒	那	有	为了	数百	和	数千	的	年

[bi:n] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ? ”

been	**mixed**	**with**	**the**	**earth**	**come**	**together**	**again**	**?**	**”**
到过	混合	和	这	地球	来	一起	再次	?	”

与地球混合了数百年甚至数千年的粒子，如何才能再次聚集在一起呢?

“ [gɒd][kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] , [aɪ]['ɑ:nsə(r)][wʌns][mɔ:(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

“	**God**	**can**	**do**	**anything**	**,**	**I**	**answer**	**once**	**more**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**of**	**the**
“	上帝	能	做	任何事物	,	我	回答	一次	更多的	,	”	曾是	这	回复	的	这

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

“上帝无所不能，”另一个人回答道。

“ [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɒt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] [mæn] , [ɪz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] .

“	**We**	**should**	**always**	**remember**	**that**	**what**	**is**	**impossible**	**with**	**man**	**,**	**is**	**possible**	**with**	**God**	**.**
“	我们	应该	总是	记住	那	什么	是	不可能的	和	男人	,	是	可能的	和	上帝	.

我们应该永远记住，人所不能及的事，上帝都能做到。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmpl] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜ:ld] ,

We	**are**	**not**	**without**	**examples**	**,**	**my**	**child**	**,**	**in**	**the**	**natural**	**world**	**,**
我们	是	不是	没有	示例	,	我的	孩子	,	在	这	自然的	世界	,

孩子，在自然界中，我们并不缺乏这样的例子。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd][kæn; kən][prə'dju:s][ɪn][smɔ:lə(r)]

of	**the**	**wondrous**	**changes**	**which**	**the**	**power**	**of**	**God**	**can**	**produce**	**in**	**smaller**
的	这	奇妙的	变化	哪个	这	力量	的	上帝	能	生产	在	较小的

上帝的力量能在较小的范围内产生奇妙的变化

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['prɒbəb(ə)l][frɒm; frəm][ə'nælədʒi] .

The	**Doctrine**	**of**	**the**	**Resurrection**	**probable**	**from**	**Analogy**	**.**
这	教义	的	这	复活	可能	从	类比	.

复活教义很可能源于类比。

[θɪŋz] ;

things	**;**
事物	;

事物;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] ([frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə'nælədʒi]) [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt]

and	**this**	**shews**	**us**	**(**	**from**	**what**	**is**	**called**	**analogy**	**)**	**that**	**we**	**have**	**no**	**right**
和	这	展示	我们	(	从	什么	是	称为	类比	)	那	我们	有	不	正确的

[tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

to	**question**	**the**	**doctrine**	**I**	**am**	**now**	**speaking**	**about**	**,**
到	问题	这	教义	我	是	现在	请讲	关于	,

这（通过类比）向我们表明，我们无权质疑我现在所说的这一教义。

[haʊ'evə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] . ”

however	**strange**	**and**	**apparently**	**impossible**	**it**	**may**	**seem**	**to**	**be**	**.**	**”**
然而	奇怪的	和	显然	不可能的	它	可能	似乎	到	是	.	”

然而，无论这看起来多么奇怪，多么不可思议。

“ [wɒt] ['ɪnstənsɪz] , ['grænd,mɑ:mə] , ” [sed] ['emə] , “ [meɪ] [ai][ɑ:sk] , [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ɪn]
“ **What** **instances** **,** **grandmamma** **,** ” **said** **Emma** **,** “ **may** **I** **ask** **,** **do** **you** **refer** **to** **in**
“ 什么 实例 , 奶奶 , ” 说 艾玛 , “ 可能 我 问 , 做 你 参考 到 在
[ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] ?
the **outer** **world** **?**
这 外 世界 ?

“奶奶，”艾玛说，“请问您指的是外面的哪些事例呢？”

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] . ” -
I **should** **like** **to** **understand** **better** **what** **you** **mean** **.** **”** **53**
我 应该 喜欢 到 理解 更好的 什么 你 意思是 . ” -

我想更清楚地理解你的意思。”53

“ [ai][laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [dɪə(r)] ['emə] ,
“ **I** **like** **to** **hear** **you** **asking** **for** **more** **information** **,** **dear** **Emma** **,**
“ 我 喜欢 到 听到 你 问 为了 更多的 信息 , 亲爱的 艾玛 ,

“亲爱的艾玛，我很高兴听到你询问更多信息。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and **I** **shall** **try** **to** **give** **it** **to** **you** **.**
和 我 将 尝试 到 给 它 到 你 .

我会尽力把它给你。

[wel] , [ðen] ,
Well **,** **then** **,**
出色地 , 然后 ,

那么，

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] [ɪts]['gəʊldən]
I **know** **you** **have** **often** **seen** **the** **bright** **and** **beautiful** **butterfly** **with** **its** **golden**
我 知道 你 有 经常 已见 这 明亮的 和 美丽的 蝴蝶 和 它是 金的
[wɪŋz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
wings **and** **rings** **of** **silver** **.**
翅膀 和 戒指 的 银 .

我知道你经常见过那只色彩鲜艳、美丽动人的蝴蝶，它有着金色的翅膀和银色的环纹。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðæt] ['lʌvli] ['ɪnsekt][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][grʌb][ɔ:(r)]['kætəpɪlə(r)] ?
Can **you** **believe** **that** **that** **lovely** **insect** **was** **once** **a** **little** **grub** **or** **caterpillar** **?**
能 你 相信 那 那 迷人的 昆虫 曾是 一次 一个 小的 幼虫 或者 毛虫 ?

你能相信吗？这只可爱的昆虫曾经只是一只小蛴螬或毛毛虫！

[ai] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [maɪ][dɪə(r)] , [æt; ət] [wɒt] [ai] [naʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]
I **see** **you** **are** **astonished** **,** **my** **dear** **,** **at** **what** **I** **now** **say** **;** **but** **it** **is** **the**
我 看 你 是 惊讶 , 我的 亲爱的 , 在 什么 我 现在 说 ; 但 它 是 这
[keɪs] .
case **.**
案件 .

亲爱的，我知道你对我接下来要说的话感到惊讶；但事实就是如此。

['djʊərɪŋ]['wɪntə(r)] , [ði:z] ['lɪt(ə)l] [wərmz] [laɪ][ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [steɪt] .
During **winter** **,** **these** **little** **worms** **lie** **in** **what** **is** **called** **a** **chrysalis** **state** **.**
期间 冬天 , 这些 小的 蠕虫 说谎 在 什么 是 称为 一个 蛹 状态 .

冬天，这些小虫子会进入蛹期。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [ai] [wʊd] [seɪ]
During **this** **time** **there** **is** **nothing** **in** **the** **least** **beautiful** **about** **them** **—** **I** **would** **say**
期间 这 时间 那里 是 没有什么 在 这 至少 美丽的 关于 他们 — 我 会 说
['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ;
rather **the** **reverse** **;**
相当 这 撤销 ;

这段时间里，它们一点也不漂亮——我倒觉得恰恰相反；

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [ʃaɪnz] [aʊt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] [bə:sts] [ɪts]
but 但 **all** 全部 **at** 在 **once** 一次 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **summer** 夏天 **sun** 太阳 **shines** 闪耀 **out** 出去 **,** , **the** 这 **little** 小的 **insect** 昆虫 **bursts** 爆发 **its** 它是
['kəʊtɪŋ] ,
coating 涂层 **,** ,

但就在夏日阳光普照的那一刻，这只小昆虫突然挣脱了外壳的束缚。

[ænd; ənd][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lʌvli] ['bʌtəflaɪ] [ɔ:(r)] [mɒθ] , [wɪð] [ɪk'spændɪd] [wɪŋz] ,
and 和 **is** 是 **changed** 已更改 **into** 进入 **a** 一个 **lovely** 迷人的 **butterfly** 蝴蝶 **or** 或者 **moth** 蛾 **,** , **with** 和 **expanded** 扩展 **wings** 翅膀 **,** ,

并变成了一只美丽的蝴蝶或飞蛾，翅膀展开。

['flaɪɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [ɔ:(r)]['reɪndʒɪŋ][æt; ət] [lɑ:dʒ] [ə'mɪd][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ['flaʊəz] . ”
flying 飞行 **up** 向上 **into** 进入 **the** 这 **blue** 蓝色的 **sky** 天空 **,** , **or** 或者 **ranging** 范围 **at** 在 **large** 大的 **amid** 之中 **the** 这 **garden** 花园 **flowers** 花朵 **.** . **”** ”

飞向蔚蓝的天空，或在花园的花丛中自由翱翔。

“ [əʊ] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['emə] ； “ [ænd; ənd][aɪ] [si:] [naʊ] , ['grænd,mɑ:mə] ,
“ “ **Oh** 哦 **how** 如何 **wonderful** 精彩的 **is** 是 **this** 这 **!** ！ **”** ” **exclaimed** 惊呼 **Emma** 艾玛 **;** ； **“** “ **and** 和 **I** 我 **see** 看 **now** 现在 **,** , **grandmamma** 奶奶 **,** ,
[wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
what 什么 **you** 你 **mean** 意思是 **.** .

“哦，这真是太棒了！”艾玛惊叹道；“奶奶，我现在明白您的意思了。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ['ti:tʃɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd]
This 这 **little** 小的 **creature** 生物 **teaches** 教导 **me** 我 **to** 到 **understand** 理解 **how** 如何 **the** 这 **same** 相同的 **mighty** 强大的 **power** 力量 **of** 的 **God** 上帝
,
,
,

这个小家伙教会我理解上帝那强大的力量是如何运作的，

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði]['kætəpɪlə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,
that 那 **changes** 变化 **the** 这 **caterpillar** 毛虫 **into** 进入 **a** 一个 **butterfly** 蝴蝶 **,** ,

使毛毛虫变成蝴蝶的那个过程，

[kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['aʊə(r)] [vaɪl] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm]
can 能 **bring** 带来 **about** 关于 **the** 这 **still** 仍然 **more** 更多的 **wonderful** 精彩的 **change** 改变 **in** 在 **raising** 提高 **our** 我们的 **vile** 卑鄙的 **bodies** 身体 **from** 从
[ðə; ði] [greɪv] . ”
the 这 **grave** 严重 **.** . **”** ”

还能带来更加奇妙的改变，那就是将我们卑贱的躯体从坟墓中复活。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] . -
“ “ **You** 你 **are** 是 **right** 正确的 **,** , **my** 我的 **child** 孩子 **,** , **”** ” **said** 说 **her** 她 **grandmother** 祖母 **.** . **54** -

“你说得对，孩子，”她的祖母说。54

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][taɪm] ,
“ “ **I** 我 **am** 是 **glad** 高兴的 **you** 你 **have** 有 **understood** 理解 **me** 我 **;** ； **and** 和 **if** 如果 **I** 我 **had** 有 **time** 时间 **,** ,

“我很高兴你理解了我；如果我有时间，

[aɪ] [maɪt] [gɪv] [ju:; jʊ]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd] .
I 我 **might** 可能 **give** 给 **you** 你 **other** 其他 **instances** 实例 **of** 的 **a** 一个 **similar** 相似的 **kind** 种类 **.** .

我或许还能给你举出其他类似的例子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][greɪnz][ɒv; əv] [siːd]

You	have	seen	,	for	example	,	the	farmer	put	the	little	grains	of	seed
你	有	已见	,	为了	例子	,	这	农民	放	这	小的	谷物	的	种子

['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ;

into	the	ground	;
进入	这	地面	;

例如，你见过农民把小粒种子播撒到地里；

[kʊd; kəd][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɪklz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd]

could	you	ever	have	expected	that	the	small	pickles	thrown	into	the	earth	would
可以	你	曾经	有	预期的	那	这	小的	泡菜	抛掷	进入	这	地球	会

[sprɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɔːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['weɪvɪŋ] [æt; ət] ['hɑːvɪst]

spring	up	into	the	rich	fields	of	yellow	corn	you	have	seen	waving	at	harvest
春天	向上	进入	这	富有的	字段	的	黄色的	玉米	你	有	已见	挥手	在	收成

[taɪm] ? ”

time	?	”
时间	?	”

你是否曾想过，当初撒入土里的小黄瓜，如今竟会长成你在丰收时节看到的金黄玉米田?

“ [əʊ][nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] ; “ [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] ['kjʊəriəs] [ðɪs] [ɪz] ,

“	Oh	no	,	”	replied	Emma	;	“	I	have	often	thought	how	curious	this	is	,
“	哦	不	,	”	回复	艾玛	;	“	我	有	经常	想法	如何	好奇的	这	是	,

“哦，不，”艾玛回答说，“我常常觉得这很奇怪。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænjuəl] [siːd] [aɪ] [səʊ] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] - [plɒt] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ]

and	also	that	the	little	annual	seed	I	sow	in	my	own	garden	-	plot	should	spring
和	还	那	这	小的	年度的	种子	我	母猪	在	我的	自己的	花园	-	阴谋	应该	春天

[ʌp] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['flaʊəz] .

up	such	lovely	flowers	.
向上	这样的	迷人的	花朵	.

而且，我在自家花园里播下的那些小小的年度种子，竟然也能长出如此美丽的花朵。

[ðə; ði] [siːd] [lʊks] [səʊ][smɔːl][ænd; ənd] ['wɪðəd] [laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

The	seed	looks	so	small	and	withered	like	,	and	the	flowers	are	so
这	种子	看起来	所以	小的	和	干枯	喜欢	,	和	这	花朵	是	所以

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,

beautiful	in	colour	,
美丽的	在	颜色	,

种子看起来又小又枯萎，而花朵的颜色却如此美丽。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [smel] . ”

and	have	such	a	sweet	smell	.	”
和	有	这样的	一个	甜的	闻	.	”

而且闻起来好香。”

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	Well	,	my	dear	,
“	出色地	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，

[dʌz] [nɒt] [gɒd] [gɪv] [juː 'es] [pruːfs] [ɪn] [ðiːz] [smɔːlə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ɪn]

does	not	God	give	us	proofs	in	these	smaller	things	of	what	He	can	do	in
做	不是	上帝	给	我们	证明	在	这些	较小的	事物	的	什么	他	能	做	在

['greɪtə(r)] [θɪŋz] .

greater	things	.
更大的	事物	.

上帝难道不是在这些小事上向我们证明祂在大事上的能力吗?

[ðə; ði] ['bɒdi] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [siːd] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	body	laid	in	the	grave	is	like	the	seed	laid	in	the	ground	,
这	身体	铺设	在	这	严重	是	喜欢	这	种子	铺设	在	这	地面	,

埋在坟墓里的尸体就像埋在土里的种子。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊn] [ɪn] [dɪs'ɒnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn]['glɔːri] .
' it is sown in dishonour , it is raised in glory .
- 它 是 播种 在 羞辱 , 它 是 提高 在 荣耀 .

"它是在羞辱中种下的，是在荣耀中兴起的。"

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
' I should like you , " continued the old lady ,
- 我 应该 喜欢 你 , " 持续 这 老的 女士 ,

"我应该会喜欢你，"老太太继续说道。

" [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ðæt] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]
" to take your Bible and read all that striking and beautiful passage of
" 到 拿 你的 圣经 和 读 全部 那 引人注目 和 美丽的 通道 的
[ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [ɒn]
the Apostle Paul on
这 使徒 保罗 在

"拿起你的圣经，阅读使徒保罗那段引人注目、优美动人的篇章……"

['testɪməni] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [pɔːl] .
Testimony of St Paul .
见证 的 英石 保罗 .

圣保罗的见证。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
this subject .
这 主题 .

这个主题。

" ['emə] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] 15th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] 1st [kə'rɪnθiənz] , -
" Emma immediately opened to the 15th chapter of 1st Corinthians , 55
" 艾玛 立即地 打开 到 这 15th 章 的 1st 哥林多前书 , -

"艾玛立刻翻到《哥林多前书》第十五章，55

42d [vɜːs] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊn] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
42d verse , and read aloud as follows : — " It is sown in corruption , it is
42d 诗 , 和 读 大声 作为 跟随 : — " 它 是 播种 在 腐败 , 它 是
[reɪzd] [ɪn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] :
raised in incorruption :
提高 在 廉洁 :

第 42 节，朗读如下：——"它种于朽坏之中，它兴起于不朽坏之中：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊn] [ɪn] [dɪs'ɒnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn]['glɔːri] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊn] [ɪn] ['wiːknəs] ,
it is sown in dishonour , it is raised in glory : it is sown in weakness ,
它 是 播种 在 羞辱 , 它 是 提高 在 荣耀 : 它 是 播种 在 弱点 ,

它在羞辱中播种，在荣耀中兴起；它在软弱中播种，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn]['paʊə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bɒdi]
it is raised in power : it is sown a natural body , it is raised a spiritual body
它 是 提高 在 力量 : 它 是 播种 一个 自然的 身体 , 它 是 提高 一个 精神 身体
.
:
.

它被赋予能力：它被种下的是属血气的身体，它被复活的是属灵的身体。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['bɒdi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bɒdi] . . . .
There is a natural body , and there is a spiritual body . . . .
那里 是 一个 自然的 身体 , 和 那里 是 一个 精神 身体 . . . .

人有肉体，也有灵体……

[bɪ'həʊld] , [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɔːl] [sliːp] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]

Behold	**,**	**I**	**shew**	**you**	**a**	**mystery**	**;**	**we**	**shall**	**not**	**all**	**sleep**	**,**	**but**	**we**	**shall**	**all**	**be**
看哪	,	我	展示	你	一个	神秘	;	我们	将	不是	全部	睡觉	,	但	我们	将	全部	是

[tʃeɪndʒd] ,

changed	**,**
已更改	,

我如今把一件奥秘的事告诉你们：我们不是都要睡觉，乃是都要改变。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

in	**a**	**moment**	**,**	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**,**
在	一个	片刻	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

刹那间，转瞬之间，

[æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] [trʌmp] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd]) ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ded] [ʃæl; ʃəl]

at	**the**	**last**	**trump**	**(**	**for**	**the**	**trumpet**	**shall**	**sound**	**)**	**;**	**and**	**the**	**dead**	**shall**
在	这	最后的	王牌	(	为了	这	喇叭	将	声音	)	;	和	这	死的	将

[biː; bi] [reɪzd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,

be	**raised**	**incorruptible**	**,**
是	提高	廉洁奉公	,

在末次号角吹响之时（因为号角将要响起）；死人将复活，成为不朽坏的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

and	**we**	**shall**	**be**	**changed**	**.**
和	我们	将	是	已更改	.

我们将发生改变。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kə'rʌptəbl] [mʌst; məst][pʊt][ɒn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l][mʌst; məst][pʊt]

For	**this**	**corruptible**	**must**	**put**	**on**	**incorruption**	**,**	**and**	**this**	**mortal**	**must**	**put**
为了	这	易腐烂的	必须	放	在	廉洁	,	和	这	凡人	必须	放

[ɒn] [ˌɪmɔː'tæləti] .

on	**immortality**	**.**
在	不朽	.

这必朽坏的既变成不朽坏的，这必死的既变成不死的。

[səʊ] [wen] [ðɪs] [kə'rʌptəbl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][pʊt][ɒn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l][ʃæl; ʃəl]

So	**when**	**this**	**corruptible**	**shall**	**have**	**put**	**on**	**incorruption**	**,**	**and**	**this**	**mortal**	**shall**
所以	什么时候	这	易腐烂的	将	有	放	在	廉洁	,	和	这	凡人	将

[hæv; həv][pʊt][ɒn] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

have	**put**	**on**	**immortality**	**,**
有	放	在	不朽	,

所以，当这必朽坏的既穿上了不朽坏的，这必死的既穿上了不死的，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][pɑːs][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [deθ] [ɪz] [swˈɒləʊd] [ʌp][ɪn]

then	**shall**	**be**	**brought**	**to**	**pass**	**the**	**saying**	**that**	**is**	**written**	**,**	**Death**	**is**	**swallowed**	**up**	**in**
然后	将	是	带来	到	经过	这	说	那	是	书面	,	死亡	是	吞咽	向上	在

['vɪktəri] . ”

victory	**.**	**”**
胜利	.	”

那时，经上所记“死被胜利吞灭”的话就必应验了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [siːn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ! ” [sed] ['emə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]

“	**What**	**a**	**wonderful**	**scene**	**that**	**will**	**be**	**!**	**”**	**said**	**Emma**	**,**	**as**	**she**	**closed**	**her**
“	什么	一个	精彩的	场景	那	将要	是	!	”	说	艾玛	,	作为	她	关闭	她

['baɪb(ə)l] .

Bible	**.**
圣经	.

“那将是多么美妙的景象啊！”艾玛合上圣经说道。

“ [dɪə(r)] ['grænd,mɑːmə] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ?

“	**Dear**	**grandmamma**	**,**	**can**	**you**	**tell**	**me**	**when**	**it**	**will**	**take**	**place**	**?**
“	亲爱的	奶奶	,	能	你	告诉	我	什么时候	它	将要	拿	地方	?

“亲爱的奶奶，您能告诉我什么时候举行吗？”

” [wen] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] .
” **When** **the** **Resurrection** **will** **be** **.**
” 什么时候 这 复活 将要 是 .

“复活何时到来？”

“ [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ;
“ **No** **,** **my** **child** **,** ” **replied** **she** **;**
“ 不 , 我的 孩子 , ” 回复 她 ;

“不，我的孩子，”她回答道；

“ [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['noʊɪθ] [nəʊ][mæn] ;
“ **the** **Bible** **tells** **us** **that** **'** **Of** **that** **day** **and** **hour** **knoweth** **no** **man** **;**
“ 这 圣经 讲述 我们 那 - 的 那 天 和 小时 知道 不 男人 ;

“圣经告诉我们，‘那日子、那时辰，没有人知道；

[nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] in56
no **,** **not** **even** **the** **angels** **that** **are** **in56**
不 , 不是 甚至 这 天使 那 是 in56

不，即使是那些在56中的天使也不行。

['hev(ə)n] .
heaven **.**
天堂 .

天堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [gɒd] [siːm] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
' God seems purposely to keep us in the dark about the time of the coming
- 上帝 似乎 故意 到 保持 我们 在 这 黑暗的 关于 这 时间 的 这 未来

[ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
of Jesus ,
的 耶稣 ,

“上帝似乎故意让我们对耶稣再来的时间一无所知，”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
that we may be always ready for it .
那 我们 可能 是 总是 准备好 为了 它 .

这样我们就能时刻做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [lɒŋ] [ɔː(r)] [haʊ] [ʃɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
It matters little how long or how short it may be ,
它 事情 小的 如何 长的 或者 如何 短的 它 可能 是 ,

时间长短并不重要。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [wiː; wi]
provided we are now living as we would wish we had done when we
假如 我们 是 现在 活的 作为 我们 会 希望 我们 有 完毕 什么时候 我们
[hɪə(r)][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪŋ] . ”
hear the trumpet sounding . ”
听到 这 喇叭 听起来 . ”

只要我们现在的生活方式，正是我们听到号角响起时所希望的方式。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] , ” [sed] ['emə] ,
“ And what sort of bodies , ” said Emma ,
“ 和 什么 种类 的 身体 , ” 说 艾玛 ,

“那都是些什么样的尸体呢？”艾玛问道。

“ [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɪl] [ðen] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪvz] ? ”
“ will they be that will then rise from the graves ? ”
“ 将要 他们 是 那 将要 然后 上升 从 这 坟墓 ? ”

“他们会从坟墓里爬出来吗？”

“ [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , “ [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
“ All that I can tell you , ” replied her grandmother , “ is , that they will be
“ 全部 那 我 能 告诉 你 , ” 回复 她 祖母 , “ 是 , 那 他们 将要 是
['glɔːriəs]
glorious
辉煌

“我只能告诉你，”她祖母回答说，“他们将会非常辉煌。”

['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['bɒdi] .
Glory of the Resurrection Body .
荣耀 的 这 复活 身体 .

复活身体的荣耀。

['bɒdɪz] , ['fæʃ(ə)nd] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪsts] ['glɔːrɪfaɪd] ['bɒdi] .
bodies , fashioned like unto Christ's glorified body .
身体 , 造型 喜欢 到 基督的 光荣的 身体 .

身体，被塑造得像基督荣耀的身体。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,

They	will	be	no	more	subject	to	decay	,	and	weakness	,	and	disease	,
他们	将要	是	不	更多的	主题	到	衰变	,	和	弱点	,	和	疾病	,

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

他们将不再受衰老、虚弱、疾病和死亡的折磨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk] [hɪm] - ([laɪk]['dʒiːzəs]) , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ,

It	is	said	of	them	,	'	They	shall	be	like	Him	'	(	like	Jesus	)	,	and	also	,
它	是	说	的	他们	,	-	他们	将	是	喜欢	他	-	(	喜欢	耶稣	)	,	和	还	,

经上论到他们说：“他们必像他（耶稣）”，而且，

- ['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [daɪ]['eni][mɔː(r)] .

'	Neither	shall	they	die	any	more	.
-	两者都不	将	他们	死	任何	更多的	.

他们也不会再死了。

- [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] ['blesɪdnəs] [kæn; kən][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] — [tuː; tə][biː; bi][laɪk]

'	And	surely	no	blessedness	can	be	greater	than	this	—	to	be	like
-	和	一定	不	幸福	能	是	更大的	比	这	—	到	是	喜欢

['dʒiːzəs] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][daɪ] . ”

Jesus	,	and	never	to	die	.	”
耶稣	,	和	绝不	到	死	.	”

“没有什么福气能比这更大了——像耶稣一样，永生不死。”

“ [əʊ] , ['grændˌmɑːmə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['emə] ,

“	Oh	,	grandmamma	!	”	exclaimed	Emma	,
“	哦	,	奶奶	!	”	惊呼	艾玛	,

“哦，奶奶！”艾玛惊呼道。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] ,

“	I	feel	as	if	I	would	not	be	afraid	to	go	to	the	grave	,
“	我	感觉	作为	如果	我	会	不是	是	害怕的	到	去	到	这	严重	,

“我觉得自己不会害怕死亡。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [naʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

after	all	that	you	have	been	now	telling	me	.	”
后	全部	那	你	有	到过	现在	讲述	我	.	”

在你跟我说了这么多之后。”

“ [truː] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ðɪ] ['ləʊlɪɪst] [greɪv] [ɪn]['jɒndə(r)] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ] [greɪv]

“	True	,	my	child	,	the	lowliest	grave	in	yonder	churchyard	,	if	it	be	the	grave
“	真的	,	我的	孩子	,	这	最低级	严重	在	远处	墓地	,	如果	它	是	这	严重

[ɒv; əv][ə; eɪ] true57

of	a	true57
的	一个	true57

“没错，我的孩子，即使是教堂墓地里最卑微的坟墓，如果那是真正57的坟墓的话。”

[bɪ'liːvə(r)] , [ɪz]['həʊli] [graʊnd] .

believer	,	is	holy	ground	.
信徒	,	是	圣	地面	.

信徒们，这里是圣地。

[pə'hæps] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [hɪm'self] [kaʊnts] [ɪts] [dʌst]

Perhaps	angels	are	watching	over	it	,	and	Jesus	himself	counts	its	dust
也许	天使	是	观看	超过	它	,	和	耶稣	他自己	计数	它是	灰尘

['preʃəs] .

precious	.
宝贵的	.

或许有天使守护着它，就连耶稣本人也视它的尘土为珍宝。

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [haʊs] ,

The	grave	of	the	wicked	is	a	prison	house	,
这	严重	的	这	邪恶	是	一个	监狱	房子	,

恶人的坟墓是监狱。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'teɪnd] [ɪn][kæp'tɪvəti][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['ɔːf(ə)l] ['vendʒəns] ;

where	they	are	detained	in	captivity	until	the	day	of	awful	vengeance	;
在哪里	他们	是	被拘留	在	囚禁	直到	这	天	的	可怕	复仇	;

他们将被囚禁，直到可怕的复仇之日到来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt][ɪz][ə; eɪ]['kɑːskɪt]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl] .

but	the	grave	of	the	saint	is	a	casket	holding	a	precious	jewel	.
但	这	严重	的	这	圣	是	一个	棺材	保持	一个	宝贵的	宝石	.

但圣人的坟墓是一个装有珍贵珠宝的匣子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][rest] ,

It	is	a	bed	of	rest	,
它	是	一个	床	的	休息	,

这是一张休憩之床，

[weə(r)] [hiː; hi]['dʒentli][ænd; ənd] ['piːsfəli] - [sliːp] - [tɪl] [ə'weɪkənd] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

where	he	gently	and	peacefully	'	sleeps	'	till	awakened	on	the	happy	morning	of
在哪里	他	轻轻地	和	和平地	-	睡觉	-	直到	觉醒	在	这	快乐的	早晨	的

[ˌɪmɔː'tæləti] .

immortality	.
不朽	.

在那里，他平静安详地"沉睡"，直到在永生的快乐清晨被唤醒。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

“	But	I	must	here	,	my	dear	,	pause	for	to	-	night	.
“	但	我	必须	这里	,	我的	亲爱的	,	暂停	为了	到	-	夜晚	.

"但是，亲爱的，今晚我必须在这里稍作停留。"

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːdiz]

We	have	been	speaking	so	much	about	this	wondrous	doctrine	of	the	body's
我们	有	到过	请讲	所以	很多	关于	这	奇妙的	教义	的	这	身体的

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['sæbəθ]

resurrection	as	to	render	it	necessary	that	I	should	wait	till	another	Sabbath
复活	作为	到	使成为	它	必要的	那	我	应该	等待	直到	其他	安息日

[tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][aɪ] ['prɒmɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

to	speak	as	I	promised	about	the	day	of	judgment	.
到	说话	作为	我	承诺	关于	这	天	的	判断	.

我们已经谈论了太多关于身体复活这一奇妙教义的内容，以至于我必须等到另一个安息日才能按照我承诺的那样谈论审判日。

” ['sev(ə)nθ] [naɪt] .

”	SEVENTH	NIGHT	.
”	第七	夜晚	.

"第七夜。"

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] , ['grændˌmɑːmə] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['emə] ,

“	You	promised	,	grandmamma	,	”	said	little	Emma	,
“	你	承诺	,	奶奶	,	”	说	小的	艾玛	,

"奶奶，您答应过我的，"小艾玛说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [wʌns][mɔː(r)] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['əʊkən][tʃeə(r)] , “ [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

as	she	found	herself	once	more	seated	by	the	old	oaken	chair	,	“	to	tell	me
作为	她	成立	她自己	一次	更多的	坐着	经过	这	老的	橡木	椅子	,	“	到	告诉	我

[tuː; tə] - [naɪt]

to	-	night
到	-	夜晚

当她再次坐在那张旧橡木椅旁时，"今晚告诉我……"

[ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt] .

The	Last	Judgment	.
这	最后的	判断	.

最后的审判。

['baʊt][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

about	the	Day	of	Judgment	.
关于	这	天	的	判断	.

关于审判日。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt][səʊ] ['sɒləm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .

I	long	to	hear	you	speak	about	so	solemn	a	subject	.
我	长的	到	听到	你	说话	关于	所以	庄严	一个	主题	.

我渴望听到您谈论如此严肃的话题。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] . ”

There	is	much	about	it	I	do	not	understand	.	”
那里	是	很多	关于	它	我	做	不是	理解	.	”

关于它，我有很多不明白的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ a58

“	It	is	,	my	child	,	”	replied	the	other	,	“	a58
“	它	是	,	我的	孩子	,	”	回复	这	其他	,	“	a58

“是的，我的孩子，”另一个回答说，“a58

['sɒləm] ['sʌbdʒɪkt] .

solemn	subject	.
庄严	主题	.

严肃的话题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ;

It	will	be	a	dreadful	day	to	the	wicked	;
它	将要	是	一个	可怕	天	到	这	邪恶	;

对于恶人来说，这将是可怕的一天；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [tuː; tə][ɔːl] [gɑːdz] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɪn]

but	it	will	be	a	happy	day	to	all	God's	dear	children	—	the	happiest	day	in
但	它	将要	是	一个	快乐的	天	到	全部	神的	亲爱的	孩子们	—	这	最快乐	天	在

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”

their	lives	.	”
他们的	生活	.	”

但对于上帝所有亲爱的孩子们来说，这将是快乐的日子——他们一生中最快乐的一天。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [dɪə(r)] ['grændˌmɑːmə] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Tell	me	,	then	,	dear	grandmamma	,	all	that	the	Bible	tells	us	about	it	.
“	告诉	我	,	然后	,	亲爱的	奶奶	,	全部	那	这	圣经	讲述	我们	关于	它	.

“那么，亲爱的奶奶，请告诉我圣经里是怎么说的。”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	shall	promise	to	listen	with	great	attention	.
我	将	承诺	到	听	和	伟大的	注意力	.

我保证会认真聆听。

” [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

”	What	it	is	.
”	什么	它	是	.

“它是什么。”

“ [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

“	The	Judgment	,	”	answered	the	other	,
“	这	判断	,	”	回答	这	其他	,

“审判，”另一个人回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [greɪt] [trænˈzækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

“	**is**	**that**	**great**	**transaction**	**which**	**is**	**to**	**take**	**place**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**,**
”	是	那	伟大的	交易	哪个	是	到	拿	地方	在	这	结尾	的	这	世界	,

“这是世界末日即将发生的那场伟大的交易吗？”

[wen] [ˈevri] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ðæt] [ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] ,

when	**every**	**man**	**,**	**and**	**woman**	**,**	**and**	**child**	**,**	**that**	**ever**	**lived**	**,**			
什么时候	每一个	男人	,	和	女士	,	和	孩子	,	那	曾经	居住地	,			

当所有曾经活过的男人、女人和孩子，

[wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˈtraɪəl][bɪˈfɔː(r)] [gɑːdz] - [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] .

will	**be**	**brought**	**to**	**trial**	**before**	**God's**	**'**	**great**	**white**	**throne**	**.**
将要	是	带来	到	审判	前	神的	-	伟大的	白色的	王座	.

将被带到上帝的“白色大宝座”前受审。

- [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [wɪl] [saʊnd] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [greɪvz] .

'	**A**	**trumpet**	**will**	**sound**	**over**	**their**	**graves**	**.**
-	一个	喇叭	将要	声音	超过	他们的	坟墓	.

“他们的坟墓上将会响起号角。”

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][lɑːst] [ˈsæbəθ] , [ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [dʌst] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] ,

As	**I**	**told**	**you**	**last**	**Sabbath**	**,**	**the**	**mouldering**	**dust**	**will**	**come**	**to**	**life**	**again**	**,**
作为	我	讲述	你	最后的	安息日	,	这	模压	灰尘	将要	来	到	生活	再次	,

正如我上个安息日告诉你们的那样，腐朽的尘埃将会再次复活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [wɪl] [stænd][bɪˈfɔː(r)] [gɒd] . ”

and	**the**	**dead**	**,**	**small**	**and**	**great**	**,**	**will**	**stand**	**before**	**God**	**.**	**”**
和	这	死的	,	小的	和	伟大的	,	将要	站立	前	上帝	.	”

死者，无论地位高低，都将站在上帝面前。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [θɔːt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈemə] ;

“	**What**	**a**	**wonderful**	**and**	**awful**	**thought**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Emma**	**;**
”	什么	一个	精彩的	和	可怕	想法	!	”	惊呼	艾玛	;

“多么美妙又可怕的想法啊！”艾玛惊呼道；

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ? ”

“	**but**	**do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**all**	**will**	**be**	**there**	**,**	**without**	**any**	**exception**	**?**	**”**
”	但	做	你	意思是	到	说	那	全部	将要	是	那里	,	没有	任何	例外	?	”

“但你的意思是说，所有人都会到场，没有任何例外吗？”

“ [ɔːl] ! — [ɔːl] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][eɪdʒd][ˈleɪdi] , “ [frɒm; frəm][ˈædəm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɪnˈhæbɪtənt][ɒv; əv]

“	**All**	**!**	**—**	**all**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**aged**	**lady**	**,**	**“**	**from**	**Adam**	**to**	**the**	**last**	**inhabitant**	**of**
”	全部	!	—	全部	!	”	回复	这	老年人	女士	,	“	从	亚当	到	这	最后的	居民	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

“所有的一切！——所有的一切！”老妇人回答说，“从亚当到世界上最后一个居民。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] .

There	**will**	**be**	**those**	**who**	**lived**	**before**	**the**	**flood**	**,**	**and**	**since**	**the**	**flood**	**.**
那里	将要	是	那些	WHO	居住地	前	这	洪水	,	和	自从	这	洪水	.

既有生活在洪水之前的人，也有生活在洪水之后的人。

[ˈpeɪtriːˌɑːks] , [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] , [ænd; ənd] [əˈpɔsəlz] — [dʒuːz][ænd; ənd][ˈdʒentailz] — [ˈpeɪgənz]

Patriarchs	**,**	**and**	**Prophets**	**,**	**and**	**Apostles**	**—**	**Jews**	**and**	**Gentiles**	**—**	**Pagans**				
族长	,	和	先知	,	和	使徒们	—	犹太人	和	外邦人	—	异教徒				

[ænd; ənd] [ˈkrɪstʃənz] — [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] — young59

and	**Christians**	**—**	**rich**	**and**	**poor**	**—**	**young59**	
和	基督徒	—	富有的	和	贫穷的	—	young59	

先祖、先知和使徒——犹太人和外邦人——异教徒和基督徒——富人和穷人——年轻人59

[ænd; ənd][əʊld] — ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] — [kɪŋz] [ænd; ənd] ['begəz] — [nɒt][wʌn] [wɪl]

and	old	—	learned	and	unlearned	—	kings	and	beggars	—	not	one	will
和	老的	—	学习	和	未受过教育的	—	国王	和	乞丐	—	不是	一	将要

[biː; bi] ['wɒntɪŋ] ; [ænd; ənd][mɔː(r)] [stɪl] ,

be	wanting	;	and	more	still	,
是	想要	;	和	更多的	仍然	,

无论老幼，无论博学与否，无论国王还是乞丐，都不会缺少任何东西；而且，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .

you	and	I	will	be	there	.
你	和	我	将要	是	那里	.

你我都会到场。

['aʊə(r)] [aɪz] [wɪl] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [vɑːst] [kraʊd] . ”

Our	eyes	will	look	on	that	vast	crowd	.	”
我们的	眼睛	将要	看	在	那	广阔的	人群	.	”

我们的目光将注视着那熙熙攘攘的人群。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['emə] , ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] , “ [huː] [ɪz]

“	And	tell	me	,	”	continued	Emma	,	deeply	impressed	with	the	thought	,	“	who	is
“	和	告诉	我	,	”	持续	艾玛	,	深	印象深刻	和	这	想法	,	“	WHO	是

[ðə; ði]

the
这

“告诉我，”艾玛继续说道，她被这个想法深深打动了，“他是谁？”

[ðə; ði][dʒʌdʒ] .

The	Judge	.
这	法官	.

法官。

[dʒʌdʒ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ?

Judge	that	will	be	seated	on	the	throne	you	speak	of	?
法官	那	将要	是	坐着	在	这	王座	你	说话	的	?

你所说的将要登上王位的法官是谁?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] ? ”

and	what	will	He	do	?	”
和	什么	将要	他	做	?	”

祂会怎么做呢?

“ [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

“	If	you	refer	,	my	child	,	”	said	her	grandmother	,	“	to	the	seventeenth
“	如果	你	参考	,	我的	孩子	,	”	说	她	祖母	,	“	到	这	第十七

['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ækts] ,

chapter	of	Acts	,
章	的	使徒行传	,

“孩子，如果你指的是《使徒行传》第十七章，”她的祖母说，“

['θɜːti] - [fɜːst] [vɜːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ðeə(r)] [riːd] [huː] [ɪz][set] [ə'pɑːt][æz; əz][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

thirty	-	first	verse	,	you	will	there	read	who	is	set	apart	as	Judge	of	the	world	.
三十	-	第一的	诗	,	你	将要	那里	读	WHO	是	放	除	作为	法官	的	这	世界	.

第三十一节经文中，你会读到谁被分别为圣，成为世界的审判者。

” ['emə] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

”	Emma	turned	up	the	passage	in	her	Bible	,	and	read	as	follows	:	—
”	艾玛	转向	向上	这	通道	在	她	圣经	,	和	读	作为	跟随	:	—

艾玛翻开圣经，读了下面这段经文：——

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]
“ For He hath appointed a day in the which He will judge the world in
“ 为了 他 有 任命 一个 天 在 这 哪个 他 将要 法官 这 世界 在
['raɪtʃəsnəs] [baɪ] [ðæt] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [ɔːˈdeɪnd] ;
righteousness by that Man whom He hath ordained ;
义 经过 那 男人 谁 他 有 受戒 ;

“因为他已经定了日子，要藉着他所设立的人按公义审判天下；

[weərˈɒv] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [əˈʃʊərəns] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [men] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [hɪm]
whereof He hath given assurance unto all men , in that He hath raised Him
其中 他 有 给定 保证 到 全部 男人 , 在 那 他 有 提高 他
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] . ”
from the dead . ”
从 这 死的 . ”

祂已向世人证明了这一点，就是祂使祂从死里复活了。

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] [naʊ] !
“ Oh , I see now !
“ 哦 , 我 看 现在 !

“哦，我明白了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] ;
” she exclaimed , as she closed her Bible ;
” 她 惊呼 , 作为 她 关闭 她 圣经 ;

她合上圣经，惊呼道；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒ] .
“ it is the Lord Jesus Christ who is to be Judge .
“ 它 是 这 主 耶稣 基督 WHO 是 到 是 法官 .

“审判者是主耶稣基督。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [naʊ] ,
It makes me glad to think of this ; for if I love and serve Him now ,
它 制作 我 高兴的 到 思考 的 这 ; 为了 如果 我 爱 和 服务 他 现在 ,

想到这一点我就很高兴；因为如果我现在爱他、侍奉他，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðen] . -
I will not be afraid to meet Him then . 60
我 将要 不是 是 害怕的 到 见面 他 然后 . -

那时我将不再害怕与他见面。60

[ðə; ði] [θrəʊn] .
The Throne .
这 王座 .

王座。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [θrəʊn] ? — [wɪl]
But why is it said that He is to be seated on a white throne ? — will
但 为什么 是 它 说 那 他 是 到 是 坐着 在 一个 白色的 王座 ? — 将要

但为什么说祂要坐在白色的宝座上呢？——威尔

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [biː; bi] [səʊ] ? ”
it really be so ? ”
它 真的 是 所以 ? ”

真是这样吗?

“ [aɪ] ['kænɒt] [tel] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
“ I cannot tell , ” replied the other ,
“ 我 不能 告诉 , ” 回复 这 其他 ,

“我无法判断，”另一个人回答道。

“ [wɒt] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [mɑ:rks][ɒv; əv]['mædʒəsti] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ,
“ what the outward marks of majesty will be in which He will appear ,
“ 什么 这 向外 标记 的 威严 将要 是 在 哪个 他 将要 出现 ,

“祂显现时，其威严的外在标志是什么？

[ɔ:l'ðəʊ] , ['daʊtləs] , [ði:z] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [greɪt] ;
although , doubtless , these will be very great ;
虽然 , 毫无疑问 , 这些 将要 是 非常 伟大的 ;

虽然毫无疑问，这些都将非常巨大；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] - [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ,
for it is said that He will come ' in His glory ,
为了 它 是 说 那 他 将要 来 - 在 他的 荣耀 ,

因为经上说祂将“在祂的荣耀中”降临。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] - [ɔ:l][hɪz; ɪz]['həʊli]['eɪndʒəls] [wɪð] [hɪm] .
' and that He is to have ' all His holy angels with Him .
- 和 那 他 是 到 有 - 全部 他的 圣 天使 和 他 .

祂将与祂所有的圣天使同在。

- [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] ,
' But He is spoken of as seated on a great white throne ,
- 但 他 是 说 的 作为 坐着 在 一个 伟大的 白色的 王座 ,

但经上说祂坐在白色的大宝座上，

[tu:; tə] [dɪ'nəʊt] [hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)l]['pjʊərəti][ænd; ənd]['həʊlinəs] ;
to denote His awful purity and holiness ;
到 表示 他的 可怕 纯度 和 圣洁 ;

象征祂令人敬畏的纯洁和圣洁；

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] [dju:] .
that He will give on that day every one his due .
那 他 将要 给 在 那 天 每一个 一 他的 到期的 .

祂在那日必将各人所当得的报应给各人。

[hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['həʊlinəs] ,
His mercy will not interfere with the exercise of justice and holiness ,
他的 怜悯 将要 不是 干扰 和 这 锻炼 的 正义 和 圣洁 ,

他的慈悲不会妨碍公义和圣洁的彰显。

[ænd; ənd] ['sɪnəz] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ʌn'pʌnɪʃt] . ”
and sinners will not escape unpunished . ”
和 罪人 将要 不是 逃脱 未受惩罚 . ”

罪人必将受到惩罚。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [naʊ] [rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] ['grændˌmɑ:mə] , ” [sed] ['emə] ,
“ I think I now remember , dear grandmamma , ” said Emma ,
“ 我 思考 我 现在 记住 , 亲爱的 奶奶 , ” 说 艾玛 ,

“我想我现在想起来了，亲爱的奶奶，”艾玛说。

“ [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['tʃæptə(r)][ɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
“ of reading in that same chapter in Revelation which speaks of the throne of
“ 的 阅读 在 那 相同的 章 在 启示 哪个 说话 的 这 王座 的
[ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
the Judge ,
这 法官 ,

“在《启示录》同一章节中读到关于审判官宝座的内容时，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv]
that He is to have
那 他 是 到 有

祂将拥有

[ðə; ði] [bʊks] .
The **Books** **.**
这 图书 .

书籍。

[sʌm; səm] [bʊks] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . ”
some **books** **lying** **open** **before** **Him** **.** **”**
一些 图书 说谎 打开 前 他 . ”

他面前摊开着几本书。

“ [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; - [ðə; ði] [bʊks] , - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]
“ **Yes** **,** **my** **child** **,** **you** **are** **right** **;** **'** **the** **books** **,** **'** **we** **are** **told** **,** **are** **to**
“ 是的 , 我的 孩子 , 你 是 正确的 ; - 这 图书 , - 我们 是 讲述 , 是 到
[biː; bi] - ['əʊpənd] .
be **'** **opened** **.**
是 - 打开 .

“是的，我的孩子，你是对的；我们被告知，‘这些书’要‘打开’。

- [wɒt] [ðiːz] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] ;
' **What** **these** **books** **may** **be** **we** **cannot** **tell** **;**
- 什么 这些 图书 可能 是 我们 不能 告诉 ;

“我们无法得知这些书的内容；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] — [ðə; ði]
but **perhaps** **they** **may** **be** **the** **books** **of** **the** **Law** **and** **the** **Gospel** **—** **the**
但 也许 他们 可能 是 这 图书 的 这 法律 和 这 福音 — 这
[bʊks] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
books **of** **Conscience** **,**
图书 的 良心 ,

但或许它们就是律法书和福音书——良心之书。

[ænd; ənd] ['meməri] , [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] ; [ænd; ənd] especially61
and **Memory** **,** **and** **Privilege** **;** **and** **especially61**
和 记忆 , 和 特权 ; 和 especially61

以及记忆和特权；尤其是61

[ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]
the **Great** **Book** **of** **Remembrance** **,** **in** **which** **all**
这 伟大的 书 的 纪念 , 在 哪个 全部

《伟大的记忆之书》，其中记载了一切

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] .
The **Book** **of** **Remembrance** **.**
这 书 的 纪念 .

纪念册。

['aʊə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [diːdz] , [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] .
our **words** **,** **and** **deeds** **,** **and** **actions** **,** **are** **preserved** **.**
我们的 字 , 和 契约 , 和 行动 , 是 保存完好 .

我们的言语、行为和举动都会被保存下来。

[ɔːl] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæz; həz] ['evə(r)] [dʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
All **that** **every** **individual** **has** **ever** **done** **will** **be** **found** **recorded** **in** **it** **.**
全部 那 每一个 个人 有 曾经 完毕 将要 是 成立 记录 在 它 .

每个人所做的一切都会被记录在其中。

['meni] [wɪl] ['wʌndə(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [biːn]
Many **will** **wonder** **when** **they** **come** **to** **see** **how** **faithful** **the** **pen** **of** **God** **has** **been**
许多 将要 想知道 什么时候 他们 来 到 看 如何 忠实 这 笔 的 上帝 有 到过
[ɪn] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] ;
in **writing** **down** **all** **;**
在 写作 向下 全部 ;

许多人看到上帝的笔在记录一切时是多么忠实，都会感到惊奇；

— [hɑːt] [sɪnz] , [ænd; ənd] [tʌŋ] [sɪnz] , [ænd; ənd][laɪf][sɪnz] .

—	heart	sins	,	and	tongue	sins	,	and	life	sins	.
一	心	罪孽	,	和	舌头	罪孽	,	和	生活	罪孽	.

——内心的罪，舌头的罪，以及生活中的罪。

[ai][fɪə(r)][nɒt][ə; eɪ][fjuː] [sə'pəʊz] [ðæt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni]['traɪflɪŋ] [fɔːlts] ([ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

I	fear	not	a	few	suppose	that	there	are	many	trifling	faults	(	or	,	as	they	call
我	害怕	不是	一个	很少	认为	那	那里	是	许多	琐事	故障	(	或者	,	作为	他们	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我担心不少人认为存在许多微不足道的缺陷（或者，正如他们所说的，

- ['lɪt(ə)l][sɪnz] -) [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][gɒd] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs]

'	little	sins	'	)	which	they	imagine	God	does	not	think	it	worth	while	to	take	notice
-	小的	罪孽	-	)	哪个	他们	想象	上帝	做	不是	思考	它	值得	尽管	到	拿	注意

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

他们认为上帝不屑一顾的"小罪过"。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'kɔːdɪd] .

They	will	find	every	one	of	them	recorded	.
他们	将要	寻找	每一个	一	的	他们	记录	.

他们会发现每个人都被记录在案。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

They	may	have	forgotten	them	long	ago	;
他们	可能	有	被遗忘的	他们	长的	前	;

他们或许早已忘记了这些事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ə'gen] [ɒn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] . ”

but	they	will	all	be	brought	to	light	again	on	that	Great	Day	.	”
但	他们	将要	全部	是	带来	到	光	再次	在	那	伟大的	天	.	”

但在那伟大的一天，它们都将再次重见天日。

“ [ɪf] [ðɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['emə] , “ [biː; bi] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] ,

“	If	this	,	”	exclaimed	Emma	,	“	be	indeed	the	case	,
“	如果	这	,	”	惊呼	艾玛	,	“	是	的确	这	案件	,

“如果，”艾玛惊呼道，“真是这样的话，

[huː] [ɪz][ðeə(r)][bʌt; bət][mʌst; məst]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ? ”

who	is	there	but	must	tremble	at	the	thought	of	that	day	?	”
WHO	是	那里	但	必须	颤抖	在	这	想法	的	那	天	?	”

谁能不为那一天的到来而战栗不已呢？

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , “ [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst]

“	The	wicked	,	my	child	,	”	continued	her	grandmother	,	“	will	and	must
“	这	邪恶	,	我的	孩子	,	”	持续	她	祖母	,	“	将要	和	必须

[biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

be	afraid	to	think	of	it	.
是	害怕的	到	思考	的	它	.

"我的孩子，"她的祖母继续说道，"邪恶的人会害怕，也一定害怕去想这件事。"

[ɔːl] [huː] [hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][fled][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['preʃəs]

All	who	have	not	known	the	salvation	of	Jesus	,	and	fled	to	His	precious
全部	WHO	有	不是	已知	这	救恩	的	耶稣	,	和	逃亡	到	他的	宝贵的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

所有尚未认识耶稣的救恩，并投靠祂宝血的人，

[mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvəd] [ðen] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
must **be** **covered** **then** **with** **confusion** **and** **shame** **.**
必须 是 涵盖 然后 和 困惑 和 耻辱 .

然后，他们必然会感到困惑和羞愧。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][led][tuː; tə] [siː] , [wɒt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] ,
They **will** **then** **be** **led** **to** **see** **,** **what** **they** **never** **saw** **before** **,**
他们 将要 然后 是 引领 到 看 , 什么 他们 绝不 锯 前 ,

然后，他们将被引导去看到他们从未见过的景象。

[wɒt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [sɪn][ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['həʊli] ['biːɪŋ] [gɒd][ɪz] . -
what **an** **evil** **thing** **sin** **is** **,** **and** **what** **a** **holy** **being** **God** **is** **.** **62**
什么 一个 邪恶的 事物 罪 是 , 和 什么 一个 圣 存在 上帝 是 . -

罪恶是多么邪恶，而上帝又是多么圣洁。[62]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
But **His** **own** **people** **will** **have** **nothing** **to** **fear** **.**
但 他的 自己的 人们 将要 有 没有什么 到 害怕 .

但祂的子民将无需惧怕。

[ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] —
They **can** **say** **now** **,** **in** **the** **words** **of** **the** **beautiful** **hymn** **—**
他们 能 说 现在 , 在 这 字 的 这 美丽的 圣歌 —

他们现在可以用这首优美赞美诗的歌词来表达——

- [bəʊld][ʃæl; ʃəl][ai][stænd][ɒn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] ;
' **Bold** **shall** **I** **stand** **on** **that** **great** **day** **;**
- 大胆的 将 我 站立 在 那 伟大的 天 ;

在那伟大的日子里，我将勇敢地站立；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] [kæn; kən] [leɪ] ,
For **who** **aught** **to** **my** **charge** **can** **lay** **,**
为了 WHO 零 到 我的 收费 能 躺 ,

谁能指责我，

[waɪl] [baɪ] [ðaɪ] [blʌd] [əb'zɒlv] [ai][ˌeɪ 'em]
While **by** **Thy** **blood** **absolved** **I** **am**
尽管 经过 你的 血 赦免 我 是

因祢的宝血，我已得赦免

[frɒm; frəm] [sɪnz] [trə'mendəs] [gɪlt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ?
From **sin's** **tremendous** **guilt** **and** **shame** **?**
从 罪的 巨大的 有罪 和 耻辱 ?

是出于罪恶带来的巨大内疚和羞耻感吗?

- [jes] , [dɪə(r)] ['emə] ,
' **Yes** **,** **dear** **Emma** **,**
- 是的 , 亲爱的 艾玛 ,

"是的，亲爱的艾玛，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dʒʌdʒ] ,
they **will** **be** **able** **to** **look** **up** **with** **joy** **in** **the** **face** **of** **their** **Judge** **,**
他们 将要 是 有能力的 到 看 向上 和 喜悦 在 这 脸 的 他们的 法官 ,

他们将能够满怀喜悦地仰望他们的审判官，

[ænd; ənd] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] , [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ? - "
and **say** **,** **'** **It** **is** **God** **that** **justifieth** **,** **who** **is** **he** **that** **condemneth** **?** **'** **"**
和 说 , - 它 是 上帝 那 证明其合理性 , WHO 是 他 那 谴责 ? - "

然后说："是神称义，谁能定罪呢？"

“ [bʌt; bət] [wɒt] !
“ But what !
“ 但 什么 !

“但是什么!

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['grændˌmɑːmə] , [ðæt] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]
Do you mean , grandmamma , that God does not take account of the sins of
做 你 意思是 , 奶奶 , 那 上帝 做 不是 拿 帐户 的 这 罪孽 的
[ðə; ði] ['raɪtʃəs] ? ”
the righteous ? ”
这 正义 ? ”

奶奶，您的意思是说，上帝不会追究义人的罪过吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ;
“ No , no , my child ;
“ 不 , 不 , 我的 孩子 ;

“不，不，我的孩子;

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz][ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] —
every one of their sins is written down as well as those of the wicked —
每一个 一 的 他们的 罪孽 是 书面 向下 作为 出色地 作为 那些 的 这 邪恶 —
['dredf(ə)l] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [gɪlt] ,
dreadful pages of guilt ,
可怕 页面 的 有罪 ,

他们的每一项罪行都被记录下来，就像恶人的罪行一样——可怕的罪恶篇章。

[tuː] , [ðæt] [maɪt] [wel] [ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] . ”
too , that might well overwhelm them with wrath and condemnation . ”
也 , 那 可能 出色地 压倒 他们 和 愤怒 和 谴责 . ”

而且，这很可能会让他们对此事感到无比愤怒和谴责。”

“ [haʊ] , [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] ['emə] , “ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
“ How , then , ” continued Emma , “ can it be different with them from
“ 如何 , 然后 , ” 持续 艾玛 , “ 能 它 是 不同的 和 他们 从
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
the others ?
这 其他的 ?

“那么，”艾玛继续说道，“他们和其他人有什么不同呢？”

[haʊ] [kæn; kən][gɒd] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['meni] [sɪnz] ? ”
How can God pass over their many sins ? ”
如何 能 上帝 经过 超过 他们的 许多 罪孽 ? ”

上帝怎能饶恕他们犯下的种种罪孽?

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eɪdʒd]['leɪdi] , “ [pɑːs] ['eni] [sɪnz]
“ He does not — He could not , my child , ” replied the aged lady , “ pass any sins
“ 他 做 不是 — 他 可以 不是 , 我的 孩子 , ” 回复 这 老年人 女士 , “ 经过 任何 罪孽
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

“他不会——我的孩子，”老妇人回答说，“他不可能饶恕任何罪过。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [bʊk] [wɪtʃ]
But you may have heard of another book which
但 你 可能 有 听到 的 其他 书 哪个

但你可能听说过另一本书，

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] .
The Book of Life .
这 书 的 生活 .

生命册。

[gɒd] [wɪl] [hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

God	**will**	**have**	**before**	**Him**	**on**	**that**	**day**	**.**
上帝	将要	有	前	他	在	那	天	.

在那一天，上帝将把一切摆在他面前。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] .

It	**is**	**the**	**Book**	**of**	**Life**	**.**
它	是	这	书	的	生活	.

这是生命之书。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈdiːmd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] .

There	**the**	**names**	**of**	**all**	**the**	**redeemed**	**are**	**written**	**.**
那里	这	姓名	的	全部	这	已赎回	是	书面	.

那里记录着所有获救者的名字。

[nʌn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] written63

None	**who**	**are**	**written63**
没有任何	WHO	是	written63

没有一个被写成63

[ˌðeərˈɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [lɒst] !

therein	**can**	**be**	**lost**	**!**
其中	能	是	丢失的	!

其中可能会丢失!

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˈevri] [peɪdʒ]

It	**is**	**as**	**if**	**the**	**great**	**Judge**	**took**	**His**	**pen**	**and**	**drew**	**it**	**through**	**every**	**page**
它	是	作为	如果	这	伟大的	法官	采取	他的	笔	和	画	它	通过	每一个	页

[ɒv; əv] [rɪˈkɔːdɪd] [sɪnz] ,

of	**recorded**	**sins**	**,**
的	记录	罪孽	,

仿佛伟大的审判官拿起笔，在每一页记录的罪行上都划了一遍。

[ˈmɑːkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] . ”

marking	**them**	**all**	**out**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**Lamb**	**of**	**God**	**.**	**”**
标记	他们	全部	出去	和	这	血	的	这	羊肉	的	上帝	.	”

用上帝羔羊的宝血将他们全部标记出来。

“ [bʌt; bət] , ” [ɑːskt] [ˈemə] ,

“	**But**	**,**	**”**	**asked**	**Emma**	**,**
“	但	,	”	问	艾玛	,

“但是，”艾玛问道，

“ [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [bɪˈliːvə(r)] [ˈveri] [sæd] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊfl] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ]

“	**will**	**it**	**not**	**make**	**the**	**believer**	**very**	**sad**	**and**	**sorrowful**	**on**	**that**	**day**	**to**	**see**	**such**
“	将要	它	不是	制作	这	信徒	非常	伤心	和	悲伤	在	那	天	到	看	这样的

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [sɪnz] ?

an	**awful**	**record**	**of**	**sins**	**?**
一个	可怕	记录	的	罪孽	?

“在那一天，信徒看到如此可怕的罪行记录，难道不会感到非常悲伤和痛苦吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [tuː; tə] [brɪŋ] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] . ”

It	**will**	**be**	**enough**	**,**	**surely**	**,**	**to**	**bring**	**floods**	**of**	**tears**	**to**	**his**	**eyes**	**.**	**”**
它	将要	是	足够的	,	一定	,	到	带来	洪水	的	眼泪	到	他的	眼睛	.	”

这足以让他泪流满面。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈwʌndə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ;

“	**I**	**do**	**not**	**wonder**	**at**	**your**	**saying**	**so**	**,**	**my**	**dear**	**;**
“	我	做	不是	想知道	在	你的	说	所以	,	我的	亲爱的	;

亲爱的，你这么说我并不感到惊讶；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndrəs]

but	I	think	the	thought	of	his	sins	will	be	lost	in	a	still	more	wondrous
但	我	思考	这	想法	的	他的	罪孽	将要	是	丢失的	在	一个	仍然	更多的	奇妙的

[ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [wʌn] — [aɪ] [miːn] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

and	amazing	one	—	I	mean	in	thinking	of	the	work	of	Jesus	,
和	惊人的	一	—	我	意思是	在	思维	的	这	工作	的	耶稣	,

但我认为，想到他的罪过，就会被一个更加奇妙和令人惊叹的想法所掩盖——我的意思是，想到耶稣的救赎工作，

[ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [səʊ] ['meni] [sɪnz] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [fə'givn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,

that	could	take	so	many	sins	away	,	making	them	all	forgiven	and	forgotten	,
那	可以	拿	所以	许多	罪孽	离开	,	制作	他们	全部	已原谅	和	被遗忘的	,

那可以洗净许多罪孽，使它们都被原谅和遗忘。

[ænd; ənd] ['blɒtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . ”

and	blotted	out	for	ever	.	”
和	印迹	出去	为了	曾经	.	”

永远被抹去。

“ [əʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] , [dɪə(r)] ['grænd,mɑːmə] , [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] !

“	Oh	that	my	name	,	dear	grandmamma	,	were	safely	written	there	!
“	哦	那	我的	姓名	,	亲爱的	奶奶	,	是	安全	书面	那里	!

“哦，但愿我的名字，亲爱的奶奶，能安全地写在那里！”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] ['hæpi] [ɔː(r)]['dʒɔɪfl] [ʌn'tɪl][aɪ][felt]

I	feel	as	if	I	never	could	be	for	another	hour	happy	or	joyful	until	I	felt
我	感觉	作为	如果	我	绝不	可以	是	为了	其他	小时	快乐的	或者	快乐	直到	我	毛毡

[ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ! ”

sure	that	my	name	was	in	the	Book	of	Life	!	”
当然	那	我的	姓名	曾是	在	这	书	的	生活	!	”

我觉得，除非我确信我的名字被记在生命册上，否则我一刻也无法感到快乐或喜悦！

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ɔːl][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ['nesəsəri] ,

“	You	have	,	my	dear	child	,	all	the	assurance	necessary	,
“	你	有	,	我的	亲爱的	孩子	,	全部	这	保证	必要的	,

“我亲爱的孩子，你已经拥有了所有必要的信心。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] — ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['merɪts] — [siːkɪŋ]

if	you	are	now	believing	in	the	Lord	Jesus	—	trusting	in	His	merits	—	seeking
如果	你	是	现在	相信	在	这	主	耶稣	—	信任	在	他的	优点	—	寻求

[tuː; tə] [lʌv] [hɪm] — [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [kə'mændz] — [ænd; ənd][ə'vɔɪd] [wɒt] [dis'pliːz] [hɪm] .

to	love	Him	—	to	do	what	He	commands	—	and	avoid	what	displeases	Him	.
到	爱	他	—	到	做	什么	他	命令	—	和	避免	什么	不悦	他	.

如果你现在信奉主耶稣——信赖他的功德——寻求爱他——遵行他的命令——并避免让他不悦的事。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [hiː; hi] [sez] ([rev] . [θriː] . [faɪv]) , - [aɪ] [wɪl] [nɒt] [blɒt] [aʊt] his64

Of	such	He	says	(	Rev	.	iii	.	5	)	,	'	I	will	not	blot	out	his64
的	这样的	他	说道	(	牧师	.	三、	.	5	)	,	-	我	将要	不是	印迹	出去	his64

祂论到这样的人说（启示录 3:5）：“我必不涂抹他的名。”[64]

[neɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ;

name	out	of	the	Book	of	Life	;
姓名	出去	的	这	书	的	生活	;

从生命册上取下名字；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] . - ”

but	I	will	confess	his	name	before	my	Father	and	before	His	angels	.	'	”
但	我	将要	承认	他的	姓名	前	我的	父亲	和	前	他的	天使	.	-	”

但我必在我父面前，和我父的众天使面前，承认他的名。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] , ” [sed] ['emə] , “ [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [prə'siːd] ? ”

“	But	tell	me	further	,	”	said	Emma	,	“	how	will	the	work	of	judgment	proceed	?	”
“	但	告诉	我	更远	,	”	说	艾玛	,	“	如何	将要	这	工作	的	判断	继续	?	”

“但是请你进一步告诉我，”艾玛说，“审判工作将如何进行？”

“ ['dʒi:zəs] , [maɪ][tʃaɪld] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊpənd] ,

“	Jesus	,	my	child	,	after	the	books	have	been	opened	,
“	耶稣	,	我的	孩子	,	后	这	图书	有	到过	打开	,

“耶稣，我的孩子，当一切尘埃落定之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑ:st] ['mʌltɪtju:d] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [wɪl] [gəʊ][ɒn][tu:; tə]

and	the	vast	multitude	have	been	brought	before	Him	,	will	go	on	to
和	这	广阔的	民众	有	到过	带来	前	他	,	将要	去	在	到

[prə'naʊns] ['sentəns] [ə'pɒn] [i:tʃ] .

pronounce	sentence	upon	each	.
发音	句子	之上	每个	.

无数的人已被带到祂面前，祂将对每个人宣判。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɒləm] [si:n] .

It	will	be	a	solemn	scene	.
它	将要	是	一个	庄严	场景	.

这将是一幅庄严肃穆的景象。

[wi:; wi] [ri:d] [ðæt] - [hi:; hi] [wɪl]

We	read	that	'	He	will
我们	读	那	-	他	将要

我们读到“他将

[ðə; ði] [ə'wɔ:dz] .

The	Awards	.
这	奖项	.

奖项。

['seprət] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [dɪvɪdɪθ] [ðə; ði] [ʃi:p]

separate	the	righteous	from	the	wicked	as	a	shepherd	divideth	the	sheep
分离	这	正义	从	这	邪恶	作为	一个	牧羊人	分割	这	羊

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊts] .

from	the	goats	.
从	这	山羊	.

将义人与恶人分开，如同牧羊人将绵羊与山羊分开一样。

- [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] , [ðə; ði] - [t'eəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:t] ,

'	In	this	world	the	good	and	the	bad	,	the	'	tares	and	the	wheat	,
-	在	这	世界	这	好的	和	这	坏的	,	这	-	稗子	和	这	小麦	,

在这个世界上，有善与恶，有稗子与麦子，

- [ɑ:(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

'	are	mixed	up	together	.
-	是	混合	向上	一起	.

' 混在一起了。

[wi:; wi] ['kænɒt] [tel] [ðə; ði]['həʊli][frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'həʊli] ; [bʌt; bət]['dʒi:zəs] [nəʊz] [ðem; ðəm][ɔ:l] ;

We	cannot	tell	the	holy	from	the	unholy	;	but	Jesus	knows	them	all	;
我们	不能	告诉	这	圣	从	这	不圣洁的	;	但	耶稣	知道	他们	全部	;

我们无法分辨圣洁与不圣洁；但耶稣却能分辨一切；

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [wɪl] ['pɑ:s(ə)l][ɔ:l][mæn'kaɪnd]['ɪntu:] [ði:z] [tu:] [greɪt] ['klɑ:sɪz] .

and	on	that	day	He	will	parcel	all	mankind	into	these	two	great	classes	.
和	在	那	天	他	将要	包裹	全部	人类	进入	这些	二	伟大的	课程	.

在那一天，祂会将全人类分为这两大类。

[ɪn][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] . ”

In	one	or	other	every	human	being	must	be	placed	.	”
在	一	或者	其他	每一个	人类	存在	必须	是	放置	.	”

每个人都必须找到自己的位置。

“ [ɒn] [huːm] [wɪl] [hiː; hi] [prəˈnaʊns] [ˈsentəns] [fɜːst] ? ” [inˈkwaiə] [ˈemə] .
“ **On** **whom** **will** **He** **pronounce** **sentence** **first** **?** **”** **inquired** **Emma** **.**
“ 在 谁 将要 他 发音 句子 第一的 ? ” 询问 艾玛 .

“祂会先对谁宣判呢？”艾玛问道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [fɜːst] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] .
“ **He** **will** **address** **the** **righteous** **first** **,** **”** **said** **her** **grandmother** **.**
“ 他 将要 地址 这 正义 第一的 , ” 说 她 祖母 .

“他会先向义人传道，”她的祖母说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] .
“ **It** **will** **not** **,** **indeed** **,** **be** **with** **them** **a** **day** **of** **wrath** **.**
“ 它 将要 不是 , 的确 , 是 和 他们 一个 天 的 愤怒 .

“他们必不会遭遇忿怒之日。”

[bɪlˈiːvəz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ([æz; əz][aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]
Believers **,** **at** **the** **time** **of** **their** **justification** **(** **as** **I** **explained** **to** **you** **on** **a**
信徒 , 在 这 时间 的 他们的 理由 (作为 我 解释 到 你 在 一个
[ˈfɔːmə(r)] [ˈiːvnɪŋ]) ,
former **evening** **)** **,**
以前的 晚上) ,

信徒们，在他们称义之时（正如我前一天晚上向你们解释的那样），

[wɜː(r); wə(r)] dismissed65
were **dismissed65**
是 dismissed65

被解雇65

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv] - [nɒt] [ˈgɪlti] - [prəˈnaʊnst] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
with **the** **sentence** **of** **'** **not** **guilty** **'** **pronounced** **upon** **them** **.**
和 这 句子 的 - 不是 有罪的 - 发音 之上 他们 .

他们被判无罪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [gɑːdz] [θrəʊn] ,
They **are** **brought** **before** **God's** **throne** **,**
他们 是 带来 前 神的 王座 ,

他们被带到上帝的宝座前，

[ðæt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] - [ˈəʊpənli] [əkˈnɒlɪdʒd] - — [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈkwɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)]
that **there** **they** **may** **be** **'** **openly** **acknowledged** **'** **—** **receive** **a** **public** **acquittal** **before**
那 那里 他们 可能 是 - 公然 已确认 - — 收到 一个 民众 开释 前
[men] [ænd; ənd] [ˈeɪndʒəls] — [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhæpi] ,
men **and** **angels** **—** **and** **listen** **to** **that** **happy** **,**
男人 和 天使 — 和 听 到 那 快乐的 ,

在那里，他们可以“公开承认”——在世人和天使面前获得公开的无罪释放——并聆听那幸福的，

[ˈhæpi] [ˈsentəns] , - [kʌm] , [jiː; ji] [ˈblesɪd; blest][ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
happy **sentence** **,** **'** **Come** **,** **ye** **blessed** **of** **my** **Father** **,**
快乐的 句子 , - 来 , 是的 蒙福 的 我的 父亲 ,

快乐的句子，“来吧，蒙我父祝福的你们，

[ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -
inherit **the** **kingdom** **prepared** **for** **you** **from** **the** **foundation** **of** **the** **world** **.** **'**
继承 这 王国 准备 为了 你 从 这 基础 的 这 世界 . -
”
”
”

“你们要承受那从创世以来为你们预备的国度。”

“ [aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪˈmædʒɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ] , ” [sed] [ˈemə] ; “ [bʌt; bət] [wɒt] [nekst] ? ”
“ **I** **can** **well** **imagine** **their** **joy** **,** **”** **said** **Emma** **;** **“** **but** **what** **next** **?** **”**
“ 我 能 出色地 想象 他们的 喜悦 , ” 说 艾玛 ; “ 但 什么 下一个 ? ”

“我能想象到他们的喜悦，”艾玛说，“但接下来呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sædli] ['dɪfrənt] [siːn] , [maɪ][tʃaɪld] .

“	It	will	be	a	sadly	different	scene	,	my	child	.
“	它	将要	是	一个	令人遗憾的是	不同的	场景	,	我的	孩子	.

“孩子，那将是一幅令人悲伤的截然不同的景象。”

[let] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][hɪm'self] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Let	the	words	of	Jesus	himself	tell	you	of	it	—	you	will	find	them	in	the
让	这	字	的	耶稣	他自己	告诉	你	的	它	—	你	将要	寻找	他们	在	这

25th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['mæθjuː] ,

25th	chapter	of	Matthew	,
25th	章	的	马修	,

让耶稣亲口告诉你吧——你可以在马太福音第25章找到它们。

41st [vɜːs] .

41st	verse	.
41st	诗	.

第41节。

” ['emə] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [riːd] ,

”	Emma	again	turned	to	the	passage	,	and	read	,
”	艾玛	再次	转向	到	这	通道	,	和	读	,

爱玛再次翻到那段文字，读道：

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [seɪ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][left][hænd] , [dɪ'pɑːt] , [jiː; ji][kɜːst; 'kɜːsɪd] ,

“	Then	shall	He	say	also	to	them	on	the	left	hand	,	Depart	,	ye	cursed	,
“	然后	将	他	说	还	到	他们	在	这	左边	手	,	离开	,	是的	被诅咒的	,

“那时，祂也要对左边的那些说：‘你们这些被咒诅的人，离开这里去！’”

['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] . ”

into	everlasting	fire	,	prepared	for	the	devil	and	his	angels	.	”
进入	永恒	火	,	准备	为了	这	魔鬼	和	他的	天使	.	”

“投入永火，那是为魔鬼和他的使者预备的。”

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][eɪdʒd]['leɪdi] ,

“	After	this	,	”	continued	the	aged	lady	,
“	后	这	,	”	持续	这	老年人	女士	,

“此后，”老妇人继续说道，

“ [wiː; wi] [riːd] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [deɪ] .

“	we	read	no	more	about	the	doings	of	that	great	day	.
“	我们	读	不	更多的	关于	这	行为	的	那	伟大的	天	.

“我们再也没有读到过关于那伟大日子里发生的事情。”

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] — [ðə; ði]['traɪəl]['əʊvə(r)] .

The	court	is	dissolved	—	the	trial	over	.
这	法庭	是	溶解	—	这	审判	超过	.

法庭解散——审判结束。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['hæpi] [seɪnts] [ænd; ənd]

We	see	the	golden	gates	of	heaven	open	to	receive	happy	saints	and
我们	看	这	金的	大门	的	天堂	打开	到	收到	快乐的	圣徒	和

['eɪndʒəls] ;

angels	;
天使	;

我们看到天堂的金色大门敞开，迎接快乐的圣徒和天使；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['wɪkɪd] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] !

and	the	miserable	wicked	sink	down	to	the	regions	of	despair	!
和	这	悲惨的	邪恶	下沉	向下	到	这	地区	的	绝望	!

而那些可怜的恶人则沉沦到绝望的深渊！

[ðɪs] ['sɒləm] [deɪ] ['tə:mineit] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪs] [ɒn] [ɜ:θ] .
This solemn day terminates the kingdom of grace on earth .
这 庄严 天 终止 这 王国 的 优雅 在 地球 .

这庄严的一天标志着恩典王国在世上的终结。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [ɪz] [ðen] [kəm'plitɪd] .
The kingdom of glory is then completed .
这 王国 的 荣耀 是 然后 完全的 .

荣耀的国度就此完成。

[ðə; ði] [ɪ'lekt] are66
The elect are66
这 选 are66

当选者66

['gæðəd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:(r)] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
gathered into it from the four quarters of heaven .
聚集 进入 它 从 这 四 四分之一 的 天堂 .

它从天上的四方聚集而来。

[ðeɪ] - ['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔ:d] .
They ' enter into the joy of their Lord .
他们 - 进入 进入 这 喜悦 的 他们的 主 .

他们进入了他们主的喜乐之中。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zɜ:v] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [ɪf] [gɒd][speə(r)][ˌem 'i:] , [tɪl]
' But this I must reserve speaking to you about , if God spare me , till
- 但 这 我 必须 预订 请讲 到 你 关于 , 如果 上帝 空闲的 我 , 直到
[ə'nʌðə(r)] ['sæbəθ] .
another Sabbath .
其他 安息日 .

"但是，如果上帝保佑我，我必须等到下一个安息日才能和你们谈论这件事。"

" [eɪtθ] [naɪt] .
" EIGHTH NIGHT .
" 第八 夜晚 .

"第八夜。"

[sprɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ɪts] [gri:n] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [braɪt] [skaɪ] .
Spring once more returned with its green fields and bright sky .
春天 一次 更多的 返回 和 它是 绿色的 字段 和 明亮的 天空 .

春天再次来临，带来了绿油油的田野和明媚的天空。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ˞dz][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ðeə(r)] ['ɜ:liɪst] [nəʊts] ,
The little birds were beginning to raise their earliest notes ,
这 小的 鸟类 是 开始 到 增加 他们的 最早 笔记 ,

小鸟们开始发出它们最早的鸣叫声，

[æz; əz] [ɪf] ['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] ['wɪntə(r)] , [wɪð] [ɪts] [snəʊ] [ænd; ənd]
as if telling one another how happy they were that winter , with its snow and
作为 如果 讲述 一 其他 如何 快乐的 他们 是 那 冬天 , 和 它是 雪 和
[ɪts] [stɔ:rmz] ,
its storms ,
它是 暴风雨 ,

仿佛在向彼此诉说着他们对那个冬天——有雪有暴风雪——的快乐。

[wɒz; wəz] [ə'gen] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [bʌdz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə]
was again over , and that the fresh buds were beginning again to
曾是 再次 超过 , 和 那 这 新鲜的 花蕾 是 开始 再次 到
[ə'pɪə(r)] .
appear .
出现 .

花期再次结束，新的花蕾又开始冒出来了。

[ðə; ði] [smɔːl] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [læmp] , [tuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] ['evri] ['sætədeɪ] ,

The	small	,	old	-	fashioned	lamp	,	too	,	which	was	filled	every	Saturday	,
这	小的	,	老的	-	造型	灯	,	也	,	哪个	曾是	已填	每一个	周六	,

还有那盏小小的、老式的油灯，每周六都会装满水。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] , [wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ]

so	as	to	be	ready	for	the	Sabbath	evening	,	was	,	from	the	long
所以	作为	到	是	准备好	为了	这	安息日	晚上	,	曾是	,	从	这	长的

['twaɪlaɪt] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

twilight	,	no	longer	required	.
暮	,	不	更长	必需的	.

从漫长的黄昏开始，不再需要为安息日的晚上做好准备了。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndəʊ]

As	the	last	rays	of	the	setting	sun	were	falling	through	the	latticed	window
作为	这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	是	坠落	通过	这	晶格状	窗户

,

,

,

当最后一缕夕阳透过格子窗洒进来时，

['emə] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [saɪd] .

Emma	was	found	once	more	at	her	grandmother's	side	.
艾玛	曾是	成立	一次	更多的	在	她	祖母的	边	.

人们再次在祖母身边发现了艾玛。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ,

“	I	think	,	my	dear	,	”	said	the	latter	,	laying	aside	her	spectacles	,
“	我	思考	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	后者	,	躺下	旁边	她	眼镜	,

“我想，亲爱的，”后者说着，摘下了眼镜。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['græntʃaɪld] ['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] — “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [left] [ɒf] ['spiːkɪŋ] [lɑːst]

and	drawing	her	grandchild	nearer	her	—	“	I	think	I	left	off	speaking	last
和	绘画	她	孙子	更近	她	—	“	我	思考	我	左边	离开	请讲	最后的

['sæbəθ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] to67

Sabbath	when	we	were	just	beginning	to67
安息日	什么时候	我们	是	只是	开始	to67

她把孙子拉近自己——“我想我上个安息日说到我们刚开始的时候就停了下来67

[tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɒv; əv][ɔːl]['baɪb(ə)l]['sʌbdʒɪkts] . ”

talk	of	the	most	wondrous	and	glorious	of	all	Bible	subjects	.	”
讲话	的	这	最多	奇妙的	和	辉煌	的	全部	圣经	主题	.	”

谈论圣经中最奇妙、最荣耀的主题。

“ [əʊ] [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] ,

“	Oh	yes	,	”	replied	Emma	,
“	哦	是的	,	”	回复	艾玛	,

“哦，是的，”艾玛回答道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

“	you	had	told	me	about	the	doings	of	the	great	Day	of	Judgment	,
“	你	有	讲述	我	关于	这	行为	的	这	伟大的	天	的	判断	,

“你曾告诉我审判日的种种情形，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə]

and	you	were	commencing	to
和	你	是	开始	到

而你开始

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Of	Heaven	.
的	天堂	.

天堂。

[spiːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə]

speak	about	the	glories	of	heaven	,	when	you	thought	it	would	be	better	to
说话	关于	这	荣耀	的	天堂	,	什么时候	你	想法	它	会	是	更好的	到

[weɪt] [tɪl] [naʊ] . ”

wait	till	now	.	”
等待	直到	现在	.	”

你本以为等到现在再谈论天堂的荣耀会更好，现在却开始谈论了。

“ [ˈtruːli] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] ,

“	Truly	,	my	child	,	”	said	her	grandmother	,
“	真的	,	我的	孩子	,	”	说	她	祖母	,

“我的孩子，真的，”她的祖母说道。

“ [aɪ] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] [bɪˈgɪnz] ,

“	I	would	require	rather	to	wait	till	that	heaven	itself	begins	,
“	我	会	要求	相当	到	等待	直到	那	天堂	本身	开始	,

我宁愿等到天堂真正开始的那一天。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈhæpinəs] .

in	order	to	give	you	any	idea	of	its	happiness	.
在	命令	到	给	你	任何	主意	的	它是	幸福	.

为了让你们体会到它的幸福。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] - [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] , [nɔː(r)] [ɪə(r)] [hɜːd] ,

We	are	told	that	'	eye	hath	not	seen	,	nor	ear	heard	,
我们	是	讲述	那	-	眼睛	有	不是	已见	,	也不	耳朵	听到	,

我们被告知“眼睛未曾看见，耳朵未曾听见”，

[ˈnaɪðə(r)] [hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] ,

neither	have	entered	into	the	heart	of	man	,
两者都不	有	进入	进入	这	心	的	男人	,

两者都未曾进入人心。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm] . - ”

the	things	which	God	hath	prepared	for	them	that	love	Him	.	'	”
这	事物	哪个	上帝	有	准备	为了	他们	那	爱	他	.	-	”

“神为爱他的人所预备的。”

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈgəʊ] , [wen] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , ” [sed] [ˈemə] ,

“	I	was	reading	a	little	ago	,	when	sitting	at	the	window	,	”	said	Emma	,
“	我	曾是	阅读	一个	小的	前	,	什么时候	坐着	在	这	窗户	,	”	说	艾玛	,

“我刚才坐在窗边看书，”艾玛说。

“ [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [ˈhev(ə)n] [ˈgɪv(ə)n] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈtʃæptəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	the	description	of	this	glorious	heaven	given	us	in	the	last	chapters	of	the
“	这	描述	的	这	辉煌	天堂	给定	我们	在	这	最后的	章节	的	这

[ˈbaɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

“圣经最后几章中对这荣耀天堂的描述，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

where	it	is	said	to	be	a
在哪里	它	是	说	到	是	一个

据说那里是一个

[haʊ] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

How	described	in	Revelation	.
如何	描述	在	启示	.

如《启示录》中所述。

[greɪt] ['sɪti] , [wɪð] [striːts] [ɒv; əv][gəʊld][laɪk][træns'pærənt][glɑːs] , [wɔːlz][ɒv; əv]['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd]

great	city	,	with	streets	of	gold	like	transparent	glass	,	walls	of	jasper	,	and
伟大的	城市	,	和	街道	的	金子	喜欢	透明的	玻璃	,	墙壁	的	碧玉	,	和

[faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] .

foundations	of	precious	stones	.
基础	的	宝贵的	石头	.

这是一座伟大的城市，街道像透明玻璃一样铺着黄金，墙壁由碧玉构成，地基由珍贵的宝石砌成。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː] , [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːs] , ['grænd,mɑːmə] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,

And	here	,	too	,	is	another	beautiful	verse	,	grandmamma	,	”	continued	she	,
和	这里	,	也	,	是	其他	美丽的	诗	,	奶奶	,	”	持续	她	,

“奶奶，这里还有一首很美的诗，”她继续说道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] 21st ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] : “

as	her	eyes	glanced	over	the	21st	chapter	of	Revelation	:	“
作为	她	眼睛	瞥了一眼	超过	这	21st	章	的	启示	:	“

她的目光扫过《启示录》第21章：“

- [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] had68

'	And	the	city	had68
-	和	这	城市	had68

这座城市有68

[nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

no	need	of	the	sun	,	neither	of	the	moon	,	to	shine	in	it	;
不	需要	的	这	太阳	,	两者都不	的	这	月亮	,	到	闪耀	在	它	;

它既不需要太阳，也不需要月亮的照耀；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd][dɪd] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ˌðeər'ɒv] .

for	the	glory	of	God	did	lighten	it	,	and	the	Lamb	is	the	light	thereof	.
为了	这	荣耀	的	上帝	做过	减轻	它	,	和	这	羊肉	是	这	光	其中	.

因为神的荣耀照亮了它，羔羊就是它的光。

- [ænd; ənd][hɪə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvli] [dɪ'skrɪpʃn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [lʌv] [səʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :

'	And	here	yet	another	lovely	description	,	”	she	added	,	“	I	love	so	to	read	it	:
-	和	这里	然而	其他	迷人的	描述	,	”	她	额外	,	“	我	爱	所以	到	读	它	:

“这里还有一段很美的描述，”她补充道，“我非常喜欢读它：”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pjʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] ,

'	And	he	shewed	me	a	pure	river	of	water	of	life	,	clear	as	crystal	,
-	和	他	展示	我	一个	纯的	河	的	水	的	生活	,	清除	作为	水晶	,

“他又指示我一条生命水的河，清澈如水晶，

[prə'siːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .

proceeding	out	of	the	throne	of	God	and	of	the	Lamb	.
进行中	出去	的	这	王座	的	上帝	和	的	这	羊肉	.

从上帝和羔羊的宝座发出。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

In	the	midst	of	the	street	of	it	,	and	on	either	side	of	the	river	,
在	这	中间	的	这	街道	的	它	,	和	在	任何一个	边	的	这	河	,

在街道中央，以及河流两岸，

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [beə(r)] [twelv] ['mænə(r)][ɒv; əv][fruːts] ,

was	there	the	tree	of	life	,	which	bare	twelve	manner	of	fruits	,
曾是	那里	这	树	的	生活	,	哪个	裸	十二	方式	的	水果	,

那里有生命树吗？它结了十二种不同的果实。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)][fruːt] ['evri] [mʌnθ] :

and	yielded	her	fruit	every	month	:
和	产生	她	水果	每一个	月	:

她每月都结果实：

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] . -

and	the	leaves	of	the	tree	were	for	the	healing	of	the	nations	.	'
和	这	树叶	的	这	树	是	为了	这	康复	的	这	国家	.	-

”
”
”

树上的叶子是用来医治万民的。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðiːz] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɜ:rsəz] ,

“	I	have	not	interrupted	you	,	my	dear	child	,	in	reading	these	beautiful	verses	,
“	我	有	不是	中断	你	,	我的	亲爱的	孩子	,	在	阅读	这些	美丽的	诗句	,

“亲爱的孩子，我没有打断你阅读这些美丽的诗句。”

” [sed] [ðə; ði][eɪdʒd]['leɪdi] ; “ [ðeɪ] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

”	said	the	aged	lady	;	“	they	give	us	a	bright	and	glowing	picture	of
”	说	这	老年人	女士	;	“	他们	给	我们	一个	明亮的	和	发光	图片	的

['hæpinəs] [ænd; ənd]['glɔ:ri] ,

happiness	and	glory	,
幸福	和	荣耀	,

“它们给我们展现了一幅幸福和荣耀的美好图景，”老妇人说，“

[wɪtʃ] ['aʊə(r)][maɪndz][kæn; kən][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [kən'si:v] .

which	our	minds	can	in	no	other	way	conceive	.
哪个	我们的	思想	能	在	不	其他	方式	构想	.

这是我们思维所能想象的极限。

” [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['fɪgərətɪvli] .

”	To	be	understood	figuratively	.
”	到	是	理解	比喻意义上	.

“此处应理解为比喻义。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ðeə(r)] [ɪn'di:d] [bi:; bi]['gəʊldən] [stri:ts] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [wɔ:lz] ,

“	But	will	there	indeed	be	golden	streets	,	and	crystal	walls	,
“	但	将要	那里	的确	是	金的	街道	,	和	水晶	墙壁	,

“但真的会有黄金街道和水晶墙壁吗？”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðiːz] ['preʃəs] [stəʊnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] ? ” [in'kwaiə] ['emə] .

and	all	these	precious	stones	that	are	here	spoken	of	?	”	inquired	Emma	.
和	全部	这些	宝贵的	石头	那	是	这里	说	的	?	”	询问	艾玛	.

“还有这里提到的所有这些宝石呢？”艾玛问道。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:(r)]['greɪtə(r)] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd][fɑ:(r)]['pjʊrər] ['hæpinəs] , ” [rɪ'plaɪd]

“	There	will	be	far	greater	magnificence	,	and	far	purer	happiness	,	”	replied
“	那里	将要	是	远的	更大的	壮丽	,	和	远的	更纯净	幸福	,	”	回复

[hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

her	grandmother	,
她	祖母	,

“会有更辉煌的景象，更纯粹的幸福，”她的祖母回答说。

“ [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][dʒemz] [ðɪs] [wɜ:ld] [kʊd; kəd] [gɪv] .

“	than	all	the	gold	and	gems	this	world	could	give	.
“	比	全部	这	金子	和	宝石	这	世界	可以	给	.

”胜过世上所有的金银珠宝。”

[ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] ['fɪgəz] or69

These	are	just	figures	or69
这些	是	只是	数据	or69

这些只是数字或69

['embləmz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
emblems employed by God in His Word to convey to us some idea of the
徽章 受雇 经过 上帝 在 他的 单词 到 传达 到 我们 一些 主意 的 这
[vɑːst]['glɔːri][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
vast glory of heaven .
广阔的 荣耀 的 天堂 .

上帝在祂的圣言中使用的象征符号，是为了向我们传达天堂浩瀚荣耀的一些概念。

[nəʊ] ['ɜːθli] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [θɔːts] , [ɔː(r)]['læŋgwɪdʒ] , [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
No earthly words , or thoughts , or language , could describe this ; and therefore ,
不 尘世的 字 , 或者 想法 , 或者 语言 , 可以 描述 这 ; 和 所以 ,

任何世俗的言语、思想或语言都无法描述这一切；因此，

[æz; əz][men][kən'sɪdə(r)][gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]
as men consider gold and precious stones the most costly and valuable
作为 男人 考虑 金子 和 宝贵的 石头 这 最多 昂贵 和 有价值的
[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
things in the world ,
事物 在 这 世界 ,

由于人们认为黄金和宝石是世界上最昂贵、最有价值的东西，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['fiːb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
they are used as pictures to give us some feeble representation of
他们 是 用过的 作为 图片 到 给 我们 一些 微弱 表示 的
['hev(ə)nli] ['blesɪdnəs] . ”
heavenly blessedness . ”
天上 幸福 . ”

它们被用作图画，向我们展示天堂般幸福的微弱景象。

“ [wɒt] , [ðen] , [dɪə(r)] ['grænd,mɑːmə] , [wɪl] ['hev(ə)n] ['riːəli] [biː; bi] ?
“ What , then , dear grandmamma , will heaven really be ?
“ 什么 , 然后 , 亲爱的 奶奶 , 将要 天堂 真的 是 ?

那么，亲爱的奶奶，天堂究竟是什么样的呢?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What kind of a place is it ?
什么 种类 的 一个 地方 是 它 ?

那是个什么样的地方?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪm'plɔɪd] [wen] [ðeɪ] [get][ðeə(r)] ?
and how are the righteous employed when they get there ?
和 如何 是 这 正义 受雇 什么时候 他们 得到 那里 ?

那么，义人到达那里后会如何安排他们的工作呢?

” [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
” The Scenery of Heaven .
” 这 风景 的 天堂 .

“天堂的景色。”

“ [aɪ] ['kænɒt] [tel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [wɒt] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['siːnəri] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn]
“ I cannot tell , ” replied the other , “ what character of scenery there will be in
“ 我 不能 告诉 , ” 回复 这 其他 , “ 什么 特点 的 风景 那里 将要 是 在
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

“我无法说，”另一个人回答说，“天堂里会有什么样的景色。”

[nɔː(r)][ɪn] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)][spɒt][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðɪs] ['hæpi] [pleɪs] [ɪz] [prɪ'peəd] .
nor in what particular spot in the universe this happy place is prepared .
也不 在 什么 特别的 点 在 这 宇宙 这 快乐的 地方 是 准备 .

也不知道这个幸福的地方会在宇宙的哪个特定地点出现。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɒt]['grætɪfaɪ]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt] [ðɪs] .

The	Bible	does	not	gratify	our	curiosity	about	this	.
这	圣经	做	不是	满足	我们的	好奇心	关于	这	.

圣经并没有满足我们对此的好奇心。

[fɔː(r); fə(r)] ['enɪθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

For	anything	that	is	known	to	the	contrary	,
为了	任何事物	那	是	已知	到	这	相反	,

对于任何已知与此相反的情况，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

there	may	be	much	there	that	we	love	and	admire	in	this	world	.
那里	可能	是	很多	那里	那	我们	爱	和	钦佩	在	这	世界	.

这个世界上，或许有很多我们喜爱和钦佩的事物在那里。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪz] , [ænd; ənd][klɪə(r)] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['gʌʃɪŋ] ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd]

There	may	be	beautiful	skies	,	and	clear	rivers	,	and	gushing	fountains	,	and
那里	可能	是	美丽的	天空	,	和	清除	河流	,	和	喷薄	喷泉	,	和

['lʌvli] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

lovely	flowers	,	and	sweet	music	.
迷人的	花朵	,	和	甜的	音乐	.

那里可能有美丽的蓝天、清澈的河流、奔腾的喷泉、可爱的鲜花和甜美的音乐。

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ['nʌθɪŋ] . ”

But	still	,	as	I	have	said	already	,	regarding	all	these	the	Bible	says	nothing	.	”
但	仍然	,	作为	我	有	说	已经	,	关于	全部	这些	这	圣经	说道	没有什么	.	”

-

70

-

但是，正如我之前所说，对于所有这些，《圣经》都没有提及。”70

“ [wɒt] , [ðen] , [wɪl] ['hev(ə)n][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] , ['grændˌmɑːmə] ? ” [in'kwaiə] ['emə] .

“	What	,	then	,	will	heaven	consist	in	,	grandmamma	?	”	inquired	Emma	.
“	什么	,	然后	,	将要	天堂	由	在	,	奶奶	?	”	询问	艾玛	.

“那么，奶奶，天堂会是什么样子呢？”艾玛问道。

['negətɪv] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['blesɪdnəs] .

Negative	and	Positive	Blessedness	.
消极的	和	积极的	幸福	.

负面和正面的祝福。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ,

“	I	was	just	going	to	say	,	my	child	,
“	我	曾是	只是	去	到	说	,	我的	孩子	,

“我正要说，我的孩子，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [nəʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] ,

that	there	are	many	things	we	know	will	not	be	there	,
那	那里	是	许多	事物	我们	知道	将要	不是	是	那里	,

我们知道有很多东西不会存在，

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [nəʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .

and	many	things	we	know	will	be	there	.
和	许多	事物	我们	知道	将要	是	那里	.

还有很多我们知道会在那里的东西。

[dʌz] ['lɪt(ə)l] ['emə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs]

Does	little	Emma	think	she	could	tell	me	any	of	the	things	we	have	in	this
做	小的	艾玛	思考	她	可以	告诉	我	任何	的	这	事物	我们	有	在	这

[wɜːld] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ɪn] ['hev(ə)n] ? ”

world	that	we	shall	not	have	in	heaven	?	”
世界	那	我们	将	不是	有	在	天堂	?	”

小艾玛以为她能告诉我，我们在这个世界上拥有的哪些东西，在天堂里是得不到的吗？

“ [əʊ] [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , “ [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] .

“	**Oh**	**yes**	**,**	”	**replied**	**the**	**little**	**girl**	**,**	“	**I**	**think**	**I**	**know**	**.**
“	哦	是的	,	”	回复	这	小的	女孩	,	“	我	思考	我	知道	.

“哦，是的，”小女孩回答说，“我想我知道了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][sɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈsɒrəʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [deθ] [ðeə(r)] .

We	**shall**	**have**	**no**	**sin**	**there**	**,**	**and**	**no**	**sorrow**	**there**	**,**	**and**	**no**	**death**	**there**	**.**
我们	将	有	不	罪	那里	,	和	不	悲哀	那里	,	和	不	死亡	那里	.

那里没有罪恶，没有悲伤，也没有死亡。

” [ˈnegətɪv] .

”	**Negative**	**.**
”	消极的	.

“消极的。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] .

“	**Quite**	**right**	**,**	**my**	**child**	**,**	”	**said**	**her**	**grandmother**	**.**
“	相当	正确的	,	我的	孩子	,	”	说	她	祖母	.

“说得对，孩子，”她的祖母说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][peɪn]

“	**This**	**is**	**a**	**world**	**of**	**sin**	**,**	**and**	**therefore**	**it**	**has**	**become**	**a**	**world**	**of**	**pain**
“	这	是	一个	世界	的	罪	,	和	所以	它	有	变得	一个	世界	的	疼痛

,

,

,

这是一个充满罪恶的世界，因此它也变成了一个充满痛苦的世界。

[ænd; ənd] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] [deθ] ; [bʌt; bət][ɪn][ˈhev(ə)n][ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi]

and	**sickness**	**,**	**and**	**sorrow**	**,**	**and**	**death**	**;**	**but**	**in**	**heaven**	**all**	**these**	**will**	**be**
和	疾病	,	和	悲哀	,	和	死亡	;	但	在	天堂	全部	这些	将要	是

[ˌʌnˈnəʊn] .

unknown	**.**
未知	.

还有疾病、悲伤和死亡；但在天堂里，这一切都将不复存在。

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [ɒn][ˈlɪt(ə)l]

I	**thought**	**I**	**saw**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**but**	**yesterday**	**seated**	**in**	**the**	**churchyard**	**on**	**little**
我	想法	我	锯	你	,	我的	亲爱的	,	但	昨天	坐着	在	这	墓地	在	小的

['rɑːbərts] [tuːm] ;

Robert's	**tomb**	**;**
罗伯特的	墓	;

亲爱的，我以为我昨天在教堂墓地里看到了你，坐在小罗伯特的墓碑上；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] ,

and	**when**	**you**	**came**	**home**	**,**
和	什么时候	你	来了	家	,

当你回家的时候，

[ai] [əbˈzɜːvd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ˈwiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

I	**observed**	**by**	**your**	**eyes**	**that**	**you**	**had**	**been**	**weeping**	**for**	**the**	**loss**	**of**
我	观察到	经过	你的	眼睛	那	你	有	到过	哭泣	为了	这	损失	的

[jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈbrʌðə(r)] .

your	**little**	**brother**	**.**
你的	小的	兄弟	.

我从你的眼神中看出，你一直在为失去弟弟而哭泣。

[ɪn] [ðæt] ['hæpi] ['hev(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [greɪvz] [ænd; ənd][nəʊ] [tɪəz]

In	that	happy	heaven	I	am	speaking	of	there	will	be	no	graves	and	no	tears
在	那	快乐的	天堂	我	是	请讲	的	那里	将要	是	不	坟墓	和	不	眼泪

，

，

，

在我所说的那个美好的天堂里，没有坟墓，也没有眼泪。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][sɪn][ænd; ənd][nəʊ] [deθ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm] . ”

for	there	will	be	no	sin	and	no	death	to	cause	them	.	”
为了	那里	将要	是	不	罪	和	不	死亡	到	原因	他们	.	”

因为那时既没有罪恶，也没有死亡会使人受苦。

“ [bʌt; bət] [ðen] ， [dɪə(r)] ['grændˌmɑːmə] ， [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][dʒɔɪz][ɪn]['hev(ə)n] ？ ” -

“	But	then	,	dear	grandmamma	,	will	there	be	no	other	joys	in	heaven	?	”	71
“	但	然后	，	亲爱的	奶奶	，	将要	那里	是	不	其他	喜悦	在	天堂	？	”	-

“但是，亲爱的奶奶，天堂里难道就没有其他的快乐了吗？”71

['pɒzətɪv] .

Positive	.
积极的	.

积极的。

“ [jes] ， [jes] ， [maɪ][tʃaɪld] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eɪdʒd]['leɪdi] ；

“	Yes	,	yes	,	my	child	,	”	replied	the	aged	lady	;
“	是的	，	是的	，	我的	孩子	，	”	回复	这	老年人	女士	；

“是的，是的，我的孩子，”老妇人回答道；

“ [ai][hæv; həv]['əʊnli]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][nɒt][ɪn]['hev(ə)n] .

“	I	have	only	spoken	to	you	of	what	is	not	in	heaven	.
“	我	有	仅有的	说	到	你	的	什么	是	不是	在	天堂	.

我只跟你们讲了天上没有的事。

[ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] .

I	have	yet	to	tell	you	what	is	there	.
我	有	然而	到	告诉	你	什么	是	那里	.

我还没来得及告诉你那里有什么。

[kæn; kən]['lɪt(ə)l] ['emə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː] ， [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ？ ”

Can	little	Emma	answer	this	question	too	,	as	well	as	the	last	?	”
能	小的	艾玛	回答	这	问题	也	，	作为	出色地	作为	这	最后的	？	”

小艾玛能回答这个问题吗？就像她能回答最后一个问题一样？

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɔːl][maɪ][dɪə(r)] [frendz] [ðeə(r)] ， ” [sed] ['emə] — “ [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ，

“	I	shall	meet	all	my	dear	friends	there	,	”	said	Emma	—	“	my	father	and	mother	,
“	我	将	见面	全部	我的	亲爱的	朋友们	那里	，	”	说	艾玛	—	“	我的	父亲	和	母亲	，

“我将在那里见到我所有亲爱的朋友，”艾玛说——“我的父母，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] ， [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

who	were	both	taken	from	me	when	I	was	so	young	,	and	little
WHO	是	两个都	已采取	从	我	什么时候	我	曾是	所以	年轻的	，	和	小的

['rɒbət] ，

Robert	,
罗伯特	，

他们俩在我很小的时候就被夺去了生命，还有小罗伯特，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ， ['grændˌmɑːmə] ，

and	you	too	,	grandmamma	,
和	你	也	，	奶奶	，

还有您，奶奶。

[huː] [hæv; həv][səʊ]['kaɪndli][led][ˌem 'iː][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] ,

who	**have**	**so**	**kindly**	**led**	**me**	**on**	**in**	**the**	**way**	**to**	**that**	**happy**	**place**	**,**
WHO	有	所以	亲切地	引领	我	在	在	这	方式	到	那	快乐的	地方	,

他们如此友善地引领我走向那个幸福的地方，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][ðeə(r)] . ”

and	**told**	**me**	**often**	**how**	**I**	**am**	**to**	**get**	**there**	**.**	**”**
和	讲述	我	经常	如何	我	是	到	得到	那里	.	”

他经常告诉我该如何才能到达那里。

“ [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

“	**My**	**dear**	**child**	**,**	**”**	**said**	**her**	**grandmother**	**,**
“	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	她	祖母	,

“我亲爱的孩子，”她的祖母说，

“ [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] [frendz] [ðeə(r)][ɪz] [truː] .

“	**all**	**that**	**you**	**have**	**said**	**about**	**meeting**	**departed**	**friends**	**there**	**is**	**true**	**.**
“	全部	那	你	有	说	关于	会议	已离开	朋友们	那里	是	真的	.

“你所说的关于在那里与已故朋友相遇的一切都是真的。”

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [wɪl] [miːt] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] [həʊm] .

All	**who**	**are**	**the**	**friends**	**of**	**Jesus**	**will**	**meet**	**in**	**that**	**happy**	**home**	**.**
全部	WHO	是	这	朋友们	的	耶稣	将要	见面	在	那	快乐的	家	.

所有耶稣的朋友都会在那幸福的家中相聚。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ðə; ði][teə(r); tɪə] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz]

I	**believe**	**it**	**to**	**be**	**true**	**,**	**”**	**she**	**repeated**	**,**	**the**	**tear**	**filling**	**her**	**eye**	**as**
我	相信	它	到	是	真的	,	”	她	重复	,	这	撕	填充	她	眼睛	作为

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

she	**spoke**	**.**
她	辐	.

“我相信这是真的，”她重复道，说话时泪水盈满了眼眶。

“ ['peərənts] [wɪl] [nəʊ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)]['peərənts] ;

“	**Parents**	**will**	**know**	**their**	**children**	**,**	**and**	**children**	**their**	**parents**	**;**
“	父母	将要	知道	他们的	孩子们	,	和	孩子们	他们的	父母	;

父母会认识自己的孩子，孩子也会认识自己的父母；

[ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɪl] [miːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [pɑːt] ['eni] [mɔː(r)] .

and	**brothers**	**and**	**sisters**	**will**	**meet**	**never**	**to**	**part**	**any**	**more**	**.**
和	兄弟	和	姐妹	将要	见面	绝不	到	部分	任何	更多的	.

兄弟姐妹将永远相聚，永不分离。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

But	**this**	**is**	**but**	**a**	**very**	**small**	**portion**	**of**	**the**	**joy**	**of**	**heaven**	**.**
但	这	是	但	一个	非常	小的	部分	的	这	喜悦	的	天堂	.

但这只是天堂喜乐的一小部分。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)][dʒɔɪ][ɪn] [ðæt] [braɪt] [wɜːld] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Can	**you**	**not**	**think**	**of**	**a**	**far**	**greater**	**joy**	**in**	**that**	**bright**	**world**	**than**	**even**	**the**
能	你	不是	思考	的	一个	远的	更大的	喜悦	在	那	明亮的	世界	比	甚至	这

['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['ɜːθli] [frendz] ? ”

meeting	**of**	**the**	**dearest**	**earthly**	**friends**	**?**	**”**
会议	的	这	亲爱的	尘世的	朋友们	?	”

难道在那个美好的世界里，就没有比与最亲爱的尘世朋友重聚更大的快乐吗?

“ [əʊ] [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] meet72

“	**Oh**	**yes**	**,**	**”**	**replied**	**Emma**	**,**	**“**	**we**	**shall**	**meet72**
“	哦	是的	,	”	回复	艾玛	,	“	我们	将	meet72

“哦，是的，”艾玛回答说，“我们会见面的。”

[gɒd] ！ — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['dʒiːzəs] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ！

God	**!**	**—**	**we**	**shall**	**see**	**Jesus**	**face**	**to**	**face**	**!**
上帝	！	—	我们	将	看	耶稣	脸	到	脸	！

天哪！——我们将与耶稣面对面！

['vɪʒn] [ɒv; əv][gɒd] .

Vision	**of**	**God**	**.**
想象	的	上帝	.

神的异象。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] — [tuː; tə] [dwel]

This	**will**	**be**	**the**	**greatest**	**,**	**surely**	**,**	**of**	**all**	**the**	**glories**	**of**	**heaven**	**—**	**to**	**dwell**
这	将要	是	这	最	,	一定	,	的	全部	这	荣耀	的	天堂	—	到	住

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [gɒd] ,

for	**ever**	**with**	**God**	**,**
为了	曾经	和	上帝	,

这无疑是天堂所有荣耀中最伟大的——永远与上帝同在。

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] ！ ”

and	**discover**	**more**	**of**	**His**	**grace**	**and**	**love**	**!**	**”**
和	发现	更多的	的	他的	优雅	和	爱	！	”

并发现祂更多的恩典和慈爱！

“ [jes] , ['truːli] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

“	**Yes**	**,**	**truly**	**,**	**my**	**child**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**;**
“	是的	,	真的	,	我的	孩子	,	”	说	这	其他	;

“是的，孩子，的确如此，”另一个人说道；

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['hev(ə)n] [wɒt] [ðə; ði][sʌn][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

“	**this**	**is**	**to**	**heaven**	**what**	**the**	**sun**	**is**	**to**	**the**	**universe**	**.**
“	这	是	到	天堂	什么	这	太阳	是	到	这	宇宙	.

“这之于天堂，犹如太阳之于宇宙。”

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['glɔːriz] [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] , [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,

All	**the**	**other**	**glories**	**we**	**can**	**speak**	**of**	**are**	**only**	**,**	**by**	**comparison**	**,**
全部	这	其他	荣耀	我们	能	说话	的	是	仅有的	,	经过	比较	,

所有其他我们能谈论的荣耀，相比之下都只能算作荣耀。

[laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [ðæt] [sʌn] , [ɔː(r)][laɪk]['lɪt(ə)l] [striːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

like	**the**	**light**	**of**	**the**	**stars**	**to**	**that**	**sun**	**,**	**or**	**like**	**little**	**streams**	**to**	**the**	**great**
喜欢	这	光	的	这	明星	到	那	太阳	,	或者	喜欢	小的	溪流	到	这	伟大的

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	**.**
海洋	.

就像星光之于太阳，或者像涓涓细流之于汪洋大海。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - [siː] [gɒd] ; - [ænd; ənd] [wɒt] , [pə'hæps] , [ɪz][mɔː(r)] ['wʌndrəs] [stɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

We	**shall**	**'**	**see**	**God**	**;**	**'**	**and**	**what**	**,**	**perhaps**	**,**	**is**	**more**	**wondrous**	**still**	**,**	**we**	**shall**
我们	将	-	看	上帝	;	-	和	什么	,	也许	,	是	更多的	奇妙的	仍然	,	我们	将

[biː; bi][laɪk][gɒd] .

be	**like**	**God**	**.**
是	喜欢	上帝	.

我们将“见到上帝”；而且，或许更奇妙的是，我们将像上帝一样。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]['haɪə(r)] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən]['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]

Along	**with**	**the**	**holy**	**angels**	**,**	**we**	**shall**	**have**	**no**	**higher**	**delight**	**than**	**doing**	**His**
沿着	和	这	圣	天使	,	我们	将	有	不	更高	喜	比	正在做	他的

[wɪl] .

will	**.**
将要	.

与圣天使们一起，我们将拥有最大的快乐，那就是遵行祂的旨意。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] - [ðeə(r)][ɪz] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] . - ”

We	shall	feel	that	in	His	presence	'	there	is	fulness	of	joy	.	'	”
我们	将	感觉	那	在	他的	在场	-	那里	是	充满	的	喜悦	.	-	”

我们将感受到，在祂的同在中，“有满足的喜乐”。

“ [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪn'diːd] [siː] [gɒd] ? ” [in'kwaiə] ['emə] ; “ [ðə; ði] [θɔːt] [siːm] [səʊ]

“	But	shall	we	indeed	see	God	?	”	inquired	Emma	;	“	the	thought	seems	so
“	但	将	我们	的确	看	上帝	?	”	询问	艾玛	;	“	这	想法	似乎	所以

['wʌndrəs] .

wondrous	.
奇妙的	.

“但是我们真的能见到上帝吗？”艾玛问道，“这个想法真是太奇妙了。”

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?

How	can	this	be	?
如何	能	这	是	?

这怎么可能?

” [haʊ] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] .

”	How	God	will	be	Manifested	.
”	如何	上帝	将要	是	表现出来	.

“上帝将如何显现。”

“ [hɪə(r)] [ə'gen] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

“	Here	again	,	dear	child	,	”	replied	her	grandmother	,
“	这里	再次	,	亲爱的	孩子	,	”	回复	她	祖母	,

“又来了，亲爱的孩子，”她的祖母回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][waɪz] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] ;

“	we	must	not	try	to	be	wise	beyond	what	the	Bible	has	told	us	;
“	我们	必须	不是	尝试	到	是	明智的	超过	什么	这	圣经	有	讲述	我们	;

“我们不应该试图超越圣经告诉我们的智慧；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [sed] , [ðæt] - [hiː; hi] [dwel] [ɪn] [lait] [ðæt] [ɪz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ænd; ənd] [fʊl]

for	it	is	there	said	,	that	'	He	dwells	in	light	that	is	inaccessible	and	full
为了	它	是	那里	说	,	那	-	他	居住地	在	光	那	是	无法进入	和	满的

[ɒv; əv]['glɔːri] ,

of	glory	,
的	荣耀	,

因为经上说：“祂住在人不能靠近、充满荣耀的光里。”

[huːm] [nəʊ] [aɪ] [hæθ] [siːn] , ['naɪðə(r)][kæn; kən] [siː] .

whom	no	eye	hath	seen	,	neither	can	see	.
谁	不	眼睛	有	已见	,	两者都不	能	看	.

人眼未曾见过，也不能看见。

- [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] of73

'	That	there	will	be	some	bright	and	glorious	manifestation	of73
-	那	那里	将要	是	一些	明亮的	和	辉煌	表现	of73

“将会有某种光明而辉煌的73的显现。”

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ai] ['kænɒt] [daʊt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]

His	presence	I	cannot	doubt	;	but	what	the
他的	在场	我	不能	怀疑	;	但	什么	这

他的存在我毫不怀疑；但是.....

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmd] .

The	Presence	of	Jesus	in	the	midst	of	the	Redeemed	.
这	在场	的	耶稣	在	这	中间	的	这	已赎回	.

耶稣与蒙救赎者同在。

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][aɪ] ['kænɒt] [tel] .

nature	**of**	**this**	**will**	**be**	**I**	**cannot**	**tell**	**.**
自然	的	这	将要	是	我	不能	告诉	.

这件事的性质我无法判断。

[ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] , [ðæt] ['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [rɪ'diːmə(r)] , [ɪn]

This	**we**	**know**	**,**	**however**	**,**	**with**	**certainty**	**,**	**that**	**Jesus**	**,**	**our**	**blessed**	**Redeemer**	**,**	**in**
这	我们	知道	,	然而	,	和	肯定	,	那	耶稣	,	我们的	蒙福	救世主	,	在

[hɪz; ɪz]['glɔːrɪfaɪd]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

His	**glorified**	**human**	**nature**	**,**
他的	光荣的	人类	自然	,

然而，我们确知的是，我们蒙福的救赎主耶稣，在他荣耀的人性中，

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rænsəm]

will	**be**	**seen**	**and**	**adored**	**by**	**the**	**countless**	**multitudes**	**of**	**His**	**ransomed**
将要	是	已见	和	受人喜爱	经过	这	无数	众多	的	他的	赎金

['piːp(ə)l] . ”

people	**.**	**”**
人们	.	”

祂将受到无数蒙救赎的子民的瞻仰和敬仰。

“ [aɪ] [sɔː] , ” [sed] ['emə] , “ [ə; eɪ] [vɜːs] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'gəʊ]

“	**I**	**saw**	**,**	**”**	**said**	**Emma**	**,**	**“**	**a**	**verse**	**immediately**	**following**	**the**	**words**	**I**	**a**	**little**	**ago**
“	我	锯	,	”	说	艾玛	,	“	一个	诗	立即地	下列的	这	字	我	一个	小的	前

[riːd] ,

read	**,**
读	,

“我看到，”艾玛说，“紧接着我刚才读到的那段话，有一节诗句。”

[wɪtʃ] [spiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] .

which	**speaks**	**of**	**this**	**.**
哪个	说话	的	这	.

这表明了这一点。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]

Here	**it**	**is**	**:**	**'**	**And**	**they**	**shall**	**see**	**His**	**face**	**,**	**and**	**His**	**name**	**shall**	**be**	**in**
这里	它	是	:	-	和	他们	将	看	他的	脸	,	和	他的	姓名	将	是	在

[ðeə(r)] ['fɔːhed] . - ”

their	**foreheads**	**.**	**'**	**”**
他们的	额头	.	-	”

经文是这样的：“他们必看见他的面，他的名字必写在他们的额上。”

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [rɪ'membə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [tel]

“	**Yes**	**,**	**my**	**child**	**;**	**and**	**you**	**may**	**perhaps**	**remember**	**some**	**other**	**passages**	**which**	**tell**
“	是的	,	我的	孩子	;	和	你	可能	也许	记住	一些	其他	段落	哪个	告诉

[ðə; ði] [seɪm] ['blesɪd; blest] [truːθ] .

the	**same**	**blessed**	**truth**	**.**
这	相同的	蒙福	真相	.

“是的，我的孩子；你或许还记得其他一些经文也讲述了同样的真理。”

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [meɪd] [dʒɒn][səʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv]['hev(ə)n] ? ”

Do	**you**	**remember**	**what**	**made**	**John**	**so**	**happy**	**in**	**the**	**prospect**	**of**	**heaven**	**?**	**”**
做	你	记住	什么	制成	约翰	所以	快乐的	在	这	前景	的	天堂	?	”

你还记得是什么让约翰对天堂充满期待吗?

“ [əʊ] [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] , “ [aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] .

“	**Oh**	**yes**	**,**	**”**	**replied**	**Emma**	**,**	**“**	**I**	**recollect**	**now**	**.**
“	哦	是的	,	”	回复	艾玛	,	“	我	追忆	现在	.

“哦，是的，”艾玛回答说，“我现在想起来了。”

[hiː; hi] [sez] [wɪð] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] , - [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

He	says	with	such	joy	,	'	We	know	that	,	when	He	shall	appear	,	we	shall	be
他	说道	和	这样的	喜悦	,	-	我们	知道	那	,	什么时候	他	将	出现	,	我们	将	是

[laɪk] [hɪm] ;

like	Him	;
喜欢	他	;

他满怀喜悦地说："我们知道，当他显现的时候，我们就会像他一样；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . - ”

for	we	shall	see	Him	as	He	is	.	'	”
为了	我们	将	看	他	作为	他	是	.	-	”

因为我们将要见到祂的真身。

“ [kwaɪt] [raɪt] , ['dɪərɪst] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ; “ [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv]

“	Quite	right	,	dearest	,	”	said	her	grandmother	;	“	I	shall	just	remind	you	of
“	相当	正确的	,	亲爱的	,	”	说	她	祖母	;	“	我	将	只是	提醒	你	的

[wʌn][mɔː(r)] .

one	more	.
一	更多的	.

“没错，亲爱的，”她的祖母说；“我再提醒你一件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['seɪvjərz] [əʊn] [lɑːst] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] — - ['fɑːðə(r)] ,

It	is	the	Saviour's	own	last	prayer	for	His	people	—	'	Father	,
它	是	这	救世主的	自己的	最后的	祷告	为了	他的	人们	—	-	父亲	,

这是救主为祂的子民所做的最后祷告——“父啊，

[aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [huːm] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , -

I	will	that	they	also	whom	Thou	hast	given	me	be	with	me	where	I	am	,	74
我	将要	那	他们	还	谁	你	哈斯特	给定	我	是	和	我	在哪里	我	是	,	-

我愿你所赐给我的人，也与我同在，无论我在哪里。74

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'həʊld][maɪ]['glɔːri] .

that	they	may	behold	my	glory	.
那	他们	可能	看哪	我的	荣耀	.

让他们得以瞻仰我的荣耀。

- [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

'	Do	you	remember	the	name	by	which	Jesus	is	spoken	of	again	and	again
-	做	你	记住	这	姓名	经过	哪个	耶稣	是	说	的	再次	和	再次

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

in	the	book	of	Revelation	,
在	这	书	的	启示	,

“你还记得《启示录》中反复提到的耶稣的名字吗？”

[dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪəz] [ɪn]['glɔːri] ? ”

describing	to	us	how	He	now	appears	in	glory	?	”
描述	到	我们	如何	他	现在	出现	在	荣耀	?	”

祂会向我们描述祂如今如何在荣耀中显现吗？

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] ; “ [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðeə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

“	Yes	,	”	replied	Emma	;	“	I	have	often	been	struck	with	the	title	there	given	to
“	是的	,	”	回复	艾玛	;	“	我	有	经常	到过	击	和	这	标题	那里	给定	到

[hɪm] .

Him	.
他	.

“是的，”艾玛回答说；“我常常对那里赋予他的称号感到惊讶。”

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [læm] [ðæt] [wɒz; wəz][sleɪn] .

He	is	called	'	the	Lamb	that	was	slain	.
他	是	称为	-	这	羊肉	那	曾是	被杀	.

他被称为“被杀的羔羊”。

- [ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [səʊ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

'	I	often	wonder	why	He	should	be	called	so	,	now	that	He	is	in	heaven	,
-	我	经常	想知道	为什么	他	应该	是	称为	所以	,	现在	那	他	是	在	天堂	,

“我常常想，既然祂已升入天堂，为什么还要这样称呼祂呢？”

['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət][æn; ən][end] . ”

seated	on	His	throne	,	with	all	His	sufferings	at	an	end	.	”
坐着	在	他的	王座	,	和	全部	他的	苦难	在	一个	结尾	.	”

祂坐在宝座上，一切苦难都已结束。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][eɪdʒd]['leɪdi] , “ [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] [neɪm] .

“	It	is	,	my	dear	child	,	”	answered	the	aged	lady	,	“	a	very	precious	name	.
“	它	是	,	我的	亲爱的	孩子	,	”	回答	这	老年人	女士	,	“	一个	非常	宝贵的	姓名	.

“亲爱的孩子，”老妇人回答说，“这是一个非常珍贵的名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] , [tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz]['glɔːrɪfaɪd]['hjuːmən]

It	tells	that	He	continues	,	and	will	continue	,	to	wear	His	glorified	human
它	讲述	那	他	继续	,	和	将要	继续	,	到	穿	他的	光荣的	人类

['neɪtʃə(r)][ðeə(r)] ,

nature	there	,
自然	那里	,

这表明祂过去、现在、将来都会继续在那里展现祂荣耀的人性。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .

and	that	,	too	,	through	all	eternity	.
和	那	,	也	,	通过	全部	永恒	.

而且，直到永恒。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'diːmd] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	tells	us	also	that	the	redeemed	will	never	cease	to	remember	that	it
它	讲述	我们	还	那	这	已赎回	将要	绝不	停止	到	记住	那	它

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [ðæt] [ðeɪ] [əʊ] ['evri] [dʒem][ɒv; əv]

was	to	the	shedding	of	His	precious	blood	that	they	owe	every	gem	of
曾是	到	这	脱落	的	他的	宝贵的	血	那	他们	欠	每一个	宝石	的

[ðeə(r)] [kraʊnz] . ”

their	crowns	.	”
他们的	皇冠	.	”

这也告诉我们，蒙救赎的人将永远铭记，他们冠冕上的每一颗宝石，都是祂用宝血换来的。

“ [ænd; ənd] ['daʊtləs] , ” [sed] ['emə] ,

“	And	doubtless	,	”	said	Emma	,
“	和	毫无疑问	,	”	说	艾玛	,

“毫无疑问，”艾玛说，

“ [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnts] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)]

“	the	happy	company	of	the	saints	will	for	ever	delight	to	think	more
“	这	快乐的	公司	的	这	圣徒	将要	为了	曾经	喜	到	思考	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ?

and	more	of	the	love	of	Jesus	?
和	更多的	的	这	爱	的	耶稣	?

“圣徒们的快乐团契将永远乐于更多地思考耶稣的爱？”

” [ðeə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪsts] [lʌv] .

”	Their	Contemplation	of	Christ's	Love	.
”	他们的	沉思	的	基督的	爱	.

“他们对基督之爱的沉思。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	You	are	right	,	”	said	the	other	.
“	你	是	正确的	,	”	说	这	其他	.

“你说得对，”另一个人说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [dʒɔɪz][ɪn][ˈhev(ə)n][tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend]
“ It will assuredly be one of the greatest joys in heaven to comprehend
“ 它 将要 当然 是 一 的 这 最 喜悦 在 天堂 到 理解
[wɪð] [ɔːl] [seɪnts] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] ,
with all saints what is the height and depth ,
和 全部 圣徒 什么 是 这 高度 和 深度 ,

“与所有圣徒一同领悟天国的至高至深，必将是天国最大的喜乐之一。”

and75
and75
and75

和75

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ˈpæsəθ]
length and breadth , and to know the love of Christ , which passeth
长度 和 宽度 , 和 到 知道 这 爱 的 基督 , 哪个 经过
[ˈnɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

长阔高深，并且认识基督的爱，这爱是无法测度的。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈevə(r)][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] ;
They will ever be trying to know more and more of this love ;
他们 将要 曾经 是 尝试 到 知道 更多的 和 更多的 的 这 爱 ;

他们会一直努力去了解这种爱的更多层面；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] . ”
but they will never be able to understand all its meaning . ”
但 他们 将要 绝不 是 有能力的 到 理解 全部它是 意义 . ”

但他们永远无法理解它的全部含义。

“ [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] , [tuː] , [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [naʊ] [ˌʌndəˈstænd] [wɪl] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] ? ” [sed]
“ I daresay , too , much that we cannot now understand will be cleared up ? ” said
“ 我 敢说 , 也 , 很多 那 我们 不能 现在 理解 将要 是 已清除 向上 ? ” 说
[ˈemə] .
Emma .
艾玛 .

“我敢说，现在我们无法理解的许多事情都会得到解答吧？”艾玛说道。

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] ;
“ Yes , my dear , ” replied her grandmother ;
“ 是的 , 我的 亲爱的 , ” 回复 她 祖母 ;

“是的，亲爱的，”她的祖母回答道；

“ [gɑːdz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈfeɪθflnəs] [wɪl] [ðen] [biː; bi][æz; əz] [ˈfʊli] [rɪˈviːld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] .
“ God's wisdom and faithfulness will then be as fully revealed as His love .
“ 神的 智慧 和 忠诚 将要 然后 是 作为 完全 揭晓 作为 他的 爱 .

“届时，神的智慧和信实将与祂的爱一样完全彰显出来。”

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [pəˈpleksɪŋ]
There is much that takes place on earth which is perplexing
那里 是 很多 那 需要 地方 在 地球 哪个 是 令人费解

地球上发生了很多令人费解的事情。

[ˈprɒvɪdəns] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Providences Explained in Heaven .
天意 解释 在 天堂 .

天意的解释。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] — [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] - [dɑːk] ['diːlɪŋz] , - — [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wen] [gʊd]

to	us	—	what	we	call	'	dark	dealings	,	'	—	as	,	for	example	,	when	good
到	我们	—	什么	我们	称呼	-	黑暗的	交易	,	-	—	作为	,	为了	例子	,	什么时候	好的

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

and	useful	lives	are	taken	away	,
和	有用	生活	是	已采取	离开	,

对我们来说，这叫做"黑暗交易"，例如，当善良而有用的生命被夺走时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːθləs] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [speəd] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ,

and	evil	and	worthless	lives	are	spared	;	but	Jesus	,	you	remember	,
和	邪恶的	和	毫无价值	生活	是	幸存	;	但	耶稣	,	你	记住	,

[sed] , - [wɒt] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [naʊ] ,

said	,	'	What	thou	knowest	not	now	,
说	,	-	什么	你	最了解	不是	现在	,

邪恶无用的生命得以幸免；但你记得，耶稣说过："你如今所不知道的，

[ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

thou	shalt	know	hereafter	.
你	应	知道	此后	.

你以后就会知道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [nɒt]['əʊnli] - [nəʊ] , - [bʌt; bət] [siː] ,

'	I	believe	we	shall	then	not	only	'	know	,	'	but	see	,
-	我	相信	我们	将	然后	不是	仅有的	-	知道	,	-	但	看	,

我相信，到那时我们不仅会"知道"，而且会看到，

[ðæt] - [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɒd]

that	'	all	things	have	been	working	together	for	good	to	them	that	love	God
那	-	全部	事物	有	到过	在职的	一起	为了	好的	到	他们	那	爱	上帝

.

:

.

"万事都互相效力，叫爱神的人得益处。"

- [sɔː(r)]['traɪəlz][ænd; ənd] [ə'flikʃən] [wɪl] [ðen] [kɔːl] [fɔːθ] [laʊd] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [preɪz] ;

'	Sore	trials	and	afflictions	will	then	call	forth	loud	songs	of	praise	;
-	疮	试验	和	苦难	将要	然后	称呼	前进	大声	歌曲	的	称赞	;

痛苦的考验和磨难将会唤起人们高声的赞美之歌；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [dʌn]

and	it	will	be	made	manifest	that	the	Judge	of	all	the	earth	had	done
和	它	将要	是	制成	显现	那	这	法官	的	全部	这	地球	有	完毕

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

那时，审判全地的主所行的公义就必显明出来了。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ɔːl] [ðiːz] ['blesɪd; blest] [seɪnts] , " [in'kwaiə] ['emə] , " [biː; bi] ['iːkwəli] ['həʊli][ænd; ənd]

"	And	will	all	these	blessed	saints	,	"	inquired	Emma	,	"	be	equally	holy	and
"	和	将要	全部	这些	蒙福	圣徒	,	"	询问	艾玛	,	"	是	同样地	圣	和

['hæpi] ? "

happy	?	"
快乐的	?	"

"那么，所有这些蒙福的圣徒，"艾玛问道，"都会同样圣洁和幸福吗？"

" [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] , [biː; bi]['həʊli] , " [sed] the76

"	They	will	all	,	my	dear	,	be	holy	,	"	said	the76
"	他们	将要	全部	,	我的	亲爱的	,	是	圣	,	"	说	the76

"他们都会成为圣洁的，我亲爱的，"76说道。

[əʊld]['leɪdi] , “ [fɔː(r); fə(r)] - [wɪ'ðaʊt] ['həʊlinəs][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [gɒd] , - [fɑː(r)] [les] [ɪn'dʒɔɪ][hɪm] ;

old	lady	,	“	for	'	without	holiness	no	one	could	see	God	,	'	far	less	enjoy	Him	;
老的	女士	,	“	为了	-	没有	圣洁	不	一	可以	看	上帝	,	-	远的	较少的	享受	他	;

老太太说：“因为'没有圣洁，没有人能看见上帝，'更别说享受上帝了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] , [tuː] , [biː; bi] ['hæpi] — [nɒt][wʌn][teə(r); tɪə] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [braɪt] ['feɪsɪz] .

and	they	will	all	,	too	,	be	happy	—	not	one	tear	will	be	in	their	bright	faces	.
和	他们	将要	全部	,	也	,	是	快乐的	—	不是	一	撕	将要	是	在	他们的	明亮的	面孔	.

他们也都会感到高兴——他们灿烂的脸上不会有一滴眼泪。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː] , [ðæt] [sʌm; səm]

But	I	believe	,	too	,	that	some
但	我	相信	,	也	,	那	一些

但我相信，有些

[dɪ'griːz] [ɒv; əv] [blɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Degrees	of	Bliss	in	Heaven	.
学位	的	极乐	在	天堂	.

天堂的极乐等级。

[wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

will	be	happier	than	others	.
将要	是	更快乐	比	其他的	.

会比其他人更快乐。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi][laɪk]['ves(ə)lz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][brɪm] [wɪð] ['glɔːri][ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

All	will	be	like	vessels	full	to	the	brim	with	glory	and	happiness	;
全部	将要	是	喜欢	船只	满的	到	这	帽檐	和	荣耀	和	幸福	;

所有人都会像盛满荣耀和幸福的器皿；

[bʌt; bət][sʌm; səm]['ves(ə)lz] [wɪl] [biː; bi]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə]

but	some	vessels	will	be	larger	than	others	,	and	able	,	therefore	,	to
但	一些	船只	将要	是	更大的	比	其他的	,	和	有能力的	,	所以	,	到

[kən'teɪn] [mɔː(r)] ['hæpinəs] .

contain	more	happiness	.
包含	更多的	幸福	.

但有些容器会比其他容器更大，因此能够容纳更多的幸福。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['dɪfə(r)] - [æz; əz][wʌn][stɑː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɜːməmənt] ['difəz] [frɒm; frəm]

We	read	that	they	shall	differ	'	as	one	star	in	the	firmament	differs	from
我们	读	那	他们	将	不同	-	作为	一	星星	在	这	苍穹	不同	从

[ə'nʌðə(r)][stɑː(r)][ɪn]['glɔːri] .

another	star	in	glory	.
其他	星星	在	荣耀	.

我们读到，它们将有所不同，“就像天上的星辰在荣耀上与另一颗星辰有所不同一样”。

- [sʌm; səm] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][saɪz][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ; [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)]

'	Some	stars	are	of	a	larger	size	than	others	;	some	are	nearer
-	一些	明星	是	的	一个	更大的	尺寸	比	其他的	;	一些	是	更近

[ðə; ðɪ][sʌn][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] :

the	sun	than	others	:
这	太阳	比	其他的	:

有些恒星比其他恒星体积更大；有些恒星比其他恒星离太阳更近：

[səʊ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['nɪərə(r)]['dʒiːzəs][ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] ['lɑːdʒə(r)]

so	those	who	have	lived	nearer	Jesus	on	earth	,	and	loved	Him	with	larger
所以	那些	WHO	有	居住地	更近	耶稣	在	地球	,	和	喜爱	他	和	更大的

[hɑːts] ,

hearts	,
心	,

所以那些在世上与耶稣生活得更亲近，并以更博大的爱爱他的人，

[wɪl] [biː; bi]['nɪərə(r)] [hɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] .
will be nearer Him in heaven .
将要 是 更近 他 在 天堂 .

在天堂里会更接近祂。

[waɪl] [ɔːl] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪl'iːvəz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ,
While all , therefore , who are believers will be happy ,
尽管 全部 , 所以 , WHO 是 信徒 将要 是 快乐的 ,

因此，所有信徒都会感到快乐，

[ðəʊz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪst] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [kləusɪst] [wɪð] [gɒd] [naʊ] .
those will be happiest who are walking closest with God now .
那些 将要 是 最快乐 WHO 是 步行 最接近 和 上帝 现在 .

那些现在与上帝关系最亲近的人将会最幸福。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dænjəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)][ə; eɪ]
If you will turn to the twelfth chapter of Daniel , you will find there a
如果 你 将要 转动 到 这 第十二 章 的 丹尼尔 , 你 将要 寻找 那里 一个
['straɪkɪŋ] [vɜːs] ,
striking verse ,
引人注目 诗 ,

如果你翻到但以理书第十二章，你会发现其中有一节引人注目的经文：

['telɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['hæpinəs] .
telling of different degrees of coming happiness .
讲述 的 不同的 学位 的 未来 幸福 .

讲述不同程度的幸福即将到来。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði]
Here it is , " continued the old lady , pointing her little grandchild to the
这里 它 是 , " 持续 这 老的 女士 , 指向 她 小的 孙子 到 这
[θɜːd] [vɜːs] : "
third verse : "
第三 诗 : "

"就是这首诗，"老太太继续说道，指着她的小孙子看向第三节诗："

- [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi] [waɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ;
' They that be wise shall shine as the brightness of the firmament ;
- 他们 那 是 明智的 将 闪耀 作为 这 亮度 的 这 苍穹 ;

智慧人必发光，如同天上的光辉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [tɜːn] ['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]
and they that turn many to righteousness as the stars for ever and
和 他们 那 转动 许多 到 义 作为 这 明星 为了 曾经 和
['evə(r)] . - " -
ever . ' " 77
曾经 . - " -

他们使许多人归向正义，如同星辰永永远远。"77

" [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] , ['hæpi] ['prɒspekt] , [dɪə(r)] ['grænd,mɑːmə] !
" Oh ! what a glorious , happy prospect , dear grandmamma !
" 哦 ! 什么 一个 辉煌 , 快乐的 前景 , 亲爱的 奶奶 !

"哦！多么美好、多么令人高兴的前景啊，亲爱的奶奶！"

[wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːblɪst] [stɑːz] !
Would that I could feel sure of being one even of these feeblest stars !
会 那 我 可以 感觉 当然 的 存在 一 甚至 的 这些 最虚弱 明星 !

但愿我能确信自己哪怕是这些最微弱的星星之一！

" [haʊ] ['hev(ə)n] [ɪz] [əb'teɪnd] .
" How Heaven is Obtained .
" 如何 天堂 是 获得 .

《如何获得天堂》

“ [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

“	There	is	but	one	way	,	my	child	,	”	replied	the	other	,
“	那里	是	但	一	方式	,	我的	孩子	,	”	回复	这	其他	,

“孩子，只有一条路可走，”另一个人回答道。

“ [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [braɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['spi:kɪŋ] .

“	of	joining	that	bright	company	of	which	we	have	been	speaking	.
“	的	加入	那	明亮的	公司	的	哪个	我们	有	到过	请讲	.

“加入我们一直在谈论的那家优秀的公司。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][ə'ləʊn] [ðæt] [kæn; kən]['əʊpən] [ði:z] ['glɔ:riəs] ['geɪts] .

It	is	the	blood	of	Jesus	alone	that	can	open	these	glorious	gates	.
它	是	这	血	的	耶稣	独自的	那	能	打开	这些	辉煌	大门	.

唯有耶稣的宝血才能打开这荣耀之门。

[bʌt; bət] [ðæt] [blʌd] [hæz; həz]['əʊpənd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ðem; ðəm]['əʊpən] [stɪl] , [tu:; tə][ðə; ði]

But	that	blood	has	opened	them	,	and	keeps	them	open	still	,	to	the
但	那	血	有	打开	他们	,	和	保持	他们	打开	仍然	,	到	这

[tʃi:f] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .

chief	of	sinners	.
首席	的	罪人	.

但那血却使他们敞开，并且至今仍向罪魁祸首敞开。

[ðæt] ['blesɪd; blest] [rɪ'di:mə(r)] [si:m] [stɪl] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]

That	blessed	Redeemer	seems	still	to	stand	at	the	gate	of	heaven	,	and
那	蒙福	救世主	似乎	仍然	到	站立	在	这	门	的	天堂	,	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

那位蒙福的救赎主似乎仍然站在天堂之门，说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɔ:(r)] : [baɪ][ˌem 'i:] [ɪf] ['eni] [mæn]['entə(r)][ɪn] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] . -

'	I	am	the	door	:	by	me	if	any	man	enter	in	,	he	shall	be	saved	.	'
-	我	是	这	门	:	经过	我	如果	任何	男人	进入	在	,	他	将	是	已保存	.	-

“我就是门；凡从我进来的，必然得救。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] , [maɪ][dɪə(r)] ['emə] , [ðæt] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ,

“	But	I	feel	,	my	dear	Emma	,	that	my	strength	is	failing	,
“	但	我	感觉	,	我的	亲爱的	艾玛	,	那	我的	力量	是	失败	,

“但我感觉，我亲爱的艾玛，我的体力正在逐渐衰竭。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [mɔ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

and	I	am	unable	to	speak	more	to	you	this	evening	.
和	我	是	无法	到	说话	更多的	到	你	这	晚上	.

今晚我无法再与您多谈。

[gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] ,

Give	me	your	Bible	,
给	我	你的	圣经	,

把你的圣经给我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dʌb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [li:f] [æt; ət][maɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz]

and	I	shall	double	down	the	leaf	at	my	favourite	description	of	the	joys
和	我	将	双倍的	向下	这	叶子	在	我的	最喜欢的	描述	的	这	喜悦

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

我将再次用我最喜欢的描述天堂之乐的文字来表达我的感受。

” [ʃi:; ʃi] [ə'kɔ:dɪŋli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['grænd,tʃaɪldz]['baɪb(ə)l] ,

”	She	accordingly	took	her	little	grandchild's	Bible	,
”	她	因此	采取	她	小的	孙子的	圣经	,

于是，她拿走了小孙子的圣经。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]
and **putting** **a** **mark** **with** **her** **aged** **finger** **at** **the** **seventh** **chapter** **of**
和 推杆 一个 标记 和 她 老年人 手指 在 这 第七 章 的
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
Revelation **,**
启示 ,

她用苍老的手指在《启示录》第七章上做了个记号。

[ˌθɜː'tiːnθ] [vɜːs] , [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , " [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
thirteenth **verse** **,** **returned** **it** **to** **her** **again** **,** **saying** **,** **"** **Should** **you** **,** **my** **child** **,**
第十三 诗 , 返回 它 到 她 再次 , 说 , " 应该 你 , 我的 孩子 ,

第十三节，又把它还给她，说："我的孩子，如果你……"

[biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)] , [wen] [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,
be **with** **me** **at** **my** **dying** **hour** **,** **when** **my** **tongue** **is** **too** **feeble** **to** **speak** **,**
是 和 我 在 我的 垂死 小时 , 什么时候 我的 舌头 是 也 微弱 到 说话 ,

在我临终之际，当我的舌头虚弱到无法说话时，请陪伴在我身边。

[rɪ'membə(r)][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] sweet78
remember **to** **read** **to** **me** **that** **sweet78**
记住 到 读 到 我 那 sweet78

记得读给我听，sweet78

['pæsɪdʒ] .
passage **.**
通道 .

通道。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz]
I **have** **often** **wished** **that** **I** **might** **have** **some** **one** **to** **read** **to** **me** **these**
我 有 经常 希望 那 我 可能 有 一些 一 到 读 到 我 这些
[wɜːdz] [wen] [ai] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['væli] .
words **when** **I** **pass** **through** **the** **Dark** **Valley** **.**
字 什么时候 我 经过 通过 这 黑暗的 谷 .

我常常希望，当我穿越黑暗山谷时，能有人为我朗读这些文字。

" [kən'kluːʒn] .
" **Conclusion** **.**
" 结论 .

"结论。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['emə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [naʊ] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [wʊd] [səʊ]
Little **did** **Emma** **suppose** **that** **the** **words** **which** **now** **fell** **upon** **her** **ear** **would** **so**
小的 做过 艾玛 认为 那 这 字 哪个 现在 跌倒 之上 她 耳朵 会 所以
[suːn] [kʌm] [truː] .
soon **come** **true** **.**
很快 来 真的 .

艾玛万万没想到，此刻传入她耳中的这些话，很快就会变成现实。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['əʊnli] [pɑːst] [baɪ] ,
A **few** **weeks** **only** **passed** **by** **,**
一个 很少 周 仅有的 通过了 经过 ,

仅仅过了几个星期，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd][peɪn] ,
when **her** **grandmother** **was** **laid** **upon** **a** **bed** **of** **sickness** **and** **pain** **,**
什么时候 她 祖母 曾是 铺设 之上 一个 床 的 疾病 和 疼痛 ,

当她的祖母因病卧床不起时，

[wɪtʃ] [suːn] [pruːvd] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [deθ] .
which **soon** **proved** **a** **bed** **of** **death** **.**
哪个 很快 已证实 一个 床 的 死亡 .

不久之后，那里就成了死亡之地。

[ðə; ði][eɪdʒd][seɪnt][bɔː(r)][ʌp]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɪð] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] .

The	aged	saint	bore	up	under	her	sufferings	with	calmness	and	fortitude	.
这	老年人	圣	钻孔	向上	在下面	她	苦难	和	平静	和	坚韧	.

这位年迈的圣女平静而坚韧地忍受着苦难。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kept][ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [steɪd] [ɒn][gɒd] .

She	was	kept	in	perfect	peace	,	for	her	mind	was	stayed	on	God	.
她	曾是	保留	在	完美的	和平	,	为了	她	头脑	曾是	入住	在	上帝	.

她内心十分平静，因为她的心思都放在上帝身上。

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['aʊəz] .

Her	dear	little	grandchild	was	her	faithful	companion	during	her	last	hours	.
她	亲爱的	小的	孙子	曾是	她	忠实	伴侣	期间	她	最后的	小时	.

在她生命的最后时刻，她心爱的小孙子一直陪伴着她。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['getɪŋ] ['peɪlə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)] ,

The	night	before	her	death	,	when	she	was	fast	sinking	,	and	her	lips	getting	paler	and	paler	,
这	夜晚	前	她	死亡	,	什么时候	她	曾是	快速地	下沉	,	和	她	嘴唇	获得	肤色较浅	和	肤色较浅	,

在她去世的前夜，当她迅速下沉，嘴唇越来越苍白的时候，

['emə] [rɪ'membəd] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Emma	remembered	faithfully	the	request	made	to	her	.
艾玛	记得	忠实	这	要求	制成	到	她	.

艾玛牢牢记住了别人对她的要求。

[ðə; ði][teə(r); tɪə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ,

The	tear	started	to	her	eye	as	she	opened	her	Bible	,
这	撕	开始	到	她	眼睛	作为	她	打开	她	圣经	,

她打开圣经时，眼泪开始涌上眼眶。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [liːf] [stɪl] ['fəʊldɪd] [daʊn] .

and	saw	the	leaf	still	folded	down	.
和	锯	这	叶子	仍然	折叠	向下	.

看到叶子仍然折叠着。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

She	read	it	with	a	trembling	voice	.
她	读	它	和	一个	发抖	嗓音	.

她用颤抖的声音读了出来。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['sʌfərə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [hændz][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['sentənsɪz] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

The	poor	old	sufferer	was	able	to	do	no	more	than	clasp	her	withered	hands	as	the	happy	sentences	fell	on	her	ears	.
这	贫穷的	老的	患者	曾是	有能力的	到	做	不	更多的	比	搭扣	她	干枯	双手	作为	这	快乐的	句子	跌倒	在	她	耳朵	.

可怜的老妇人只能紧紧地握着她那干瘪的双手，任由那些欢快的话语传入她的耳中。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] ,

When	she	had	fallen	asleep	in	Jesus	,
什么时候	她	有	倒下	睡着了	在	耶稣	,

当她在耶稣怀中安息时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [tu:; tə]

and	was	laid	in	the	churchyard	which	she	had	so	often	looked	to
和	曾是	铺设	在	这	墓地	哪个	她	有	所以	经常	看起来	到

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

from	her	window	,
从	她	窗户	,

她被安葬在她生前经常从窗户眺望的教堂墓地里。

['emə] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , -

Emma	delighted	to	go	with	her	Bible	in	her	hand	,	79
艾玛	高兴极了	到	去	和	她	圣经	在	她	手	,	-

艾玛很高兴能带着圣经出门，79

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] [tɜ:f] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] , [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [wel] -

and	,	sitting	on	the	green	turf	which	covered	her	grave	,	to	read	the	well	-
和	,	坐着	在	这	绿色的	草皮	哪个	涵盖	她	严重	,	到	读	这	出色地	-

[nəʊn] ['pæsɪdʒ] :

known	passage	:
已知	通道	:

然后，她坐在覆盖着她坟墓的绿色草皮上，朗读了那段著名的文字：

“ [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] ['ɑ:nsə(r)d] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] ,

“	And	one	of	the	elders	answered	,	saying	unto	me	,
“	和	一	的	这	长者	回答	,	说	到	我	,

“一位长老回答我说：

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] [rəʊbz] ?

What	are	these	which	are	arrayed	in	white	robes	?
什么	是	这些	哪个	是	排列	在	白色的	长袍	?

这些身穿白袍的人是什么人？

[ænd; ənd] [wens] [keɪm] [ðeɪ] ?

and	whence	came	they	?
和	何处	来了	他们	?

它们从何而来？

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [sɜ:(r)] , [ðaʊ] [nəʊ] .

And	I	said	unto	him	,	Sir	,	thou	knowest	.
和	我	说	到	他	,	先生	,	你	最了解	.

我对他说：“先生，您知道的。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

And	he	said	to	me	,	These	are	they	which	came	out	of	great	tribulation	,
和	他	说	到	我	,	这些	是	他们	哪个	来了	出去	的	伟大的	苦难	,

他对我说：“这些人是从大患难中出来的。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɒʃt] [ðeə(r)][rəʊbz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

and	have	washed	their	robes	,	and	made	them	white	in	the	blood	of
和	有	洗过	他们的	长袍	,	和	制成	他们	白色的	在	这	血	的

[ðə; ði] [læm] .

the	Lamb	.
这	羊肉	.

他们洗净了自己的衣袍，用羔羊的血使衣袍洁白了。

['ðeəfɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [sɜ:v] [hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

Therefore	are	they	before	the	throne	of	God	,	and	serve	Him	day	and	night
所以	是	他们	前	这	王座	的	上帝	,	和	服务	他	天	和	夜晚

[ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] :

in	His	temple	:
在	他的	寺庙	:

因此，他们站在神的宝座前，昼夜在神的殿里事奉他：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['sɪθəθ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	He	that	sitteth	on	the	throne	shall	dwell	among	them	.
和	他	那	西特斯	在	这	王座	将	住	之中	他们	.

那坐在宝座上的，必与他们同住。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['hʌŋgə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , ['naɪðə(r)] [θɜːst] ['eni] [mɔː(r)] ; ['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][sʌn] [laɪt] [ɒn]

They	shall	hunger	no	more	,	neither	thirst	any	more	;	neither	shall	the	sun	light	on
他们	将	饥饿	不	更多的	,	两者都不	口渴	任何	更多的	;	两者都不	将	这	太阳	光	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们不再饥饿，不再干渴；太阳也不再照耀他们。

[nɔː(r)]['eni] [hiːt] .

nor	any	heat	.
也不	任何	热	.

也没有任何热量。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

For	the	Lamb	,	which	is	in	the	midst	of	the	throne	,	shall	feed	them	,
为了	这	羊肉	,	哪个	是	在	这	中间	的	这	王座	,	将	喂养	他们	,

因为宝座中间的羔羊必牧养他们，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] ['lɪvɪŋ] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ;

and	shall	lead	them	unto	living	fountains	of	waters	;
和	将	带领	他们	到	活的	喷泉	的	水	;

并要领他们到活水的泉源；

[ænd; ənd][gɒd][ʃæl; ʃəl][waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] .

and	God	shall	wipe	away	all	tears	from	their	eyes	.
和	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	.

上帝必擦去他们眼中的一切眼泪。

” [-] [nəʊts]

”	Transcriber's	Notes
”	转录员的	笔记

转录者注释

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] .

A	Table	of	Contents	has	been	added	for	convenience	.
一个	桌子	的	内容	有	到过	额外	为了	方便	.

为了方便阅读，已添加目录。

[ɪn][ðə; ði]['kæpʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ,

In	the	caption	for	the	frontispiece	,
在	这	标题	为了	这	卷首插图	,

在卷首插图的说明文字中，

“ ['grænmə,mɑː] ” [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['grænd,mɑːmə] ” [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənt]

“	Grandmama	”	has	been	changed	to	“	Grandmamma	”	to	make	it	consistent
“	奶奶	”	有	到过	已更改	到	“	奶奶	”	到	制作	它	持续的

[wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

with	the	rest	of	the	project	.
和	这	休息	的	这	项目	.

为了与项目的其他部分保持一致，“Grandmama”已更改为“Grandmamma”。

[ɒn][peɪdʒ] - , “ [ɪn] ” [hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] [tuː; tə] “ [ɒn] ” [æt; ət] “ ['vɪʒn] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]

On	page	46	,	“	in	”	has	been	corrected	to	“	on	”	at	“	vision	on	the	Isle	of
在	页	-	,	“	在	”	有	到过	已更正	到	“	在	”	在	“	想象	在	这	小岛	的

['pɑːtməs] .

Patmos	.
帕特莫斯	.

第 46 页，“vision on the Isle of Patmos”中的“in”已更正为“on”。

”	['ɒbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
”	**Obvious**	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**silently**	**corrected**	**.**
”	明显的	标点	错误	有	到过	默默	已更正	.

“明显的标点错误已被悄悄改正。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神